



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

## Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

## Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

TX 438.41 .A428d

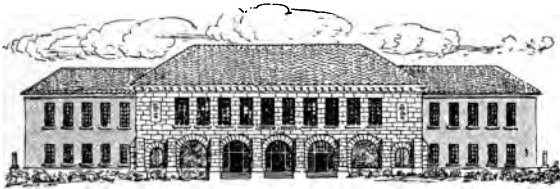
Daheim, a German first reader : selectio

**Stanford University Libraries**



**3 6105 04924 3855**

*James O. Griffin*



SCHOOL OF EDUCATION  
LIBRARY

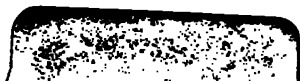
TEXTBOOK COLLECTION

GIFT OF

JAMES O. GRIFFIN



STANFORD UNIVERSITY  
LIBRARIES













# Daheim

## A GERMAN FIRST READER

SELECTIONS FOR READING, RECITING,  
AND SINGING DURING THE FIRST YEAR  
OF GERMAN IN SECONDARY SCHOOLS

EDITED BY

PHILIP SCHUYLER ALLEN

*Associate Professor of German Literature in the University of Chicago*



NEW YORK  
HENRY HOLT AND COMPANY

1911  
H

**COPYRIGHT, 1911.**

**BY**

**HENRY HOLT AND COMPANY**

**633756**

**C**

## PREFACE

A YEAR ago I edited a book of First German Readings known as *Herein!* This book, it may be remembered, begins with very easy stories, but soon increases in difficulty — starting to climb the long flight of stairs which leads from the simplest of stories to the more difficult narrative of the German nineteenth-century classics. My aim was (and is) to give the young reader of *Herein!* “some slight hint of the glory of that German literature which he is so painfully approaching.” That this aim is a proper one is shown by the wide use that has been made of *Herein!*

Conscious that *Herein!* could hope to appeal to only part of the audience I wished to reach, the book was not half done before I began to write and collect materials for another type of German First Reader. This reader I have called *Daheim*. This is, then, in no sense a companion-book to *Herein!*, not a substitute for it, nor yet a book designed to correct any omissions or faults of construction which *Herein!* may be felt to have. *Daheim* is a book with an individuality quite its own — in one important matter, at least, it is basically different from *Herein!*: *Daheim* is content to remain from first to last on the plane of unabashed simplicity.

Although, then, *Daheim* furnishes a large variety of idiomatic German narrative and dialogue, it aims to be the easiest First Reader ever made for the use of students in American preparatory schools. It is not a primer from which to spell out the alphabet, not a collection of stories told in a language so designedly simple that no German

could possibly use it, nor is *Daheim* that anthology of pedantic and moralizing material which many an *Erstes Lesebuch* used in Germany is. *Daheim* does not warn against playing with matches, swallowing pins, abusing dumb animals, or disobeying one's parents — on the other hand, it is not designed to inculcate the cardinal virtues and to describe for immature minds the animate and inanimate world of nature. *Daheim* aims merely to illumine with what humor and simple interest a book may the essentials of German diction and German ways of thinking.

There are two things every First Reader should do: it should use the commonest words of life; it should group these words into phrases which have actual flesh and blood. When, many years ago, I began a long residence in Germany I knew such words as Lord High Executioner *Oberhofenfers-fuecht*, but not the word for Sidewalk *Trottoir*. I knew several thousand German vocables, but I could not put them together in a way that did not cause my listener much pain. I wandered up and down the German world, an unhappy *Sprachverberber*. What American brought up in the old-fashioned school of language-teaching has not had a similar experience? And yet it is brutally unnecessary for any one to have such an experience. We learn what we are taught — if we hear and see only living German phrases, then we can learn only such phrases. *Daheim* does its level best to offer material of this kind.

In *Daheim*, as in *Serein!*, I have chosen children and young boys and girls as the mouthpiece of my wisdom. I hope my critics will be slow to inveigh against this fact until some one can achieve what has thus far proved impossible: viz., to deal with the complicated viewpoints and activities of adults in an interesting and adequate way, and at the same time in a diction that is absolutely colloquial and simple. I have

often wished that people were compelled to write German First Readers of their own before adjudging those written by others.

I can not begin to tell the sources of the stories of *Daheim*. I have laid a score of German readers under direct contribution, a second score or two have been indirect causes — but much of my material has been so adapted and transformed that its own authors would not recognize it. My versatile colleague, Mr. Phillipson, has helped with more than a dozen pieces — I have added a hesitant number of my own.

Notes, which are so conspicuous a feature of *Sereint!*, are absent from the present volume, because I feel they would prove of small value. *Daheim is not a book to be read through*, nor are the stories necessarily to be read in the order given in the book. For the purposes of the average class which uses *Daheim*, sixty or seventy pages of material is perhaps the maximum desirable, and I have furnished more than this just that the teacher may have freer scope in adjusting the stories, the sketches, and the songs to the needs and the interest of a class.

I sincerely hope *Daheim* will be used as a Conversational Reader. Its stories should be retold and retold. They are intentionally short and light and concrete. They are as much a part of real life as I can make them and will be found to lend themselves readily to classroom dialogue. The *Studentenlieder* are the ones most frequently heard in Germany, their melodies are simple and quickly learned. They should be sung by all of us.

The Vocabulary is meant to be absolutely complete and correct. I shall welcome any corrections to it which users of *Daheim* may consider advisable.

PHILIP SCHUYLER ALLEN

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

April 15, 1911



# Inhaltsverzeichnis

## Erster Teil

### Aus goldenen Tagen

	Seite
Die Ferien sind zu Ende . . . . .	3
Jugend hat keine Tugend . . . . .	4
In der Speisekammer . . . . .	5
— aber nicht die Leppichel . . . . .	6
Für fünfzig Pfennige Sirup . . . . .	7
Wer kann ohne Fehler lesen, was jetzt kommt? . . . . .	8
Die Schule . . . . .	9
Eine Frage . . . . .	10
Der zweite September . . . . .	11
Vögel, die nicht singen . . . . .	12
Wo bin ich gewesen? . . . . .	12
Eine leise Andeutung . . . . .	13
Wer kann ohne Fehler lesen, was jetzt kommt? . . . . .	14
Der Rabe . . . . .	14
Ein Exempel . . . . .	15
In dem Schulzimmer . . . . .	15
Fritzens Familie . . . . .	16
Merksätze . . . . .	17
Rätsel . . . . .	18
Diese Geschichte hat keine Moral . . . . .	19
Der Storch . . . . .	20
Nicht alle Esel haben lange Ohren . . . . .	20
Was ich sah und hörte . . . . .	21
Die Mäusen . . . . .	21
Der pfliffige Bube . . . . .	22
Merkmale . . . . .	23
Der gute Onkel . . . . .	24
Sprichwörter . . . . .	24
Der Faulenger . . . . .	25
Rätsel . . . . .	25

	Seite
Der Auswanderer . . . . .	26
Das Mittagessen im Hofe . . . . .	27
Schiller der Jüngere . . . . .	28
Der geizige Kaufmann . . . . .	30
Das Alphabet . . . . .	30
Der Weihnachtstraum . . . . .	31
Christkindchen . . . . .	32
Der Tannenbaum . . . . .	33
Der Menschenfresser . . . . .	34
Peter und der Ziegenbock . . . . .	35
Der Körper des Menschen . . . . .	36
Winters Abschied . . . . .	37
Frühlings Botschaft . . . . .	37
Der große Kasten . . . . .	38
Die neue Rechenkunst . . . . .	40
Hänschen . . . . .	41
Kadafahrer Hans . . . . .	42
Der Nordwind . . . . .	43
Unterrichtsstunde . . . . .	44
Der Mond und die Sterne . . . . .	45
Der König und der Hirtenbube . . . . .	46
Der Distelfink . . . . .	47
Der Osterhase . . . . .	48
Winterabend . . . . .	49
Guck! guck! der Frühling ist da! . . . . .	50
Eine Stunde Naturgeschichte . . . . .	51
Sprichwörter . . . . .	54

## Zweiter Teil

### Altes und Neues

Prinz Wilhelm und die Schildwache . . . . .	57
Der Bauer und sein Pferd . . . . .	58
Der schnelle Reiter Tod . . . . .	59
Kaiser Rudolf und der Bettler . . . . .	60
Der kluge Michel . . . . .	60
Räufelmann . . . . .	61
Der Burfche des Herrn Hauptmann . . . . .	62
Der Garten . . . . .	64



# Inhaltsverzeichnis

ix

	Seite
Dienstboten . . . . .	65
Der Mann im Monde . . . . .	65
Was der Fisch erzählt . . . . .	66
Was die Tiere alles lernen . . . . .	67
Jochen und die Eichel . . . . .	68
Das wunderbare Echo . . . . .	68
Todesgefahr . . . . .	69
Körperreinigung . . . . .	69
Die beiden Fuhrleute . . . . .	70
Auch eine Antwort . . . . .	70
Verloren . . . . .	71
Nicht zu Hause . . . . .	71
Der Apfel . . . . .	71
Der faule Bauer . . . . .	72
Die vier Jahreszeiten . . . . .	73
Die Reisetasche . . . . .	74
Die Bremer Stadtmusikanten . . . . .	75
Das Rad im Mainzer Wappen . . . . .	78
Dorf und Stadt . . . . .	79
Der frohe Wandersmann . . . . .	79
Der knauserige Professor . . . . .	80
Schuster Fröhlich . . . . .	81
Paragraph 1 . . . . .	82
Wie schnell geht die Reise durch Deutschland? . . . . .	83
Die Wette . . . . .	84
Die Zeit . . . . .	85
Mailieb . . . . .	86
Der Schelm von Bergen . . . . .	87
Sprichwörter . . . . .	87
Den General erschossen . . . . .	88
Der Schnee . . . . .	92
Ich bin so beschäftigt . . . . .	93
Das kluge Gretel . . . . .	95
Spruch . . . . .	97
Alarm! Alarm! . . . . .	98
Unser Doktor . . . . .	99
Die teure Beche . . . . .	101
Die Bettler und der Lehrer . . . . .	103
Ein Jugendabenteurer . . . . .	104
Der stille Hans . . . . .	107

	Seite
Einkehr . . . . .	110
Am Abend nach der Schlacht . . . . .	111
Du und Sie . . . . .	112
Mein erstes Auftreten in der Gesellschaft . . . . .	115

### Studentenlieder

Das zerbrochene Klinglein . . . . .	119
Lore-Ley . . . . .	120
Abschied . . . . .	121
Der Baum im Obenwald . . . . .	122
Der Lindenbaum . . . . .	123
Das Lied der Deutschen . . . . .	124
Der Wirtin Töchterlein . . . . .	125
Die drei Ritter . . . . .	126
O Lannenbaum . . . . .	127
Der König in Thule . . . . .	128
Bestrafte Untreue . . . . .	129
Das Klinglein . . . . .	130
<hr style="width: 10%; margin: 10px auto;"/>	
Fragen . . . . .	131
Zum Auswendiglernen . . . . .	143
VOCABULARY . . . . .	155

## Was der Lehrer spricht

IN the following lists *Sie* is used throughout as the pronoun of direct address. This pronoun is employed in addressing strangers, acquaintances, and friends [except those with whom one is most intimate]. Social differences count for nothing; *Sie* is used in speaking to servants and those in the humblest walks of life. To employ the pronoun *du* in any case indicated above is unfortunate, as it betokens on the speaker's part an attitude either of undue familiarity or of contempt.

*Du* [plural *ihr*] one uses with members of one's family, intimate friends, children, animals, and inanimate things; God is addressed with *Du*. Until towards the end of the fourth year of the nine-year Gymnasium course a boy is spoken to as *du*. When he is about fourteen and comes to the age of long trousers *Sie* commences. *Sie* is a sign that a boy's stature, dress, and bearing have taken on manliness. In America, High-School students and often those in the last year of Grade School should be addressed with *Sie*.

### Allgemeines

Aufgepaßt!	Adieu!
Ich wiederhole.	Ja, das ist richtig.
Wiederholen Sie!	Nein, das ist nicht richtig.
Noch einmal!	Das ist falsch.
Im Chor!	Famohl!
Sie allein!	Wie heißt das auf deutsch?
Guten Morgen!	Wie heißt das auf englisch?
Guten Tag!	Verstehen Sie?

## Beim Schreiben

Ich schreibe.	Sie machen das e wie das n.
Schreiben Sie!	Machen Sie den U-Haken!
Wir wollen schreiben.	Ich nehme die Feder.
Ich nehme das Heft.	Nehmen Sie die Feder!
Nehmen Sie das Heft!	Sie schreiben zu steil.
Ich mache das Heft auf.	Schreiben Sie nicht schräge!
Machen Sie das Heft auf!	Schreiben Sie die deutsche Schrift!

## Beim Lesen

Ich lese; ich lese vor.	Langsam!
Lesen Sie!	Nicht so schnell!
Wir wollen lesen.	Machen Sie die Bücher zu!
Ich nehme das Buch.	Fangen Sie an!
Nehmen Sie die Bücher!	Fahren Sie fort!
Ich schlage das Buch auf.	Sprechen Sie besser aus!
Schlagen Sie das Buch auf!	Schlecht ausgesprochen!
Seite . . .	Sprechen Sie das h aus!
Oben.	Sprechen Sie laut!
Unten.	Ich spreche leise.
In der Mitte.	Ich betone diese Silbe.
Paragraph . . .	Betonen Sie diese Silbe!
Nummer . . .	Legen Sie die Bücher hin!
Wir wollen buchstabieren.	Ich lege die Bücher her.
Dieses Wort hat 2 Silben.	Von vorn!
Ich trenne die Silben.	Sprechen Sie dieses Wort aus!
Ich zähle.	Wir wollen zählen.
Zählen Sie!	Sprechen Sie leise!

## An der Tafel

Ich stehe auf.	Nehmen Sie den Auswischer! *
Stehen Sie auf!	Ich wische die Tafel ab.
Ich gehe an die Tafel.	Wischen Sie die Tafel ab!
Gehen Sie an die Tafel!	Ich lege den Auswischer hin.
Ich nehme die Kreide.	Legen Sie den Auswischer hin!
Nehmen Sie die Kreidel.	Ich gehe an meinen Platz zurück.
Ich schreibe an die Tafel.	Gehen Sie an Ihren Platz zurück!
Schreiben Sie an die Tafel!	Ich setze mich.
Ich nehme den Auswischer.	Setzen Sie sich!

## Beim Singen

Wir wollen ein Lied singen.	Singen Sie nicht so laut!
Ich singe die Strophe einmal vor.	Ich singe leise.
Ich gebe den Ton an.	Singen Sie leise!
Ich schlage den Takt.	Sie singen falsch.
Ich singe im Takt.	Singen Sie richtig!
Singen Sie im Takt!	Sie singen nicht mit.
Ich singe laut.	Singen Sie mit!

## Beim Diktat

Setzen Sie ein Komma!	Setzen Sie ein Ausrufungs-
Setzen Sie einen Doppelpunkt!	zeichen!
Setzen Sie ein Semikolon!	Setzen Sie das Anführungs-
Setzen Sie einen Punkt!	zeichen!
Setzen Sie ein Fragezeichen!	Neue Reihe.

\* Der Auswischer *eraser* or der Radierer are the words current in the German classes of American schools. In Germany the felt-eraser is not used, but der Schwamm *sponge* or der Wischlappen *mop, wash-rag*.

**Beim Hersagen**

Ich sage das Gedicht her.	Ich kann das Gedicht.
Sagen Sie das Gedicht her!	Können Sie das Gedicht
Wir wollen das Gedicht hersagen.	Zweite Strophe.

**Benfuren und Noten**

Sie können die Lektion gut.	Es ist lobenswert.
Ich bin mit Ihnen zufrieden.	Es ist recht gut.
Sie bekommen eine gute Note.	Es ist im ganzen gut.
Sie können die Lektion schlecht.	Es ist befriedigend.
Sie bekommen eine schlechte Note.	Es ist genügend.
Sie bekommen eine Null.	Es ist ziemlich gut.
Es ist ungenügend.	Es ist mangelhaft.
Es ist sehr schlecht.	Es ist entsetzlich.

**Betragen und Haltung**

Sie sind fleißig.	Sie halten sich schlecht.
Sie sind faul.	Halten Sie sich besser!
Schweigen Sie!	Sitzen Sie still!
Sie plaudern.	Die Hände auf den Tisch!
Plaudern Sie doch nicht!	Drehen Sie sich um!
Ich strafe Sie.	Sie bekommen eine Strafe.

**Schluß der Stunde**

Aufgabe für die nächste Stunde.	Adieu!
Gehen Sie ordentlich hinaus!	Die Stunde ist um.
Sie haben auswendig zu lernen . . .	Seite . . . Nummer . . .
Stellen Sie sich in Reih und Glied!	Packen Sie Ihre Sachen zu sammen!

# Erster Teil

Aus goldenen Tagen

## Dahheim

Warum hast du dein Dahheim so lieb?

Bist du nicht darin geboren und groß gewachsen? Hast du nicht gerade dort erfahren, wie lieb dich dein Vater und deine Mutter allezeit gehabt haben?

Hier in der Wiege hast du einst geschlafen. Auf diesem Fußboden hast du deine ersten Versuche im Gehen gemacht. Als du größer wurdest, da hast du auf jenem Sofa neben dem Vater gesessen und gar andächtig auf die Geschichten gehorcht, die er zu erzählen weiß. Später hast du im Spiele alle heimlichen Winkel im Hause vom Dachboden bis zum Keller durchsucht.

Wenn du dann aber später mittags aus der Schule heimkehrtest, wohin gingst du wohl am liebsten zuerst? Doch gewiß in die Küche; denn dort gibt es ja für dich allerlei Schönes. Weißt du doch, du findest dort um diese Zeit deine Mutter.

Dies alles und noch vieles andere hast du in diesem teuren Hause erlebt. Darum hat dir Gott eine so innige Liebe zu demselben in dein Herz gepflanzt. Je älter du wirst, um so lieber wirst du es haben. Und es wird dir auf der weiten Welt kein Ort so wert sein als dein Vaterhaus, dein D a h e i m.



# Aus goldenen Tagen

## Die Ferien sind zu Ende

Ach ja! Die Ferien sind zu Ende. Montag beginnt die Schule. Auf dem Lande ist es doch schön! Da gibt es Kühe und Kälber und Schweine, Gänse und Hühner, und noch vieles mehr. In der Stadt ist es langweilig. Nicht einmal Frösche gibt es in der Stadt. Es ist doch traurig! 5

So denken Karl und Kurt.

„Mama, wo ist denn das neue Haus?“

„In der Prinzenstraße.“

„Haben wir da auch einen Garten?“

„Nein, einen Garten haben wir nicht.“ 10

„Keinen Garten! Das ist aber dumm.“

„Wir haben aber fünf große, schöne Stuben, zwei Schlafstuden, eine Eckstube, eine Wohnstube und eine gute Stube.“

„Was tun wir mit der guten Stube! die ist ja immer verschlossen. Aber eine Küche und — und eine Speisekammer 15 haben wir doch?“

„Gewiß, eine große Küche und eine Speisekammer mit einer Tür zum Verschließen.“

Und der Zug raste weiter. Karl und Kurt sitzen am Fenster und träumen von den schönen Tagen auf dem Lande, von 20 der Schule und von dem neuen Hause in der Stadt. — Keine Kuh und kein Kalb, keine Gans und kein Huhn, kein Garten — nur eine Speisekammer mit einer Tür zum Verschließen. Ach ja!

## Jugend hat keine Tugend

Papa und Mama Schulze sind nicht zu Hause; Auguste, das Dienstmädchen, steht unten vor der Thür; Karl und Kurt aber liegen in ihren Betten in der kleinen Schlafstube.

Ob sie schon schlafen?

5 „Karl!“

„Was?“

„Schläfst du schon?“

„Ja. Was willst du?“

„Ich meinte nur.“

10 „Gute Nacht.“

„Gute Nacht.“

„Du, Karl!“

„Was willst du?“

„Ich weiß, wo Mama die Birnen hat.“

15 „Wo?“

„In der Speisekammer.“

„Ich will keine Birnen, und — und die Thür ist ja auch verschlossen.“

„Der Schlüssel liegt unter dem Ofen.“

20 „Du, Karl, willst du eine Birne haben? Ich hole dir eine.“

„Ich will keine Birne. Meinst du die eingemachten Birnen?“

„Ja. Und der Butterkuchen steht auch in der Speisekammer.“

25 „Und der Honig auch.“

„Und hinter dem Honig steht der Topf Marmelade.“

Das ist zu viel! Leise, leise steigen die beiden aus ihren Betten, leise öffnen sie die Thür zur Speisekammer. Jetzt sind sie drinnen, und jetzt geht es los.

## In der Speisekammer

Da stehen sie jetzt — und vor ihnen liegt das Paradies. Da oben auf dem Schrank sind die Birnen, auf dem Fensterbrett steht die Marmelade und der Honig. Da ist auch der Butterkuchen und hier der Sirup. Also!

„Beginnen wir mit dem Sirup?“

5

„Sirup haben wir jeden Morgen auf Brot.“

„Also dann mit den Birnen. Warte, ich hole sie herunter.“

„Scht! Was war das?“

„Nichts. Hier sind sie. Stelle das Glas auf den Stuhl.“

„So. Die schmecken aber, was?“

10

„Gerlich. Ist nur nicht zuviel, sonst merkt Mama etwas.“

„Nur noch eine. So. Jetzt kommt die Marmelade.“

„Ob der Kaiser wohl alle Tage Marmelade hat?“

„Die hat er gewiß, und Butterkuchen mit Honig dazu.“

„Richtig! Der Butterkuchen. Gib mir mal das Messer.“

15

„Hier. Großartig, was?“

„Mmm — — —“

„Du — Karl — Ich kann nicht mehr.“

„Ich auch nicht. Komm.“

Leise, leise, wie Verbrecher, schleichen die beiden in ihr Zimmer. Leise steigen sie in ihre Betten. — — —

„Karl, schläfst du schon?“

„Nein, ich kann nicht schlafen.“

„Ich auch nicht.“

„O!“

25

„Ach!“ „O!“ „Mir ist so schlecht zu Mute!“ „Der Butterkuchen!“ „Die alten Birnen!“ „O!“ „Ich geh' nie wieder in die Speisekammer.“ „Ich auch nicht. O!“

„Auguste!“

## — aber nicht die Teppiche!

Auguste, das Dienstmädchen, steht noch immer vor der Tür. „Du, Auguste,“ sagt Johann, der Bursche des Majors von Bielefeld, „da oben brüllt jemand, — hörst du?“

Auguste eilt die Treppe hinauf. „Kinder,“ ruft sie, „was  
5 habt ihr getan? Ihr seht ja so weiß aus wie Mehl.“ „Ich bin so krank,“ stöhnt Karl, und „ich sterbe,“ haucht Kurt. „Johann, Johann!“ ruft Auguste in der höchsten Angst, „hole schnell den Doktor.“

Nach zehn Minuten kommt Dr. Braun, der Hausarzt der  
10 Familie. Dr. Braun ist ein geschickter Arzt. Er sieht die Patienten an, fühlt ihnen den Puls und sagt dann:

„Ihr Spitzbuben, ihr habt ja genascht!“ Er verschreibt ein Rezept, das Auguste in die Apotheke bringt.

Indessen kommen die Eltern nach Hause und jetzt geht die  
15 Untersuchung los:

Kurt hat mich geweckt.

Karl hat immer gefragt „was willst du.“

Kurt hat mir den Schlüssel gegeben.

Karl hat die Tür aufgeschlossen.

20 Kurt hat das Glas Birnen herunter geholt.

Karl hat das Glas aufgemacht.

Kurt hat ein Stück Butterfuchen abgeschnitten.

Karl hat zuerst von der Marmelade genascht.

Kurt hat den Honig herbei geholt.

25 Jetzt ist die Seite zu Ende, die Geschichte aber noch nicht.

„Hören Sie einmal,“ sage ich am nächsten Morgen zu Frau Schulze, „wer klopft denn bei Ihnen so früh die Teppiche aus?“ Da lächelt sie und antwortet: „Mein Mann klopft — aber nicht die Teppiche!“

## Für fünfzig Pfennige Sirup

Es ist sieben Uhr. Gleich kommt Papa und dann gibt es Abendbrot. Das Dienstmädchen deckt den Tisch und die kleine Grete hilft natürlich. Sie ist ja schon sechs Jahre alt.

Sie gibt jedem ein Messer, eine Gabel, einen Teelöffel 5 und eine Serviette. Dann holt sie Tassen und Teller und stellt an jeden Platz eine Tasse und einen Teller. Nun kommt das Dienstmädchen und stellt Brot und Butter, Wurst und Käse auf den Tisch. Mama ist in der Küche und bratet Kartoffeln. Bald kommt sie herein und mustert 10 den Tisch.

„Mama, hast du keinen Sirup?“

„Nein, Grete, Sirup habe ich nicht.“

„Ach, Mama, Sirup ist besser als Butter. Gib mir Geld, ich hole Sirup.“ 15

„Nein, Grete, du verlierst das Geld wie immer.“

„Ach bitte, Mama, liebe gute Mama, ich verliere das Geld gewiß nicht.“

Und Grete bittet und bittet. Endlich gibt ihr Mama fünfzig Pfennige und einen Topf für den Sirup. Lustig 20 springt Grete davon.

„Nun, Kleine, was willst du?“

„Für fünfzig Pfennige Sirup.“

Nun gibt sie dem Krämer den Topf. Der Krämer füllt den Topf bis zum Rand mit Sirup. 25

„Hier, Kleine. Wo ist denn dein Geld?“

Grete antwortet nicht.

„Nun, hat deine Mama dir kein Geld gegeben?“

„Ja — das Geld ist — im Topf.“

**Wer kann ohne Fehler lesen, was jetzt kommt?\***

	Rippe, Rube	stille, Stühle	Zügel, Ziegel
	Tiere, Türe	Tiger, Tücher	Rissen, küssen
	galt, kalt	Hähne, Henne	gelber, Kälber
	seit, Zeit	trennen, Tränen	Stadt, Staat
5	Besen, Bösen	dehnen, tönen	redlich, rötlich
	Gräten, Kröten	Grenze, Kränze	Kerbe, Körbe
	Feler, Feuer	Eile, Eule	Hai, Heu
	Meise, Mäuse	Seile, Säule	heißer, Häuser
	Kabe, Kappe	baden, Baten	Bube, Puppe
10	Rippe, Liebe	Schoppen, schoben	Lappen, laben
	Dach, Tag	Dorf, Torf	dir, Tier
	Seide, Seite	Boden, Boten	Ente, Ende
	Lied, litt	fetter, Feder	leider, Leiter
	Garten, Karten	Guß, Ruß	Gasse, Kasse
15	Garn, Karren	Flug, Pflug	fährt, Pferd
	rufen, rupfen	stücken, pflücken	Fund, Pfund
	Saum, Raum	Saal, Zahl	sank, Bank
	Regen, Rechen	Siegel, Sichel	Kirche, Kirche
	Engel, Enkel	Gedränge, Getränke	hang, Bank
20	singen, sinken	Zangen, zanken	Anger, Anker
	Wangen, Wanzen	singen, Finken	sengen, senken
	Nas, aß	Saat, satt	Herrchen, Hürchen
	Beet, Bett	Feld, fehlt	Stiel, still
	Schiff, schief	Wiesen, wissen	Schiefer, Schiffer
25	Lamm, lahm	Stahl, Stall	Rehle, Relle
	Sohlen, sollen	Felle, fehle	Schale, schalle
	Ramm, ram	alle, Ale	schellen, schälen

\* Like the exercise on page 14 below, the above list is for pronunciation only, and not for translation.

## Die Schule

Ich bin in der Schule. Ich bin ein Schüler. Viele Kinder sind in der Schule. Die Kinder sind Schüler. In der Schule sind Knaben und Mädchen.

In manchen Schulen sind nur Knaben. Solche Schulen sind Knabenschulen. In manchen Schulen sind nur Mädchen. Solche Schulen sind Mädchenschulen. 5

Das Haus, in dem die Schule ist, heißt das Schulhaus. In dem Schulhause sind viele Kinder, wohl hundert Knaben und hundert Mädchen. Die Knaben sind oft nicht so fleißig wie die Mädchen. 10

Das Zimmer, in dem die Kinder studieren, heißt das Schulzimmer, oder das Studierzimmer. In dem Schulzimmer sind viele Fenster. Die Fenster sind groß, viel größer als die Kinder.

Der Hof hinter dem Schulhause heißt der Schulhof. In dem Hofe spielen die Kinder. Die Knaben spielen gern Blindkuh oder Verstecken, oder sie lassen den Drachen steigen. Die Mädchen spielen mit Puppen oder machen einen Ringeltanz. Sie singen gern Abzählereime, wie: 15

Gene, deene Tintenfaß, 20  
 Tintenfaß und Feder;  
 Tintenfaßer sind aus Glas,  
 Mappen sind aus Leder;  
 Leder kommt von Och und Kuh,  
 Och und Kuh, die schreien Mu; 25  
 Mu, mu, mu,  
 Der Och bist du!  
 Mu, mu, mu,  
 Der Och bist du!

## Eine Frage

Sie sitzen am Frühstückstische.

„Benno,“ fragt der kleine Hans, „wie heißt denn dein Lehrer?“

„Er heißt Herr Steinbrecher. Reich' mit die Butter.“

5 „Kann er pfeifen?“

„Das weiß ich nicht.“

„Kann er Ball spielen?“

„Ball spielen! — das glaub' ich nicht. Noch eine Semmel, bitte.“

10 „Was kann er denn?“

„Er kann schreiben und lesen und rechnen.“

„Ist das alles?“

Benno geht den zweiten Weg zu Fuß. Fünf Minuten vor acht tritt er in die Klasse und geht an seinen Platz. Jetzt 15 kommt der Lehrer, ein großer, freundlicher Mann. Die Knaben stehen auf, um ihn zu begrüßen. Sie stehen da stramm wie Soldaten. Der Lehrer grüßt, und die Knaben setzen sich.

Der erste Knabe sagt ein Gebet. Die nächsten fünf 20 Minuten singen sie Lieder, und dann beginnt die Stunde. Es ist eine Rechenstunde. Die Schüler kennen ihre Aufgabe gut.

Jetzt erklärt der Lehrer das Einmaleins. „Versteht ihr es?“ fragt er.

25 „Ja,“ antworten alle.

„Wer wünscht noch etwas zu fragen?“

Benno hebt die Hand.

„Nun, Benno?“

„Ja, Herr Lehrer — können Sie wohl — Ball spielen?“



## Der zweite September

Es war der zweite September. Am zweiten September ist Karls Geburtstag.

„Heute ist ein Tag,“ sagte der Lehrer, „den wir nie vergessen; ein Tag, der uns stolz macht, Deutsche zu sein.“

Karl wurde rot.

„Es ist ein Tag, den wir freudig feiern.“

Karl war froh, daß er zur Schule gekommen war. „Heute ist mein Geburtstag,“ hatte er zu der Mutter gesagt, „heute darf ich doch zu Hause bleiben, nicht wahr?“ Aber die Mutter hatte es nicht erlaubt.

„Es ist ein Tag, der bestehen wird, solange es Freiheit und Vaterlandsliebe gibt.“

Karl sah stolz die anderen Schüler an. Seine Augen glühten.

„Heute vor vierzig Jahren,“ sagte der Lehrer, —

Karl schnellte empor. „Entschuldigen Sie, Herr Steinbrecher,“ sagte er, „es sind nur sieben Jahre.“

„Nur sieben Jahre?“ fragte der Lehrer verwundert. „Nur sieben Jahre — was meinst du damit, Karl?“

„Heute ist doch mein Geburtstag,“ stammelte Karl, „und ich bin keine vierzig Jahre alt. Ich bin heute sieben geworden.“

„So,“ sagte der Lehrer freundlich, „nun, da wünsche ich dir viel Glück. Das hatte ich nämlich ganz vergessen, daß heute dein Geburtstag war. Ich sprach vorhin von der Schlacht von Sedan.“

„Ach, warum bin ich nicht zu Hause geblieben!“ dachte Karl.

Armer Karl!

**Vögel, die nicht singen**

Vögel, die nicht singen;  
 Glocken, die nicht klingen;  
 Pferde, die nicht springen;  
 Pistolen, die nicht krachen;  
 5 Kinder, die nicht lachen —  
 Wer hat Freud' an solchen Sachen?

**Wo bin ich gewesen?**

Wo bin ich gewesen?  
 Nun rat' einmal schön! —

„Im Walde bist gewesen,  
 10 Das kann ich ja sehen.  
 Spinnweben am Kleidchen,  
 Tannnadeln im Haar,  
 Das bringt ja nur mit,  
 Wer im Tannenwald war.“

15 Was tat ich im Walde,  
 Sprich, weißt du das auch?

„Hast Beeren gepickt  
 Vom Heidelbeerstrauch.  
 20 O sieh nur, wie blau  
 Um das Mündchen du bist!  
 Das bekommt man ja nur,  
 Wenn man Heidelbeer'n ißt.“

## Eine leise Andeutung

Grete geht in die Schule. Der kleine Hans aber sitzt zu Hause bei der Mutter und denkt: „Meine Schwester kann schreiben und lesen, das ist wahr — aber ich — ich kann auf den Kirschbaum klettern. Das kann die Grete nicht.“

Gestern war Gretes Geburtstag. Alle ihre Freundinnen 5 waren da und brachten Geschenke. Um vier deckte Minna den Tisch. Jetzt gab es Schokolade und Kuchen. Onkel Martin erzählte lustige Geschichten, und die kleinen Mädchen lachten und plauderten.

Aber einer fehlte. Das war Hans. Er saß in der Küche 10 und dachte: Diese dummen Mädchen! Lachen und plaudern können sie, das ist aber auch alles. Dann ging er in den Garten, kletterte auf den Kirschbaum und schimpfte weiter.

Heute schreibt Hans einen Brief an seinen Großvater. Minna hilft ihm dabei. 15

Potsdam, Villa Förster, den 6ten August 1910.

Lieber Großpapa!

Gestern war Gretes Geburtstag. Papa schenkte ihr ein Kleid, Mama ein Paar Schuhe und ich ein Buch. Ihre Freundinnen gaben ihr auch schöne Geschenke. Nachmittags kam der Postbote 20 mit der silbernen Uhr von dir. Das ist aber eine feine Uhr! Grete trug sie den ganzen Nachmittag an einem Band. Aber das Band zerriß, die Uhr fiel auf die Erde und zerbrach. Ich glaube, Grete ist noch zu klein für eine Uhr. Ich zerbreche nie etwas. Nächste Woche ist mein Geburtstag. 25

Dein Enkel

Hans.

**Wer kann ohne Fehler lesen, was jetzt kommt?**

- Du lebst, lobst, liebst, bleibst, schreibst, schleppst.  
 Du sagst, fragst, zeigst, schweigst, trägst.  
 Du lachst, suchst, brauchst, stichst, brichst.  
 Du packst, schiebst, drückst, schickst.  
 5 Du ruffst, läuffst, triffst, schläffst.  
 Du zählst, spielst, prahlst, quälst, gähnst.  
 Du brennst, kehrest, führst, spürst.  
 Nah, näher, am nächsten; hoch, höher, am höchsten.  
 Nichts, rechts, abends, vorwärts!
- 10 Wer ächzt, lechzt, krächzt.  
 Du färbst, stirbst, wirfst, darfst, sorgst.  
 Du borgst, hörchst, merkst, stärkst, lärmst.  
 Du stürmst, lernst, zürnst, herrschst.  
 Du wächst, wischst, scherzest, stürzest.
- 15 Scharf, schärfer, am schärfsten; arg, ärger, am ärgsten.  
 Du hilffst, wölbst, folgst, vertilgst.  
 Du singst, mengst, schwingst, denkst.  
 Du zankst, trinkst, hüpfst, stopfst, zupfst.  
 Du klopfst, dampfst, schimpfst, kämpfst.
- 20 Er welscht, fälscht, salzt, schmelzt.

**Der Rabe**

- Was ist das für ein Bettelmann?  
 Er hat ein schwarzes Köcklein an  
 Und läuft in dieser Winterzeit  
 Vor allen Türen weit und breit,  
 25 Ruft mit betäubtem Ton: „Rab! rab!  
 Gebt mir doch einen Knochen ab!“

## Ein Exempel

Lehrer: „Wenn ein Mädchen zwei Stuben in zwei Stunden reinigt, wie lange brauchen dann zwei Mädchen dazu?“

Schüler: „Vier Stunden.“

## In dem Schulzimmer

In dem Schulzimmer sind Bänke und Stühle, darauf sitzen die Schüler. Vor den Bänken und den Stühlen sind 5 Tische, darauf legen die Kinder ihre Hefte, wenn sie schreiben. Wir legen unsere Bücher auch auf die Tische, wenn wir lesen. Wer lesen will, muß ein Buch haben.

In den Tischen sind Tintenfässer. In dem Tintensaß steht die Tinte. Die Tinte ist schwarz oder blau, sie kann 10 auch grün oder rot sein. Wer schreiben will, muß Papier und Feder haben. Mit Feder und Tinte schreiben die Knaben und die Mädchen in ihren Schreibheften.

An den Wänden des Schulzimmers sind Haken oder Nägel; daran hängen die Kinder ihre Mützen, Hüte und Mäntel. 15

In den Tischen sind auch Fächer; darin liegen die Bücher, Hefte und Federkasten. Unsere Mützen und Hüte kommen nicht in die Fächer hinein, sie hängen an den Haken bei den großen Fenstern.

Vor den Schulbänken steht das Pult des Lehrers. Nicht 20 weit davon ist die Schultafel, oder Wandtafel. Die Schultafel ist schwarz. Auf diese schreibt der Lehrer mit Kreide. Die Kreide ist weiß.

In der Schule lernen wir lesen und schreiben, rechnen, singen, turnen und anderes. Wenn die Schule aus ist, 25 gehen wir nach Hause.

## Fritzens Familie

Der Lehrer sagt: „Fritz, schreibe mir einen Aufsatz.“

Ja, das ist nicht so leicht!

Ja, warum muß man alle Tage schreiben und schreiben?

Doch endlich schreibt Fritz:

## Meine Familie

Ein Aufsatz von Fritz Krämer

5 In der Familie sind meine Eltern — der Vater und die Mutter — dann die kleinen Geschwister, die Köchin Regina, der Dachshund Purzel und Mieke, die Katze.

Der Vater ist alt, aber Mutter sagt, sie wird nie alt, sie bleibt immer jung. Wie ist das nur möglich? Sie heißt auch Mudding. Sie bäckt feine Kuchen.

Zwei Söhne hat Vater, mich und den Bruder Erich. Erich ist ein Furchthase, er weint immer, wenn er zu Bett gehen muß. Eine Tochter hat Mutter, die Schwester Marie. Sie ist ein Plappermaul, sie redet den ganzen Tag, doch sagt sie sehr wenig.

15 Aus meiner Tante mache ich mir nichts. Sie sagt:

„Artig sein, hübsch und fein  
Müssen alle Kinder sein.“

Der Onkel aber — er ist famos! Er sagt: „In der Schule ist es garstig, auf der Wiese ist es hübsch; wir wollen spielen, Fritz.“

20 Er kauft mir Bonbons.

Sonst habe ich keine Verwandte. Doch ja, die Großeltern. Der Großvater schaukelt mich auf dem Knie — hopp, hopp, hopp, lauf Galopp! Großmutter küßt mich immer. Ei was! Ich bin kein Mädchen, ich bin ein Knabe.

25 Ich habe eine Flinte.

## Merkfätze

Der Bäcker bäckt das Brot (Brote).	
Der Bauer baut das Feld (Felder).	
Der Buchbinder bindet das Buch (Bücher).	
Der Dichter dichtet das Gedicht (Gedichte).	
Der Fischer fängt den Fisch (Fische).	5
Der Hutmacher macht den Hut (Hüte).	
Der Jäger jagt das Wild.	
Die Köchin kocht das Ei (Eier).	
Der Lehrer lehrt das Kind (Kinder).	
Der Maler malt das Bild (Bilder).	10
Die Nähterin näht das Kleid (Kleider).	
Der Reiter reitet das Pferd (Pferde).	
Der Sänger singt das Lied (Lieder).	
Der Schäfer hütet das Schaf (Schafe).	
Der Schneider macht den Rock (Röcke).	15
Der Schreiber schreibt den Brief (Briefe).	
Der Schuhmacher macht den Schuh (Schuhe).	
Der Spielmann spielt die Flöte (Flöten).	
Der Tänzer tanzt den Tanz (Tänze).	
Der Tischler macht den Tisch (Tische).	20
Der Uhrmacher macht die Uhr (Uhren).	
Die Wäscherin wäscht die Wäsche.	
Es ist zwölf Uhr.	
Es ist zehn Minuten nach zwölf.	
Es ist ein Viertel auf eins (or ein Viertel nach zwölf).	25
Es ist halb eins.	
Es ist dreiviertel eins (or ein Viertel vor eins).	
Es ist zehn Minuten vor eins.	

## Rätsel

Ich kenne ein Tier, das immer einen Kamm bei sich hat,  
und doch kämmt es sich nie.

Es trägt den Kamm auf dem Kopfe und hat doch keine  
Haare wie die kleinen Mädchen.

5 An den Füßen hat es einen Sporn, aber es reitet nicht zu  
Pferde.

Es hat eine Sichel und schneidet doch niemals Gras.

Es badet bisweilen, aber nicht im Wasser, sondern im  
Staube.

10 Wie das Tier spricht, wißt ihr alle. Einmal ruft es um  
Mitternacht: „Kikeriki, es ist noch zu früh!“

Wenn es Morgen wird, weckt es die Leute und ruft: „Kike-  
riki, es ist nicht mehr zu früh!“

Bei Tage stolziert es auf dem Hofe umher und paßt auf,  
15 ob es regnen wird; dann ruft es wieder „Kikeriki!“

Damit das Tier aber noch besser sehen kann, woher der  
Wind kommt und wohin die Wolken gehen, so haben die  
Leute es auf den Kirchturm gestellt.

Da steht es aber so hoch, daß wir es niemals rufen  
20 hören.

Nun, rat einmal schön, was mag das für ein Tier sein?

## Rätsel

Wer es macht, der will es nicht;

Wer es trägt, behält es nicht;

Wer es kauft, gebraucht es nicht;

25 Wer es hat, der weiß es nicht.

Der Hahn.

Der Sarg.



## Diese Geschichte hat keine Moral

„Wo sind meine Strümpfe? Wo sind meine Schuhe?“

„Ja, wo steckt nur mein Hut?“

„Wo liegt denn eigentlich das Papier?“

„Und der dumme Bleistift?“

„Mama, hast du wohl den Federkasten gesehen?“ 5

So ruft Albrecht alle Morgen, wenn er in die Schule gehen will. Seine Sachen sind in diesem und in jenem Winkel. Da kann er sie freilich nicht wieder finden.

Er kommt zu spät in die Schule.

Er vergißt dieses Buch und jenes Buch. 10

Er hat seine Aufgaben nicht fertig.

Natürlich ist der Lehrer böse, und der arme Albrecht muß immer eine halbe Stunde hinter der Tür stehen.

Aber!

Papa und Mama sagen zu ihm: „Du, Albrecht, dein Geburts- 15 tag kommt. Sei artig zu Hause und fleißig in der Schule. Dann bekommst du auch schöne Geschenke zu deinem Geburtstag.“

Und Albrecht ist artig.

Seine Sachen sind immer am richtigen Orte.

Strümpfe, Schuhe, Hut, Bücher — alles findet er im Nu. 20

Er stellt alles dahin, wohin es gehört.

Er kann alles sogar im Dunkeln finden.

Er bürstet seine Kleider. Wenn er Schmutz daran findet, so sagt er es der Mutter.

Wenn der Geburtstag vorbei ist — wird er in den alten 25 Fehler verfallen? Glauben Sie?

Mama sagt: „Albrecht ändert sich“; Papa sagt: „Wir werden ja sehen“; der Lehrer sagt: „Hoffen wir das beste.“

Albrecht aber ist Diplomat — er sagt gar nichts.

## Der Storch

Es geht ein Mann im Grafe, hat eine lange Nase,  
Hat rote Stiefel an und dreht sich wie ein Edelmann.

## Nicht alle Esel haben lange Ohren

Ein Bauer ritt auf seinem Esel nach Hause und ließ seinen  
Sohn zu Fuße nebenher laufen.

5 Da kam ein Mann und sagte: „Das ist nicht recht, Vater,  
daß Sie reiten und lassen Ihren Sohn laufen. Sie sind  
stärker als er.“

Der Bauer stieg vom Esel herab und ließ den Sohn reiten.

Da kam ein Mann und sagte: „Das ist nicht recht, Bube,  
10 daß du reitest und läßt deinen Vater zu Fuße gehen. Du  
bist jünger als er.“

Da saßen beide auf.

Nun kam ein dritter Mann und sagte: „Zwei Menschen  
auf einem Tiere! Schämen Sie sich denn nicht!“

15 Da stiegen beide ab. Jetzt gingen sie zu Fuße, rechts der  
Bauer, links der Sohn und in der Mitte der Esel.

Nun kam ein vierter Mann und sagte: „Sie sind drei wun-  
derliche Gefellen. Ist es nicht genug, wenn zwei zu Fuße  
gehen? Geht es nicht leichter, wenn einer von Ihnen reitet?“

20 Da band der Bauer dem Esel die Vorderbeine zusammen,  
und der Sohn band ihm die Hinterbeine zusammen. Dann  
zogen sie einen starken Baumpfahl hindurch, der an der  
Straße stand, und trugen den Esel auf den Äpfeln heim.

So weit kann es kommen, wenn man es allen Leuten recht  
25 machen will.

Wie nützlich ist der Bauersmann! Er bauet uns das Feld.  
Wer eines Bauern spotten kann, der ist ein schlechter Feld.

## Was ich sah und hörte

Ihr kennt doch Hans und Richard Müller? Ich will euch eine Geschichte von den beiden erzählen. Vorher müßt ihr aber wissen, wer ich bin, sonst glaubt ihr mir vielleicht nicht. Ich bin ein großer Apfelbaum und stehe neben dem Hause, wo die beiden wohnen; ich kann gerade in das Eck-  
zimmer sehen. Eigentlich ist es nicht recht, Familiengeheimnisse zu erzählen, aber ich weiß, daß Herr Müller es mir erlauben würde.

Also: Der Mittagstisch war gedeckt. Es war zwar noch nicht Zeit zu essen, aber Hans und Richard saßen wie gewöhnlich schon an ihrem Platz.

„Soll ich?“ fragte plötzlich Richard und zeigte mit dem Finger auf die große Schüssel Apfelmus.

„Nein,“ antwortete Hans, „Mama hat es verboten.“

„Mama, die ist ja in der Küche.“

„Ja, aber der liebe Gott sieht es.“

„Der hat jetzt keine Zeit aufzupassen, der ist jetzt selbst zu Mittag.“

Und richtig, der Bengel fuhr mit dem Finger in das Apfelmus und dann in den Mund. Das ärgerte mich. Ich nahm einen großen Apfel und warf ihn gegen die Fensterscheibe, daß sie zerbrach. Richard fiel vor Schreck von seinem Stuhl; Hans aber rannte in die Küche und stammelte: „Mama, komm schnell, ich glaube, der liebe Gott hat den Richard totgeschossen.“

## Die Mufen

Lehrer: „Wieviele Mufen gibt es, Müller?“

Hans: „Ich kenne bloß zwei: Apfelmus und Kartoffelmus.“

## Der pfiffige Bube

Der kleine Hans ist pfiffig.

Er ist nur zehn Jahre alt, und doch ist er klüger als manche Knaben seines Alters in der Stadt. Wenn seine Mutter nicht weiß, wieviel fünf Duzend Eier kosten, wenn das Stück  
5 vier Pfennige gilt, so ruft sie:

„Häschen, Häschen, komm mal her. Wieviel sind denn sechzigmal vier Pfennige? Aber rechne es ja richtig aus.“

Da besinnt sich Hans nur einen Augenblick und rechnet dann:

10 „2 mal 60 ist 120, 2 mal 120 ist 240, das ist 2 Mark 40 Pfg. — Hast du noch mehr zu rechnen, Mutter?“

„Nein, mein Häschen, kannst wieder gehen.“

Der kleine Hans ist schlau.

Der Vater liest ihm eine Anzeige aus der Zeitung: „Eine  
15 neue Mühle steht für den billigen Preis von vierhundert Pfennigen zu verkaufen. Man kann sie auf den Tisch stellen. Herenstraße Nr. 15.“

„Gewiß eine Kaffeemühle,“ spricht Hans.

„Brav gedacht, Häschen,“ sagt der Vater, und reicht ihm  
20 die Zeitung. „Sies du mir etwas vor.“

Und Hans liest:

„Ein schwarzer Hund ist verloren gegangen. Er heißt ‚Soheister.‘ Man kennt ihn daran, daß er die Rute einzieht, wenn er mit der Rute geschlagen wird. Wer ihn auf  
25 die Hundsgasse Nr. 17 fünf Treppen bringt, erhält zwanzig Pfennige Belohnung.“

„Wie heißt denn wirklich dein Hund, Hans?“ fragt Papa.

„Wiedu,“ antwortete dieser.

Ja, Hans ist pfiffig.

## Merkreime

Der Winter ist kalt, der Sommer ist warm.  
 Der König ist reich, der Bettler ist arm.  
 Die Männer sind groß, die Kinder sind klein.  
 Die Taue sind stark, die Fäden sind fein.

Das Weilchen ist blau, die Rose ist rot. 5  
 Die Butter ist gelb, braun ist das Brot.  
 Die Wiese ist nah, fern ist der Berg.  
 Der Riese ist lang, kurz ist der Zwerg.

Die Kohle ist schwarz, die Kreide ist weiß. 10  
 Das Wasser ist kalt, das Feuer ist heiß.  
 Die Füchse sind klug, die Gänse sind dumm.  
 Die Vögel sind laut, die Fische sind stumm.

Die Feinde sind schlecht, die Freunde sind gut.  
 Die Schuhe sind alt, neu ist der Hut. 15  
 Die Pflanze ist niedrig, hoch ist der Baum.  
 Das Leben ist traurig, froh ist der Traum.

Die Feder ist leicht, das Kupfer ist schwer.  
 Die Gläser sind voll, der Teller ist leer.  
 Die Schnecke ist langsam, schnell ist der Wind.  
 Die Mutter ist rein — doch schmutzig das Kind. 20

Der Essig ist sauer, süß ist der Tee.  
 Die Stube ist trocken, naß ist der Schnee.  
 Die Nächte sind dunkel, hell ist der Stern.  
 Die Schale ist bitter, süß ist der Kern.

## Der gute Onkel

Kurt Schlaumeier ist Student in Berlin. Er besucht fleißig das Theater, das Konzert und das Restaurant, aber niemals die Universität. Er hat einen reichen Onkel, und dieser schickt jeden Monat 300 Mark für seinen fleißigen  
5 Neffen.

Eines Tages besuchte der Onkel den Neffen in Berlin. Dieser, nicht wenig überrascht, erzählte viel von den Studien, von den Professoren und von den Vorlesungen. „So,“ sagte der Onkel endlich, „ich sehe schon, du bist ein braver  
10 fleißiger Junge. Jetzt will ich aber etwas von Berlin sehen. Besorge eine Droschke.“ Der fleißige Neffe besorgte eine Droschke. „Droschkenfutscher,“ sagte er, „dieser Herr ist mein Onkel; er ist heute das erste Mal in Berlin. Zeigen Sie uns die bekannten Gebäude und Plätze; fahren Sie aber  
15 nicht zu schnell.“

„Wie heißt jenes Gebäude?“ fragte der Onkel plötzlich. „Das weiß ich nicht,“ antwortete der Neffe, „ich komme niemals in diese Gegend. Aber der Futscher weiß es gewiß.“ „Natürlich,“ antwortete dieser, „das ist die Universität, meine  
20 Herren.“

## Sprichwörter

Aller Anfang ist schwer.  
Auf Regen folgt Sonnenschein.  
Aus dem Regen unter die Traufe kommen.  
Aus den Augen, aus dem Sinn.  
25 Aus der Not eine Tugend machen.  
Aus Kindern werden Leute.  
Aus nichts wird nichts.

## Der Faulenzer

Die Sonne geht auf und steht mit ihrer schönen goldenen Scheibe am Himmel. Sie schickt ihre Strahlen, um die Schläfer in dem ganzen Lande zu wecken.

Da kommt ein Strahl zu der Lerche; die kommt gleich aus ihrem Neste und fliegt in die Luft hinauf und singt: „Kiri- 5  
rili, schön ist's in der Früh!“

Der zweite Strahl geht zu dem Hasen und weckt ihn. Der reibt sich die Augen nicht lange, sondern sucht sich gleich Gras zu seinem Frühstück.

Der dritte Strahl kommt an das Hühnerhaus. Da ruft 10  
der Hahn: „Kikeriki!“ Und die Hühner fliegen herab, suchen sich Futter in dem Hofe und legen Eier in das Nest.

Der vierte Strahl geht an den Taubenschlag zu den Tauben. Die rufen: „Kufediku, die Tür ist noch zu!“ Und wenn die Tür auf ist, da fliegen sie alle in das Feld, wo die runden 15  
Körner sind.

Der fünfte Strahl kommt zu der Biene. Die geht aus ihrem Bienenkorb hervor, wischt sich mal die Flügel ab, summt über Blumen und Bäumen und bringt den Honig nach Hause.

Da geht der letzte Strahl an das Bett des Faulenzers und 20  
will ihn wecken. Er steht nicht auf; er legt sich auf die andere Seite und schnarcht, während die anderen arbeiten.

## Rätsel

Wie heißt das Ding dort an der Wand?  
Es schlägt und hat doch keine Hand;  
Es hängt und geht doch fort und fort,  
Es geht und kommt doch nicht vom Ort.

## Der Auswanderer

Charlottenburg, Dorotheenstraße 26,  
den 5ten Juli 1910.

Lieber Paul!

Du wirst mich jetzt auf lange Zeit nicht wieder sehen. Ich  
5 werde Matrose und gehe nach Kamerun. Heute nacht schon  
gehe ich. Ich nehme nichts mit, außer etwas Geld und un-  
seren Spitz. Du kriegst alle meine Spielsachen, selbst das  
Schaufelpferd und die Briefmarken.

Du weißt ja, was ich dir so oft gesagt habe: „Wenn ich  
10 wieder Prügel von Papa kriege, dann laufe ich fort.“ Ge-  
prügelt hat er mich eigentlich nicht — aber etwas, das noch  
viel schlimmer ist. So etwas lass' ich mir nun einmal nicht  
gefallen. Ich gehe nach Kamerun, damit basta!

Auf dem Hofe unter dem großen Lindenbaum steht ein  
15 Kübel mit Wasser zum Begießen der Pflanzen; das weißt du  
doch? Also dicht bei dem Kübel lag ich und las wieder ein-  
mal Robinson Crusoe. Gerade als Robinson und Freitag  
zusammen kommen, ruft Mutter: „Fritz, lauf mal in den  
Garten hinein und hole mir etwas Salat.“

20 Ich sah natürlich gar nicht vom Buche auf und sagte:  
„Ach Mama, es ist zu heiß, um in den Garten zu laufen.“

Tausend auch! Jemand packt mich am Kragen, hebt mich  
hoch in die Luft und steckt mich dann in den Kübel, den Kopf  
zuerst. Denke dir nur, Kurt, den Kopf zuerst, und der Kü-  
25 bel war voll Wasser. Wer war es? Papa, der hinter mir  
stand, ohne daß ich es gemerkt habe. „So,“ brummte er, „jetzt  
ist es kühl, nun lauf und hol' Mutter den Salat. Marsch!“

Wie ich schon gesagt habe, so etwas lass' ich mir nun ein-  
mal nicht gefallen. Nach Kamerun also — noch diese Nacht!



(Drei Stunden später.)

Ja, was ich noch sagen wollte, Paul, — das Abendbrot war famos. Wir hatten Eierkuchen mit eingemachten Preiselbeeren. Gebratenes Huhn und Salat. Es wird mir eigentlich schwer, die Lieben zu verlassen. Arme Ritter hatten wir auch. Ja, es wird mir schwer. Und nächste Woche ist mein Geburtstag. Siehst du, dann werden sie mich sehr vermiffen. Aber nach Kamerun gehe ich doch noch einmal. Ich warte nur, bis du wieder kommst.

Dein Fritz.

### Das Mittagessen im Hofe

Ein Diener, namens Johann, konnte seinem Herrn oft gar nichts recht machen und mußte vieles entgelten, woran er unschuldig war. So kam einmal der Herr sehr verdrießlich nach Hause und setzte sich zum Mittagessen. Da war die Suppe zu heiß oder zu kalt, oder keines von beiden; aber genug, der Herr war verdrießlich. Er faßte daher die Schüssel mit dem, was darin war, und warf sie durch das offene Fenster in den Hof hinab.

Was tat Johann? Schnell warf er das Fleisch, welches er eben auf den Tisch stellen wollte, in den Hof hinab, dann das Brot, dann den Wein und endlich das Tischtuch mit allem, was noch darauf war.

„Narr, was soll denn das sein?“ fragte der Herr und fuhr zornig von seinem Stuhle auf.

„Verzeihen Sie mir,“ antwortete Johann kalt. „Ich glaubte, daß Sie heute in dem Hofe speisen wollten. Die Luft ist so heiter, der Himmel so blau; und sehen Sie nur, wie lieblich der Apfelbaum blüht, und wie fröhlich die Bienen ihren Mittag halten.“

## Schiller der Jüngere

Hans will Dichter werden. Er sitzt im Garten unter dem Apfelbaum und schreibt. Dabei spricht er leise für sich:

„Pudel, Knudel; — Wurst, Durst; das reimt sich. Ich, das geht! Aber was dann? Faß, das — nun fehlen nur  
5 noch zwei Zeilen. Wunder — richtig, darauf reimt sich: darunter.“

Schnell eilt Hans in die Stube und ruft dem Vater entgegen: „Vater, Vater, was ich habe!“

„Was bringst du denn, Hans? Wohl einen Brief?“

10 „O nein! Viel mehr!“

„Ein Bild?“

„Noch etwas viel Schöneres, Vater!“

„Nun, was denn?“

15 „Ein Gedicht habe ich gemacht. Ein Gedicht. Ich ganz allein.“

„Du, Junge, ein Gedicht? Das wird was rechtes sein!“  
Und der Vater liest:

Ich habe einen Pudel,  
Der heißt Knudel.  
20 Der frist eine Wurst,  
Drum kriegt er Durst.  
Da springt er an ein Butterfaß  
Und will saufen. Aber das  
Fällt um. Das ist kein Wunder,  
25 Und der Pudel steckt darunter.

Hans schreibt all seine Gedichte ab in ein großes Buch. Sie sind nicht alle so schön wie das erste. Bei vielen heißt es: „Reime dich, oder ich fresse dich“; zum Beispiel:

Unser Esel kann nicht lesen,  
Ist ein dummer alter Besen.  
Nur zwei Buchstab'n, hahaha!  
Schreit nur immer: J-a! J-a!

Aber mit der Zeit geht das schon besser. Eines Tages 5  
sieht er lange seinen Gänsen zu. Endlich schreibt er:

Gänsel, Gänsel, bist du tot,  
Ach, wie schmeckst du gut!  
Wenn dich zu dem Mittagssbrot  
Mutter braten tut. 10

Seine Schulkameraden merken bald, daß er gern dichtet und nennen ihn den „Dichter Hans.“ Einmal, wie der Frühling kommt, bittet ihn Nachbars David: „Höre, Hans, du kannst mir auch so ein Lied machen. Ich gebe dir ein junges Kaninchen dafür. Weißt du, das mit der schwarzen Nase.“ 15

„Was denn für ein Lied?“

„Nun, siehst du, eins das ich dann draußen bei den Röhren singen kann.“ — Und richtig, den nächsten Tag hört man aus Davids Munde:

Die Schwarze mit der Blässe, 20  
Das ist mein' liebste Kuh.  
Wenn's Morgenbrot ich esse,  
Da brummt sie mir dazu.  
Jua, dio, jua hi! Jua, juo, di!

Hans wird konfirmiert. Er kommt in die nächste Stadt 25  
und nach Jahren wird er endlich Registrator. Dabei schmiedet er immer noch Gedichte. So oft er einmal auf Besuch kommt, heißt es im ganzen Dorfe: „Der Dichter Hans ist wieder da.“

## Der geizige Kaufmann

In einer kleinen Stadt Deutschlands lebte ein alter, reicher Kaufmann. Er hatte einen Laden und verkaufte Wein und Essig, aber auch Kleider, Tücher, Bänder, Bilder und Bücher. Er wohnte ganz allein, denn niemand wollte bei ihm dienen. 5 Niemals schenkte er den Armen etwas. Er war auch nicht ehrlich, denn oft verkaufte er seinen Kunden alte oder schlechte Waren. Einmal betrog er sogar sich selbst.

Er holte zwei Pfund Erbsen aus dem Laden und kochte eine Erbsensuppe. „Das ist Suppe genug für vierzehn 10 Tage,“ sagte er, „bei den schlechten Zeiten muß ich sparen.“ Aber nach einigen Tagen war die Suppe verdorben. Was nun? Er überlegte. „Salt, ich weiß, was ich tue,“ sagte er, und holte eine Flasche Wein aus dem Laden. Er füllte ein Weinglas und stellte es bei der Suppe auf den Tisch. Dann 15 philosophierte er: „Wenn du die Suppe isst, darfst du den Wein trinken. Wenn du die Suppe nicht isst, darfst du den Wein nicht trinken.“ Schnell würgte er die Suppe hinunter und — — goß den Wein zurück in die Flasche.

## Das Alphabet

A B C, die Katze läuft in 'n Schnee.  
 20 D E F, Möpschen, das spricht „Mess!“  
 G H I, zieh, Schimmel, zieh!  
 K L M, Häschen will eine Bemm'.  
 N O P, Maulschellen, die tun weh.  
 Q R S, Kohn kommt von der Mess'.  
 25 T U V, der Storch hat eine Frau.  
 W X Y Z, bist du müde, geh zu Bett!

## Der Weihnachtsbaum

Ich lag und schlief, da träumte mir  
 Ein wunderschöner Traum:  
 Es stand auf unserm Tisch vor mir  
 Ein hoher Weihnachtsbaum.

Und bunte Lichter ohne Zahl, 5  
 Die brannten ringsumher,  
 Die Zweige waren allzumal  
 Von goldnen Äpfeln schwer.

Und Zuckersachen hingen dran:  
 Das war mal eine Pracht! 10  
 Da gab's, was ich nur wünschen kann  
 Und was mir Freude macht.

Und als ich nach dem Baume sah  
 Und ganz verwundert stand,  
 Nach einem Apfel griff ich da, 15  
 Und alles, alles schwand.

Da wacht' ich auf aus meinem Traum,  
 Und dunkel war's um mich.  
 Du lieber, schöner Weihnachtsbaum,  
 Sag' an, wo find' ich dich? 20

Da war es just, als rief er mir:  
 „Du darfst nur artig sein,  
 Dann steh' ich wiederum vor dir —  
 Setz aber schlaf nur ein!“

## Christkindchen

Die Mutter konnte nicht viele Worte machen, aber sie war schnell im Handeln und immer bereit zum Helfen.

Der Schnee lag tief, und kein Sonnenstrahl vermochte die Eisblumen vom Fenster zu verscheuchen. Während die Mutter am Fenster saß und arbeitete, da klopfte es leise an die Tür, und gleich darauf stand vor ihr ein achtjähriges Kind. Die Haare hingen ihm wild ums Gesicht, die kleinen Hände waren erstarrt vor Frost, die nackten Arme hatten eine bläuliche Farbe, um den Leib hing ein Kleid mit hundert Rissen.

10 Von seiner Mutter hinausgeschickt zum Betteln, wagte das arme Kind nicht heimzukehren, wenn es nicht die Taschen voll hatte, und doch wagte es sich mit seinen Lumpen nicht in die Häuser ehrlicher Leute hinein. Aber zu meiner Mutter hatte es sich ein Herz gefaßt und stand nun vor ihr.

15 „Du bist gewiß das liebe Christkindchen selbst,“ sagte sie mit sanfter Stimme, „du sollst meinen Kindern heute die beste Christfreude werden. Schnell, setze dich dort in die warme Ecke, du armes Kind!“

Die Mutter trat darauf zu uns in die Nebenstube und rief:

20 „Hört, Kinder, das Christkindchen kommt heute wirklich zu euch. Was werdet ihr ihm denn schenken? Es ist sehr arm, hat keine Strümpfe noch Schuhe, kein Kleid noch Hütchen, kein Bett, keine warme Stube.“

Da gab's denn unter der Mutter Anleitung ein Ausleeren von Kleiderschrank und Kommode, und ein ungeduldiges Fragen: „Wo ist nun Christkindchen?“ Endlich ging die Tür auf; da stand das arme Kind in seinen Lumpen.

Als die dunkeln Haare gekämmt waren und das Christkind in unsere Kleider schlüpfte, immer lauter über jedes

neue Stück jubelnd, da war unsere Freude endlos. Immer neue Schätze kramten wir vor dem armen Kinde aus, das nicht mehr recht zu wissen schien, ob es auf der Erde oder im Himmel war.

Da rief die Glocke unter dem Christbaum, und der Vater stimmte das schöne Lied an: „Vom Himmel hoch, da komm’ ich her.“

Was mir an jenem Weihnachtsfeste beschert worden ist, das weiß ich längst nicht mehr; aber das beglückte Kind steht mir immer lebendig vor der Seele. Ja, wahrlich, Geben ist 10  
feliger als Nehmen.

### Der Tannenbaum

Im Walde steht ein Tannenbaum  
Mit Nadeln spitz und fein,  
Damit näht sich der Distelfink  
Sein buntes Röcklein! 15

Er stehet da so kerzengrad’,  
Und grün ist stets sein Kleid,  
Im Frühling und im Sommer wohl  
Und auch zur Winterzeit.

Christkindchen schickt durch Schnee und Eis 20  
Herrn Niklas dann hinaus;  
Der schneidet ab den Tannenbaum  
Und nimmt ihn mit nach Haus.

Christkindchen hängt mit zarter Hand 25  
Viel Nüss’ und Äpfel dran,  
Und Lichtlein steckt’s auf jeden Zweig,  
Dazu auch Marzipan.

## Der Menschenfresser

Zwei Knaben aus der Stadt verirrten sich in einem Walde und blieben dort in einem einsamen Wirtshause über Nacht.

Um Mitternacht hörten sie in der nächsten Kammer reden.  
 5 Beide hielten sogleich die Ohren an die hölzerne Wand und horchten. Da vernahmen sie die Worte: „Frau, heize morgen frühe den Kessel; ich will unsere zwei Bürschlein aus der Stadt schlachten.“

Die armen Kinder empfanden einen großen Schrecken.  
 10 „O Himmel, dieser Wirt ist ein Menschenfresser!“ sagten sie leise zueinander und sprangen zum Fenster hinaus, um zu entlaufen. Allein von dem Sprunge taten ihnen die Füße so wehe, daß sie fast nicht mehr gehen konnten; und überdies war das Hostor fest verschlossen.

15 Da krochen sie zu den Schweinen in den Stall und brachten die Nacht schlaflos zu. Am Morgen kam der Wirt, machte die Stalltüre auf und rief: „Nun, ihr Bürschlein, heraus; eure letzte Stunde ist gekommen!“

Beide Knaben erhoben ein Geschrei und flehten auf den  
 20 Knien, sie doch nicht zu schlachten. Der Wirt wunderte sich, sie im Stall zu finden, und fragte, warum sie ihn für einen Menschenfresser hielten.

Die Knaben sprachen weinend: „Sie haben ja heute nacht selbst gesagt, daß Sie uns diesen Morgen schlachten wollten.“  
 25 Allein der Wirt rief: „O ihr törichte Kinder! euch habe ich ja nicht gemeint. Ich nannte nur meine zwei Schweine, weil ich sie in der Stadt gekauft habe, im Scherze meine zwei Bürschlein aus der Stadt. So geht's aber, wenn man horcht.“



## Peter und der Ziegenbock

Peter wollte lieber essen als lesen. Er hielt mehr von Müffen als vom Wissen, mehr von Kernern als vom Lernen; darum nannten ihn die Leute den „Faulen.“

Das verdroß ihn aber sehr, und er dachte: „Wart', ich will's euch allen zeigen, wie ich fleißig bin!“ Er nahm ein 5 Buch und ging hinunter auf die Straße. Auf der Straße lag ein dicker Baumstamm, auf den setzte sich der Knabe. Dort gingen die Leute alle vorbei.

Peter nimmt das Buch auf den Schoß, hält es aber verkehrt, denn die Buchstaben stehen alle auf dem Kopfe. Da 10 sitzt er und guckt hinein; bald nickt er aber mit dem Kopfe, denn er ist eingeschlafen.

Wer kommt um die Ecke? Der Ziegenbock ist es, ein Gesell, der seine Kopfarbeit wohl gelernt hat. Seine Hörner sind groß, seine Stirn ist hart. Er tritt zu dem schnarchen- 15 den Peter und sieht ihn nickten.

„Sei,“ denkt er, „meinst du mich? Ich bin schon dabei!“ Er stampft mit dem Vorderbein und geht einige Schritte zurück.

Peter nickt wieder. 20

„Gleich!“ meint der Bock, nimmt einen Anlauf, bäumt sich auf den Hinterbeinen empor und — puff! gibt's einen Stoß. Peter fliegt rückwärts hinunter vom Stamm, das Buch empor, hoch in die Luft. Hat unser Held keinen Buchstaben im Kopfe, hat er doch eine Beule daran. 25

Der Bock steht aber verwundert über den zu leichten Sieg noch am Wege und wartet, ob wieder ein Knabe kommt, der nichts gelernt hat und auf der Straße dann einschläft.

## Der Körper des Menschen

Ich bin ein Mensch. Ich habe einen Leib oder Körper. An meinem Körper habe ich einen Kopf, einen Rumpf, zwei Arme und zwei Beine. Der Kopf ist behaart.

Vorn am Kopfe ist das Gesicht. In dem Gesichte befinden sich die Stirne, die Augen, die Nase, der Mund, die Lippen, das Kinn und die Wangen. Im Munde befinden sich die Zähne, die Zunge und der Gaumen. Jedes Auge hat zwei Lider mit Wimpern. Über den Augen sind die Augenbrauen. Die Ohren befinden sich an beiden Seiten des Kopfes.

Der Hals ist unter dem Kopf, auf dem Rumpf, zwischen dem Kopf und dem Rumpf, zwischen den Schultern.

Der Rumpf besteht aus der Brust und dem Unterleib. In der Brust ist das Herz und die Lunge. Solange ich lebe, schlägt mein Herz. Ich kann den Herzschlag fühlen. Wenn das Herz nicht mehr klopft, dann lebt der Mensch nicht mehr, er ist gestorben, er ist tot.

Oben am Rumpf sind die Arme, unten die Beine. Arme und Beine heißen auch Glieder. An den Armen sind die Hände mit den Fingern, an den Beinen die Füße mit den Zehen. Ich habe zwei Hände, die rechte Hand und die linke Hand. Ich habe zehn Finger und zehn Zehen. Vorn auf den Fingern und Zehen befinden sich die Nägel.

Ich sehe mit den Augen, höre mit den Ohren, rieche mit der Nase, schmecke mit der Zunge und fühle mit den Fingern. Mit anderen Teilen des Körpers kann ich auch fühlen.

Wer nicht sehen kann, ist blind. Wer nicht hören kann, ist taub. Wer nicht sprechen kann, ist stumm.

**Winters Abschied**

Winter, ade! Scheiden tut weh.  
 Aber dein Scheiden macht,  
 Daß jetzt mein Herze lacht.  
 Winter, ade! Scheiden tut weh.

Winter, ade! Scheiden tut weh. 5  
 Gerne vergeß ich dein,  
 Kannst immer ferne sein.  
 Winter, ade! Scheiden tut weh.

Winter, ade! Scheiden tut weh.  
 Gehst du nicht bald nach Haus, 10  
 Lacht dich der Kuckuck aus.  
 Winter, ade! Scheiden tut weh.

**Frühlings Botschaft**

Kuckuck, Kuckuck ruft aus dem Wald:  
 Lasset uns singen, tanzen und springen!  
 Frühling, Frühling wird es nun bald. 15

Kuckuck, Kuckuck läßt nicht sein Schrein:  
 Kommt in die Felder, Wiesen und Wälder!  
 Frühling, Frühling, stelle dich ein!

Kuckuck, Kuckuck, trefflicher Held,  
 Was du gesungen, ist dir gelungen, — 20  
 Winter, Winter räumt das Feld.

## Der große Kasten

Der Onkel steigt aus. Aber es steht noch ein großer Kasten in der Kutsche — die Kinder können ihn nicht heben; der Onkel bringt ihn selbst in das Haus und stellt ihn auf den Tisch.

5 Onkel Klaus kommt nie mit leeren Händen. Die Kinder sehen sich lächelnd an und stehen dicht beim Kasten. Sie warten und warten. Gewiß, der Onkel wird ihn gleich öffnen! Er tut es aber nicht.

„Mach' den Kasten auf, Onkel!“ ruft endlich Karl.

10 „Ja, Onkel, mach' auf!“ bittet Kurt. Er hat die Hände schon am Deckel des Kastens.

„Salt!“ sagt der Onkel, „laß mir den Kasten, Herr Neffe.“

Sie hängen sich an ihn an. „Guter Onkel, Herzensonkel,  
15 mach' auf, mach' auf!“

„Nichts, nichts!“ antwortet barsch der Onkel. Die Kinder wissen aber, wie es gemeint ist. „Böser Onkel, garstiger Onkel!“ rufen sie.

20 „Hilft nichts, hilft alles nichts! Den Kasten mache ich nicht eher auf, bis ihr eine ganze Stunde kein Wörtchen vom Kasten gesprochen habt.“

Er legt seine Uhr auf den Tisch, und die Kinder schweigen. Die Stunde ist aber kaum halb vorüber, als Kurt sich ver-  
gibt. „Nur noch eine halbe Stunde, Onkel, dann mußt du  
25 den Kasten aufmachen!“

„Ja, noch eine halbe Stunde,“ sagt Karl, „dann wird er aufgemacht.“

„Wie, ihr sprecht vom Kasten?“ ruft der Onkel. „Nun geht die Stunde von vorne an!“

„O, das ist schlimm!“ klagt Karl. „Kurt, willst du gleich vom Kasten schweigen!“

„Schon wieder vom Kasten?“ sagt Onkel Klaus. „Da geht die Stunde von vorne an!“

Die Kinder nehmen sich fest vor, kein Wort vom Kasten zu sagen. Ein ganzes Weilchen halten sie sich. „Ich sage gewiß nichts vom Kasten,“ spricht Karl jetzt.

„Sprichst du vom Kasten nicht zuerst?“ lacht der Onkel. Karl schämt sich, und die Zeit des Schweigens geht wieder von neuem an.

Fast ist wieder eine halbe Stunde vorüber. „Nun wäre der Kasten schon auf, wenn Karl geschwiegen hätte,“ sagt Kurt.

„Ei,“ antwortet der Onkel, „du schweigst jetzt wohl? Die Zeit geht wieder von neuem an!“

Ein ganzes Weilchen ist kein Wort vom Kasten gesprochen. Endlich ruft Onkel Klaus: „Die Stunde ist vorüber!“ Die Kinder hüpfen und springen um ihn herum. „Jetzt,“ sagen sie, „jetzt, Onkel, mußt du uns den Kasten aufmachen.“

Sie stellen sich dicht an den Tisch. Der Onkel schiebt den Deckel des Kastens ab. „Nun ist er geöffnet,“ spricht er und will den Deckel wieder darauf schieben.

„O, nicht doch!“ bitten die Kinder. „Du mußt ihn weiter aufmachen.“

„Weiter aufmachen?“ fragt der Onkel. „Das kann ich ja nicht. Ihr meint wohl gar, ich soll ihn auspacken?“

„Ja, ja, auspacken!“ rufen Kurt und Karl.

„Das kann ich aber auch nicht, Kinder,“ lacht Onkel Klaus, „denn der Kasten, seht ihr wohl, ist ganz leer. Es ist nichts drin. Ich habe natürlich Geschenke für euch, die stecken aber hier in meinen Taschen.“

## Die neue Rechenkunst •

„Herr Lehrer, Herr Lehrer, wir haben ja auch gar nicht gerechnet.“

„Gut, da will ich euch noch einige Exempel geben. Wieviel sind ein Paar?“

5 „Neun Stück,“ antwortet Otto.

„Warum so viel, Otto?“

„Ja, neulich sagte ich zu meiner Mutter: Gib mir doch ein paar Birnen! Da gab sie mir neun.“

„Wer weiß es besser?“

10 „Ich!“ schreit Heinrich. „Ein Paar sind zwei, denn der Bummelpeter bekommt von seinem Meister alle Tage ein paar Ohrfeigen, und das sind jedesmal zwei.“

„Richtig! Wieviel Ohren haben sieben Hasen?“

„Bierzehn,“ sagt Fritz.

15 „Nein,“ versetzt der Lehrer, „die haben gar keine Ohren. Denn die Ohren der Hasen nennt man Löffel. — Jetzt: Wieviel Sterne stehen am Himmel?“

„Tausend Millionen weniger eins,“ ruft Julius.

20 „Nun, Julius, du sollst wohl recht haben. Ich hab' sie selber noch nicht gezählt. — Gib jetzt mal acht. Wie verteilt man vier Eier unter drei Personen, daß keine mehr bekommt als die andere. Doch darf kein Ei zerbrochen werden.“

25 „Ne, hören Se, Herr Lehrer,“ sagt Fritz, „det jehet man jar nich.“

„Wir sind keine Berliner, rede hochdeutsch. Und doch geht es ganz gut. Man stellt drei Personen in eine Reihe und gibt der ersten ein Ei, der anderen zwei Stück, der dritten eins. So hat nun keiner mehr als der andere!

## Hänschen

Hänschen will ein Schlosser werden,  
 Sind zu heiß die Kohlen;  
 Hänschen will ein Schuster werden,  
 Sind zu hart die Sohlen;  
 Hänschen will ein Schneider werden, 5  
 Doch die Nadeln stechen;  
 Hänschen will ein Glaser werden,  
 Doch die Scheiben brechen;  
 Hänschen will Buchbinder werden,  
 Nicht zu sehr der Kleister. — 10  
 Immer, wenn er kaum begonnen,  
 Jagt ihn fort der Meister.  
 Hänschen, Hänschen, denke dran,  
 Was aus dir noch werden kann!

Hänschen hat noch viel begonnen, 15  
 Brachte nichts zu Ende;  
 Darüber ist die Zeit verronnen,  
 Schwach sind seine Hände;  
 Hänschen ist nun Hans geworden,  
 Und er sitzt voll Sorgen, 20  
 Hungert, bittelt, weint und klagt  
 Abends und am Morgen:  
 „Ach, warum nicht war ich Dummer  
 In der Jugend fleißig!  
 Was ich immer auch beginne — 25  
 Dummer Hans nun heiß' ich.  
 Ach, nun glaub' ich selbst daran,  
 Daß aus mir nichts werden kann!“

## Radfahrer Hans

Sui, was fliegt da die Straße entlang!

Zwei Räder sind da, die sich schnell drehen, und oben darauf hockt Hans, und seine Beine heben und senken sich, als träte er eine Nähmaschine. „Lustig ist es, so dahin zu sausen auf der ebenen Straße“ — das steht auf Hans' Gesicht geschrieben. Ach, Hans ist ja einer, der das Fahren auf dem Zweirade gut versteht!

Vorsichtig ist er. Immer hat er die Hand an der Glocke, und wenn jemand seinen Weg kreuzt, so klingelt er. Ja, nun wird das Menschengedränge so dicht, daß er absteigen muß. Er führt sein Zweirad mit der Hand neben sich her. Hans lacht dabei und denkt:

„Muß ich dich auch führen, so brauch' ich dich doch nicht zu füttern, wie der Kutscher dort auf dem Platz seine Pferde füttert.“

Jetzt ist wieder Raum geworden. Schnell schwingt sich Hans auf sein Rad, ergreift die Lenkstange und rollt schnell dahin.

Die Räder sind mit einem Gummischlauch eingefaßt. Im Schlauch ist Luft. „Herrje,“ denkt der Radfahrer, „ich freue mich, daß ich kein Fußgänger bin!“

P—fff! macht es plötzlich.

O weh, o weh, was ist denn geschehen! Der Gummischlauch ist geplatzt.

„Siehst du wohl,“ sagt der Fußgänger, „jetzt lachst du mich nicht mehr aus!“

Hans macht ein langes Gesicht, doch antwortet er: „Warten Sie nur, bis daß ich mein krankes Pferd geflickt habe. Dann hol' ich Sie ein!“



## Der Nordwind

Der Nordwind ging einmal spazieren, aber da er ein wilder Geselle war, so trieb er allerlei Unfug. Als er in den Garten kam, da zauste er die Rose an den Haaren, der Lilie knickte er den Stengel, brach die reifen Aprikosen ab und warf die Birnen in den Schmutz. Im Felde trieb er es noch ärger. Da schüttelte er die unreifen Äpfel ab, riß die Blätter von den Zweigen und streute sie in der Luft umher; ja einen alten schwachen Baum stürzte er ganz um, daß die Wurzeln in die Höhe standen. 5

Da gingen die Leute zum Winterkönig, der die Winde gefangen hält oder gehen läßt. Und sie sagten ihm, wie es der Nordwind gemacht hätte, und wie der Garten und das Feld traurig waren über das Leid, das er ihnen getan hätte. Da ließ der König den Nordwind kommen und fragte ihn, ob es wahr sei, was die Leute sagten. 15

Er konnte es nicht leugnen, denn der zerstörte Garten und das zerstörte Feld lagen vor aller Augen. Da fragte der König: „Warum hast du das getan?“

Der Nordwind antwortete: „Ei, ich habe es nicht böse gemeint. Ich wollte spielen mit der Rose und mit der Lilie und mit den übrigen. Ich dachte nicht, daß es ihnen weh tun würde.“ 20

Da sagte der König: „Wenn du ein so grober Spieler bist, dann darf ich dich nicht mehr hinaus lassen. Den ganzen Sommer über muß ich dich eingesperrt halten. Im Winter, wenn es keine Blumen und keine Blätter und Früchte mehr gibt, dann magst du hinaus gehen und spielen. Ich sehe, du passst nur für das Eis und den Schnee, aber nicht für die Blumen und die Früchte.“ 25

## Unterrichtsstunde

Dr. Stürmer, der Ordinarius der Quinta, kommt herein. Mit einem Ruck stehen die vierzig Schüler auf.

„Setzt — euch!“ kommandiert der Lehrer, und mit einem Ruck sitzen die vierzig Schüler wieder.

5 Boltzen, der Primus der Klasse, rapportiert: „Sägemüller hat vor der Stunde gesprochen.“

„Sägemüller, eine Stunde Arrest!“ donnert Stürmer.

„Karl Schulze fehlt,“ rapportiert der Primus.

„Warum fehlt dein Bruder?“ fragt Stürmer.

10 Kurt Schulze springt auf: „Er ist krank, er hat zu viel gegessen.“

„Dreimal den Tag Prügel und nichts zu essen ist sicher besser für deinen Bruder als umgekehrt,“ meint Dr. Stürmer, „bestelle das deinem Vater.“

15 Ob Kurt das wohl bestellt?

(Nun beginnt der Unterricht.)

„Zuerst wiederholen wir,“ sagt Dr. Stürmer. „Wieviele Königreiche sind in Deutschland?“ Melzer!

Melzer: „Deutschland hat vier Königreiche, Preußen, Baiern, Sachsen, Württemberg.“

20 Dr. Stürmer: „Gut. Wie heißen denn die drei freien Städte?“ Knoll!

Knoll: „Die Städte heißen Hamburg, Lübeck, Bremen.“

Dr. Stürmer: „Richtig. Und warum nennt man diese Städte freie Städte?“ Schulze!

25 Schulze: „Weil man da tun kann, was man will.“

Dr. Stürmer: „Schulze, du bist und bleibst dumm. Wer weiß es besser?“

Steinbrecher: „Weil sie ihre eigene Regierung haben.“

Dr. Stürmer: „Gut. Wer steht denn an der Spitze eines Königreiches?“

Schreibvogel: „Ein König.“

Dr. Stürmer: „Und gibt es auch Länder, wo es keinen König gibt?“ Krug!

Krug: „Jawohl, Amerika.“

Dr. Stürmer: „Wie nennt man denn ein Land, wie Amerika, wo es keinen König gibt?“ Schmidt!

Schmidt: „Ein Land, wo es keinen König gibt, ist eine Revolution.“ „Eine Republik, eine Republik!“ rufen jetzt zwanzig Stimmen, und Schmidt setzt sich. So geht es weiter mit Sinn und Unfuss, aber Kurt Schulze ist doch klüger als alle anderen. Denn als Dr. Stürmer fragt: „Wie heißt der Präsident der Vereinigten Staaten?“ antwortet Kurt: „Der Präsident der Vereinigten Staaten heißt James Fenimore Cooper.“

### Der Mond und die Sterne

Wenn es Nacht ist, so erscheinen die Sterne am Himmel, zuweilen auch der Mond. Sein Schein ist viel matter als der Sonnenschein. Beim Mondschein kann man nicht lesen, man sieht auch nicht in die Ferne. Nicht immer sehen wir den Mond als eine runde Scheibe am Himmel stehen. Bisweilen erscheint er uns nur halbrund, zu einer andern Zeit sogar so schmal wie eine Sichel. Wenn es Vollmond ist, könnt ihr ihn am besten sehen. Vielleicht seht ihr auch ein Männchen darin mit einer Last Holz auf dem Rücken. Wie die Sonne, so können auch die Sterne und der Mond von Wolken verdeckt werden. Der Rand der Wolken, die vor dem Monde stehen, glänzt dann oft wie Schnee.

## Der König und der Hirtenbube

Es war einmal ein Hirtenbube, der wegen seiner weisen Antworten, die er auf alle Fragen gab, weit und breit berühmt war. Der König des Landes hörte auch davon, glaubte es nicht und ließ den Buben kommen.

5 Da sprach er zu ihm: „Wenn du drei Fragen, die ich dir vorlege, beantworten kannst, so will ich dich halten wie mein eigenes Kind.“

Welches sind die drei Fragen?“ sagte der Bube.

„Wieviel Tropfen Wasser sind in dem Meere?“

10 „Herr König,“ antwortete der Bube, „lassen Sie alle Flüsse auf der Erde verstopfen, so daß kein Tropfen mehr daraus ins Meer laufen kann, den ich nicht erst gezählt habe. Dann will ich's Ihnen genau sagen.“

Der König sprach: „Die andere Frage ist, Wieviel Sterne  
15 stehen am Himmel?“

„Geben Sie mir einen großen Bogen Papier,“ sagte der Bube. Und dann machte er mit der Feder so viel feine Pünktlein darauf, daß sie kaum zu sehen und gar nicht zu zählen waren.

20 Da sagte er: „Soviel Sterne stehen am Himmel, als hier Punkte auf dem Papier; zählen Sie sie!“

Aber niemand konnte das. Der König sprach: „Die dritte Frage ist, Wieviel Sekunden sind in der Ewigkeit?“

Da sagte der Bube: „In Pommern steht ein Berg, der  
25 eine Stunde in der Höhe hat und eine Stunde in der Breite. Dahin kommt alle hundert Jahre ein Vogel und weckt seinen Schnabel daran. Wenn der ganze Berg abgeweckt ist, dann ist die erste Sekunde der Ewigkeit vorbei.“

Der König sprach: „Fortan halte ich dich wie mein Kind.“

## Der Distelfink

„Mütterchen, ich habe etwas,“ rief Peter und tanzte vor Freude dazu, „etwas sehr Schönes!“

„Fahre mir nicht aus der Haut, Peter!“ lachte die Mutter.

„Darf man denn wissen, was du hast?“

„O ja, natürlich, einen Distelfink habe ich, ein allerliebstes 5 Tierchen. Nachbars Christel hat es mir geschenkt. Siehst du, was für schöne Farben es hat?“

„Weißt du denn warum?“ fragte die Mutter. „Nein? Nun, so laß dir's erzählen, mein Junge.“

„Als der liebe Gott die Vögel machte, so gab er ihnen 10 Beine zum Stützen und Flügel zum Fliegen und Schnäbel zum Fressen, aber auch zum Singen. Und als sie alle fertig waren, da nahm er einen großen Farbenkasten und malte ihnen bunte Federn. Da kam die Taube und erhielt einen blauen Hals und rötliche Flügel, und der Kanarienvogel 15 wurde so gelb wie eine Zitrone, und die Bachstelze wurde grau und erhielt einen schwarzen Strich und einen weißen Fleck daneben. Alle Vögel wurden schön gefärbt.

Nur einer blieb übrig, weil er hinter den anderen stand; das war der Distelfink. Aber da hatte der liebe Gott alle Far- 20 ben verbraucht und hatte nichts mehr als die leeren Schalen. Der arme Vogel war traurig, daß er nicht auch ein so buntes Kleid haben sollte wie die anderen. Da sprach der liebe Gott: ‚Ich glaube es ist doch in jeder Schale ein wenig Farbe geblieben.‘ 25

Und er nahm den Distelfink und malte ihn ein bißchen rot und ein bißchen schwarz und ein bißchen grün. Aus jeder Schale nahm er ein wenig, so daß der Distelfink der bunteste unter allen Vögeln wurde.“

## Der Osterhase

Der böse Winter ist endlich fort und der gute Frühling hält seinen Einzug in die Welt. Gleich ist alles lebendig und viel schöner auf der Erde, und der Frühling hat seine Freude daran.

5 Da sagt der Frühling: „Die Menschen sitzen noch immer in den engen Stuben. Da muß ich ihnen doch so schnell wie möglich Botschaft von meiner Ankunft schicken und sie einladen, mit mir Sonne und Blütenduft zu genießen.

Da läuft ihm ein Hase über den Weg. „Salt, Hase,“ ruft  
10 er ganz erfreut, „komm einmal her zu mir!“

Das Häschen will erst gar nicht recht kommen, denn wie alle Hasen ist es sehr furchtsam. Aber es hat den guten Frühling doch sehr lieb, und so kommt es denn ganz langsam zu ihm heran.

15 Der Frühling aber sagt zu ihm: „Hase, lauf einmal schnell zu den Menschen und sag' ihnen eine recht schöne Empfehlung vom Frühling, und er sei soeben angekommen. Die Menschen sollen alle ins Freie kommen und die Sachen ansehen, die ich mitgebracht habe. Die Kleinen müssen sie auch mitbringen.“

20 Der Hase aber bittet den Frühling, doch einen anderen Boten zu schicken, weil er sich vor den Menschen gar so sehr fürchtet.

Der Frühling lacht und spricht: „Fürchthase du; so schlimm ist es nicht. Damit du aber vor Angst nicht stirbst, so will  
25 ich dir an die Menschen ein Geschenk mitgeben, das soll dich schützen.“

Und da greift der Frühling in all die Vogelneester, welche in den Zweigen der Bäume und auf den Wiesen sind, und nimmt aus jedem Neste ein Ei heraus. Hier ein buntes Ei,

da ein braunes, dort ein weißes, und auch gesprenkelte. Die Eier gibt er alle dem Hasen in einen Korb und bindet ihm den Korb auf den Rücken.

Da wird das Häuschen ganz vergnügt und läuft in die Städte und Dörfer. Er traut sich aber nicht, die Eier den großen Menschen zu geben, so gibt er sie alle den kleinen Kindern.

Die Kinder laufen gleich zu ihren Eltern und zeigen ihnen die schönen Eier und bitten sie, mit ihnen zu dem Frühling aufs Feld zu gehen. Die Eltern tun das, und der Frühling hat seine helle Freude daran, wie er nun alle seine Kinder wieder bei sich zu Gaste sieht.

Die Eltern freuen sich sehr darüber, daß der Frühling ihre Kinder so beschenkt. Und zum Andenken daran bekommen die artigen Kinder alle Jahre zu Ostern Eier, rote und gelbe und blaue, und auch welche von Zucker und von Schokolade.

### Winterabend

Der Vater raucht sein Pfeifchen,  
 Die Mutter sitzt und spinnt;  
 Großmutter muß erzählen  
 Von Nix' und Elfenkind, 20  
 Von Däumling und Dornröschen  
 Und von dem Zauberbären.  
 's sind grauliche Geschichten,  
 Und doch so schön zu hören.  
 So heimlich ist's im Stübchen, 25  
 Ach, wenn nur eins nicht wär'!  
 Daß man zu Bett muß gehen,  
 Das hält doch gar zu sehr!

### Guck! guck! der Frühling ist da!

Die Bäume sind noch kahl, und nur an den Zweigen der Eichen und Buchen hängt hier und dort dürres Laub. Da schallt es durch den Wald: „Tü, tü, tü!“

Das ist die Drossel, die den Frühling ruft. Und die Weide und die Pappel hören ihre Stimme. Sie sprengen die braunen Knospen und stecken ihre Blütenköpfe hervor. Anfangs sind sie ganz schlüchtern; da trifft sie ein warmer Sonnenstrahl, der sie mutig macht, und bald hängen alle Zweige voll weicher Rätzchen.

Die Drossel ruft noch lauter. Nun wacht auch das Schneeglöckchen auf, reibt sich die Augen und fragt: „Ist es denn schon Frühling?“

„Tü, tü, tü! Tü, tü, tü!“ antwortet ihm die Drossel, und Schneeglöckchen beginnt zu läuten, daß es hell durch den Wald klingt.

Da treibt die Birke ein grünes Blatt nach dem anderen und fürchtet sich nicht mehr, wenn auch ihr Laub im Winde zittert. Das Veilchen steckt schlüchtern das Köpfchen aus dem Moose hervor, schaut sich um und ruft: „Kommt nur, ihr Schwestern alle!“ Und Maiglöckchen, Vergißmeinnicht, Ehrenpreis und Schlüsselblumen erwachen. Eine Blume ruft die andere, und bald blüht es und grünt es überall in Feld und Wald.

Schon singt auch Frau Lerche ihr freudiges Frühlingslied. Der Kuckuck hört ihr Jauchzen und glaubt, er habe die Zeit verschlafen. Da schreit er aus voller Kehle, lauter als alle Vögel ruft er:

Guck! guck! der Frühling ist da!

Guck! guck! der Frühling ist da!



## Eine Stunde Naturgeschichte

„Ich weiß,“ rief Benno, „Schule wollen wir spielen, da gerade so viele von uns beisammen sind.“

„Und Georg soll der Lehrer sein,“ sagte Heinrich, „weil er heute das Geburtstagskind ist.“

Schnell wurden alle Stühle, Schemel und Bänke herbei 5 gebracht und in Ordnung gestellt. Alle Bücher, die zu finden waren, wurden verteilt. Dann gingen die Kinder zur Tür hinaus, kamen darauf einzeln wieder herein, wünschten ihrem Lehrer einen guten Morgen und setzten sich feierlich auf einen Platz.

Einer aber, namens Friedrich, kam absichtlich zu spät. „Wo bleibst du denn so lange?“ rebete ihn Georg an.

„Ja, entschuldigen Sie, Herr Lehrer,“ sagte Friedrich weinerlich, „ich konnte nicht eher. Erst wollte mich Müllers grauer Gänserich in die Beine beißen, und dann kam Schnei- 15 ders Bello und wollte mir die Wurst von meinem Butterbrot auffressen, und das hat mich so aufgehalten.“

„Bleib' zur Strafe an der Türe stehen. Du bist gestern auch zu spät gekommen.“

„Nun,“ wandte sich darauf Georg an die anderen, „wir 20 wollen wohl zuerst Naturgeschichte nehmen. Welches ist denn das stärkste Tier in der Welt?“

„Der Elefant,“ sagte Heinrich, „denn der kann einen ganzen Turm auf dem Rücken tragen.“

„Nicht getroffen.“

„Der Walfisch,“ versetzte Emma, „denn der kann mit sei- 25 nem Schwanze ein ganzes Schiff in die Luft schleudern.“

„Hat auch Jonas drei Tage lang im Magen herum getragen,“ schob Friedrich ein.

„Auch nicht,“ versetzte der Lehrer. „Denkt besser nach.“

„Vielleicht dann das Pferd,“ sagte Benno, „weil es den Reiter trägt und auch zugleich die Kanone zieht?“

„Oder die Schnecke,“ meinte der pfliffige Julius, „weil sie  
5 ein ganzes Haus auf dem Rücken trägt?“

Georg schüttelte den Kopf und sah sich nach anderen Antworten um. Dann sagte er: „Wenn ihr es nicht wißt, Kinder, so muß ich's euch sagen. Das stärkste Tier ist die Ameise. Denn sie trägt ein Sandkörnchen, das sechsmal so  
10 schwer ist als sie selbst. Ein Elefant aber kann nicht sechs Elefanten tragen. — Welches ist denn nun das dümmste Tier, Vieschen dort?“

„Ich weiß; das ist der Esel,“ antwortete diese.

„Hab' mir's gedacht, Vieschen, daß du so sagen würdest.  
15 Aber es ist falsch.“

„Herr Lehrer,“ rief Mathilde, und hob ihre Hand empor, „ich weiß es, ich weiß es. Die Gans. Denn neulich hat unser Dienstmädchen etwas so recht verkehrt gemacht und da  
20 sagte die Mutter zu ihr: ‚Bist du aber ein Gänschen!‘“

„Fehlgeschossen, Mathilde. Nun, Benno, dort unten, hast du noch nichts vom Büchervurm gehört?“

„O ja. Das ist wohl das kleine Tierchen, das beinahe wie ein Krebs aussieht, aber nicht größer als eine Mücke ist.“

„Ganz recht, Benno. Und dieses Tierchen ist das dümmste,  
25 weil es, solange es lebt, in Büchern steckt und doch nie etwas lernt.“

„Uh, das glaub' ich nicht,“ eiferte Mathilde, „denn die Mama sagt immer, Papa sei ein Büchervurm, und der ist ordentlicher Professor an der Universität.“

30 „Auch wahr,“ behauptete der Lehrer Georg. — „Gebt weiter acht. Welches Tier kann am besten springen?“

„Der Tiger,“ schrie Heinrich.

„Nicht richtig.“

„Die Katze,“ versetzte Lieschen.

„Auch nicht.“

„Gewiß die Maus,“ sagte Mathilde, „denn da ist neulich 5  
eine bei uns vom Brotschranke herunter gesprungen.“

„Nein, die Maus meine ich nicht. Ihr müßt an ein  
noch viel kleineres Tierchen denken. Man schlägt es gleich  
tot, sobald man es hat. Freilich, man muß es erst fangen.“

„Ah! Jetzt weiß ich's,“ platzte Benno heraus, und zap- 10  
pelte mit Händen und Füßen.

„Nun, Benno, da sage es.“

„Ja, das ist das kleine Tierchen, das manchmal abends zu  
mir kommt. Mein kleiner Bruder nennt's den ‚Hopfer.‘

Ja, das kann gewaltige Sprünge machen.“ 15

„Du hast's erraten, Benno. Dieses Tierchen hüpfst hun-  
dertmal so hoch, als es selbst groß ist. Und das kann kein  
anderes Tier, selbst der Tiger nicht.“

„Herr Lehrer,“ rief in diesem Augenblicke der schelmische  
Friedrich an der Thür, „die alte Fliege da!“ 20

„Wo denn, Friedrich?“

„Die hier, an der Wand.“

„Was ist denn mit der Fliege?“

„Ja, sie läßt mich nicht gehen.“

„Was tut sie dir denn?“ 25

„Ja, sie sieht mich so an und steckt die Zunge heraus.“

Die ganze Schule lachte hellauf. Erst als der Lehrer drei-  
mal mit dem Lineal auf den Tisch schlug, ward es still.

„Die Schule ist geschlossen,“ sagte er. „Geht hübsch ruhig  
nach Hause und lernt eure Aufgabe für morgen! Adieu!“ 30

„Adieu, Herr Lehrer!“

## Sprichwörter

- Heute mir, morgen dir.  
 Heute rot, morgen tot.  
 Hunger ist der beste Koch.  
 Jeder ist seines Glückes Schmied.  
 5 Jung gewohnt, alt getan.  
 Keine Antwort ist auch eine Antwort.  
 Keine Rose ohne Dornen.  
 Kein Meister fällt vom Himmel.  
 Kleider machen Leute.  
 10 Lügen haben kurze Beine.  
 Man muß sich nach den Decken strecken.  
 Morgenstunde hat Gold im Munde.  
 Muß ist eine harte Nuß.  
 Müßiggang ist aller Laster Anfang.  
 15 Not bricht Eisen.  
 Not kennt kein Gebot.  
 Stille Wasser sind tief.  
 Übung macht den Meister.  
 Undank ist der Welt Lohn.  
 20 Viele Köche verderben den Brei.  
 Viel Geschrei und wenig Wolle.  
 Viel Lärm um nichts.  
 Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.  
 Wenn das Kind in den Brunnen gefallen ist, macht man  
 25 ihn zu.  
 Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.  
 Wer erst kommt, mahlt erst.  
 Wer nichts wagt, gewinnt nichts.  
 Wie der Herr, so der Knecht.

# Zweiter Teil

Altes und Neues



# Altes und Neues

## Prinz Wilhelm und die Schildwache

Wie es bei kleinen Kindern oft der Fall ist, hatte auch der kleine Prinz Wilhelm oft nicht Lust, sich waschen zu lassen.

Als sich eines Tages der Prinz vor dem Wasser sträubte, sagte sein Vater, der Kronprinz:

„Wenn er sich nicht waschen lassen will, mag er ruhig ungewaschen bleiben.“ 5

Dann ging der Vater zu der Schildwache und befahl ihr, den kleinen Prinzen nicht zu beachten. Die Schildwache hatte sonst die Pflicht, vor den königlichen Prinzen das Gewehr zu präsentieren. 10

Bald darauf ging die Kammerfrau mit Wilhelm spazieren, und als sie an der Schildwache vorbei kamen, die vor dem Hause war, präsentierte diese nicht das Gewehr. Darüber war der Prinz sehr böse; er lief in das Schloß zu seinem Vater und klagte ihm, was vorgefallen war. Da blickte der 15 Kronprinz seinen Sohn an und sagte:

„Ja, mein Sohn, die Schildwache ist ganz in ihrem Rechte. Weißt du denn nicht, daß kein Soldat vor einem ungewaschenen Prinzen das Gewehr präsentiert?“

Dann nahm der Vater seine Arbeit vor und beachtete den 20 Sohn nicht weiter. Dieser eilte in die Kinderstube und ließ sich schnell waschen. Dann kam er wieder die Treppe herunter, und siehe, die Schildwache präsentierte vor ihm das Gewehr. Von da ab hat er sich immer waschen lassen.

## Der Bauer und sein Pferd

Einem Bauer wurde zur Nacht sein schönstes Pferd aus dem Stalle gestohlen. Er reiste fünfzehn Stunden weit auf einen Pferdemarkt, ein anderes zu kaufen. Aber siehe — unter den feilen Pferden auf dem Markte fand er auch sein  
5 Pferd.

Er ergriff es sogleich bei dem Zügel und schrie laut:

„Das Pferd ist mein! Vor drei Tagen wurde es mir gestohlen!“

Der Mann, der das Pferd feil hatte, sagte sehr höflich:  
10 „Sie haben unrecht, lieber Freund. Ich habe das Pferd schon über ein Jahr. Es ist nicht Ihr Pferd, es sieht ihm nur ähnlich.“

Da hielt der Bauer dem Pferde schnell die Augen zu und rief: „Nun, wenn Sie das Tier schon so lange haben, so sagen  
15 Sie mir, auf welchem Auge ist es blind?“

Der Mann hatte das Pferd noch nicht so genau betrachtet, daher sagte er aufs Geratewohl: „Auf dem linken Auge.“

„Sie haben es nicht getroffen,“ antwortete der Bauer, „auf dem linken Auge ist das Tier nicht blind.“

20 „Ach,“ rief jetzt der Mann, „ich wollte sagen: auf dem rechten Auge ist es blind.“

Nun deckte der Bauer die Augen des Pferdes wieder auf und sprach: „Jetzt ist es klar, daß Sie ein Dieb sind. Das Pferd ist gar nicht blind. Ich fragte nur so, um den Dieb-  
25 stahl an den Tag zu bringen.“

Die Leute, die umher standen, lachten, klatschten in die Hände und riefen: „Ertappt, ertappt!“

Der Dieb mußte das Pferd wieder zurück geben und wurde zur verdienten Strafe gezogen.



## Der schnelle Reiter Tod

In Schleswig geht eine Sage um von einem jungen Paare, das sich gar lieb hatte. Gott aber fügte es, daß der Bräutigam krank wurde und starb. Da wollte sich das Mädchen gar nicht zufrieden geben; sie weinte und jammerte den ganzen Tag, und wenn es Abend wurde, so ging sie hin an sein Grab und weinte und jammerte die liebe lange Nacht. 5

Als nun die dritte Nacht kam, seitdem er begraben war, und sie wieder da saß und weinte, kam ein Reiter auf einem Schimmel und fragte sie: „Willst du mit mir reiten?“

Sie schlug die Augen auf und sah, daß es ihr Bräutigam war, und sprach: „Ja, ich will mit dir reiten, wohin du willst.“ Mutig stieg sie zu ihm auf sein Pferd, und fort ging es mit dem Winde in die weite Welt. Nachdem sie nun eine Strecke geritten waren, sprach der Bräutigam: 10

„Der Mond, der scheint so hell;  
Der Tod, der reitet so schnell;  
Mein Liebchen, graut dir nicht?“ 15

„Nein,“ sagte sie, „warum soll mir grauen? Ich bin ja bei dir.“ Und weiter und weiter ging der Ritt und immer schneller als vorher; aber das Mädchen saß fest auf dem Pferde und hielt den Bräutigam umfaßt. Da fragte dieser zum anderen Male: 20

„Der Mond, der scheint so hell;  
Der Tod, der reitet so schnell;  
Mein Liebchen, graut dir nicht?“ 25

Jetzt begann ihr zu grauen; fester hielt sie ihn und sprach kein Wort. Da kreiste das Pferd dreimal mit ihnen herum, und sie waren verschwunden.

### Kaiser Rudolf und der Bettler

Als Rudolf von Habsburg einst über die Straße ging, sprach zu ihm ein Bettler mit folgenden Worten:

„Bruder Rudolf, gib doch einem armen Mann eine kleine Gabe!“

5 Dem Kaiser kam die Anrede etwas seltsam vor, doch fragte er lächelnd:

„Seit wann sind wir denn Brüder?“

„Ei,“ antwortete der Bettler fest, „sind wir denn nicht alle Brüder von Adam her?“

10 „Du hast recht,“ sprach Rudolf, „ich dachte nur nicht gleich daran.“

Mit diesen Worten griff er in die Tasche und drückte ihm einen Pfennig in die Hand. Der Bettler wandte die Münze um und um und sagte dann:

15 „Aber ein Pfennig ist doch als Geschenk eines Kaisers an seinen Bruder etwas wenig.“

„Was?“ rief der Kaiser, „wenig? Freund, wenn dir alle deine Brüder von Adam her so viel gaben, dann wärest du wohl der reichste Mann der Welt!“

### Der kluge Michel

20 Michel fuhr auf einem Wagen in die Stadt. Er wurde müde und schlief ein. Während er schlief, wurden die Pferde von einem Schelm gestohlen. Als Michel erwachte und die Pferde nicht sehen konnte, sagte er zu sich: „Entweder bin ich Michel und dann sind die Pferde gestohlen worden,  
25 oder ich bin nicht Michel und dann habe ich einen Wagen gefunden.“

## Räthelmann

- Wer baut uns Brücken und braucht kein Holz?  
 Der Baumeister ist der Winter stolz.  
 Wie lange schläft der Esel zu Nacht?  
 Nicht länger, als bis er aufgewacht.  
 Wie lange trägt man Wasser im Sieb? 5  
 So lange nur, als es gefroren blieb.  
 Was mag das teuerste Wasser sein?  
 Das ist das Wasser des Wirts im Wein.  
 Wie tief ist das Meer? Weißt du's vielleicht?  
 Das weiß der Stein, der den Grund erreicht. 10  
 Wann ist die beste Essenszeit?  
 Wenn für den Hunger ein Mahl bereit.  
 Wie lange ging zum Brunnen der Krug?  
 Nie ging er, weil man stets ihn trug.  
 Wer geht bald als Zwerg, bald als Riese mit dir? 15  
 Das ist der Schatten neben mir.  
 Wie schrie der Esel zu Noahs Zeit?  
 Grad' so, wie er auch heut noch schreit.  
 Wer spricht der Menschen Sprachen all?  
 Das ist am Felsen der Widerhall. 20  
 Was geht durch Hecken und raschelt nicht?  
 Das tut der Sonne goldnes Licht.  
 Wann steht der Kaiser auf einem Fuß?  
 Wenn er sein Roß besteigen muß.  
 Wer maust und bleibt von Strafe frei? 25  
 Ich meine, daß dies das Rätzlein sei.  
 Nun sag', wann der Narr dem Weisen gleicht?  
 Dann, wenn er, statt zu reden, schweigt.

## Der Bursche des Herrn Hauptmann

Es klopft. — „Herein!“ ruft der Herr Hauptmann.

Johann, der Bursche, marschirt in das Zimmer und reicht dem Hauptmann eine Karte.

„Sm,“ sagt dieser, „eine Einladung zum Diner bei der  
5 Frau Geheimrat Schneider. Und gerade heute habe ich  
Dienst. Das ist doch zu dumm! Das schöne Diner! Statt  
dessen muß ich die kalten Kartoffeln und das zähe Fleisch aus  
dem Restaurant essen. Zu dumm! Johann!“

„Zu Befehl.“

10 „Hier sind drei Mark. Kaufe ein schönes Buktett, bringe  
es der Frau Geheimrat und sage: Der Herr Hauptmann be-  
dauert sehr, er kann nicht kommen, er hat Dienst. Hast du's  
verstanden?“

„Zu Befehl.“

15 „Was sollst du kaufen?“

„Ein Buktett, Herr Hauptmann.“

„Für wen?“

„Für Sie, Herr Hauptmann.“

„Esel! — Für Frau Geheimrat.“

20 „Zu Befehl.“

„Wo wohnt Frau Geheimrat?“

„Schillerstraße 22.“

„Gut. Nun geh!“

Johann geht, aber der Hauptmann ruft noch einmal:  
25 „Johann!“

„Zu Befehl.“

„Du kannst gleich das Essen mitbringen. Und noch eins:  
Wem sollst du das Buktett bringen?“

„Dem Esel der Frau Geheimrat, Herr Hauptmann.“

Johann steht auf dem Flur im Hause der Frau Geheimrat.

„Nun, Johann?“

„Hier sind die Blumen, gnädige Frau, und der Herr Hauptmann bedauert, er kann nicht kommen, er hat Dienst.“ 5

„So? Das ist schade. Sage dem Herrn Hauptmann, ich bedaure es ebenfalls und ich danke ihm für die herrlichen Blumen. Hier, Johann, ist eine Mark für dich.“

„Danke bestens, Frau Geheimrat.“

Johann nimmt die Mark, geht aber nicht vom Fleck. 10

„Nun, Johann, warum gehst du denn noch nicht?“

„Die Blumen kosten drei Mark, Frau Geheimrat.“

„Schön,“ lacht die Dame, „hier sind noch zwei Mark.“

„Danke ergebenst, Frau Geheimrat.“

Aber Johann geht immer noch nicht. 15

„Nun, Johann?“

„Das Essen, gnädige Frau. Herr Hauptmann sagt, ich soll das Essen mitbringen.“

„Johann,“ fragte der Hauptmann, als der Bursche mit dem Essen ins Zimmer herein trat, „was hast du gekauft?“ 20

„Einen Kranz weiße Rosen, Herr Hauptmann.“

„Und was hast du mit dem Kranz getan.“

„Ich habe ihn der Frau Geheimrat gebracht.“

„Schön. Mein Sohn, du bist wirklich ein Mensch.“

Johann aber machte ein schlaues Gesicht. Dann sagte er: 25  
„Herr Hauptmann, an dem Kranz war eine schöne, weiße Schleife, und auf der Schleife stand etwas.“

„So,“ sagte der Hauptmann, „was stand denn drauf?“

„Zu Befehl, Herr Hauptmann, ‚Ruhe sanft!‘ stand darauf.“ 30

## Der Garten

In kleinen Städten ist fast bei jedem Hause ein Garten, in großen Städten nur bei wenigen. Der Garten ist mit einem Zaun, einer Mauer oder einer Hecke umgeben, damit nicht fremde Leute hinein gehen und stehlen. Der Garten ist  
 5 in Länder oder Beete abgeteilt. Zwischen den Beeten sind schmale Wege. Ein breiter Hauptweg führt durch den ganzen Garten. Der Hauptweg ist oft mit Sand oder Kies bedeckt. Die Länder werden im Frühjahr umgegraben und besät. Da wachsen nun Bohnen, Salat, Gurken, Spinat,  
 10 Erbsen, Zwiebeln, Radieschen, Kürben und noch allerlei Gemüse.

In den Gärten werden auch Obstbäume gepflanzt, von denen wir Äpfel, Birnen, Kirschen, Pflaumen und Aprikosen erhalten. Die jungen Bäume bindet man an Pfähle, da-  
 15 mit sie gerade wachsen und vom Wind nicht zu sehr geschüttelt werden. Im Frühling werden die Bäume beschnitten und von dürren Ästen befreit. Auch die Kappenester müssen im Frühling zerstört werden.

Auch Sträucher, an denen Obst wächst, werden im Garten  
 20 gepflanzt. Ihr kennt alle die Stachelbeeren, Himbeeren, Johannisbeeren und die Weintrauben. In den Gärten werden auch mancherlei schöne Blumen gezogen, als: Rosen, Veilchen, Tulpen, Nelken, Asters und andere.

In manchen Gärten gibt es auch Lauben, vor denen sich ein  
 25 hübscher Rasenplatz ausbreitet. Die Lauben sind meist von wildem Wein umrankt. Bei heißem Wetter ist es darinnen schön schattig und kühl. Manchmal trinken die Eltern Kaffee in der Laube, oder essen darin Abendbrot. Hier spielen die Kinder auch gern.

## Dienstboten

„Kennen Sie die Dame da drüben?“

„Das Kleid meiner Frau, der Sonnenschirm unserer Tochter, der Hut meiner Schwägerin — und richtig, das Gesicht unserer Köchin!“

## Der Mann im Monde

Vor alten Zeiten ging einmal ein Mann am Sonntag 5  
morgen in den Wald, hieb sich Holz ab, einen großen Haufen, band es zusammen, hochte das Bündel auf und trug es nach Hause zu.

Da begegnete ihm unterwegs ein hübscher Mann in Sonntagskleidern, der wohl in die Kirche gehen wollte. Der blieb 10  
stehen, redete den Holzträger an und sagte:

„Weißt du nicht, daß auf Erden Sonntag ist, an welchem Tage der liebe Gott ruhte, als er die Welt und alle Tiere und Menschen geschaffen hatte?“

„Weißt du nicht, daß geschrieben steht: Du sollst den Feiertag 15  
heiligen?“ Der Fragende war der liebe Gott selbst.

Jener Holzträger jedoch war ganz verstockt und sagte: „Sonntag auf Erden oder Montag im Himmel, was geht das mich an und was geht das dich an?“

„So sollst du dein Holzbündel tragen ewiglich!“ sprach der 20  
liebe Gott. „Und weil der Sonntag auf Erden dir so ganz unwert ist, so sollst du von nun an ewigen Montag haben und im Monde stehen, eine Warnung für die, welche den Sonntag mit Arbeit schänden.“

Von der Zeit an steht im Mond immer noch der Mann 25  
mit dem Holzbündel, und er wird auch wohl so stehen bleiben bis in alle Ewigkeit.

## Was der Tisch erzählt

Sugo war krank und mußte den ganzen Tag im Zimmer bleiben. Die Zeit wurde ihm sehr lang. Bald sah er den Tisch, bald die Stühle, bald den Spiegel, bald den Ofen an. Ungeduldig sagte er endlich zu ihnen:

5 „Was steht ihr denn alle so stumm um mich her? Erzählt mir doch etwas von euch, damit mir die Zeit nicht so lang wird.“

Da rülpelte sich der Tisch ein wenig mit seinen Beinen und sagte:

10 „Gern, lieber Sugo. Hörst du da drüben hobeln und sägen? Meister Bertram, der Schreiner, hat dort seine Werkstatt. Einstmals nahm er Bretter, bearbeitete sie mit Hobel und Säge und fügte sie zusammen. Dann fing er an zu polieren, und bald darauf sagte er: ‚Wieder ist einer fertig.‘  
15 Zwei Gesellen trugen mich hierher. Dein Vater war damals noch ein kleiner Junge, als ich hier ankam. Seitdem bin ich deinen Großeltern, deinen Eltern und dir ein guter Freund gewesen.

Morgens findest du schon auf mir eine Semmel und eine  
20 Tasse Milch für dich bereit. Mittags bedeckt man mich mit einem weißen Tuche, stellt Teller hin und legt Gabeln und Messer hinzu. Wenn dann Suppe, Fleisch und Gemüse in Schüsseln auf mich kommen, läßt du dir's gut schmecken. Abends findest du auf mir ein gutes Abendbrot. Ich  
25 wünsche, daß es dir ferner recht gut schmeckt, denn das macht mir große Freude.

Nun aber auch eine Bitte! Schneide doch ja nicht mehr mit dem Messer an mir herum, wie du einmal getan hast; denn sonst werde ich häßlich.“



## Was die Tiere alles lernen

- Die Enten lernen schnattern,  
 Die Fledermäuse flattern,  
 Die Hähne lernen krähen,  
 Die Schafe lernen bän,  
 Die Tauben lernen fliegen 5  
 Und meckern alle Ziegen,  
 Die Stare lernen plappern,  
 Die jungen Störche klappern,  
 Das Mausen und Haschen lernt das Käzchen,  
 Das Schmausen und Naschen lernt das Spätzchen. 10  
     Die Alten zeigen, wie sie's gemacht,  
     Die Jungen folgen und geben acht  
     Und machen es dann selber.
- Die Bienen lernen sparen,  
 Arbeiten und bewahren, 15  
 Die Spinne lernet weben,  
 Der Schmetterling lernt schweben,  
 Die Fischlein lernen schwimmen,  
 Eichhörnchen lernet klimmen.  
 Das Brüllen lernt das Kälbchen, 20  
 Und bauen lernt das Schwälbchen,  
 Und Fink und Lerch' und Nachtigall,  
 Der Stieglitz und die Vöglein all,  
 Die lernen süßer Lieber Schall.  
     Die Alten zeigen, wie sie's gemacht, 25  
     Die Jungen folgen und geben acht  
     Und machen es dann selber.

### Fochen und die Eichel

An einem Sonntag mittage ging Fochen durch den Wald. Vor einer großen Eiche blieb er stehen und sah hinauf.

„Wie schade ist es doch,“ sagte er, „daß dieser große Baum so kleine Früchte trägt. Da liegen die schönen Kürbisse auf  
5 der Erde. Es wäre viel hübscher, wenn der Baum statt der kleinen Eicheln Kürbisse tragen könnte.“

Er ging eine Strecke weiter, da fühlte er sich müde. Er legte sich im Schatten einer Eiche nieder und schlief ein.

Aber schon nach kurzem Schlummer wurde er plötzlich  
10 durch einen Schmerz geweckt. Eine Eichel war aus dem Wipfel des Baumes ihm gerade auf die Nase gefallen. Er sprang auf und rieb sich die Nase. Da sagte er:

„Wie töricht war ich doch! Wenn das jetzt ein Kürbis gewesen wäre, so hätte er mir den Kopf zerschmettert!“

15 Und er sah ein, daß alles in der Natur weise eingerichtet ist.

### Das wunderbare Echo

Eine Anzahl junger Leute fuhr von Mainz bis Bonn den Rhein hinab. Sie kamen an der Lorelei vorbei und sprachen von dem schönen Echo, das ein Wort zwanzigmal wiederholt.

Nun erzählte jeder von einem Echo, das sich in seiner Heimat befand, oder das er auf einer Reise gehört hatte. Für  
20 das schönste wurde das Echo bei der Stadt Mailand erklärt, das ein Wort fünfzigmal wiederholt.

Da sagte der kleine Peter, der bisher kein Wort gesprochen hatte: „Das ist noch gar nichts; im Schwarzwald kenne ich einen  
25 Felsen, wenn man dem zuruft: ‚Wie geht’s, alter Bursche?‘ so antwortet er ganz deutlich: ‚Danke Ihnen, recht gut!‘“

**Todesgefahr**

Ein Kaufmann zog auf seinen Reisen weit im deutschen Lande umher und kam auch in eine Seestadt. Im Hotel traf er einen Schiffer, und beide sprachen von dem und jenem.

Der Schiffer sagte: „In diesem Sommer ist mir mein Vater ertrunken.“

5

„Wie schade!“ rief der Kaufmann.

„Und vor fünf Jahren,“ sagte der Schiffer, „ist mir mein Großvater ertrunken.“

Der andere fragte: „Wie ist denn Ihr Ahn und Ihr Großahn gestorben?“

10

Ruhig antwortete der Schiffer: „Sie sind alle ertrunken.“ Und er zündete seine Pfeife an.

„Ei!“ rief der Kaufmann. „Warum bleiben Sie denn Schiffer? Fürchten Sie sich nicht, auch zu ertrinken?“

Der Schiffer sagte: „Wie ist denn Ihr Vater gestorben?“

15

„Der ist eines natürlichen Todes im Bette gestorben.“

„Ihr Großvater?“

„Ebenso.“

„Urgroßvater?“

„Ebenso.“

20

Da fragte der Schiffer lachend: „Und fürchten Sie sich denn nicht, wenn Sie sich ins Bett legen, auch darin zu sterben?“

**Körperreinigung**

Lehrer: „Es sind also vier Elemente: Feuer . . . weiter, Förg! (Schüler schweigt.) Nun, womit hast du dich heute gewaschen?“

25

Förg: „Heute ist kein Sonntag, Herr Lehrer!“

## Die beiden Fuhrleute

Auf einem engen Wege begegneten sich zwei Fuhrleute. Auszuweichen war nicht möglich, einer mußte zurück fahren. Das wollte aber keiner, und sie fingen an zu zanken.

„Willst du jetzt Platz machen?“

5 „Nein.“

„Fahr gleich zurück!“

„Nein.“

„Tußt du's nicht, so mache ich es mit dir, wie ich es schon einmal mit einem an derselben Stelle gemacht habe.“

10 Diese Worte erschreckte den anderen, und er zog seine Pferde zurück. Als nun der erste Fuhrmann an seinem Wagen vorüber kam, fragte er:

„Wie hast du es denn mit dem gemacht, von dem du vorhin sprachst?“

15 „Ei,“ war der Antwort, „der Kerl wollte mir auch nicht aus dem Wege fahren, und da — fuhr ich ihm aus dem Wege.“

## Auch eine Antwort

Einmal brachte Friedrich der Große ein Heer zusammen. Er sagte keinem, gegen welches Land er ziehen wollte, oder  
20 was er sonst im Sinn hatte.

Lange Zeit wagte auch niemand zu fragen, obgleich alle es gar zu gerne gewußt hätten. Endlich konnte jedoch einer der Offiziere nicht länger warten, und er fragte den König geradezu.

25 „Könnt Ihr schweigen?“ sagte Friedrich.

„O gewiß, Majestät!“ antwortete jener.

„Ich auch,“ sagte der König.

## Verloren

Ein deutscher Matrose hatte die silberne Teekanne des Kapitäns blank zu putzen. Der arme Mann war ungeschickt und ließ sie ins Meer fallen. Anfangs wollte er gar nicht zum Kapitän gehen. Endlich aber ging er und fragte:

„Herr, hat man eine Sache verloren, wenn man weiß, wo sie ist?“

„Nein,“ antwortete der Kapitän.

„Wie gut!“ sagte der Matrose. „So ist Ihre silberne Teekanne nicht verloren. Unten im Meer liegt sie.“

## Nicht zu Hause

Der Hausdiener hatte gesagt, sein Herr sei nicht zu Hause. Lessing ging schweigend fort, obgleich er wohl wußte, daß sein Freund sich verleugnen ließ.

Kurze Zeit darauf kam der Freund, Lessing zu besuchen. Er pochte an die Thür.

„Ich bin nicht zu Hause!“ rief Lessing.

„Unsinn!“ sagte der Freund. „Ich kenne Ihre Stimme.“

„So?“ rief Lessing. „Wenn ich Ihrem Hausdiener glaube, können Sie es mir nicht?“

## Der Apfel

Vater: „Hast du auch Mama gefragt, ob du den Apfel nehmen darfst?“

Karl: „Ja wohl, Papa!“

Vater: „Ist es auch wahr? Du bekommst Prügel, wenn du mich belogen hast. — Also, hast du Mama gefragt?“

Karl: „Ja wohl, Papa! (Pause:) Aber sie sagte nein!“

## Der faule Bauer

In einem kleinen Staate Deutschlands lebte vor vielen Jahren ein Bauer, namens Jochen Türnagel. Er hatte Frau und Kinder, war aber zu faul sie zu ernähren. Darum mußten die arme Frau und die hungrigen Kinder bei  
5 den Nachbarn betteln.

Endlich sagten die andern Bauern: „Das ist zu viel. Wir arbeiten und ernähren unsere Familien und füllen dabei die Speisekammer des faulen Bauers, Jochen. Er ist ein Taugenichts und eine Bürde des Staates. Wir wollen ihn  
10 hängen.“

Sie holten einen Strick und setzten den faulen Bauer auf einen Wagen. Dann fuhren sie ihn vor das Dorf. Jochen hatte sich der Länge nach in den Wagen gelegt und dachte jetzt bei sich: „Es ist doch schön, daß ich bei dem heißen Wetter  
15 nicht zu laufen brauche. Nur eins gefällt mir nicht, daß ich die Leiter am Galgen hinauf steigen muß. Ach ja, das Leben ist doch schwer.“ Dann schloß er die Augen und träumte von dem Lande, wo Milch und Honig fließen.

Auf halbem Wege begegneten sie dem Pastor und dem Doktor.  
20 „Gebt ihm eine Gelegenheit zur Besserung,“ sagte der Pastor. „Ich schenke ihm zwei Sack Weizen.“ „Und ich, ein Schwein,“ sagte der Doktor. Ja, ja, Pastoren und Doktoren haben das Herz auf dem rechten Fleck.

Jochen hörte die Worte des Pastors und des Doktors.  
25 Er öffnete ein Auge — denn er war zu faul beide zu öffnen — und fragte: „Ist der Weizen gemahlen und das Schwein geschlachtet?“

„Nein,“ war die Antwort.

„Nun, dann fährt weiter!“ sagte er zu den Bauern.

## Die vier Jahreszeiten

Der Frühling ist wieder ins Land gekommen. Am blauen Himmel glänzt die Sonne, der Schnee schmilzt, und die Flüsse werden frei vom Eise. Auf den Feldern erheben sich tausend Blumen aus dem Boden, die Obstbäume blühen und treiben frisches Laub. Die Singvögel kehren aus den fremden 5 Ländern in die Heimat zurück, und in den Büschen singt die Nachtigall. Bunte Schmetterlinge flattern von Blume zu Blume, und die fleißigen Bienen sammeln Honig ein. Der Hirt zieht mit seiner Herde hinaus auf die grüne Weide.

Mit dem Sommer werden die Tage länger, und die 10 Sonne steigt zu Mittag immer höher. Die Wärme nimmt zu, Erdbeeren und Kirichen reifen, und der Landmann schärfst Sense und Sichel, um die Wiese zu mähen und den Segen der Felder zu ernten.

Auf den Sommer folgt der Herbst. Das Laub der 15 Bäume färbt sich gelb und rot; nur wenige Blumen blühen noch. Die Störche, Lerchen, Nachtigallen und viele andere Vögel verlassen uns und ziehen in wärmere Länder. Das Obst wird gepflückt und die Weinlese gehalten. Der Jäger streift mit seinem treuen Hunde durch die Felder, und man- 20 ches Häslein und Rebhuhn wird ihm zur Beute.

Im Winter wird es kalt. Die Tage werden kürzer, und die Sonne steht niedrig am Himmel. Die Flüsse frieren zu, und Feld und Straßen bedeckt der Schnee. Sperling und Goldammer stellen sich im Hofe ein, da sie im 25 Freien keine Nahrung mehr finden. Wir Kinder machen uns nicht viel aus der Kälte. Wir fahren Schlitten und laufen Schlittschuh. Ei, wie schmeckt dann der Bratapfel, wenn wir durchgefroren nach Hause kommen!

## Die Reisetasche

Im Coupé dritter Klasse für Nichtraucher war nur noch ein Platz frei. Auf demselben stand aber eine Reisetasche. Jetzt stieg eine Dame ein. „Entfernen Sie die Reisetasche,“ sagte sie barsch zu dem Herrn auf dem nächsten Platz. Dieser befehlende Ton gefiel dem Reisenden nicht. „Das brauche ich nicht,“ erwiderte er ebenso barsch.

„Dann hole ich den Schaffner,“ sagte die aufgeregte Dame.

Der Schaffner kam. „Machen Sie dieser Dame sofort Platz,“ brüllte er mit lauter Stimme.

10 „Nein,“ war die lakonische Antwort.

„Nun, so melde ich Sie dem Zugführer.“

„Tun Sie das.“

Nun kam der Zugführer.

15 „Entfernen Sie sofort diese Tasche,“ befahl er dem Herrn im Tone eines Feldherrn.

„Ich denke gar nicht daran,“ gab dieser zurück.

„So melde ich Sie dem nächsten Bahnhofsvorsteher.“

„Bitte!“

Bei der nächsten Station betrat der Bahnhofsvorsteher 20 das Coupé.

„Warum entfernen Sie diese Tasche nicht?“ fragte er höflich, aber bestimmt.

„Sie gehört mir ja nicht,“ antwortete mit lächelnder Miene der Reisende.

25 „Wem gehört sie denn?“ fragte der erstaunte Beamte weiter.

„Ei, mir,“ kam es aus einer Ecke des Coupés, wo ein Student saß.

„Ihnen? Und warum entfernen Sie die Tasche nicht?“

„Mich hat ja niemand dazu aufgefordert.“



## Die Bremer Stadtmusikanten

Nach den Brüdern Grimm

Es hatte ein Mann einen Esel, der schon lange Jahre die Säcke zur Mühle getragen hatte, dessen Kräfte aber nun zu Ende gingen, so daß er nicht mehr arbeiten konnte. Da dachte der Herr daran, ihn zu töten, aber der Esel merkte, daß kein guter Wind wehte, lief fort und machte sich auf den Weg nach Bremen. Dort, meinte er, könnte er ja Stadtmusikant werden. 5

Da fand er einen Hund auf dem Wege liegen, der jappte wie einer, der sehr müde war.

„Nun, was jappst du so, Packan?“ fragte der Esel. 10

„Ach,“ sagte der Hund, „ich bin alt und kann nicht mehr fort auf die Jagd. Mein Herr wollte mich töten; da habe ich Reißaus genommen.“

„Weißt du was?“ sprach der Esel, „ich gehe nach Bremen und werde dort Stadtmusikant; geh mit. Ich spiele die Laute, du kannst die Pauken schlagen.“ 15

Der Hund war es zufrieden und sie gingen weiter.

Es dauerte nicht lange, so saß da eine Katze an dem Weg und machte ein Gesicht wie drei Tage Regenwetter.

„Nun, was fehlt dir denn, alter Bartpußer?“ fragte der Esel. 20

„Wer kann da lustig sein, wenn es einem an den Kragen geht?“ antwortete die Katze. „Weil ich nun alt bin, meine Zähne stumpf werden und ich gern hinter dem Ofen sitze, hat mich meine Frau töten wollen. Ich habe mich fortgemacht, aber nun ist guter Rat teuer; wo soll ich hin?“ 25

„Geh mit uns nach Bremen. Du verstehst dich doch auf die Nachtmusik, da kannst du ein Stadtmusikant werden.“

Die Katze hielt das für gut und ging mit.

Darauf kamen die drei an einem Hof vorbei, da saß auf dem Tor ein Hahn und schrie so laut er konnte.

„Was hast du vor?“ sprach der Esel.

5 „Da habe ich gutes Wetter prophezeit,“ antwortete der Hahn, „aber weil morgen Gäste kommen, so hat die Frau der Köchin doch gesagt, sie wolle mich morgen in der Suppe essen. Nun schreie ich, solange ich noch kann.“

„Ei was, du Kottkopf,“ sprach der Esel, „geh lieber mit uns  
10 nach Bremen. Du hast eine gute Stimme, und wenn wir zusammen musizieren, so muß es eine Art haben.“

Der Hahn war es zufrieden, und sie gingen alle vier zusammen fort.

Abends kamen sie in einen Wald, wo sie übernachteten woll-  
15 ten. Der Esel und der Hund legten sich unter einen großen Baum; die Katze und der Hahn machten sich in die Äste; der Hahn flog aber in die Spitze. Ehe er einschlief, schaute er nach allen vier Winden um, und er sah ein Licht brennen. Da rief er seinen Gesellen zu, es müsse nicht weit entfernt ein  
20 Haus sein.

Da sprach der Esel: „So müssen wir noch hin gehen, denn hier ist die Herberge schlecht.“ Und der Hund meinte, ein paar Knochen und etwas Fleisch daran täten ihm auch gut.

Also machten sie sich auf den Weg nach der Gegend, wo  
25 das Licht war, und kamen endlich vor ein hell erleuchtetes Räuberhaus. Der Esel schaute zum Fenster hinein.

„Was siehst du, Grauschimmel?“ fragte der Hahn.

„Was ich sehe?“ antwortete der Esel. „Einen gedeckten Tisch mit schönem Essen und Trinken. Räuber sitzen daran  
30 und lassen sich's wohl sein.“

„Das wäre etwas für uns,“ sprach der Hahn.

„Ja ja, ach, wären wir da!“ sagte der Esel.

Da rathschlagten die Thiere, was sie tun müßten, um die Räuber hinaus zu jagen, und fanden endlich ein Mittel. Der Esel stellte sich mit den Vorderfüßen auf das Fenster, der Hund sprang auf des Esels Rücken, die Katze kletterte auf den Hund, und der Hahn flog hinauf und setzte sich der Katze auf den Kopf. Dann fingen sie auf ein Zeichen an, ihre Musik zu machen. 5

Der Esel schrie, der Hund bellte, die Katze miaute und der Hahn krächte. Dann stürzten sie durch das Fenster in die Stube hinein, daß die Scheiben klirrten. Die Räuber fuhrn bei dem entsetzlichen Geschrei in die Höhe, meinten nicht anders, als ein Gespenst käme herein, und flohen in größter Furcht in den Wald hinaus. Nun setzten sich die vier Gesellen an den Tisch und aßen, als wenn sie vier Wochen hun- 15 gern sollten.

Als sie fertig waren, löschten sie das Licht aus und suchten sich eine Schlafstätte. Der Esel legte sich auf das Stroh, der Hund hinter die Thür, die Katze an den Herd bei der warmen Asche, und der Hahn setzte sich auf den Hahnenbalken. Sie 20 waren müde von ihrem langen Weg und sie schliefen auch bald ein.

Als Mitternacht vorbei war und die Räuber sahen, daß kein Licht mehr im Haus brannte, hieß der Hauptmann einen hin gehen und das Haus untersuchen. Der Räuber fand 25 alles still und ging in die Küche, ein Licht anzuzünden. Weil er die feurigen Augen für glühende Kohlen ansah, hielt er ein Schwefelholz daran, daß es Feuer fangen sollte. Aber die Katze verstand keinen Spaß, sprang ihm ins Gesicht, spie und kratzte. Da lief er und wollte zur Hintertür hinaus. 30

Der Hund, der da lag, sprang auf und biß ihn ins Bein

Als er über den Hof an dem Stroh vorbei rannte, gab ihm der Fiel einen tüchtigen Schlag mit dem Hinterfuß. Der Hahn aber, der vom Lärmen aus dem Schlaf geweckt war, rief vom Balken herab: „Kikeriki!“

5 Da lief der Räuber, was er konnte, zu seinem Hauptmann zurück und sprach: „In dem Hause sitzt eine Hexe, die hat mit ihren langen Fingern mir das Gesicht zerkratzt. Vor der Tür steht ein Mann mit einem Messer, der hat mich ins  
10 Bein gestochen. Auf dem Hof liegt ein schwarzes Ungetüm, das hat mit einer Holzkeule auf mich los geschlagen. Und oben auf dem Dache sitzt der Richter, der rief: ‚Bringt mir den Schelm her!‘ Da machte ich, daß ich fort kam.“

Von nun an gingen die Räuber nicht wieder in das Haus. Den vier Bremer Musikanten gefiel es aber so wohl darin,  
15 daß sie nicht wieder hinaus wollten.

### Das Rad im Mainzer Wappen

Im Jahre 975 wurde Willegis, ein frommer Mann, zum Bischof von Mainz gewählt; er war von geringer Herkunft, denn sein Vater war Wagner gewesen. Deshalb haßten ihn die Edelleute, nahmen Kreide und malten Räder an die  
20 Wände und Türen seines Schlosses.

Als der fromme Bischof ihren Spott vernahm, da hieß er einen Maler rufen. Dem befahl er, mit guter Farbe in alle seine Zimmer weiße Räder in rote Felder zu malen und den Reim dazu zu setzen:

25 „Willegis, Willegis,  
Denk', woher du kommen bist.“

Daher rührt es, daß seit der Zeit alle Bischöfe zu Mainz weiße Räder im roten Schilde führen.

## Dorf und Stadt

kenn viele Menschen an einem Orte wohnen, so bilden sie Gemeinde, und ihre Wohnungen bilden ein Dorf. Wenn viele Menschen an einem Orte wohnen, so bilden ihre Wohnungen eine Stadt. Die Städte sind größer als die :fer. In den Dörfern wohnen Landleute oder Bauern 5 nur wenige Handwerker. Die Städte sind meistens von idwerkern, Fabrikanten, Kaufleuten und Künstlern be- mt.

In den Städten und Dörfern sind die Häuser in Reihen ut. Zwischen den Reihen der Häuser sind Straßen und 10 sen zum Gehen, Fahren und Reiten. Die Straßen in Städten sind mit Steinen gepflastert, die Straßen und sen in den Dörfern nicht immer. In dem Dorfe steht Kirche mit einem Turme. Das größte Haus nach der he ist das Rathhaus oder das Schulhaus. Die Häuser 15 en Städten sind größer und schöner als die Häuser in den :fern. Die Städte haben Kirchen, Schulhäuser, Kauf- n, Gasthöfe und mehrere freie Plätze.

## Der frohe Wandersmann

Wem Gott will rechte Gunst erweisen,  
Den schickt er in die weite Welt; 20  
Dem will er seine Wunder weisen  
In Berg und Wald und Strom und Feld.

Die Bächlein von den Bergen springen,  
Die Lerchen schwirren hoch vor Lust,  
Was sollt' ich nicht mit ihnen singen 25  
Aus voller Keh! und frischer Brust?

## Der knauserige Professor

Professor Schwindler in Berlin war ein berühmter Gelehrte, aber auch höchst knauserig. Einmal bekam er von dem Diener eines seiner Freunde eine gute Lektion.

Dieser Diener hieß Emil und war ein schlauer Junge von etwa fünfzehn Jahren. Eines Tages brachte er als Geschenk einen Korb voll Fische, Obst und Wildbret vor Schwindlers Wohnung.

Er klopfte, und der knauserige Professor kam selbst, ihm die Türe zu öffnen.

10 Nun, Emil hatte dem Professor schon öfters Geschenke von seinem Herrn gebracht, doch nie ein Trinkgeld dafür bekommen. Deshalb sagte er kurz und ziemlich grob: „Hier ist ein Korb von meinem Herrn.“

Schwindler, dem diese Anrede gar nicht gefiel, erwiderte:  
15 „Komm her, mein junger Mann; du scheinst den Spruch nicht zu kennen:

Mit dem Gute in der Hand  
Kommt man durch das ganze Land.

Ich will dich lehren, was du hättest sagen sollen. Denk dir, du  
20 seiest der Prof. Dr. Schwindler, und ich will dich vorstellen.“

Der Professor nahm Emils Hut, steckte ihn auf seinen Kopf und stand einen Augenblick da wie eingerammt. Dann nahm er den Hut höflich ab, verbeugte sich und sagte:

„Mein Herr hat mich geschickt, Ihnen ein kleines Geschenk  
25 zu bringen und bittet, es gütigst annehmen zu wollen.“

„Sehr wohl,“ erwiderte nun der Junge. „Sage deinem Herrn, ich danke ihm herzlich dafür, und hier hast du ein paar Mark für dich.“

## Schuster Fröhlich

Der Schuster Fröhlich sang den ganzen Tag. Wenn er einen Schuh befohlte, sang er „Das Wandern ist des Müllers Lust.“ Beim Zuschneiden des Leders sang er „Ach, wie ist's möglich dann, daß ich dich lassen kann“; und beim Flickern sang er „Alles neu macht der Mai.“

5

In der Nähe der Werkstatt des Schusters wohnte ein alter, reicher Junggeselle. Dieser konnte das ewige Singen seines lustigen Nachbarn nicht leiden. Er ging also eines Abends in die Werkstatt, legte einen Beutel mit Geld auf den Tisch und sagte: „Fröhlich, wieviel verdienen Sie jeden Monat?“

10

„Wenn's gut geht, dreißig Mark“, antwortete Fröhlich, „wenn's nicht so gut geht, fünfzehn Mark.“

„Gut“, sagte der Reiche, „hier sind dreißig Mark, aber Sie müssen mir versprechen, einen Monat lang nicht zu singen.“

„Das tue ich gerne“, erwiderte der Schuster und dankte dem Reichen. Dieser ging, und der glückliche Handwerker steckte das Geld in die Tasche.

15

Den ersten Tag ging es ganz gut. Er mußte zwar mehrere Male den Anfangston eines Liedes verschlucken, aber es ging doch. Den zweiten Tag ging es nicht so leicht. Eine ganze Anzahl schöner Melodien tanzten in seinem armen Kopf umher und wollten hinaus ins Freie. Am dritten Tag aber lief er wie toll in die Wohnung des Reichen, legte den Beutel mit Geld auf den großen, eleganten Tisch und sagte:

20

„Hier haben Sie Ihr Geld wieder, es brennt in meiner Tasche wie Feuer, denn ich habe damit mein Glück verkauft.“

25

Dann rannte er wieder hinaus, und noch auf der Treppe des Reichen sang er aus vollem Herzen: „Was frag' ich viel nach Geld und Gut, wenn ich zufrieden bin.“

## Paragraph 1

Am Fuße des Sarzes liegt ein kleines Dorf, das heißt Altroda. Die Einwohner von Altroda waren alle Bauern. An Wochentagen arbeiteten sie fleißig, aber jeden Sonntag nachmittag saßen sie in der Schenke und sprachen über die  
 5 schlechten Zeiten und die Politik. Von den schlechten Zeiten wußten sie sehr viel, aber von der Politik nur sehr wenig. „Die schlechten Zeiten kommen von der Politik und die Politik macht schlechte Zeiten,“ das war ihre ganze Weisheit.

Heute saßen sie wieder in der Schenke, aber nicht um über  
 10 Politik zu disputieren. O nein! Heute wollten sie einen Verein gründen, den Verein „Amerika.“

Wie war das gekommen?

Vor kurzer Zeit war ein Fremder aus Amerika in Altroda gewesen und hatte den Bauern viel von seiner Heimat  
 15 erzählt. Da hatten denn die guten Leute mit eigenen Ohren folgendes gehört: Die Steuern in Amerika sind sehr niedrig. Das Fleisch kostet wenig, das Essen im Wirtshaus kostet gar nichts. Der Kaiser heißt Präsident. Jeder kann auf den Präsidenten schimpfen so viel wie er will.

20 „Das ist ja das reine Paradies!“ hatte einer der Bauern da ausgerufen. „Und wir sitzen hier, bezahlen hohe Steuern und dürfen den Mund nicht aufmachen. Geda, Wirt! Noch ein Glas!“

„Hoch das freie Amerika! Hoch! Hoch!“

25 Und am nächsten Sonntag gründeten sie den Verein Amerika. Dies ist der erste Paragraph der Verfassung des neuen Vereins:

Jedes Mitglied darf schimpfen, wann es will, wo es will, und auf wen es will.



**Wie schnell geht die Reise durch Deutschland?**

Deutschland ist nur ein Vierzehntel so groß wie die Vereinigten Staaten, aber es hat ungefähr fünfundsiechzig Millionen Einwohner. Es besteht aus fünfundzwanzig Staaten und dem Reichslande Elsaß-Lothringen. Berlin, die größte Stadt Deutschlands, hat mehr als zwei Millionen Einwohner. Hier wohnt der deutsche Kaiser. Wir wollen jetzt einmal sehen, wie schnell man durch Deutschland reisen kann:

Wer von Berlin an die russische Grenze gehen will, nach Eydtkuhnen, muß 750 Kilometer reisen. In der Morgenfrühe kannst du ganz ruhig den Kaffee trinken; wenn du dann Abschied genommen hast und pünktlich neun Uhr vormittags auf dem Bahnhof Alexanderplatz steht, so kommt der Schnellzug, der dich mit nimmt. Am Ende desselben Tages, bald nach zehn Uhr abends, bist du in Eydtkuhnen, dem letzten Orte auf deutschem Boden; bevor es Mitternacht schlägt, bist du im russischen Reiche.

Nach Metz im Westen dauert die Reise etwas länger. Von Berlin bis dahin macht die Eisenbahn manche Krümmungen, so daß du im ganzen über 820 Kilometer reisen mußt. Wenn sich aber die Augen leicht schließen, der kann die Strecke bis Frankfurt a. M. im Schlafe machen. Abends acht Uhr fährst du von Berlin ab, genau nach zwölf Stunden nimmst du in der reichen Handelsstadt am Main deinen Kaffee ein. Mittags gegen zwei Uhr bist du an der lothringischen Grenze.

Um also das Deutsche Reich von der französischen Grenze bis nach Ostpreußen zu durchreisen, würdest du nicht mehr als vierunddreißig Stunden gebrauchen. Du könntest dazwischen in Berlin noch einen Spaziergang „Unter den Linden“ gemacht haben, um den Füßen einige Bewegung zu verschaffen.

## Die Wette

Bäcker Theodor Swenn hatte einen großen Fehler. Er wettete gern. Doch Erfahrung macht klug, und der gute Swenn wurde von seinem Fehler kuriert.

Eines Tages kamen zwei fremde Männer in seinen Laden.

5 „Also er hat die Wette verloren?“ sagte plötzlich der eine.

„Ja,“ erwiderte der andere. „Er konnte keine Viertelstunde vor der Uhr stehen, auf den Pendel zeigen und sagen, Hier geht er hin, da geht er hin.“

Swenn wurde aufmerksam.

10 „Eine solche Wette mache ich sofort,“ sagte er zu den Kunden.

„Wie hoch wetten Sie?“

„Zehn Taler.“

„Gut. Angenommen!“

15 Swenn stellte sich vor die Uhr, zeigte mit dem Finger auf den Pendel und sagte: „Hier geht er hin, da geht er hin. Hier geht er hin, da geht er hin.“

Die schlauen Kunden aber leerten die Ladentasse, sagten „Adieu, Herr Swenn!“ und gingen.

20 „Geht nur!“ dachte Swenn, „ich verliere meine Wette doch nicht. Hier geht er hin, da geht er hin.“

Jetzt kam Swenns Frau: „Was machst du da, Theodor?“

„Hier geht er hin, da geht er hin.“

„Was fehlt dir, lieber Mann?“

25 Swenn rollte mit den Augen. „Hier geht er hin, da geht er hin.“ Frau Swenn war sprachlos.

„Alle guten Geister,“ rief sie, „mein armer Mann hat den Verstand verloren! Marie, hole schnell den Doktor!“

In zehn Minuten war der Doktor da.

„Frau,“ schrie Swenn, „ruf’ schnell die beiden Kunden, ich habe die Wette gewonnen.“

„Er muß ins Bett,“ sagte der Doktor.

„Hören Sie doch, Herr Doktor, ich habe ja zehn Taler gewonnen.“

Alles Räsionieren half nichts. Swenn mußte drei Tage das Bett hüten. Seine Frau legte Eis auf seinen Kopf und gab ihm Medizin, jede Stunde einen Eßlöffel voll. Nach drei Tagen erlaubte ihm der Doktor aufzustehen und seit der Zeit wettete Swenn nie wieder.

5

10

## Die Zeit

Schon an der Sonne sieht man, was für eine Zeit es ist, aber die Uhren zeigen es doch besser. Der Anfang des Tages heißt der Morgen, die Mitte desselben der Mittag, das Ende der Abend. Zwischen dem Morgen und dem Mittage liegt der Vormittag, zwischen dem Mittage und Abend der Nachmittag. Die Mitte der Nacht heißt Mitternacht. Höfliche Menschen bieten einander die Zeit. Sie sagen: Guten Morgen! Guten Abend! Guten Tag! oder: Gute Nacht! je nachdem es die Tageszeit gerade erfordert.

Wir teilen Tag und Nacht in vierundzwanzig Stunden. Wir fangen um Mitternacht an und zählen von da bis Mittag zwölf Stunden. Von Mittag bis Mitternacht ist es ebenso lang als von Mitternacht bis Mittag, da zählen wir nochmals zwölf Stunden; das macht gerade vierundzwanzig.

Die Uhren zeigen uns, welche Stunde wir haben, oder wieviel Uhr es ist. Es gibt verschiedene Arten von Uhren: Taschenuhren, Wanduhren, Standuhren und Sonnenuhren. Hast du schon eine Sonnenuhr gesehen?

25

Sieben Tage machen eine Woche. Jeder Wochentag hat einen besonderen Namen. Kannst du die Namen der Wochentage nennen? Der Sonntag ist der erste Tag in der Woche; an diesem Tag ruhen die Leute aus von der Arbeit und gehen in die Kirche. An den andern Tagen treibt jeder sein Geschäft oder seine Arbeit, darum nennt man sie auch Werkstage. Man nennt sie Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag und Sonnabend.

Das Jahr hat man in zwölf Monate geteilt. Wir fangen das Jahr mit dem ersten Januar an und schließen es mit dem einunddreißigsten Dezember. Die Namen der Monate sind der Reihe nach: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember. Das Jahr hat dreihundert fünfundsiechzig (365) Tage.

### Mailied

15                   Wie herrlich leuchtet  
                       Mir die Natur!  
                       Wie glänzt die Sonne!  
                       Wie lacht die Flur!

20                   Es bringen Blüten  
                       Aus jedem Zweig,  
                       Und tausend Stimmen  
                       Aus dem Gesträuch,

                      Und Freud' und Wonne  
                       Aus jeder Brust.  
 25                   O Erd', o Sonne!  
                       O Glück, o Lust!

## Der Schelm von Bergen

Im Mittelalter lebte an dem Rhein die reiche Familie der Schelme von Bergen. Über den Ursprung des seltsamen Namens berichtet die Sage folgendes:

In dem großen Schlosse zu Düsseldorf wurde einst ein Maskenball gehalten, zu dem der Adel der ganzen Gegend kam. Unter den Gästen war ein schlanker, hochgewachsener Mann, der von Kopf bis zu Fuß schwarz gekleidet war. Er tanzte auch mit der Herzogin, und diese war von seiner Gewandtheit entzückt.

Sie fragte ihn also nach seinem Namen, doch der Mann schwieg. Nochmals wollte sie wissen, wer er sei, doch dieser sagte es ihr nicht. Dann wurde die Herzogin ungeduldig und riß ihrem Tänzer die Maske vom Gesicht.

Ein Schrei des Entsetzens hallte durch den großen Saal — es war der Henker von Bergen! Die Herzogin war einer Ohnmacht nahe, denn selbst für einen gewöhnlichen Bürger war jede Berührung mit dem Henker entehrend.

Aber der kluge Herzog mußte gleich, was zu tun sei. Er hieß den Henker niederknien und erteilte ihm auf der Stelle den Ritterschlag. Doch bestimmte er, daß dieser und seine Kinder zur Erinnerung an seine Schelmerei den Namen „Schelm von Bergen“ führen sollen.

## Sprichwörter

Das Eisen schmieden, solange es glüht.

Der gerade Weg ist der beste.

Der Mensch denkt, Gott lenkt.

Durch Schaden wird man klug.

## Den General erschossen

„Herrmännel, heute müssen wir tüchtig putzen,“ sagt Feldwebel Schnauzer zu seinem sechsjährigen Söhnchen.

„Warum denn, Papa?“

„Weil heute Revue ist. Da kommt der General und be-  
5 sieht uns alle. Deshalb müssen wir unsere besten Sachen anziehen, müssen die Knöpfe putzen, daß sie flimmern wie die Sterne am Himmel, und die Flinten und Säbel müssen so blank sein, daß man sich darin spiegeln kann. Bombenelement!“

10 „O Papa, da mache ich auch mit Revue.“

„Ja, natürlich. Hast du denn schon geputzt, Herrmännel?“

„Nein, aber ich will gleich anfangen.“

„Da mußt du schnell machen, sonst wirst du nicht fertig sein. Bombenelement! Ein Soldat muß pünktlich sein.“

15 „Ja ja, Papa, das will ich schon. Gib mir mal den Tschako da 'runter, das andere werd' ich gleich holen.“

Und schnell bringt Hermann all seine Soldatensachen herbei. Sein Vater, ein echtes Soldatenblut, will seinen Sohn von Jugend auf an das Militärische gewöhnen. Alle seine  
20 Spielsachen haben mit dem Soldatenleben zu tun. Er trägt, wenn es ihm erlaubt wird, eine grüne Uniform, einen Tschako mit einem roten Regimentszeichen, Schnuren und Kofschweif. Den Rücken bedeckt ein kleiner schwarzer Tornister. Den dicken Bauch umschließt ein weißer Säbelgurt, und in  
25 seinen Armen blitzt eine niedliche Flinte. Statt der Kugel muß er freilich den Ladestock hinein laden.

Jetzt putzen Vater und Sohn um die Wette. „Darfst nicht zuviel darauf streichen, das nutzt nichts, Hermann. — Hier ist noch ein Fleck, der muß weg. Wenn den der Gene-

ral sähe, setzt es gleich 25 Stück, weißt's schon, wohin. Bombenelement! Da am Knopfe sitzt auch noch etwas Grünspan. Vergiß auch nicht, den Kofschweif zu kämmen."

"Zu Befehl, Herr Feldwebel," antwortet Hermann. Diese Redensart hat er von den Soldaten gelernt. Der Vater 5 will sich halbtot lachen.

Nun aber ist es Zeit, sich in die Uniform zu stecken. Der Feldwebel ist bald fertig; etwas später, Hermann, der sich noch nicht schnell anziehen kann. Endlich marschirt er auf den Vater los. Drei Schritt vor jenem macht er Halt, 10 stellt sich in Achtung und spricht ganz kurz:

"Herr Feldwebel, ich melde mich eingetroffen."

Sofort steckt der Vater die militärische Amtsmiene auf und geht zweimal langsam, jeden Knopf mustern, um den kleinen Soldaten herum. Dieser steht regungslos wie eine 15 Mauer und erwartet des Vaters Urteil.

"Wie heißt du, mein Sohn?"

"Hermann Schnauzer."

"Wie alt?"

"Sechs Jahr." 20

"Wie lange Soldat?"

"Seit vorigen heiligen Christ."

"Was ist dein Vater?"

"Feldwebel bei der dritten Kompagnie."

"Hast gut gepuht, mein Sohn. Machst deinem König 25 Ehre! Rühre dich! Tret' — ab!"

— Der Vater hat Hermann nun aus Pferdehaaren einen Schnurrbart gemacht. Mit dem Augenblick aber, da Hermann den Bart unter seiner Nase fühlt, ist es, als ob ein ganz anderer Geist in ihm lebe. Er trägt den Kopf noch ein= 30 mal so steif und setzt die Füße doppelt auswärts.

Und jetzt geht's zur Revue auf den Kasernenhof. Hermann begibt sich an das Tor der Kaserne, um den General kommen zu sehen. Er stellt sich unweit der Schildwache auf und marschirt hin und her, als wenn er wirklich auf diesen  
 5 Posten kommandiert wäre. Die Soldaten haben ihren Spaß mit ihm, denn er ist in der ganzen Kaserne bekannt und beliebt. So oft ein Offizier eintritt, stellt er sich in Achtung und schultert das Gewehr.

Endlich kommt der General, ein freundlicher Mann. Und  
 10 richtig! Hermann nimmt Stellung, gerade so wie die Schildwache, und präsentiert sein Gewehr. Dabei zuckt keine Miene.

Der General kann sich des Lachens nicht enthalten. „Wie heißt du, mein Sohn?“ fragt er.

„Hermann Schnauzer,“ antwortet dieser ganz kurz und  
 15 mit möglichst tiefer Stimme.“

„Was ist denn dein Vater?“

„Feldwebel bei der dritten Kompagnie.“

„In welcher Stube liegt er denn?“

„Flügel A, Nr. 6.“

20 „Bist ein braver Soldat. Und was du schon für einen Schnurrbart hast!“ Der General faßt den Bart an, um ein wenig zu zupfen. Aber der Bart — wie das nicht anders sein konnte — geht ab, und der General hält ihn in der Hand. Augenblicklich gibt Hermann seine militärische Stellung auf und springt auf den General los.

„Meinen Bart!“ schreit er. „Ich sag's meinem Vater.“

„Nur nicht so hitzig, Männchen!“ scherzt der General und hält den Bart hoch.

Hermann wird blutrot im Gesicht. „Ich zieh' meinen  
 30 Säbel, wenn Sie mir meinen Bart nicht geben.“

„Oho, Männchen, siehst du, ich habe auch einen Säbel.“



„Ich schieße Sie tot.“

„S, das wirst du doch nicht tun, mein Sohn.“

Die umstehenden Offiziere halten sich den Bauch vor Lachen. Hermann wird immer wütender. Er steckt den hölzernen Ladestock ins Rohr seiner Flinte, spannt den Hahn 5 und macht sich schußfertig. Er ruft noch einmal:

„Geben Sie mir den Bart, oder ich schieße Sie tot.“

Der General, dem der kleine Held immer interessanter wird, sieht dem Tode ruhig entgegen. Er tut, als ob er den Bart einstecken wolle. „Schieß zu, wenn du Courage hast.“ 10

„Knack!“ Hermann drückt ab und der kleine Ladestock trifft den General gerade an die Brust.

„S, du bist ja ein Graupelwetterker!“ versetzt dieser. Die umstehenden Offiziere wollen vor Lachen plazen. „Den General erschossen!“ läuft es von Mund zu Mund. 15

Der General aber, erfreut über die Bravour des kleinen Kriegers, gibt dem Knaben seinen Bart zurück. Dann aber greift er in seine Tasche, langt ein Goldstück heraus und drückt dieses dem Kleinen in die Hand.

„Kauf' dir etwas dafür,“ sagt er. „Aber erschieße mir 20 keinen General wieder.“

Hermann steckt das Goldstück ruhig in die Tasche und den Schnurrbart wieder an die kleine Nase und marschiert aufs neue auf und ab.

Die ganze darauf folgende Revue nimmt einen etwas he- 25 teren Charakter an, denn bald ist es in allen Gliedern der Mannschaft und auf dem ganzen Kasernenhof bekannt, daß der kleine Feldwebel den General erschossen habe.

Nach beendeter Revue entdeckt der Feldwebel bei seinem Kleinen das Goldstück. „Männel,“ sagt er, „wo hast du nur 30 das her? Bombenelement!“

„Hab' es vom General gekriegt.“

„Wofür denn aber?“

„Weil ich ihn erschossen habe.“

„Erschossen?“

5 „Ja, mausetot!“

„Wo denn?“

„Am Kasernentore.“

„Und warum denn? Bombenelement!“

„Weil er mir den Schnurrbart genommen hatte.“

10 „Bombenelement! Du wirst ein tüchtiger Soldat werden.“

„Zu Befehl, Herr Feldwebel!“

### Der Schnee

Im Winter sieht's zuweilen aus, als fiele Baumwolle oom Himmel, oder als machte dort oben jemand sein Bett  
15 und ließe dabei die Federn tüchtig umher fliegen. Das ist der Schnee. Herr Frost macht ihn aus Regentropfen und wirft ihn auf die Erde herab, daß die Pflanzen sich damit zudecken und gegen die Winterkälte schützen können.

Nun beginnt die Lust des Schlittensfahrens und des  
20 Schlittschuhlaufens. Noch besser ist es aber, wenn man sich mit Schneebällen werfen und einen großen Schneemann machen kann. Mein Bruder hatte einmal einen gebaut, der war so groß, daß er eine kleine Leiter anlegen mußte, als er ihm ein Paar Kartoffelaugen und eine Nase einsetzen  
25 wollte.

Nach einiger Zeit trat Tauwetter ein. Da schmolz der Schneemann so zusammen, daß zuletzt nichts weiter von ihm übrig blieb als ein wenig Wasser.

## Ich bin so beschäftigt

Frau Geheimrat Schwätzle ist immer beschäftigt. Schon um neun Uhr morgens geht es los. Christine, die Köchin, tritt in das Zimmer der Frau Geheimrat und fragt: „Frau Geheimrat, was soll ich heute kochen?“

„Aber Christine,“ seufzt Frau Geheimrat, „warum stören 5 Sie mich schon wieder? Sehen Sie nicht, daß ich beschäftigt bin?“

„Frau Geheimrat,“ sagt das Stubenmädchen, „die Schneiderin ist da.“

„Die Schneiderin!“ schreit Frau Geheimrat, „die Schnei- 10 derin soll warten, ich habe jetzt keine Zeit!“

„Herein!“ — „Ah, Sie sind es, Frau Hinrichs, Sie kommen wohl wegen der Subskription zum Konzert — aber wirklich, ich habe heute keine Zeit. Sie wissen, ich bin heute 15 so beschäftigt.“

Jetzt klingelt das Telephon. Frau Geheimrat antwortet.

„Hier Frau Geheimrat Schwätzle; wer dort?“

Guten Morgen, Frau Bankdirektor, wie geht es Ihnen?

Ja, Frau Bankdirektor, Sie haben recht, die Leute heizen mich zu Tode. 20

Fräulein von Weingarten verlobt? Was Sie nicht sagen. Das wird aber auch Zeit. Sie muß doch bald vierzig sein?

Ist das möglich, schon fünfundvierzig, und wie heißt denn der Bräutigam? 25

Meyer? Ist das der Meyer, der das Handschuhgeschäft hat?

Was sagen Sie? Der Kassierer ist verschwunden?

Dreißig tausend Mark hat er mit genommen? Ja ja,

man kann heute keinem trauen. Mein Stubenmädchen  
nackt auch immer. Ich schicke sie bald fort.

Ja, wir gehen auch ins Theater.

Nein, ich trage das blaue Seidenkleid mit den Spitzen.

5 Mein Mann schläft auch sehr schlecht. Er hustet immer  
des Nachts.

Nein, ich komme gar nicht aus der Thür; ich bin immer so  
beschäftigt.

Frau Doktor Bernicke krank? So? Gestern traf ich sie  
10 in der Konditorei und da sah sie sehr wohl aus.

Ja, die Butter kostet jetzt 2 Mark 20. Es ist gar nicht  
zum Aushalten.

So? Sie kochen jetzt selbst? Ja, sehen Sie, dazu habe  
ich keine Zeit. Ich bin so beschäftigt.

15 Also Schluß! — Übrigens, wann fängt die Abendgesell-  
schaft bei Frau General v. Schnarchenberg an?

Um acht? Etwas früh, nicht wahr? Na, also Schluß.

Sie wollen uns abholen? Wie reizend von Ihnen.

Neues? Nein, Sie kennen mich doch, ich kümmere mich  
20 um keinen.

Ja richtig, noch eins. Mein Kanarienvogel hat plötzlich  
aufgehört zu singen. Was tut man da? Sie haben ja  
Erfahrung.

Sie erschrecken mich! Er wird doch nicht sterben?

25 Einen Schofshund hat Ihr Herr Gemahl Ihnen geschenkt?  
Wie entzückend!

Meiner hieß Fränzchen. Das arme Tierchen! Er hatte  
ein Fell wie von Seide und mußte schon so früh sterben.  
Alles, was ich im Leben lieb habe, muß sterben!

30 Ja, ja! Also auf Wiedersehn heute abend, ich habe noch  
so manches zu tun. — Na, Schluß.

## Das kluge Gretel

Es war eine Köchin, die Gretel hieß. Sie trug Schuhe mit roten Absätzen, und wenn sie damit ausging, so war sie ganz fröhlich und dachte: „Du bist doch ein schönes Mädel.“ Und wenn sie nach Hause kam, so trank sie einen Schluck Wein, und weil der Wein auch Lust zum Essen macht, so versuchte sie das Beste, was sie kochte, so lange, bis sie satt war, und sprach: „Die Köchin muß wissen wie das Essen schmeckt.“

Einmal sagte ihr der Herr: „Gretel, heute abend kommt ein Gast; wir werden zwei Hühner haben.“

„Will's schon machen, Herr,“ antwortete Gretel. 10

Als es nun gegen Abend war, brachte sie die Hühner zum Feuer, damit sie braten sollten. Die Hühner fingen an, braun und gar zu werden, aber der Gast war noch nicht gekommen. Da rief Gretel dem Herrn zu:

„Wenn der Gast nicht kommt, so muß ich die Hühner vom Feuer tun; ist aber jammer schade, wenn sie nicht bald gegessen werden.“ 15

„So will ich nur selbst laufen und den Gast holen,“ sprach der Herr.

Als der Herr gegangen war, legte Gretel den Spieß mit den Hühnern beiseite und dachte: „So lange beim Feuer stehen, macht durstig; wer weiß, wann die Männer kommen! Derweil spring' ich in den Keller und tu' einen Schluck.“ 20

Sie lief hinab, setzte den Krug an, sprach: „Auf dein Wohl, Gretel!“ und tat einen guten Zug. „Der Wein hängt aneinander,“ sprach sie weiter, „und ist nicht gut abzubrechen,“ und tat noch einen ernsthaften Zug. 25

Nun ging sie und stellte die Hühner wieder über das Feuer, bestrich sie mit Butter und drehte den Spieß lustig

herum. Weil aber die Hühner so gut rochen, dachte Gretel: „Es könnte etwas fehlen, versucht muß es werden!“

Also schleckte sie mit dem Finger und sprach: „Ei, was sind die Hühner so gut! Es ist ja Sünde und Schande, daß  
5 man sie nicht gleich ißt.“

Sie lief zum Fenster, ob der Herr mit dem Gast noch nicht käme; aber sie sah niemand. Da dachte sie: „Der eine Flügel verbrennt, es ist besser, ich eß' ihn weg.“ Also schnitt sie ihn ab und aß ihn auf, und er schmeckte ihr.

10 Wie sie damit fertig war, dachte sie: „Der andere muß auch herab, sonst merkt der Herr, daß etwas fehlt.“ Als die zwei Flügel gegessen waren, ging Gretel wieder und schaute nach dem Herrn und sah ihn nicht.

„Wer weiß,“ sagte sie, „sie kommen wohl gar nicht. Sei,  
15 Gretel, sei guter Dinge! Das eine ist doch angegriffen, tu' noch einen frischen Trunk, und iß es vollends auf — dann hast du Ruhe. Warum soll die gute Gottesgabe umkommen?“

Da lief sie noch einmal in den Keller, tat einen ehrbaren  
20 Trunk und aß das eine Huhn ganz auf. Als das eine Huhn hinunter war und der Herr noch immer nicht kam, sah Gretel das andere an und sprach:

„Wo das eine ist, muß das andere auch sein, die zwei gehören zusammen; was dem einen recht ist, das ist dem an-  
25 deren billig. Ich glaube, wenn ich noch einen Trunk täte, so würde mir es nicht schaden.“ Also tat sie noch einen herzhaften Trunk und ließ das zweite Huhn wieder zum anderen laufen.

Da kam der Herr zurück und rief: „Beeile dich, Gretel!  
30 Der Gast kommt gleich nach.“

„Ja, Herr, will's schon machen,“ antwortete Gretel.

Der Herr sah indessen, ob der Tisch wohl gedeckt war, nahm das große Messer, womit er die Hühner zerschneiden wollte, und wetzte es.

Da kam der Gast und klopfte höflich an die Haustür. Gretel lief und schaute, wer da war, und als sie den Gast sah, hielt sie den Finger an den Mund und sprach: „Still, still! 5  
Machen Sie geschwind, daß Sie fort kommen. Mein Herr will Ihnen die beiden Ohren abschneiden. Hören Sie nur, wie er das Messer dazu wetzt!“

Der Gast hörte das Wezen und eilte, was er konnte, die Treppe wieder hinab. Gretel lief schreiend zu dem Herrn und rief: „Da haben Sie einen schönen Gast eingeladen!“ 10

„Ei warum, Gretel? Was meinst du damit?“

„Ja,“ sagte sie, „er hat mir beide Hühner, die ich eben bringen wollte, von der Schüssel genommen und ist damit 15  
fort gelaufen.“

„Das ist keine Weise!“ sprach der Herr. „Wenn er mir doch wenigstens das eine gelassen hätte!“

Er rief dem Gaste nach, er sollte bleiben, aber dieser tat, als hörte er es nicht. Da lief der Herr ihm nach, das Messer noch immer in der Hand, und schrie: „Nur eins! nur 20  
eins!“

Er meinte natürlich, der Gast sollte ihm nur ein Huhn lassen und nicht alle beide nehmen. Der Gast aber meinte, er sollte eins von seinen Ohren hergeben, und lief, als wenn Feuer unter ihm brenne, damit er sie beide heim 25  
brächte.

### Spruch

Es ist nichts so fein gesponnen,  
Es kommt doch endlich an die Sonnen.

## Alarm! Alarm!

Der Kaiser, der mit Leib und Seele Soldat ist, liebt es, die Truppen zu überraschen, wovon manche Garnison zu erzählen weiß. Es war einmal, als das „Kaiser Alexander“ Grenadier-Regiment zu Berlin ein militärisches Fest beging.

5 Der Kaiser traf gegen ein Uhr im Kasino ein, und die Gastgeber scharten sich um ihn. Während die Militärkapelle ihre lustigen Weisen ertönen ließ und alle sich so recht behaglich fühlten, eilte der Flügeladjutant Major von Hülsen nach der „Alten Kaserne“ an der Alexanderstraße und befahl einen  
10 Hornisten, den er fand, Alarm zu blasen:

Tan-tara

Tan-tan-tara

Tan-tan-taraaa . . .

Die Musik im Kasino verstummte. Erstaunt sahen die  
15 Offiziere einander an und sagten endlich: „Es ist keine Täuschung, Alarm! Alarm!“

Da begann ein Rennen und Drängen, um nach dem Kasernenhof zu kommen. Nachdem die Mannschaften aus der Kaserne hinaus waren, erschien der Kaiser und sah, daß fast  
20 das ganze Regiment feldmarschmäßig beisammen war. Nur das Füsilierbataillon fehlte noch. Doch in wenigen Augenblicken kamen die Füsilier im Lauffschritt durch die Kaiser Wilhelm Straße und rückten in ihre Stellung ein.

Darauf schritt der Kaiser ernstes Antlitzes die Fronten  
25 entlang und musterte alle Mannschaften. Mit einem Parade-marsch wurde die Alarmübung beschlossen. Nach kurzer Zeit sahen die Offiziere in dem Festsaale beisammen, und alle freuten sich, daß das Regiment seine Probe bestanden.



## Unser Doktor

Schon seit zwanzig Jahren ist Dr. Hermann unser Hausarzt. Er ist geschickt, wohlthätig, zerstreut, unterhaltend und zuweilen auch etwas grob. Kurz und gut er ist ein prächtiger Mensch.

Geschicht? Das will ich glauben. Ein kleines Kind in 5 unserer Nachbarschaft hatte einst einen Anfall von Diphtheritis. Die Mutter war nicht eben gebildet und zog daher eine sogenannte „weise Frau“ zu Räte. Diese kochte dem Kinde aus Kräutern eine Suppe, wobei sie nach Hexenart allerlei geheimnisvolle Sprüche herfagte. Trotzdem wollte 10 der Zaubertrank nicht helfen. Am Abend wurde endlich unser Doktor geholt. Er untersuchte den kleinen Patienten und ließ sich dann von der trefflichen Sibylle erzählen, woraus die mystische Suppe bestand. Darauf ging er gelassen ans Fenster, durch das der helle Mond herein schien, öffnete 15 es und goß unter einem derben, doch unterdrückten Fluche, der mit den Worten „heillosen Blödsinn“ endete, das unheimliche Gebräu auf die Straße. Die Frauen sahen sich an. „Er beschwört den Mond,“ flüsterte die eine, „und jagt das Fieber zum Fenster hinaus,“ die andere. Jetzt spritzte 20 der Doktor dem Kranken etwas unter die Haut und ging. Nach ein paar Tagen war der kranke Knabe wieder gesund.

Und wohlthätig ist er auch, denn der bewußten Nachbarin hat er gesagt, sie solle die Bezahlung für seine Dienste nur in den Schornstein schreiben. Die gute Mutter nickte verständnisvoll, holte aber zur Sicherheit noch einmal die weise Frau 25 herüber. Dieser erzählte sie von dem merkwürdigen Verlangen des Doktors, der trotz seiner Geschicklichkeit doch mit dem Satan in Bündnis zu stehen scheine.

Aber zerstreut ist unser Doktor. Einmal hielt er mich auf der Straße an, fühlte mir den Puls — ganz ohne Ursache, denn ich bin seit Jahr und Tag nicht krank gewesen — und sagte dann: „Es geht schon viel besser mit Ihnen, lieber  
5 Freund; fahren Sie nur fleißig fort mit der Medizin, die ich Ihnen verschrieben habe, und, wie gesagt, nicht mehr als dreißig Gramm Brot den Tag. Auf Wiedersehen!“

Grob kann er auch werden. Einmal kam um ein Uhr morgens ein Mann an seine Tür und verlangte den Doktor  
10 zu sprechen. Gefällig wie immer, zog sich Dr. Hermann notdürftig an und ließ den Patienten herein.

„Nun, wo fehlt's?“ fragte er.

„Wenn ich so tu, dann tut's weh,“ meinte der Kranke und machte mit dem Körper eine Verrenkung, die man nur bei  
15 sehr geschickten Akrobaten beobachten kann.

Da packte den Doktor die helle Wut. „Dann tun Sie nicht so, Sie Esel!“ brüllte er, so daß das Wort „Esel“ noch Sekunden lang als Echo durch die stille Nacht erhallte.  
20 „Hinaus mit Ihnen!“ Der Schwerkranke flog darauf ohne weiteres von der Haustür auf die Straße.

Und unterhaltend ist er! Es ist ordentlich eine Freude krank zu sein und von unserem Hausarzt behandelt zu werden. Nachdem er seine ärztliche Pflicht getan hat, setzt er sich in der Regel ans Bett und erzählt Geschichten, meistens  
25 Kriegsgeschichten, denn er hat 70–71 mitgemacht. Wenn man dann so hört, wie ihm die Bomben und Granaten um den Kopf geslogen sind, ist man froh, daß man gemächlich im Bette liegt und statt Kanonenkugeln nur kleine unschuldige Pillen zu schlucken hat und statt Paris nur ein paar Eßlöffel  
30 Medizin einzunehmen braucht.

Wie gesagt, unser Doktor ist ein Prachtmensch.

## Die teure Beche

Zur Zeit der französischen Revolution zogen viele Franzosen nach Deutschland. Sie waren froh, daß sie noch am Leben waren. In einem kleinen Dorfe in Lothringen mußte einmal ein solcher Fremder zurück bleiben, weil seine zwei kranken Kinder in der Kälte nicht weiter konnten. Er mietete eine Stube und wollte Holz kaufen; aber niemand hatte Holz übrig. 5

Zum Glück kommt ein Bauer, der in die Stadt will, mit einer kleinen Fuhre Holz durch das Dorf.

„Wieviel kostet das?“ fragt der Franzose. 10

Der Bauer starrt ihn scharf an. „Das ist ein fremder Vogel,“ denkt er bei sich, „und recht erfroren sieht er aus; der soll's bezahlen. Zwanzig Taler,“ spricht er, „weil Ihr's seid.“

Der arme Franzose schüttelt den Kopf und jammert: „ich 15 kann nicht soviel geben.“

Aber vergeblich.

Der Bauer bleibt bei seiner Forderung, und wenn der Vater seine Kinder nicht erfrieren lassen will, so muß er wohl das Sündengeld bezahlen. 20

Froh geht der Bauer in die Schenke nebenan und tut sich auf seinen Streich etwas zugute.

„Herr Wirt,“ ruft er, „ich habe die Fuhre Holz, die höchstens zwei Taler wert ist, für zwanzig verkauft. Das ist nicht so schlimm, was?“ 25

„Ja, schlimm ist es doch,“ erwidert der sonst gutmütige Wirt, nachdem er die ganze Geschichte vom Handel gehört hat. „Franzosen sind auch Menschen, und ein Schelmenstreich bleibt immer ein Schelmenstreich.“

Darüber fährt der Bauer zornig auf. „Das Holz war mein,“ behauptet er grob, „und ich konnte es so teuer verkaufen, wie ich wollte.“

Der Wirt schweigt, der Bauer trinkt den letzten Tropfen  
5 aus und fragt: „Was bin ich schuldig für Käse, Brot und Schnaps?“

„Zwanzig Taler,“ versichert der Wirt ruhig. Der Bauer glaubt seinen Ohren nicht trauen zu dürfen oder einen Scherz zu hören, bis der Wirt ganz ernsthaft wiederholt: „Zwanzig  
10 Taler, keinen Pfennig weniger. Brot, Käse und Schnaps waren ja mein und ich verlange dafür, was ich will; und wenn Ihr nicht gleich zahlt, so ziehe ich Euren dicken Schimmel in meinen Stall und lasse ihn nicht wieder heraus, bis Ihr bezahlt habt. Wenn Ihr das nicht wollt, so verklagt  
15 mich beim Polizeirichter.“

Schnell eilt der Bauer ins Polizeiamt und klagt. Der Wirt muß auch dahin kommen. Er erzählt die Prellerei des Bauern und wie er dadurch zu seiner Forderung gekommen sei, um die Sache auf eine gute Art vor das Amt zu  
20 bringen.

„Bauer,“ entscheidet der Polizeirichter, „Ihr zahlt dem Wirte die zwanzig Taler“; und da der Bauer nicht ins Loch will, so muß er wirklich zahlen.

„Nun, ich danke, Herr Polizeirichter!“ sagt der Wirt.  
25 „Wollt Ihr jetzt auch die Güte haben, von dem Gelde dem Bauern zwei Taler zurückzugeben und das übrige dem armen Franzosen wieder zuzustellen; für das Frühstück verlange ich nichts.“

Alle Leute aber, die von der Prellerei des Bauern hörten,  
30 lachten ihn aus und sagten: „Es ist ihm recht geschehen. Warum ist er nicht ehrlich gewesen?“

## Die Bettler und der Lehrer

Ein Schuster, ein Schneider und ein Tischler kamen einst zusammen, um sich wegen der schlechten Zeiten zu beraten. Sie redeten lange hin und her, aber keiner mußte Abhilfe. Endlich sagte der Schuster:

„Wißt ihr was, wir hören einfach auf zu arbeiten; wir sind 5  
Handwerker, aber heutzutage verdient ein Bettler mehr als  
ein Handwerker. Laßt uns Bettler werden.“

Die beiden andern waren damit zufrieden. Sie schnürten also ihre Bündel, steckten ihre letzten Pfennige in die Tasche und gingen auf die Straße. Zuerst begegneten sie einem 10  
Bierbrauer.

„Bitte geben Sie uns etwas Geld,“ begann der Schuster,  
„wir wollen uns etwas zu essen kaufen.“

„Geld?“ antwortete der Brauer, „ich habe selbst kein Geld;  
die Temperenzler verderben mir das ganze Geschäft.“ 15

Die drei Handwerker aber glaubten ihm nicht, prügelten  
ihn gehörig durch und jagten ihn fort.

Einem zweiten, der Kaufmann war, ging es nicht besser.  
Endlich kam ein Lehrer daher.

„Ach, geben Sie uns doch etwas Geld,“ sagte der Schnei- 20  
der, „wir wollen uns etwas zu essen kaufen.“

„Liebe Kinder,“ antwortete der Lehrer, „ich habe selbst  
kaum genug, ich bin nämlich Lehrer.“

„Lehrer!“ riefen die drei aus einem Munde, „Sie armer  
Mann!“ 25

Schnell zogen sie ihre letzten Pfennige hervor und gaben  
sie dem Lehrer. „So,“ sagte der Tischler, „jetzt gehen Sie  
und kaufen Sie sich etwas zu essen, Sie sind gewiß recht  
hungrig.“

## Ein Jugendabenteuer

Mein Freund Seidel und ich studierten Philosophie in Berlin. Er war im zwölften, ich im neunten Semester. Sonst aber ging es uns bitter schlecht. Unsere Wirtin — ich verschweige ihren Namen, da sie noch lebt — war eine  
 5 niederträchtige Frau. Ihr Essen war schauerhaft, ihre Zimmer klein, dunkel und im Winter kalt. Kredit gab sie nur den ersten Monat; nachher war's aus. „Ja, warum sucht ihr euch kein anderes Logis?“ hieß es. Warum nicht? Nun, ein besseres konnten wir uns nicht erlauben  
 10 und ein schlechteres gab es eben nicht. Wie gesagt, es ging uns nicht gut. Schon wollten wir das Studium an den Nagel hängen und Kellner oder dergleichen werden, da sandte uns die Vorsehung einen rettenden Engel. Er kam zwar nicht direkt vom Himmel herunter, sondern wohnte schon  
 15 seit vielen Jahren auf der Erde, wo er an der Friedrichstraße in Berlin das Restaurant „Zum Eisernen Kanzler“ führte. Wie das Speiselokal zu dem echt deutschen Namen gekommen ist, weiß ich nicht; denn sein Besitzer hieß Gautier und war ein Franzose, wie er patriotischer nicht in ganz  
 20 Frankreich umher läuft. Ja, Gautier war der Engel in Menschengestalt, der uns aus unserer Not errettete. Und das war so gekommen.

Vor dem Universitätsgebäude stand mein hungriger Freund Seidel und starrte auf einen Brief, den er in der  
 25 Hand hielt.

„Hunger, dein Name ist Seidel!“ rief ich.

Er hörte nicht. „Willst du den Brief in Sauer kochen oder als Wiener Schnitzel braten lassen?“ rief ich wieder.

Jetzt sah er auf. „Da, lies,“ sagte er, und ich las:

## Altes Haus!

In Jena haben sie mich relegiert, weil ich dem Rektor die Fenster eingeworfen habe. Jetzt — lache nicht, Graf Raubart — jetzt bin ich Koch im Restaurant „Zum Eisernen Kanzler.“ Besuche mich bald und iß dich mal satt.

5

Dein Kochus.

Ich hatte zu Ende gelesen, da packte mich Seidel vorne am Rockfragen und sagte mit unvergeßlichem Nachdruck: „Sans, komm, wir wollen mal essen.“

Wir kamen an. Das Restaurant war ziemlich leer. Wir setzten uns in eine Ecke. Jetzt kam der Kellner, aber ehe er nach unseren Wünschen gefragt hatte, war Seidel dicht an ihn heran getreten. „Mensch,“ sagte er, erst leise, dann mit unterdrücktem, unheimlichem crescendo, „sagen Sie dem Koch, Graf Raubart sei hier mit einem Kriegsgefährten, verstehen Sie mich?“ „Ja — wie — ja — wo, gewiß — sofort, Herr Graf, zu Befehl,“ stotterte der Kellner und ging rückwärts in die Küche. Bald kam er zurück. Auf seinem Servierbrett leuchtete ein Beefsteak von unerhörter Pracht; es hatte sicher vier Dimensionen, denn es überragte die Platte, auf der es ruhte, auf allen Seiten. Dazu kam noch eine gewaltige Schüssel mit Bratkartoffeln, die vor Freude Butter weinten. Ich habe etwas Ähnliches in meinem Leben nie wieder gesehen. Zu trinken gab es auch. „Der Koch empfiehlt sich dem Herrn Grafen aufs beste, und es sei noch mehr in der Küche,“ sagte der Kellner und setzte alles vor uns auf den Tisch. Zehn Sekunden vergingen sprachlos — dann aßen wir.

Es war vier Uhr, als wir das Lokal betraten; jetzt war es fünf. Der Kellner trug die leeren Schüsseln ab, nachdem er

30

zum dritten Male an die Reservevorräte in der Küche erinnert hatte. Seidel richtete sich auf und hauchte kaum vernehmlich. „Nein, es ist genug.“ Nach kurzer Pause erhob er sich und setzte sich an das Klavier, wahrscheinlich um seinem überströmenden Gemüt eine Bahn zu brechen. War es Zufall oder Absicht? Unter seinen Händen erklangen die ersten Akkorde zu Heines „Grenadieren.“ Auf kurze Zeit befreit von allem irdischen Drangsal, schien er seinen Geist jetzt ganz in die herrliche Komposition zu versenken. Immer rauschender, immer erschütternder hallten die Klänge durch den großen Raum, und plötzlich dröhnte der Grundton der allmächtigen Marseillaise mit Donnerbrausen durch die Lüfte. — —

Das Lied war verklungen. Da wurde die Thür einer Nebenstube aufgerissen und heraus flog ein zierliches Männlein, das sich mit ausgebreiteten Armen meinem Freund um den Hals warf. Es war Gautier der Restaurateur. „Monsieur,“ rief er, und die hellen Freudentränen liefen ihm die Wangen herab, „monsieur, Sie haben mich entzückt, berauscht, be — be — —“; ihm fehlte der Ausdruck. Statt dessen legte er mit den Händen wild durch die Luft und ließ sich endlich erschöpft auf einen Stuhl nieder. „Sie wissen,“ fuhr er dann fort, „ich bin Franzose und einem Franzosen fährt bei dem Lied und bei solchem Spiel seine ganze Seele in die Glieder. Doch genug, mein Koch hat mir schon von Ihnen erzählt. Ich — ich — will, ich möchte mich erkenntlich zeigen. Sie und Ihr Freund — er verbeugte sich gegen mich — Sie sind Studenten. Gut. Emile, attendez! Die Herrn haben fortan freie Mahlzeit bei uns. Pas un sous! Verstanden! Keinen Pfennig.“ Seidel wollte danken, kam aber nicht zu Wort. „Pas de tous, pas de tous,“ versicherte Gautier,



„tout est réglé. Kommen Sie recht bald wieder, heut abend noch, nicht wahr? Und morgen spielen sie es noch einmal, nicht wahr? ich meine das Lied von den Grenadieren.“ Seidel nickte stumm und unser Wirt verschwand blitzschnell wie er gekommen war.

5

Ein halbes Jahr sind wir dem guten Gautier treu geblieben; dann kam das Rigorosum und mit ihm der Ernst des Lebens.

Guter Gautier! Du schläfst nun schon lange den Schlaf der Gerechten. Über dein Grab reitet kein Kaiser, aber so lange wir leben, der Seidel und ich, so lange denken wir 10 deiner in Dankbarkeit. Sollst leben, Gautier, dreimal hoch!

### Der stille Hans

Die Suppe war abgetragen, auf dem Tische kam Schweinskopf mit großen Rosinenklößen, Johannes' Lieblingsgericht. Die Mama horchte nach der Haustürklingel.

„Jetzt wird ihm alles kalt. Wo er wohl nur steckt?“

15

„Wer nicht kommt zur rechten Zeit, dem vergeht die Mahlzeit,“ brummte der Papa.

Die Mutter wollte gerade das Tischtuch ausschütteln und stand auf dem Balkon, als sie Johannes daher kommen sah. Er lief, was er konnte; als er näher kam, bemerkte sie, daß er 20 entsetzlich schmutzig und naß aussah. Die Stiefel waren von den Hosen nicht zu unterscheiden, so grau war alles, und sogar der Tornister auf dem Rücken war mit Schlamm überzogen. Sie lief ihm in den Garten entgegen, und richtig, auch der Vater hatte ihn schon gesehen und kam gleichfalls heraus. 25

„Na, du siehst ja sauber aus, mein Junge!“

Hans hob seine hellen blauen Augen zu seiner Mutter empor, ließ sie aber gleich wieder beschämt sinken.

„Wo bist du gewesen?“ sagte der Vater mit unheimlicher Ruhe.

„Ach, da am Wasser,“ murmelte Hans.

„Du willst wohl sagen: im Wasser. Und das ist dein  
5 neuer Anzug, den du erst zu Weihnachten bekommen hast.“

Hans strich über den nassen Ärmel und antwortete nicht.

„Weißt du denn gar nicht, was eine Sache kostet und daß  
man seine Kleider nicht verderben darf? Das muß dir ein für  
10 allemal abgewöhnt werden. Komm mal mit, mein Junge.“

Und Herr Bolquartsen ergriff seinen Hans am Arm und zog ihn in die Stube.

„Er hat es verdient,“ meinte die Mama; „in solchem Zustande nach Hause zu kommen! Natürlich ist er wieder  
Schlittschuh gelaufen, da unten auf dem Kanal.“

15 „Bist du auf dem Eis gewesen?“ fragte der Vater.

„Ja,“ sagte Hans.

Darauf bekam er Prügel, und als sich beim Umziehen fand, daß er keinen trockenen Faden an sich hatte, steckte ihn die Mama ins Bett, ohne ihm Mittagessen zu geben. Nichts  
20 bekam er, als drei Tassen heißen Kamillentee. Um sieben Uhr durfte er aufstehen, seine Schularbeiten machen, Abendbrot essen — dann wieder gleich ins Bett, und vor dem Einschlafen noch einmal Kamillentee.

„Damit dir ein für allemal die Lust vergeht, im März  
25 noch aufs Eis zu laufen,“ sagte die Mama.

Es war drei Tage später, als plötzlich mitten in einer Zeichenstunde der Oberlehrer mit einem Brief in der Hand in die fünfte Klasse trat. Er sprach erst einige Worte mit dem Klassenlehrer und zeigte ihm den Brief. Dann trat er auf  
30 das Katheder und sagte mit feierlicher Stimme:

„Legt die Bleistifte hin; ich habe euch etwas zu erzählen.“

Die Schlingel in der Klasse wurden ängstlich; denn das sah aus wie eine Unterfuchung. Als sie aber bemerkten, daß Herr Dr. Pahlfen sehr vergnügt war, faßten sie wieder Mut.

„Johannes Bolquartfen, komm vor!“ sagte der Oberlehrer.

Alle Augen flogen zu Johannes. Er wurde dunkelrot und kletterte sehr langsam aus seiner Bank hervor.

Als er vorn stand, stieg Dr. Pahlfen vom Katheder, legte dem kleinen Hans die Hand auf die Schulter und sagte:

„Kinder, ich habe euch etwas Schönes zu erzählen. Es betrifft euren Mitschüler und Primus. Unser Johannes Bolquartfen hat am Montag auf dem Nachhauseweg einen achtjährigen Knaben mit eigener Lebensgefahr aus dem Kanal gerettet. Der Knabe geht in die Volksschule, und sein Vater hat mir geschrieben und mich gebeten, euch das von Johannes Bolquartfen mitzuteilen. Unser Hans ist ein tüchtiger Junge, nicht wahr?“

„Ja,“ schrien alle Jungen wie aus einem Munde.

„Kann ich jetzt wieder zum Platz gehen?“ fragte Johannes, der sich furchtbar genierte, so daß er kaum wußte, wo er war.

„Gleich,“ sagte Dr. Pahlfen lächelnd. „Gib mir die Hand, mein Junge; du hast gehandelt wie ein Mann, und wie einem Manne will ich dir die Hand schütteln.“

Hans sah den Lehrer groß an. Einen Augenblick flog ein freudiger Stolz über sein rundes rothäckiges Gesicht. Dann schüttelte ihm auch der Klassenlehrer die Hand und sagte:

„Es ist zwar erst halb, aber klappt nur die Hefte zu. Heute sollt ihr eine Viertelstunde länger Pause haben.“

Dr. Pahlfen winkte Johannes noch einmal heran.

„Was hat denn dein Papa dazu gesagt? Der hat sich wohl auch gefreut, nicht?“

„Ach, der — weiß es ja gar nicht mal.“

Der Lehrer sah ihn verwundert an.

5 „Dein Vater weiß es nicht? Warum hast du es ihm denn nicht gesagt?“

„Ach, was sollte ich noch lange davon klöhnen!“ sagte Hans seelenruhig. Dann sprang er fort und mischte sich unter seine Kameraden.

### Ginlehr

10 Bei einem Wirte wundermild,  
Da war ich jüngst zu Gaste;  
Ein goldner Apfel war sein Schild  
An einem langen Aste.

15 Es war der gute Apfelbaum,  
Bei dem ich eingeklehret;  
Mit süßer Kost und frischem Schaum  
Hat er mich wohl genähret.

20 Es kamen in sein grünes Haus  
Viel leichtbeschwingte Gäste;  
Sie sprangen frei und hielten Schmaus  
Und sangen auf das beste.

25 Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'  
Auf weichen, grünen Matten;  
Der Wirt, er deckte selbst mich zu  
Mit seinem kühlen Schatten.

## Am Abend nach der Schlacht

Es war am Tage nach der Schlacht von Gravelotte, da lagerten die preußischen Garden um das Dorf Ste. Marie aux Chênes. Überall flammten die Feuer. Die einen sammelten Holz, die anderen Stroh zum Lager, wieder andere Wasser, um Eier, Kartoffeln oder Kaffee zu kochen. 5

Plötzlich ertönt ein Zeichen durch das Lager, und der Lärm schweigt augenblicklich. Es ist ein stiller Augenblick zum allgemeinen Gebet, und es wird in wenigen Kirchen so gebetet wie da. Dann aber beginnt die volle Regimentsmusik den Choral: Nun danket alle Gott! 10

Es war ein großer Tag.

Drum still im ganzen Lager ist's, nicht Jubel noch Gelag  
So still, so ernst die Krieger all', kein Lachen und kein Spott —  
Auf einmal tönt es durch die Nacht: Nun danket alle Gott!

Alle Kehlen und alle Herzen singen mit in der stillen Nacht, 15  
und weithin ziehen deutsche Klänge über die fremde Erde.

Es gibt große Eindrücke, denen sich so leicht kein Gemüth entziehen kann: so der erste Anblick des Meeres, die Stille über den Gletschern der Alpen, der Fall des Niagara. Ergreifender aber kann keiner gedacht werden als das Gebet von 20  
Tausenden, die man in der Nacht nicht sieht. Ihre vereinigten Stimmen geben durch die Dunkelheit eine gewaltigere Vorstellung von der großen Menge, als es der Anblick derselben am hellen Tageslicht tun könnte.

Und wie der Gesang verhallte, war manches Auge feucht, 25  
die Geschäfte wurden stille verrichtet. Es mußte erst ein Übergang sich finden bis die frohen Klänge der „Wacht am Rhein“ ertönen konnten.

## Du und Sie

Ich war damals sechzehn Jahre alt, das heißt, ich war in dem Alter, wo das Du aufhört und das Sie anfängt. Die Bekannten unserer Familie teilte ich in zwei Gruppen ein, die Du-Gruppe und die Sie-Gruppe. Die Du-Gruppe  
 5 konnte sich absolut nicht an das neue Pronomen gewöhnen und wurde daher von mir mit Verachtung gestraft. Das Dienstmädchen, der Doktor, der Milchmann, unser Nachbar Küssel und die Waschfrau gehörten zu der Du-Gruppe. Es waren lauter ungebildete Menschen. Die Sie-Gruppe be-  
 10 stand aus dem Barbier, der jeden Morgen kam, um Papa zu rasieren; dem Schneider; Kugelmann, dem Zigarrenhändler, der mich schon seit drei Jahren kannte; den Straßenbahn-Kondukteuren und noch einigen anderen. Diese Leute wußten eben, was sich schickte.

15 Mein Freund Otto Hagenau dachte darüber wie ich. Er war in meinem Alter, aber einen Kopf größer, und daher war seine Sie-Gruppe viel zahlreicher als meine. Seine Mutter war Schauspielerin am Stadttheater, und so kam es denn oft vor, daß in seinem Hause Abendunterhaltungen ver-  
 20 anstaltet wurden. Als Sohn des Hauses war er natürlich immer dabei. Infolgedessen hatte er viele gesellschaftliche Formen gelernt, die mir fehlten. Dieser Umstand vergrößerte seine Sie-Gruppe bedeutend, so daß ich ihn oft darum beneidete. Ja, als wir einmal zusammen in den zoolo-  
 25 gischen Garten gingen, sagte der Kassierer am Eingang zu ihm: „Mein Herr, fünfzig Pfennige, bitte!“; zu mir aber sagte er: „Kinder bezahlen nur die Hälfte, fünfundzwanzig Pfennige, bitte!“ Das war zu viel. Am liebsten wäre ich dem frechen Menschen an die Kehle gesprungen, aber im

selben Augenblicke brüllte ein Löwe. Ich bezahlte also meine fünfundzwanzig Pfennige, und wir gingen hinein.

Otto war eine gute Seele. Er wußte wohl, daß ich noch sehr knabenhaft war, aber er wollte mich nicht kränken. Auf dem Heimwege sagte er also zu mir: „Max, nächste Woche 5 gibt Mama eine große Abendgesellschaft. Ich werde sie bitten, dich einzuladen, denn bei solchen Gelegenheiten kann man viel lernen. Du wirst sehen, in einigen Wochen nennt dich jeder ‚Mein Herr‘ und ‚Sie.‘“

Und so geschah's. Eines Tages kam unser Dienstmädchen 10 auf mein Zimmer und sagte: „Max, da ist ein Brief für dich.“ „Her damit!“ schrie ich, „und Christine! ich bitte mir aus —“ „Ich weiß schon, was du sagen willst,“ antwortete sie, „aber um ‚Sie‘ zu sagen, dazu bist du mir noch viel zu dumm.“ Georgys deutsch-lateinisches Wörterbuch flog mit einem 15 Krach gegen die Thür. Christine aber sprang lustig die Treppe hinab und sang dabei:

Himmelhoch jauchzend — zum Tode betrübt.  
Glücklich allein ist die Seele, die liebt.

In dem Briefe stand:

20

Frau Marie Hagenau beehrt sich, Herrn Max Dunkelmann auf Samstag, den 4ten Oktober zu einem Abendessen einzuladen.

Hannover, den 28ten September 1890.

Ich nahm die Einladung an, das heißt, meine Eltern erlaubten mir hin zu gehen. Jetzt gingen die Vorbereitungen 25 los. Wenigstens zwanzigmal am Tage sagte ich vor mich hin: „Es freut mich sehr, Ihre werthe Bekanntschaft zu machen,“ oder: „Gnädiges Fräulein werden verzeihen,“ oder: „Sie gestatten.“ Diese Phrasen hatte ich nach und nach von

meinem Freunde gelernt. Auch Verbeugungen und elegante Handbewegungen übte ich mir ein. Am Vorabend des großen Tages schloß ich mich in mein Zimmer ein. Ich wollte Generalprobe halten. Ich trat also an die Gardine  
 5 heran und behauptete, es sei mir sehr angenehm, ihre werte Bekanntschaft zu machen. Dem Waschtisch machte ich eine tiefe Verbeugung und sagte: „Gestatten gnädiges Fräulein den nächsten Tanz?“ Den Stiefelknecht bat ich um Verzeihung, daß ich ihm auf den Fuß getreten hatte, und der  
 10 Kommode reichte ich ein Schreibheft mit den Worten: „Noch etwas kalten Aufschnitt gefällig, gnädige Frau?“ Kurz und gut, alles ging nach Wunsch. Besonders gut gelang mir das vornehme Lächeln.

Am nächsten Morgen beim Frühstück sagte meine Schwester Helene plötzlich zu mir:

„Gnädiger Herr, Sie gestatten, daß ich diese Tasse Kaffee auf Ihr Wohl leere.“

Ich war wie vom Donner gerührt. Hatte Helene gelauscht?

20 Ich wollte gerade etwas erwidern, da fing Papa an: „Mein Herr, noch etwas kalten Aufschnitt gefällig?“ und Mama fügte hinzu:

„Wirklich, mein Herr, der Schnurrbart steht Ihnen ganz brillant.“

25 Nun wurde mir alles klar; man hatte mich gestern abend beobachtet; man verspottete mich. Feuerrot vor Scham und Mut sprang ich vom Tische auf und lief hinaus. Den Rest des Tages verbrachte ich in meinem Zimmer.

Um sechs Uhr kleidete ich mich an.

30 Ich trat dann klopfenden Herzens den Weg nach dem Hagenaufschen Hause an.



### Mein erstes Auftreten in der Gesellschaft

Es war nicht das erste Mal, daß ich das Hagenaufsche Haus betrat. Heute sah es aber ganz anders aus wie sonst. Alle Zimmer waren festlich erleuchtet. An der Thür stand ein Diener im Frack. „Wen darf ich melden?“ fragte dieser, als ich eintrat. Das hatte ich nicht erwartet. „Ich bin — Max — jawohl, — Dunkelmann heiße ich, Max Dunkelmann.“ Zum Glück kam Otto aus einem der Zimmer heraus. Er begrüßte mich, nahm mir Hut und Überzieher ab und führte mich in den Empfangssalon. Das große Zimmer war voll mit Gästen, die lustig miteinander plauderten. 10 „Was war denn das? Eine Schwelle?“ Unsere Türen zu Hause hatten keine Schwellen. Mit einem Hocksprung kam ich drinnen an. „Mein Kleid!“ rief eine Dame, die dicht an der Thür saß. Im Salon wurde es still. „Sie gestatten, gnädiges Fräulein,“ stammelte ich, „es ist mir ein großes 15 Vergnügen, daß ich —“ Sie bemerkte meine Verlegenheit. „Schon gut, Kleiner,“ sagte sie, „es war wohl nicht deine Schuld.“ Bomben und Granaten! Kleiner nennt sie mich. Na, warte nur!

Otto stellte mich vor. „Erlauben Sie, daß ich vorstelle, 20 mein Freund Max Dunkelmann — Fräulein von der Smifsen.“ Ich machte eine Verbeugung und sagte: „Es freut mich, Ihre werte —“ weiter kam ich nicht, denn Otto stellte mich schon dem nächsten Gast vor. „Es freut mich, daß,“ „Herr Goldini.“ „Es freut —“ „Frau Direktor Kap- 25 pelburg.“ „Es —“ „Herr Redakteur Mogelmann,“ — „Fräulein Ikenplitz, Fräulein Altpeter, Herr Dirigent Rauschenburg, Frau Meyer-Eigen, Herr Komponist Drechsler,“ und so weiter. Mir wurde schwermelig. Otto gab mir

keine Zeit, die schöne Vorstellungssphäre zu Ende zu führen. Endlich war die Reihe zu Ende, und da ich jetzt wieder nahe an der Tür stand, konnte ich bald hinaus schlüpfen, ohne daß mich einer sah.

- 5 Draußen wischte ich mir den Schweiß von der Stirn. Am liebsten wäre ich gleich wieder nach Hause gelaufen. In diesem Augenblick kam Frau Hagenau selbst und bat mich, Fräulein Altpeter zu Tisch zu führen. „War das nicht dieselbe, die mich Kleiner genannt hatte? Na, warte nur!“
- 10 Das Essen nahm seinen Anfang. Fräulein Altpeter saß zu meiner Linken, Fräulein von der Smiffen zu meiner Rechten. Die Gelegenheit zur Rache für den „Kleinen“ war günstig. „Es ist besser, wenn ich ihr zeige, daß ich ein ‚Gentleman‘ bin,“ dachte ich, „ich werde zunächst ein Tisch-
- 15 gespräch anfangen.“ Also:  
 „Gnädiges Fräulein, essen Sie gerne Suppe?“ fragte ich zuerst, um doch etwas zu sagen. „Ja, mein Junge,“ antwortete sie, „wieso meinst du?“ „O, ich meinte nur so,“ antwortete ich. Innerlich kochte ich. „Mein Junge,“ hatte sie
- 20 gesagt. Pause. „Ist Ihre Frau Mutter gerne Suppe?“ fragte ich nach einer Weile. „Du stellst aber merkwürdige Fragen,“ sagte sie. Dann wandte sie sich zu ihrem Nachbarn links mit den Worten: „Denken Sie nur, Herr Kiefewetter, welche merkwürdigen Fragen mein Tischherr stellt — wie
- 25 heißt du noch, Kleiner?“ — Ich zitterte vor Wut. „Ich heiße Herr Dunkelmann.“ — „Ja, richtig; also das Dunkelmännchen fragt, ob meine Mutter gerne Suppe isst. Ist das nicht zu komisch?“ Herr Kiefewetter lachte aus vollem Halse, und in drei Minuten war die Frage um den Tisch
- 30 herum. „Ist Ihre Mutter gerne Suppe?“ hörte ich überall, worauf immer homerisches Gelächter folgte. Am lieb-

sten wäre ich unter den Tisch gekrochen. Ja, noch nicht genug des Spottes, ein Herr, der Redakteur Mogelmann, hielt eine Tischrede, die so anfing: „Die große Frage, ob unsere Mütter gerne Suppe essen, beschäftigt augenblicklich die ganze Welt.“ Ich war dem Tode nahe. 5

Ich war schon damals etwas kurzfristig. Der Braten wurde herum gereicht. Ich bemerkte nicht, daß an dem Stück, das ich ausfuchte, noch ein zweites hing und an dem zweiten noch ein drittes. Ehe ich es verhindern konnte, hing die ganze Fleischkette an meiner Gabel. Schnell wollte ich 10 das Fleisch wieder auf den Teller legen, aber der Teller war nicht mehr da. Rechts und links Gelächter. Bei meinem Versuch, das Fleisch zu zerschneiden, flog eins der Stücke Fräulein Altpeter direkt ins Gesicht. „Hilfe!“ rief diese, „mein Nachbar erschießt mich!“ Das Eckzimmer dröhnte 15 von dem Lachen der Gäste. In der allgemeinen Verwirrung warf ich mein Weinglas um, und ein rotes Meer breitete sich über das weiße Tischtuch aus. Ich stammelte Entschuldigungen nach rechts und links. „Du scheinst auch nicht am Sonntag geboren zu sein,“ sagte ein Herr, der mir 20 gegenüber saß.

Endlich, endlich wurde die Tafel aufgehoben. Man ging in das Musikzimmer, wo einige hübsche Lieder vorgetragen wurden. Zu meinem größten Schrecken forderte mich Herr Mogelmann auf, einen Solo zu singen. Er habe gehört, ich 25 hätte eine Stimme wie die Lorelei. Ich wußte wohl, daß das Ironie war und antwortete darum nicht. „Rache, Rache,“ das war mein einziger Gedanke.

Und der Augenblick der Rache kam. Das Tanzen nahm seinen Anfang, und Tanzen hatte ich gelernt. Fräulein Altpeter 30 war nicht mehr jung, wollte aber noch für jung gelten.

„Nun, Herr Dunkelmann,“ sagte sie plötzlich und betonte das Herr so laut, daß jeder im Zimmer es hören konnte, „Sie haben mich ja noch gar nicht zum Tanzen aufgefordert.“ Alle horchten auf. „Aber, gnädiges Fräulein,“ sagte ich eben-  
s so laut, „in Ihrem Alter tanzt man doch nicht mehr.“ Rauschender Beifall erscholl. Mein Triumph war vollständig. Erst um zwölf Uhr kam ich nach Haus.

Trotzdem dauerte es noch zwei Jahre, ehe man mich Sie nannte.

# Studentenlieder

## Das zerbrochene Ringlein

Langsam.

Friedrich Gind, 1814.



1. In ei - nem küß - len Grun - de, da geht ein Mühlen-



rad, mein' Lieb - ste ist ver - schwun - den, die



dort ge - woh - net hat; mein' Lieb - ste ist ver -



schwun - den, die dort ge - woh - net hat.

2. Sie hat mir Treu' versprochen, gab mir ein'n Ring dabei, sie hat die Treu' gebrochen, mein Ringlein sprang entzwei.

3. Ich möcht' als Spielmann reisen weit in die Welt hinaus, und singen meine Weisen, und gehn von Haus zu Haus.

4. Ich möcht' als Reiter fliegen wohl in die blut'ge Schlacht, um stille Feuer liegen im Feld bei dunkler Nacht.

5. Hör' ich das Mührad gehen: Ich weiß nicht, was ich will — ich möcht' am liebsten sterben, da wär's auf einmal still.

Joseph von Eichendorff, 1810.

## Lore-Ley

Langsam.

Friedrich Silcher, 1837-39.



1. Ich weiß nicht, was soll es be - deu - ten, daß ich so trau - rig



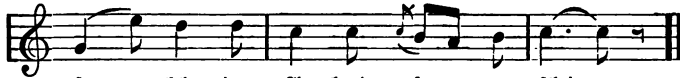
bin; ein Mär - chen aus al - ten Zei - ten, das



kommt mir nicht aus dem Sinn. Die Luft ist kühl und es



dun - kelt und ru - hig fließt der Rhein; der Gipfel des Ber - ges



fun - kelt im A - bend - son - nen - schein.

2. Die schönste Jungfrau sitzt dort oben wunderbar, ihr goldnes Gesicht  
schmeißt blitzt, sie kämmt ihr goldenes Haar. Sie kämmt es mit golde -  
nem Kamme und singt ein Lied dabei; das hat eine wunderbare, gewaltige  
Melodie.

3. Den Schiffer im kleinen Schiffe ergreift es mit wildem Weh; er schaut  
nicht die Felsenriffe, er schaut nur hinauf in die Höh'. Ich glaube, die Wel -  
len verschlingen am Ende Schiffer und Kahn; und das hat mit ihrem Singen  
die Lore-Ley getan.

Heinrich Heine, 1822-23.

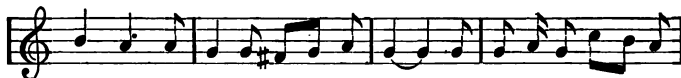
Abschied



1. { Muß i denn, muß i denn zum Städ = te = le 'naus,  
Wenn i komm', wenn i komm', wenn i wie = drum komm',



Städ = te = le 'naus und du, mein Schatz, bleibst hier?  
wie = drum komm', Lehr' i ein, mein Schatz, bei dir. }



Kann i gleich net all = weil bei dir sein, han i



doch mein' Freud' an dir; wenn i komm', wenn i komm', wenn i



wiedrum komm', wiedrum komm', Lehr' i ein, mein Schatz, bei dir.

2. Wie du weinst, wie du weinst, daß i wandere muß, wie wenn d' Lieb' jetzt wär' vorbei. Sind au draus, sind au draus der Mädele viel, lieber Schatz, i bleib' dir treu. Den! du net, wenn i en Andre seh', no sei mein Lieb' vorbei; sind au draus usw.

3. Übers Jahr, übers Jahr, wenn me Trübele schneid't, stell' i hier mi wiedrum ein; bin i dann, bin i dann dein Schätzele noch, so soll die Hochzeit sein. Übers Jahr, da ist mein' Zeit vorbei, da g'hör i mein und dein; bin i dann usw.

Vollstieb.

## Der Baum im Odenwald

Mäße.

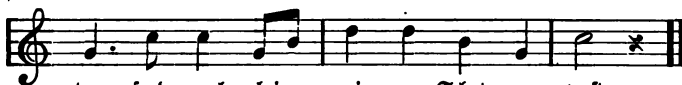
Joh. Friedrich Reichardt, 1781.



1. Es steht ein Baum im Odenwald, der



hat viel grüne Äste; da bin ich wohl viel



tausendmal bei meinem Schatz gewest.

2. Da sitzt ein schöner Vogel drauf, der pfeift gar wunderschön; ich und mein Schätzlein lauern auf, wenn wir mit'ander gehn.

3. Der Vogel sitzt in seiner Ruh' wohl auf dem höchsten Zweig; und schauen wir dem Vogel zu, so pfeift er allsogleich.

4. Der Vogel sitzt in seinem Nest wohl auf dem grünen Baum; ach, Schätzkel, bin ich bei dir gewest oder ist es nur ein Traum?

5. Und als ich wied'rum kam zu dir, gehauen war der Baum; ein andrer Liebster steht bei ihr, o du verfluchter Traum!

6. Der Baum, der steht im Odenwald, und ich bin in der Schweiz; da liegt der Schnee und ist so kalt, mein Herz es mir zerreißt.

Wolkstein.



## Der Lindenbaum

Mälig.

Franz Schubert, 1827.



1. Am Brun-nen vor dem Lo-re da steht ein Lin-den-



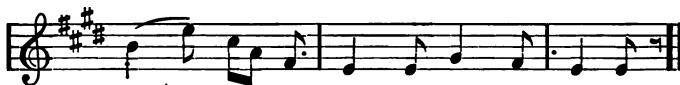
baum; ich träumt' in sei-nem Schat-ten so



man-chen sü-ßen Traum. Ich schnitt in sei-ne



Kin-de so man-ches lie-be Wort; es



zog in Freud' und Lei-de zu ihm mich im-mer-fort.

2. Ich mußt' auch heute wandern vorbei in tiefer Nacht, da hab' ich noch im Dunkel die Augen zugemacht. Und seine Zweige rauschten, als riesen sie mir zu: Komm her zu mir, Gefelle, hier find'st du deine Ruß'!

3. Die kalten Winde bliesen mir grad' ins Angesicht, der Gut flog mir vom Kopfe, ich wendete mich nicht. Nun bin ich manche Stunde entfernt von jenem Ort, und immer hör' ich's rauschen: Du fändest Ruhe dort!

Wilhelm Müller, 1822.

## Das Lied der Deutschen

(Original G dur.)  
Langsam.

Joseph Haydn, 1797.



1. { Deutschland, Deutschland ü = ber al = les, ü = ber  
wenn es stets zu Schutz und Trut = ze brü = der =



al = les in der Welt; } von der Maas bis an die  
lich zu = sam = men = hält, }



Me = mel, von der Etsch bis an den Belt. — Deutschland,



Deutschland ü = ber al = les, ü = ber al = les in der Welt.

2. Deutsche Frauen, deutsche Treue, deutscher Wein und deutscher Sang  
sollen in der Welt behalten ihren alten schönen Klang, uns zu edler Tat be-  
geistern unser ganzes Leben lang. |: Deutsche Frauen, deutsche Treue, deut-  
scher Wein und deutscher Sang! :|

3. Einigkeit und Recht und Freiheit für das deutsche Vaterland! Da-  
nach laßt uns alle streben brüderlich mit Herz und Hand! Einigkeit und  
Recht und Freiheit sind des Glückes Unterpfand. — |: Blüh' im Glanze  
dieses Glückes, blühe, deutsches Vaterland! :|

Hoffmann von Fallersleben, 1841.

## Der Wirtin Töchterlein

Sehr mäßig. Volksweise.



1. Es zo - gen drei Bur - schen wohl ü - ber den  
Rhein, bei ei - ner Frau Wir - tin, da Lehr - ten sie  
ein, bei ei - ner Frau Wir - tin, da Lehr - ten sie ein.

2. „Frau Wirtin, hat sie gut Bier und Wein? |: Wo hat sie ihr schö-  
nes Töchterlein?“ :|

3. „Mein Bier und Wein ist frisch und klar; |: mein Töchterlein liegt  
auf der Totenbahr!“ :|

4. Und als sie traten zur Kammer hinein, |: da lag sie in einem schwar-  
zen Schrein. :|

5. Der erste, der schlug den Schleier zurück |: und schaute sie an mit trau-  
rigem Blick: :|

6. „Ach, lebstest du noch, du schöne Maid! |: Ich würde dich lieben von  
dieser Zeit!“ :|

7. Der zweite deckte den Schleier zu |: undkehrte sich ab und weinte  
dazu: :|

8. „Ach, daß du liegst auf der Totenbahr! |: Ich hab' dich geliebet so  
manches Jahr!“ :|

9. Der dritte hub ihn wieder sogleich |: und küßte sie auf den Mund so  
bleich: :|

10. „Dich lieb' ich immer, dich lieb' ich noch heut' |: und werde dich lieben  
in Ewigkeit!“ :|

## Die drei Reiter

Gemächlich bewegt.

Volksweise.



1. { Es rit - ten drei Rei - ter zum To - re hin - aus, a -  
Feins - lieb - chen schau - te zum Fen - ster her - aus, a -



bel— } Und wenn es denn soll ge -  
bel— }



schie - den sein, so reich' mir dein gol - de - nes



kin - ge - lein! A - de, a - de, a - de! Ja,



Schei - den und Mei - den tut weh!

2. Und der uns scheidet, das ist der Tod, ade! Er scheidet so manches Mündlein rot, ade! Er scheidet so manchen Mann vom Weib, die konnten sich machen viel Bettvertreib. Ade, ade, ade! Ja, Scheiden und Meiden tut weh!

3. Er scheidet das Kind wohl in der Wiegen, ade! Wann werd' ich mein schwarzbraunes Mädel noch kriegen? Ade! Und ist es nicht morgen, ach! wär' es doch heut'; es macht' uns all' heiden gar große Freud'. Ade, ade, ade! Ja, Scheiden und Meiden tut weh!

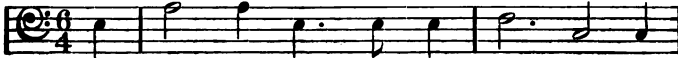
Volkslied.



## Der König in Thule

Sacht und frei.

Karl Friedr. Zelter, 1812.



1. Es war ein Kö - nig in Thu - le gar



treu bis an das Grab, dem ster - bend sei - ne



Buh - le ei-nen gold' - nen Be - cher gab. —

2. Es ging ihm nichts darüber, er leert' ihn jeden Schmaus; die Augen gingen ihm über, so oft er trank daraus.

3. Und als er kam zu sterben, zählt' er seine Städt' im Reich, gönnt' alles seinen Erben, den Becher nicht zugleich.

4. Er saß beim Königsmahle, die Ritter um ihn her, auf hohem Vätersaale dort auf dem Schloß am Meer.

5. Dort stand der alte Becher, trank letzte Lebensglut und warf den heil'gen Becher hinunter in die Flut.

6. Er sah ihn stürzen, trinken und sinken in das Meer. Die Augen täten ihm sinken, trank nie einen Tropfen mehr.

Goethe, 1774.

Befrahte Untreue

Mäßig. Solkweise.

1. Die Ro - sen blü - hen im La - le, Sol -  
 da - ten zie - hen ins Feld. A - de nun, mein Liebchen so  
 fei - ne, ju ja so fei - ne, von Her - zen ge - fal - lest du  
 mir, ja mir, von Her - zen ge - fal - lest du mir.

2. |: Und als er wieder nach Hause kam, Feinsliebchen stand vor der Thür. :| „Gott grüß’ dich, mein Liebchen, so feine — |: von Herzen gefaltest du mir!“ :|

3. |: „Ich brauch’ dir ja nicht zu gefallen; ich habe schon längst einen Mann! :| der ist viel schöner, viel feiner; — |: von Herzen gefaltest er mir!“ :|

4. |: Was zog er aus seiner Tasche? Ein Messer, war scharf und spitz; :| er stieß ihr das Messer ins Herz, — |: das Blut ihm entgegenspricht. :|

5. |: Und als er’s wieder heraußer zog das Messer von Blute so rot: :| ach Gott in dem siebenten Himmel! — |: das Mädellein war maufelein tot! :|

6. |: So geht’s, wenn ein Mädel zwei Knaben lieb hat, ’s tut wunderfelten gut! :| Da haben wir’s wieder gesehen, — |: was falsche Liebe tut. :|

## Das Ringlein

Mäßig bewegt.

Volksweise.



1. Bald graf' ich am Neckar, bald graf' ich am Rhein; bald



hab' ich ein Schätzel, bald bin ich allein.

2. Was hilft mir das Grafen, wann die Sichel nicht schneid't; was hilft mir ein Schätzel, wenn's bei mir nicht bleibt?

3. So soll ich dann grasen am Neckar, am Rhein, so werf' ich mein goldiges Ringlein hinein.

4. Es fließet im Neckar und fließet im Rhein, soll schwimmen hinunter ins tiefe Meer 'nein.

5. Und schwimmt es, das Ringlein, so frißt es ein Fisch; das Fischlein soll kommen auf's Königs sein'n Tisch.

6. Der König tät fragen, wem's Ringlein soll sein? Da tät mein Schak sagen: „Das Ringlein g'hört mein.“

7. Mein Schätzlein tät springen bergauf und bergoin, tät mir wied'rum bringen das Goldbringlein fein.

8. Kannst grasen am Neckar, kannst grasen am Rhein, wirf du mir nur immer dein Ringlein hinein!

Volkslied.



## Fragen

THE questions which follow are based directly upon the text of the stories to which they refer. . At first it is best, perhaps, for the teacher to allow the class to read the answers to these questions from the open book. Afterwards the book may be closed and the answers given from memory. The teacher should always require *a complete German sentence* in answer to any question. Thus, the answer to *Wer ist Hans* is not *Ein kleiner Knabe* but *Hans ist ein kleiner Knabe*; the answer to *Wie alt ist er* is not *Sechs Jahre* but *Er ist sechs Jahre alt*, etc. Too great care can not be taken to secure such proper answers, as the student thus learns, and only thus learns, to make *idiomatic* German sentences from the very beginning.

## Fragewörter

Wer?	who	Inwiefern?	how far
Wessen?	whose	Wielange?	how long
Wem?	whom, to whom	Wieviel?	how much
Wen?	whom	Wieviele?	how many
Was?	what	Woran?	of what, by what
Welch?	which, what	Worauf?	of what, on what
Wann?	when	Woraus?	of what, from what
Wenn?	when(ever), if	Worin?	in what
Wo?	where	Woburch?	in what way, how
Woher?	where from, whence	Womit?	with what
Wohin?	where to, whither	Worüber?	at what, about what
Warum?	why	Wovon?	of what, about what
Wie?	how	Wovor?	of what, for what
Was für?	what, what kind of	Um was?	for what

## Aus goldenen Tagen

**Die Ferien sind zu Ende.** Seite 3. — 1. Wann beginnt die Schule? 2. Wo ist es schön? 3. Was für Tiere gibt es auf dem Lande? 4. Wo ist es langweilig, und warum? 5. Wo ist das neue Haus? 6. Wieviele Stuben hat das neue Haus? 7. Wie heißen sie? 8. Was für eine Tür hat die Speisekammer? 9. Wo sind Karl und Kurt gewesen? 10. Wohin gehen sie? 11. Wo sitzen sie jetzt? 12. Wovon träumen sie? 13. Was für Tiere gibt es nicht in der Stadt? 14. Warum gehen Karl und Kurt in die Stadt?

**Jugend hat keine Tugend.** Seite 4. — 1. Wer ist nicht zu Hause? 2. Wer ist Auguste? 3. Wo steht sie? 4. Wo liegen Karl und Kurt? 5. Ob sie schon schlafen? 6. Was weiß Kurt? 7. Wo will er hingehen? 8. Weshalb will Karl nicht gleich mit hingehen? 9. Wo liegt der Schlüssel? 10. Wo steht der Topf Marmelade? 11. Bleiben Karl und Kurt in ihren Betten? 12. Was machen sie? 13. Warum hört sie Auguste nicht? 14. Wo finden sie den Schlüssel zur Speisekammer?

**In der Speisekammer.** Seite 5. — 1. Wo stehen die Knaben jetzt? 2. Was liegt vor ihnen? 3. Wo sind die Birnen? 4. Warum beginnen die Knaben nicht mit dem Sirup? 5. Wie schmecken die Birnen? 6. Weshalb muß man nicht zuviel essen? 7. Was hat der Kaiser wohl alle Tage? 8. Wie schmeckt der Butterkuchen? 9. Wie schleichen Karl und Kurt in ihr Zimmer? 10. Wie steigen sie in ihre Betten? 11. Warum schläft Karl nicht? 12. Wie ist Kurt zu Mute? 13. Was wird Kurt nie wieder tun? 14. Wen rufen die beiden?

— **aber nicht die Teppiche!** Seite 6. — 1. Wo steht Auguste immer noch? 2. Wer ist Johann? 3. Was sagt er zu Auguste? 4. Was macht da Auguste? 5. Was sagt sie zu den Kindern? 6. Wen soll Johann holen? 7. Wer ist Dr.

Braun? 8. Wie behandelt er seine Patienten? 9. Warum geht Auguste zur Apotheke? 10. Wann geht eine Untersuchung los? 11. Wer klopft etwas am nächsten Morgen? 12. Klopft der Vater die Teppiche?

**Für fünfzig Pfennige Sirup.** Seite 7. — 1. Wieviel Uhr ist es? 2. Wer kommt gleich? 3. Was macht das Dienstmädchen? 4. Wer hilft dabei? 5. Was gibt Grete jedem? 6. Was holt sie dann? 7. Wo ist die Mama? 8. Weshalb will Mama ihrer Tochter Geld geben? 9. Was gibt ihr die Mama endlich? 10. Wem gibt Grete den Topf? 11. Womit füllt dieser den Topf? 12. Wo war das Geld?

**Die Schule.** Seite 9. — 1. Wer ist in der Schule? 2. Was sind die Kinder? 3. Wie heißen die Schulen, in welchen nur Knaben sind? 4. Wie heißen die Schulen, in welchen nur Mädchen sind? 5. Wie heißt das Haus, in dem die Schule ist? 6. Wieviele Kinder sind in dem Schulhause? 7. Wer ist oft nicht so fleißig wie die Mädchen? 8. Wie heißt das Zimmer, in dem die Kinder studieren? 9. Was ist in dem Schulzimmer? 10. Wie groß sind die Fenster? 11. Was ist hinter dem Schulhause? 12. Wo spielen die Kinder? 13. Was spielen die Knaben gern? 14. Was spielen die Mädchen? 15. Lernen Sie den Abzählereim!

**Eine Frage.** Seite 10. — 1. Wo sitzen die Knaben? 2. Wie heißt Bennos Lehrer? 3. Was soll der kleine Hans reichen? 4. Was kann Herr Steinbrecher machen? 5. Wie geht Benno zur Schule? 6. Wann tritt er in die Klasse? 7. Wohin geht er dann? 8. Wer kommt jetzt? 9. Was für ein Mann ist der Lehrer? 10. Warum stehen die Kinder auf? 11. Wie stehen sie da? 12. Was macht der erste Knabe? 13. Was ist die erste Stunde? 14. Was erklärt jetzt der Lehrer? 15. Wer wünscht noch etwas zu fragen? 16. Was fragt er?

**Der zweite September.** Seite 11. — 1. Wann ist Karls Geburtstag? 2. Wann ist Ihr Geburtstag? 3. Was sagt der Lehrer? 4. Weshalb war Karl froh? 5. Was hatte er zu seiner Mutter gesagt? 6. Durfte er zu Hause bleiben? 7. Wie sah Karl die anderen Schüler an? 8. Was sagte Karl zu Herrn Steinbrecher? 9. Wie alt war Karl nicht? 10. Was wünschte der Lehrer zu Karls Geburtstag? 11. Was hatte er vergessen? 12. Wovon sprach der Lehrer vorhin? 13. Was dachte Karl?

**Eine leise Andeutung.** Seite 13. — 1. Wohin geht Grete? 2. Wo sitzt aber der kleine Hans? 3. Was denkt er? 4. Was kann Grete nicht tun? 5. Wann war ihr Geburtstag? 6. Was brachten ihr die Freundinnen? 7. Wann deckte Minna den Tisch? 8. Was gab es zu essen? 9. Was machte Onkel Martin dabei? 10. Was machten die kleinen Mädchen? 11. Wer fehlte? 12. Wohin ging Hans? 13. An wen schrieb er einen Brief? 14. Warum sollte Grete keine Uhr haben? 15. Warum sollte Hans eine Uhr haben?

**In dem Schulzimmer.** Seite 15. — 1. Was ist in dem Schulzimmer? 2. Worauf sitzen die Schüler? 3. Wo sind die Tische? 4. Wo legen wir unsere Bücher hin? 5. Was muß man haben, um zu lesen? 6. Was steht in dem Tintenfaß? 7. Ist die Tinte immer schwarz? 8. Womit schreiben die Knaben? 9. Was ist an den Wänden des Schulzimmers? 10. Was hängen die Kinder daran? 11. Wo liegen die Bücher? 12. Was steht vor den Schulbänken? 13. Was steht nicht weit davon? 14. Womit schreibt der Lehrer? 15. Was lernen wir in der Schule? 16. Wann gehen wir nach Hause?

**Fritzens Familie.** Seite 16. — 1. Was sagt der Lehrer? 2. Was ist nicht so leicht? 3. Wortüber schreibt Fritz? 4. Wieviele Leute sind in seiner Familie? 5. Was sagt die Mutter? 6. Wie heißt sie auch? 7. Was bäckt sie? 8. Wann meint

**Erich?** 9. Was macht Marie den ganzen Tag? 10. Macht Fritz sich viel aus seiner Tante? 11. Weshalb nicht? 12. Was sagt aber der Onkel? 13. Was macht der Großvater? 14. Warum will sich Fritz von der Großmutter nicht küssen lassen?

**Rätsel.** Seite 18. — 1. Was hat das Tier immer bei sich? 2. Was macht das Tier doch nie? 3. Was trägt es auf dem Kopfe? 4. Was hat es doch nicht? 5. Was hat es an den Füßen? 6. Wo badet bisweilen das Tier? 7. Was wissen wir wohl alle? 8. Was ruft es einmal um Mitternacht? 9. Was macht es, wenn es Morgen wird? 10. Was ruft es dann? 11. Was macht es bei Tage? 12. Weshalb haben es die Leute auf den Kirchturm gestellt? 13. Wie heißt denn das Tier?

**Diese Geschichte hat keine Moral.** Seite 19. — 1. Was ruft Albrecht alle Morgen? 2. Wohin will er alle Morgen gehen? 3. Wo sind seine Sachen? 4. Wann kommt er in die Schule? 5. Was vergift er? 6. Was hat er nicht fertig? 7. Wo muß der arme Albrecht immer stehen? 8. Was sagen ihm aber die Eltern? 9. Wie soll er zu Hause sein? 10. Was wird er dann bekommen? 11. Wo sind jetzt seine Sachen? 12. Was kann er im Nu finden? 13. Wohin stellt er alles?

**Nicht alle Esel haben lange Ohren.** Seite 20. — 1. Worauf ritt der Bauer nach Hause? 2. Was ließ er den Sohn machen? 3. Was sagte ein Mann zu dem Bauern? 4. Was machte dieser darauf? 5. Was sagte der zweite Mann zu dem Buben? 6. Was machten dann beide? 7. Was sagte ihnen der dritte Mann? 8. Was taten da die beiden? 9. Was fragte der vierte Mann? 10. Was machten sie jetzt? 11. Wann kann es so weit kommen? 12. Wer ist ein schlechter Held?

**Was ich sah und hörte.** Seite 21. — 1. Wer erzählt uns diese Geschichte? 2. Wo steht der Apfelbaum? 3. Wo kann er hinein sehen? 4. Was ist eigentlich nicht recht? 5. Weshalb

denn erzählt uns der Baum diese Geschichte? 6. Wo saßen Hans und Richard? 7. Worauf zeigte Richard? 8. Warum soll er das Apfelmus nicht essen? 9. Weshalb kann die Mutter ihn nicht sehen? 10. Weshalb kann der liebe Gott auch nichts davon wissen? 11. Was machte also der Bengel Richard? 12. Was machte der Apfelbaum? 13. Warum fiel Richard von seinem Stuhl? 14. Wohin rannte Hans? 15. Was stammelte er?

**Der pfffige Bube.** Seite 22. — 1. Wie alt ist Hans? 2. Wie klug ist er? 3. Wann ruft ihn die Mutter? 4. Wieviel kosten fünf Duzend Eier, wenn das Stück vier Pfennige gilt? 5. Wie lange besinnt sich Hans? 6. Wieviel ist 2 mal 60? 7. Wieviel ist 2 mal 120? 8. Was liest ihm der Vater vor? 9. Was steht für einen billigen Preis zu verkaufen? 10. Wo kann man sie hinstellen? 11. Was für eine Mühle ist denn das? 12. Wie heißt Hans' Hund?

**Der gute Onkel.** Seite 24. — 1. Was ist Kurt Schlawmeier? 2. Was besucht er fleißig? 3. Wohin kommt er nie? 4. Wieviel Geld schickt ihm sein reicher Onkel? 5. Was machte einmal der Onkel? 6. Wovon erzählte ihm der Nefte? 7. Was sagte endlich der Onkel? 8. Was will er jetzt sehen? 9. Was sagte der Nefte zum Droschkenfutscher? 10. Was fragte plötzlich der Onkel? 11. Weshalb kann ihm sein Nefte keine Antwort geben? 12. Was für ein Gebäude war es?

**Der Faulenzer.** Seite 25. — 1. Was steht am Himmel? 2. Warum schießt die Sonne ihre Strahlen aus? 3. Was kommt zu der Lerche? 4. Was macht dann die Lerche? 5. Zu wem geht der zweite Strahl? 6. Was sucht sich der Hase? 7. Weshalb will der Hase Gras haben? 8. Wohin kommt der dritte Strahl? 9. Was ruft da der Hahn? 10. Was machen die Hühner? 11. Wohin fliegen die Tauben? 12. Wohin geht die Biene? 13. Was bringt sie mit nach Hause? 14. Was macht der Faulenzer, während die anderen arbeiten?

**Der Auswanderer.** Seite 26. — 1. Was will Fritz werden? 2. Wohin will er gehen? 3. Was nimmt er mit? 4. Was kriegt Paul? 5. Was hat Fritz schon so oft gesagt? 6. Hat ihn der Vater geprügelt? 7. Wo steht ein Kübel mit Wasser? 8. Warum steht er da? 9. Was rief die Mutter? 10. Was sagte Fritz dazu? 11. Wo stand der Vater? 12. Was macht er? 13. Was gab es zum Abendbrot? 14. Was wird schwer für Karl?

**Das Mittagessen im Hofe.** Seite 27. — 1. Wer war Johann? 2. Was konnte er oft nicht tun? 3. Was mußte er entgelten? 4. Wie kam einmal der Herr nach Hause? 5. War die Suppe zu heiß? 6. Was sagte der Herr? 7. Was machte er damit? 8. Was tat Johann? 9. Was fragte der Herr? 10. Was machte er dann? 11. Was antwortete darauf Johann? 12. Was glaubte er? 13. Warum glaubte er wohl, daß sein Herr im Hofe speisen wollte?

**Schiller der Jüngere.** Seiten 28, 29. — 1. Was will Hans werden? 2. Wo sitzt er? 3. Reimt sich Wunder mit darunter? 4. Wohin eilt Hans? 5. Was ruft er dem Vater entgegen? 6. Was hat Hans gemacht? 7. Lernen Sie das „Gedicht“! 8. Worin schreibt Hans seine Gedichte ab? 9. Wie heißt es bei vielen Gedichten? 10. Wer ist ein dummer alter Besen? 11. Was schreit der Esel immer? 12. Was merken Hans' Schulkameraden bald? 13. Um was bittet Nachbars David? 14. Was hört man den nächsten Tag aus Davids Munde? 15. Was wird Hans nach Jahren? 16. Was sagen die Leute, so oft er auf Besuch kommt?

**Der geizige Kaufmann.** Seite 30. — 1. Wo lebte der alte Kaufmann? 2. Was hatte er? 3. Was verkaufte er? 4. Weshalb wohnte er ganz allein? 5. Wie wissen wir, daß er nicht ehrlich war? 6. Wen betrog er einmal sogar? 7. Was holte

**Radfahrer Hans.** Seite 42. — 1. Was fliegt die Straße entlang? 2. Was machen die zwei Räder? 3. Wie heben und senken sich Hans' Beine? 4. Was ist lustig? 5. Was für einer ist Hans? 6. Wann klingelt er? 7. Weshalb muß er absteigen? 8. Wenn er das Zweirad auch führen muß, was braucht er doch nicht zu tun? 9. Womit sind die Räder eingefast? 10. Worüber freut sich der Radfahrer? 11. Was sagt der Fußgänger? 12. Was wird Hans tun, wenn er sein Pferd geflickt hat?

**Der Nordwind.** Seite 43. — 1. Wohin ging einmal der Nordwind? 2. Warum trieb er allerlei Unfug? 3. Was machte er, als er in den Garten kam? 4. Wo warf er die Birnen hin? 5. Was machte er im Felde? 6. Was stürzte er ganz um? 7. Wer ist der Winterkönig? 8. Was sagten ihm die Leute? 9. Wen ließ der Winterkönig kommen? 10. Was fragte er den Nordwind? 11. Weshalb konnte dieser die Wahrheit nicht leugnen? 12. Warum hat er so viel Unfug getrieben? 13. Warum kann der König den Nordwind nicht mehr hinaus lassen? 14. Wann darf der Nordwind hinaus gehen?

**Unterrichtsstunde.** Seite 44. — 1. Wer ist Dr. Stürmer? 2. Was machen die Schüler, wenn er herein kommt? 3. Was machen sie, wenn der Lehrer kommandiert „Setzt euch!“? 4. Wer ist Volten? 5. Was rapportiert er? 6. Was soll Kurt seinem Vater bestellen? 7. Wieviele Königreiche sind in Deutschland? 8. Wie heißen sie? 9. Wie heißen die drei freien Städte? 10. Warum nennt man sie freie Städte? 11. Wer steht an der Spitze eines Königreiches? 12. Wie nennt man ein Land, wo es keinen König gibt? 13. Wie heißt der Präsident der Vereinigten Staaten?

**Der Mond und die Sterne.** Seite 45. — 1. Was geschieht, wenn es Nacht ist? 2. Wie matt ist sein Schein? 3. Wann



kann man nicht lesen? 4. Wie weit sieht man beim Mondenschein? 5. Wann sehen wir des Nachts am besten? 6. Was sieht man vielleicht im Monde? 7. Was kann, wie die Sonne, von Wolken verdeckt werden? 8. Was glänzt oft wie Schnee?

**Der König und der Hirtenbube.** Seite 46. — 1. Warum war der Hirtenbube weit und breit berühmt? 2. Wer hörte davon? 3. Unter welcher Bedingung wollte er den Buben wie sein eigenes Kind halten? 4. Was war die erste Frage des Königs? 5. Wie antwortete der Hirtenbube diese Frage? 6. Was war die zweite Frage? 7. Was machte der Bube mit dem großen Bogen Papier? 8. Warum sollte der König die Punkte auf dem Papier zählen? 9. Was war die dritte Frage des Königs? 10. Wie hoch und wie breit war der Berg in Pommern? 11. Wie oft kommt dahin ein Vogel? 12. Was macht er da? 13. Wann ist die erste Sekunde der Ewigkeit vorbei?

**Der Distelfink.** Seite 47. — 1. Warum tanzte Peter? 2. Wer gab ihm den Distelfink? 3. Was alles gab der liebe Gott den Vögeln, als er sie machte? 4. Was machte er, als sie alle fertig waren? 5. Was erhielt da die Taube? 6. Wie gelb wurde der Kanarienvogel? 7. Was erhielt die Bachstelze? 8. Weshalb blieb ein Vogel übrig? 9. Warum hatte der liebe Gott nichts mehr als die leeren Schalen? 10. Warum war der arme Distelfink traurig? 11. Was sprach da der liebe Gott? 12. Wie malte er den Vogel? 13. Weshalb ist der Distelfink der bunteste unter allen Vögeln?

**Der Osterhase.** Seiten 48, 49. — 1. Wer hält jetzt seinen Einzug in die Welt? 2. Wie sieht nun alles auf der Erde aus? 3. Was für eine Botschaft muß der Frühling den Menschen schicken? 4. Wer läuft ihm da über den Weg? 5. Weshalb will das Häuschen zuerst nicht kommen? 6. Warum kommt es doch langsam zum Frühling heran? 7. Was soll der Hase den Menschen vom Frühling sagen? 8. Wen sollen sie auch mit

bringen? 9. Weshalb bittet der Hase den Frühling einen anderen Boten zu schicken? 10. Warum gibt der Frühling seinem Boten an die Menschen ein Geschenk mit? 11. Was nimmt er aus jedem Neste heraus? 12. Was für Eier waren es? 13. Weshalb gibt der Hase seine Eier alle den Kindern? 14. Warum laufen die Kinder gleich zu den Eltern? 15. Worüber freuen sich die Eltern sehr? 16. Was bekommen die Kinder alle Jahre?

**Guck! guck! der Frühling ist da!** Seite 50. — 1. Wie sehen die Bäume aus? 2. Was hängt hier und dort an den Zweigen? 3. Wer ruft den Frühling? 4. Wer hört ihre Stimme? 5. Was sprengen die Weide und die Pappel? 6. Was stecken sie hervor? 7. Was macht sie mutig? 8. Was macht das Schneeglöckchen, wenn es aufwacht? 9. Was treibt die Birke? 10. Was macht das Veilchen? 11. Wer erwacht sonst? 12. Wer fängt auch schon ein Frühlingslied? 13. Was glaubt der Fufz? 14. Wie laut schreit er? 15. Was ruft er?

**Eine Stunde Naturgeschichte.** Seiten 51–53. — 1. Weshalb wollen die Kinder Schule spielen? 2. Warum soll Georg der Lehrer sein? 3. Was wurde herbei gebracht? 4. Was wünschten die Kinder ihrem Lehrer? 5. Was tat ein Kind, namens Friedrich? 6. Was mußte er zur Strafe tun? 7. Warum soll der Walfisch das stärkste Tier in der Welt sein? 8. Wo ist Jonas drei Tage lang gewesen? 9. Warum ist die Schnecke ein starkes Tier? 10. Was kann die Ameise tun? 11. Weshalb glaubt Mathilde, die Gans sei das dümme Tier? 12. Weshalb glaubt sie, ein Bücherwurm könne nicht dumm sein? 13. Weshalb glaubt sie, die Maus könne am besten springen? 14. Was für ein Tier macht gewaltige Sprünge? 15. Wie hoch hüpfst der „Hopfer“? 16. Was ist denn mit der Fliege an der Wand? 17. Was tut sie dem Friedrich? 18. Was sollen die Kinder tun, nachdem die Schule geschlossen ist? 19. Was sagen sie ihrem Lehrer?

## Zum Auswendiglernen

THE following phrases, chosen from the stories and sketches of the first part of *Daheim*, should be memorized with much care. They are, quite without exception, the fluent, live, idiomatic phrases of everyday speech and so should be learned by heart. Many of them can only thus be learned at all, for they can not be constructed one word at a time by the student who translates his English phrase piece by piece into German. Das macht keinen Unterschied — ich kann es nicht helfen — sind Sie verlobt? — ich will einen Mann — such awe-inspiring blunders as these are not only possible, they are the *direct fruit* of the “translation-method” which regards the single word as a linguistic unit, instead of the phrase.

The following list is, of course, not intended to furnish the student with an adequate working vocabulary for conversational usage. The list is suggestive merely — but it points with no uncertain hand to the need of learning phrase-groups, in order to really learn at all.

I believe it desirable to exact a thoroughly colloquial English rendering for each German phrase. I should have aimed to give such in the pages which follow, if a practical reason had not forbidden: careless students would have used *my* English renderings in the preparation of *their* daily lesson and thus have negated the purpose of collecting the phrases together.

### Page 3

Auf dem Lande ist es doch schön!  
Nicht einmal Frösche gibt es in der Stadt.

Das ist aber dumm.  
 Die gute Stube ist ja immer verschlossen.  
 Die Kammer hat eine Tür zum Verschließen.

## 4

Jugend hat keine Tugend.  
 Ob sie schon schlafen?  
 Ich meinte nur.  
 Meinst du die eingemachten Birnen?  
 Ich will keine Birne.  
 Jetzt geht es los.

## 5

Also!  
 Ich hole sie herunter.  
 Die schmecken aber, was?  
 Nur noch eine.  
 Ob der Kaiser wohl alle Tage Marmelade hat?  
 Gib mir mal das Messer.  
 Ich auch nicht.  
 Mir ist so schlecht zu Mute.

## 6

Sie steht noch immer vor der Tür.  
 Da oben brüllt jemand.  
 Sie eilt die Treppe hinauf.  
 Ihr seht ja so weiß aus.  
 Der Arzt verschreibt ein Rezept.  
 Die Eltern kommen nach Hause.  
 Jetzt geht die Untersuchung los.  
 Hören Sie [ein]mal!  
 Bei Ihnen.

## 7

Für fünfzig Pfennige Sirup.  
Gleich kommt er.  
Sie deckt den Tisch.  
Sie ist ja schon sechs Jahre alt.  
Lustig springt Grete davon.

## 9

Wie heißt es? Es heißt das Schulzimmer.  
Die Knaben spielen gern Verstecken.  
Er läßt den Drachen steigen.  
Sie machen einen Ringeltanz.  
Mappen sind aus Leder gemacht.

## 10

Reich' mir die Butter, bitte!  
Er geht den weiten Weg zu Fuß.  
Er geht an seinen Platz.  
Der Lehrer grüßt.  
Wer will noch etwas fragen?  
Wer wünscht noch etwas zu fragen?  
Nun, Benno?  
Können Sie wohl Ball spielen?

## 11

Heute darf ich doch zu Hause bleiben, nicht wahr?  
Karl schnellte empor.  
Es sind nur sieben Jahre.  
Ich bin keine vierzig Jahre alt.  
Ich bin heute sieben geworden.  
Nun, da wünsche ich dir viel Glück.  
Das hatte ich nämlich vergessen.  
Warum bin ich nicht zu Hause geblieben!

## 13

Sie geht in die Schule.  
 Er sitzt zu Hause bei der Mutter.  
 Um vier deckte Minna den Tisch.  
 Einer fehlte.  
 Sie hilft ihm [mir, dir, uns, euch, Ihnen] dabei.  
 Das ist aber eine feine Uhr!

## 15

Wie lange brauchen Sie dazu?  
 Wer lesen will, muß ein Buch haben.  
 Unsere Güte kommen nicht in die Fächer hinein.  
 In der Schule lernen wir lesen.  
 Wenn die Schule aus ist, gehen wir nach Hause.

## 16

Warum muß man alle Tage schreiben?  
 Mama sagt, sie wird nie alt.  
 Aus ihr mache ich mir nichts.  
 Wie ist das nur möglich?  
 Der Onkel ist famos.  
 Ich bin kein Mädchen.

## 18

Er hat immer einen Hamm bei sich.  
 Der Mann hat doch keine Haare.  
 Ich reite nicht zu Pferde.  
 Passen Sie auf, ob es regnen wird.  
 Nun, rat einmal schon, was mag das für ein Tier sein?  
 Wer es macht, der will es nicht.

## 19

Wo steckt nur mein Hut?  
 Hast du wohl den Bleistift gesehen?

So ruft er alle Morgen, wenn er in die Schule gehen will.  
 Natürlich ist der Lehrer böse.  
 Alles findet er im Nu.  
 Er stellt alles dahin, wohin es gehört.  
 Er verfällt in den alten Fehler.  
 Wir werden ja sehen.  
 Hoffen wir das Beste.  
 Albrecht ist Diplomat.

## 20

Er ließ seinen Sohn zu Fuße nebenher laufen.  
 Schämen Sie sich denn nicht?  
 Rechts der Bauer, links der Sohn.  
 Er will es allen Leuten recht machen.

## 21

Ich erzähle euch eine Geschichte von den beiden.  
 Der Mittagstisch war gedeckt.  
 Er zeigte mit dem Finger auf die Schüssel.  
 Die ist ja in der Küche.  
 Der hat keine Zeit aufzupassen.  
 Er fuhr mit dem Finger in das Apfelmus.  
 Er fiel vor Schreck von seinem Stuhle.  
 Gott hat den Richard totgeschossen.  
 Wieviele Musen gibt es?

## 22

Er ist klüger als manche Knaben seines Alters.  
 Wieviel kosten die Eier? Das Stück gilt vier Pfennige.  
 Komm mal her!  
 Hans bestimt sich einen Augenblick.  
 Hast du noch mehr zu rechnen?  
 Eine Mühle steht zu verkaufen.  
 Brav gedacht!

Er reicht ihm die Zeitung.  
 Man kennt ihn daran, daß er die Kute einzieht.  
 Nr. 17 fünf Treppen.

## 24

Kurt ist Student.  
 Er besucht fleißig das Theater.  
 Eines Tages besucht ihn der Onkel.  
 Ich sehe schon, du bist ein braver Junge.  
 Besorge eine Droschke.  
 Er ist heute das erste Mal in Berlin.  
 Ich komme nie in diese Gegend.

## 25

Die Sonne geht auf.  
 Die Sonne steht am Himmel.  
 Die fliegt in die Luft hinauf.  
 Der reibt sich die Augen nicht lange.  
 Er steht nicht auf.

## 26

Du wirst mich auf lange Zeit nicht sehen.  
 Ich werde Matrose.  
 Heute nacht schon.  
 So etwas lasse ich mir nun einmal nicht gefallen.  
 Damit basta!  
 Ein Kübel mit Wasser zum Begießen der Pflanzen.  
 Das weißt du doch?  
 Ich lag also dicht bei dem Kübel.  
 Lauf mal in den Garten hinein.  
 Denke dir nur.  
 Ohne daß ich es gemerkt habe.  
 Dahin gehe ich doch noch einmal.



## 27

Ein Diener, namens Johann.  
Er mußte vieles entgelten, woran er unschuldig war.  
Keines von beiden.  
Aber genug, er war verdrücklich.  
Die Schlüssel mit dem, was darin war.  
Er wollte es eben auf den Tisch stellen.  
Was soll denn das sein?  
Er fuhr von seinem Stuhle auf.  
Verzeihen Sie mir!

## 28, 29

Er spricht leise für sich.  
Nun fehlen nur noch zwei Zeilen.  
Er ruft dem Vater entgegen.  
Noch etwas viel Schöneres.  
Bei vielen heißt es: Reime dich oder ich fresse dich!  
Mit der Zeit geht das schon besser.  
Du kannst mir auch so ein Lied machen.  
Er schmiedet immer noch Gedächte.  
Der Esel ist ein dummer alter Besen.

## 30

Niemand wollte bei ihm dienen.  
Bei den schlechten Zeiten muß ich sparen.  
Er stellte das Weinglas bei der Suppe.  
Er würgte die Suppe hinunter.  
Maulschellen tun weh.  
Bist du müde, geh zu Bett!

## 31

Die Zweige waren von Äpfeln schwer.  
Ich sah nach dem Baume.

Ich griff nach einem Apfel.  
 Du darfst nur artig sein, dann steh' ich wieder vor dir.  
 Schlaf jetzt nur ein!

## 32, 33

Die Mutter konnte nicht viele Worte machen.  
 Er ist immer zum Helfen bereit.  
 Da klopfte es leise an die Tür.  
 Zu meiner Mutter hatte er ein Herz gefaßt.  
 Setze dich dort in die Ecke!  
 Da gab's ein ungeduldiges Fragen.  
 Wir kramten immer neue Schätze aus.  
 Er schien nicht mehr recht zu wissen, wo er war.  
 Das weiß ich längst nicht mehr.  
 Geben ist seliger als Nehmen.  
 Er steht da kerzengerade.  
 Er nimmt es mit nach Hause.

## 34

Sie verirrten sich.  
 Sie hörten in der nächsten Kammer reden.  
 Die Kinder sprangen zum Fenster hinaus.  
 Die Füße taten ihnen weh.  
 Sie brachten die Nacht schlaflos zu.  
 Der Wirt machte die Türe auf.  
 Sie hielten ihn für einen Menschenfresser.  
 So geht's aber, wenn man hört.

## 35

Er hielt mehr von Nüssen als vom Wissen.  
 Die Buchstaben stehen auf dem Kopfe.  
 Ich bin schon dabei.  
 Er wartet, ob wieder ein Knabe kommt.

## 36

Die Ohren befinden sich an beiden Seiten des Kopfes.  
Der Rumpf besteht aus der Brust und dem Unterleib.  
Wer nicht sehen kann, ist blind.  
Wer nicht sprechen kann, ist stumm.

## 38, 39

Sie stehen dicht beim Tische.  
Laß mir den Kasten!  
Hilft alles nichts.  
Ich mache nicht eher auf, bis Sie eine Stunde gewartet haben.  
Die Stunde geht von vorne an.  
Die Stunde ist kaum halb vorüber.  
Die Kinder nehmen sich fest vor, kein Wort zu sagen.  
Karl schämt sich.  
Sie stellen sich dicht an den Tisch.  
Ihr meint wohl gar, ich soll auspacken?  
Die Geschenke stecken hier in meinen Taschen.

## 40

Wir haben ja auch gar nicht gerechnet.  
Ich gebe Ihnen noch einige Exempel.  
Neulich sagte ich zu meiner Mutter . . .  
Wer weiß es besser?  
Er bekommt alle Tage ein paar Ohrfeigen.  
Du sollst wohl recht haben.  
Gib jetzt mal acht.  
Wir sind keine Berliner.  
Doch geht es ganz gut.

## 42

Was fliegt da die Straße entlang?  
Hans ist ja einer, der es gut versteht.

Wenn jemand seinen Weg kreuzt, so klingelt er.  
 Muß ich dich auch führen, so brauch' ich dich doch nicht zu füttern.  
 Ich freue mich, daß ich kein Fußgänger bin.  
 Was ist denn geschehen?  
 Siehst du wohl, jetzt lachst du mich nicht mehr aus.  
 Ich holte ihn ein.

## 43

Er ging einmal spazieren.  
 Er trieb allerlei Unfug.  
 Im Felde trieb er es noch ärger.  
 Der König ließ ihn kommen.  
 Er fragte ihn, ob es wahr sei, was die Leute sagten.  
 Ich habe es nicht böse gemeint.  
 Ich dachte nicht, daß es ihnen weh tun würde.

## 44, 45

Der Primus der Klasse rapportiert.  
 Eine Stunde Arrest!  
 Warum fehlt Ihr Bruder?  
 Er bestellte das seinem Vater.  
 Man kann da tun, was man will.  
 Er ist und bleibt dumm.  
 Es gibt Länder, wo es keinen König gibt.  
 So geht es weiter.  
 Man sieht nicht in die Ferne.

## 46

Er gab weise Antworten auf alle Fragen.  
 Er ließ den Knaben kommen.  
 Dann will ich es Ihnen genau sagen.  
 Niemand konnte das.

## 47

Darf man denn wissen, was du hast?  
 Fahren Sie nicht aus der Haut!  
 Nun, so laß dir's erzählen.  
 Er gab den Vögeln Flügel zum Fliegen.  
 Nur einer blieb übrig.  
 Er hatte nichts mehr als die leeren Schalen.  
 Unter allen Vögeln ist der Distelfink der bunteste.

## 48, 49

Der Frühling hält seinen Einzug in die Welt.  
 Er hatte seine Freude daran.  
 Komm einmal her zu mir.  
 Erst will er gar nicht recht kommen.  
 Er hat ihn sehr lieb.  
 Sage ihnen eine recht schöne Empfehlung von mir.  
 Sie sollen alle ins Freie kommen.  
 Ich fürchte mich sehr vor den Menschen.  
 Er stirbt vor Angst.  
 Er bindet ihm den Korb auf den Rücken.  
 Er hat seine helle Freude dran.  
 Er freut sich sehr darüber.  
 Zum Andenken daran bekommen sie alle Jahre Eier.  
 Ach, wenn nur eins nicht wäre!  
 Das hält doch gar zu sehr!

## 50

Er reißt sich die Augen.  
 Die Birle treibt ein Blatt nach dem anderen.  
 Er fürchtet sich nicht mehr.  
 Sie schauen sich um.  
 Kommt nur!  
 Er glaubt, er habe die Zeit verschlafen.  
 Er schreit aus voller Kehle.

## 51-53

Er ist heute das Geburtstagskind.  
 Schnell wurden die Stühle herbei gebracht.  
 Sie gingen zur Tür hinaus.  
 Sie kamen darauf einzeln wieder herein.  
 Wo bleibst du denn so lange?  
 Das hat mich so aufgehalten.  
 Bleib zur Strafe an der Tür stehen.  
 Nicht getroffen.  
 Denkt besser nach!  
 Er sah sich nach anderen Antworten um.  
 Ich habe mir's gedacht.  
 Neulich habe ich etwas so recht verkehrt gemacht.  
 Bist du aber ein Gänschen!  
 Die Mama sagt immer, Papa sei ein Bücherwurm.  
 Er ist ordentlicher Professor an der Universität.  
 Geben Sie weiter acht!  
 Was ist denn mit der Fliege?

It seems undesirable to furnish questions for Part II, or to list further sentences to memorize. If these questions and sentences have proved helpful as classroom-exercises, it is now time for the pupil [with or without the aid of the teacher] to prepare them for himself. Such preparation by the pupil is not difficult and leads him to a closer observation and understanding of the text than any other thing can. If, because of some condition that I can not realize, the exercises have not proved helpful, then there is no need for me to add to them.

I have deliberately omitted from the book English sentences for translation into German. Such "composition" work has no place in so simple a reader as *Daheim*. Whatever of such work is necessary is provided by the grammar used in connection with this book.

# VOCABULARY

## NOTE

**THE** definite article precedes every noun to indicate its gender. If the genitive singular of a masculine or neuter noun is not given it ends in -**ſ**. The plural ending is always shown unless the noun lacks a plural.

If the accent of any word is not marked the stress is on the first syllable. In separable verbs the accent is indicated and the prefix set off from the verb by a hyphen. The parts of speech are named, except where confusion is impossible: viz. verbs, nouns, and adverbs which have the form of an uninflected adjective.

If the tense auxiliary of a verb is not mentioned it is **haben**. If the conjugation of a verb is not shown it is weak. Strong verbs are marked thus: **ſehen** (ie, a, e) which means present Infinitive **ſehen**, second and third person singular indicative present **ſiehſt**, **ſieht**, preterit **ſah**, perfect participle **geſehen**.

## ABBREVIATIONS

<i>abbrev.</i>	abbreviation	<i>liter.</i>	literally
<i>acc.</i>	accusative	<i>masc.</i>	masculine
<i>adj.</i>	adjective	<i>mod.</i>	modal
<i>adv.</i>	adverb	<i>neut.</i>	neuter
<i>art.</i>	article	<i>nom.</i>	nominative
<i>aux.</i>	auxiliary	<i>num.</i>	numeral
<i>cf.</i>	compare	<i>p.</i>	page
<i>colloq.</i>	colloquial	<i>part.</i>	participle, participial
<i>compar.</i>	comparative	<i>perf.</i>	perfect
<i>conj.</i>	conjunction	<i>pers.</i>	personal
<i>contr.</i>	contraction	<i>pl.</i>	plural
<i>dat.</i>	dative	<i>poss.</i>	possessive
<i>def.</i>	definite	<i>p.p.</i>	perfect participle
<i>dem.</i>	demonstrative	<i>pref.</i>	prefix
<i>dial.</i>	dialectic	<i>prep.</i>	preposition
<i>etc.</i>	and so forth	<i>pres.</i>	present
<i>fem.</i>	feminine	<i>pret.</i>	preterit
<i>fig.</i>	figuratively	<i>pron.</i>	pronoun
<i>gen.</i>	genitive	<i>refl.</i>	reflexive
<i>i.e.</i>	that is	<i>rel.</i>	relative
<i>imp.</i>	impersonal	<i>sep.</i>	separable
<i>indef.</i>	indefinite	<i>sg.</i>	singular
<i>interj.</i>	interjection	<i>subj.</i>	subjunctive
<i>interr.</i>	interrogative	<i>superl.</i>	superlative
<i>intr.</i>	intransitive	<i>tr.</i>	transitive
<i>l.</i>	line	<i>w.</i>	with



## VOCABULARY



- ab** *adv.* off, away, down  
**ab'-brechen** (i, a, o) *tr.* break off, snap off short  
**ab'-drücken** *intr.* pull the trigger  
**der Abend** (-e) evening, eve; am Abend, abends in the evening; eines Abends one evening  
**das Abendbrot** (-e) supper  
**das Abendessen** supper  
**die Abendgesellschaft** (-en) reception, crush  
**der Abendsonnenschein** evening sunshine  
**die Abendunterhaltung** (-en) evening entertainment  
**aber** *conj.* but, however, nevertheless, anyway, yet; bist du aber ein Gänschen! my, but aren't you a goose!  
**ab'-fahren** (ü, u, a) *intr.* (f.) depart  
**ab'-geben** (i, a, e) *tr.* give [up], hand [over]  
**abgeschritten** *p. p.* of abschneiden  
**ab'-gewöhnen** *tr.* get rid of [a habit], teach not to  
**ab'-hauen** (hieB, gehauen) *tr.* cut off, chop down  
**die Abhilfe** redress, remedy  
**ab'-holen** *tr.* call for, come for  
**der Absatz** (-e) heel [of a shoe]
- der Abschied** (-e) departure  
**ab'-schneiden** (schnitt, geschnitten) *tr.* cut, cut off  
**ab'-schreiben** (ie, ie) *tr.* copy  
**die Absicht** (-en) intention, design  
**absichtlich** *adj.* intentional, designed  
**absolut'** *adv.* absolutely  
**ab'-steigen** (ie, ie) *intr.* (f.) descend, get down  
**ab'-teilen** *tr.* divide off  
**ab'-tragen** (ü, u, a) *tr.* remove, take off  
**ab'-treten** (tritt, trat, getreten) *intr.* (f.) withdraw; tret' ab! break ranks!  
**ab'-wehen** *tr.* whet to pieces, rub away  
**ab'-wischen** *tr.* wipe off, erase  
**der Abzählreim** (-e) counting-out rhyme  
**ach** *interj.* ah! oh! alas! whew!; ach was! nonsense!; what of it!; ach so! oh, it does!; quite so!; you don't tell me!; ach ja! heigho! dear me!  
**die Achsel** (-n) shoulder  
**acht** *num.* eight  
**acht'-geben** (i, a, e) *intr.* pay attention

- achtjährig** *adj.* eight-year-old  
**die Achtung** attention, regard, esteem; *interj.* have a care! look out!; *sich in Achtung stellen* stand to attention  
**der Adam** *prop. name* Adam  
**ade'** *interj.* adieu! farewell! [*popular form of adieu*]  
**der Adel** nobility  
**adieu'** [abjō] *interj.* good-by! farewell! adieu!  
**ah** *interj.* ah! aha!  
**der Ahn** (-es or -en, -en) [great-] grandfather.  
**ähnlich** *adj.* like, similar  
**der Akkord'** (-e) chord  
**der Akrobat'** (-en, -en) acrobat  
**der Alarm'** (-s) alarm; call to arms  
**die Alarmierübung** (-en) alarm-practise  
**der Albrecht** *prop. name* Albert  
**der Alexan'berplatz** Alexander Square  
**die Alexan'berstraße** (-n) Alexander Street  
**all** *adj. and indef. pron.* every, each, whole, altogether; *pl.* all the people, everybody; *alle* hundred Jahre once a century; *aller Anfang ist schwer* it's the first step that counts  
**allein'** *adj.* alone, by one's self; *adv.* only; *conj.* but  
**allerlei** *indecl. adj.* all sorts of, of all sorts; *allerlei Schönes* all sorts of good things  
**allerliebft'** *adj.* most charming, loveliest  
**allemal** *adv.* always, at all times; *ein für allemal* once for all  
**alles** *indef. pron.* all, everything, everybody  
**alleweil** *adv.* ever, always  
**allezeit** *adv.* always, ever  
**allgemein'** *adj.* general, common, universal; *allgemeines* general terms  
**allmächt'ig** *adj.* almighty, all-powerful  
**allsogleich'** *obsolete for* sogleich  
**allweil** *contr. of alleweil*  
**allemal** *adv.* one and all, all together  
**das Alphabet'** (-e) alphabet  
**als** *adv. and conj.* as; *after neg.* except, but; *after compar.* than; *with past tense of verb* when; *als wie* as if  
**also** *adv.* so, thus, as follows; then, therefore, consequently; *interj.* well then! here goes!  
**alt** (*älter, am ältesten*) *adj.* old, ancient; *der Alte* old man; *die Alte* old lady; *altes und neues* things old and new  
**das Alter** (—) age  
**Altpeter** (*liter.* old Peter) Altpeter [a family name]  
**das Altroda** [town of] Altroda  
**am** *contr. of an dem*  
**die Ameise** (-n) ant  
**das Amerika** America  
**das Amt** (-er) office; court  
**die Amtsmiene** (-n) official gravity, solemn air  
**an** *prep. w. dat. or acc.* on, at, by, near, along, against, in, of  
**der Anblick** (-e) sight  
**an'-bliden** *tr.* gaze at

- andächtig** *adj.* devout, absorbed, rapt
- das Andenken** (—) recollection, memory; zum Andenken an in remembrance of
- ander** *adj.* other, different, second; unter anderem among other things; nichts anders als nothing less than; am anderen Tage the next day; das andere the rest
- andere** *neut. adj.* other things
- ändern** *refl.* change, turn over a new leaf
- anders** *adv.* otherwise, else; differently; meinten nichts anders als had no idea but that
- die Andeutung** (—en) hint, allusion, insinuation
- aneinander** *adv.* to one another; hängt aneinander clings close together
- der Anfall** (—e) attack, seizure
- der Anfang** (—e) beginning; seinen Anfang nehmen begin, start; aller Anfang ist schwer it's the first step that counts
- anfangen** (ü, i, a) *tr.* begin, do
- anfänglich** *adv.* at first
- der Anfangston** (—e) opening melody, initial bar
- anfangen** (faßt, gefaßt) *tr.* seize hold of
- das Anführungszeichen** (—) quotation-mark
- angeben** (i, a, e) *tr.* indicate; den Ton angeben strike the key [-note], give the tune
- angegriffen** *part. adj.* fatigued, worn out; the worse for wear
- an-gehen** (ging, gegangen) *intr.* (f.) begin, start; *tr.* concern
- angenehm** *adj.* agreeable, pleasant
- angenommen** *part. adj.* accepted, granted; [of a wager] done! it's a bet!
- das Angesicht** (—e) countenance, face
- die Angst** (—e) anxiety, terror
- ängstlich** *adj.* anxious, fearful
- an-halten** (ü, ie, a) *tr.* stop
- an-hängen** [or an'-hängen] (i, a) *refl. w.* an cling to
- an'-kleiden** *refl.* dress [one's self]
- an'-kommen** (kam, gekommen) *intr.* (f.) arrive
- die Ankunft** (—e) arrival
- der Anlauf** (—e) start, run
- an'-legen** *tr.* apply, make use of
- die Anleitung** (—en) leading, guidance, direction
- an'-nehmen** (nimmt, nahm, genommen) accept, assume
- die Rede** (—) address, speech
- an'-reden** *tr.* address, salute
- aus** *contr. of an das*
- an'-sagen** *tr.* tell
- an'-schauen** *tr.* gaze upon
- an'-sehen** (ie, a, e) *tr.* look at, regard, [mis]take; groß ansehen stare at
- an'-setzen** *tr.* set on, apply
- die Alpen** *pl.* Alps [mountains]
- an'-starren** *tr.* stare at, regard
- an'-stimmen** *tr.* strike up, begin
- das Antlitz** (—e) face, countenance; ernstes Antlitzes with serious gaze
- an'-treten** (tritt, trat, getreten) *tr.* set out, set forth [on]

- die Antwort (-en) answer, reply  
antworten *tr. w. dat.* answer, reply
- die Anzahl number, quantity
- die Anzeige (-n) advertisement
- an'-ziehen (zog, gezogen) *tr.* dress, put on
- der Anzug (=e) suit of clothes
- an'-zünden *tr.* light, ignite
- der Apfel (=) apple
- der Apfelbaum (=e) apple-tree
- die Apfelblüte (-n) apple-blossom
- das Apfelsauce apple sauce
- die Apotheke (-n) apothecary-shop, drug-store
- die Apriko'se (-n) apricot
- der April' (— and -[e]s, -e) April
- die Arbeit (-en) work, labor, toil
- arbeiten *intr.* work, toil
- arg (ärger, am ärgsten) *adj.* bad, wicked, mischievous
- ärger'n *tr.* anger, vex
- der Arm (-e) arm
- arm (ärmer, am ärmsten) *adj.* poor; arme Ritter (*liter.* poor knights) fritters
- der Ärmel (—) sleeve
- der Arrest' (-e) arrest; detention [after school]
- die Art (-en) kind, sort, species; manner, way; es muß eine Art haben it will be something quite unique
- artig *adj.* well-behaved, good
- der Arzt (=e) doctor, physician
- ärztlich *adj.* medical, professional
- die Asche ashes
- aß *pret. of* essen
- der Ast (=e) branch, limb
- die A'ster (-n) aster
- attendez [attongbēh'] hören Sie mal! listen! pay attention!
- au *dial. for* auch
- auch *adv. and conj.* too, also, even, indeed, besides, anyway, into the bargain
- auf *adv.* on, up, upon, in, into, open; *prep. w. dat. or acc.* on, upon, at; to, towards, against; auf Regen folgt Sonnenschein every cloud has a silver lining; auf und ab up and down, to and fro
- auf'-beden *tr.* uncover
- auf'-fahren (ü, u, a) *intr.* (f.) start up
- auf'-fordern *tr.* invite, ask, call upon, request
- auf'-fressen (frißt, fraß, gefressen) *tr.* consume, eat up
- die Aufgabe (-n) task, problem, purpose, lesson
- auf'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (f.) open; rise
- aufgepaßt *interj.* pay attention!
- aufgeregt *part. adj.* excited, irate
- aufgerissen *p. p. of* aufreißen
- auf'-halten (ü, te, a) *tr.* hold up, detain
- auf'-heben (o, o) *tr.* break up; die Tafel aufheben rise from table
- auf'-hocken *tr.* draw up[on the shoulders]
- auf'-horchen *intr.* listen attentively, prick up one's ears
- auf'-hören *intr.* cease, stop, give up
- auf'-lauern *intr.* watch for some one

**auf'-machen** *tr.* open, unseal  
**aufmerksam** *adj.* attentive  
**auf'-passen** (paßte, gepaßt) *intr.* at-  
 tend, take care, keep a good  
 lookout, be on the watch  
**auf'-reißen** (riß, gerissen) *tr.* tear  
 open, open wide  
**auf'-richten** *refl.* straighten up  
**aufs** *contr.* of auf das  
 der **Aufsatz** (-e) essay  
**auf'-schlagen** (ü, u, a) *tr.* open,  
 raise  
**auf'-schließen** (schloß, geschlossen) *tr.*  
 open  
 der **Ausschnitt** (-e) cut, incision;  
 kalter **Ausschnitt** sliced cold  
 meats  
**auf'-sitzen** (saß, gefessen) *intr.* (f.)  
 mount  
**auf'-setzen** *tr.* put on, assume  
**auf'-stehen** (stand, gestanden) *intr.*  
 (f.) stand up, get up, arise  
 das **Auftreten** appearance, en-  
 trance  
 das **Auge** (-s, -n) eye  
 der **Augenblick** (-e) moment, in-  
 stant; mit dem **Augenblick** from  
 the moment  
**augenblicklich** *adv.* temporarily,  
 for the time being; instantly  
 die **Augenbraue** (-n) eyebrow  
 der **August** (-[e]s, -e) [month of]  
 August  
 die **Auguste** *prop. name* Augusta  
**aus** *adv.* and *prep.* w. *dat.* out,  
 over, up, out of, from, forth;  
 nachher war's **aus** after that  
 there was no more of it; **aus**  
 dem Regen unter die Traufe kom-  
 men from the frying-pan into

the fire; **aus** den Augen, **aus** dem  
 Sinn out of sight, out of mind;  
**aus** der Not eine Tugend machen  
 make a virtue of necessity; **aus**  
 Kindern werden Leute the child  
 is father to the man; **aus** nichts  
 wird nichts from nothing noth-  
 ing comes  
**aus'-bitten** (bat, gebeten) *tr.* re-  
 quest, insist  
**aus'-breiten** *refl.* spread [out]  
 der **Ausdruck** (-e) expression,  
 phrase  
**ausgebreitet** *part. adj.* outspread,  
 outstretched  
**aus'-gehen** (ging, gegangen) *intr.*  
 (f.) go out (walking)  
**ausgesprochen** *p.p.* of aussprechen  
 das **Aushalten** endurance; gar  
 nicht zum **Aushalten** past all  
 endurance  
**aus'-klopfen** *tr.* beat [the dust out  
 of]  
**aus'-kramen** *tr.* rummage out, dis-  
 play, exhibit  
**aus'-lachen** *tr.* ridicule, make  
 game of, laugh to scorn  
**aus'-leeren** *tr.* empty, ransack.  
**aus'-löschen** *tr.* extinguish, put  
 out  
**aus'-packen** *tr.* unpack  
**aus'-rufen** (ie, u) *intr.* cry out,  
 exclaim  
 das **Ausrufungszeichen** (—) ex-  
 clamation-point  
**aus'-ruhen** *intr.* rest up, recover  
 from  
**aus'-schütteln** *tr.* shake out  
**aus'-sehen** (ie, a, e) *intr.* look, ap-  
 pear

<b>außer</b> <i>prep. w. dat.</i> out of, besides, except	die FüÙe auswärts setzen turn out one's toes
<b>aus'-sprechen</b> (i, a, o) <i>tr.</i> pronounce, enunciate	<b>aus'-weichen</b> (i, i) <i>intr.</i> (f.) turn out
<b>aus'-suchen</b> <i>tr.</i> select, choose	<b>auswendig</b> <i>adv.</i> by heart
der Auswanderer (—) emigrant	das Auswendiglernen memorizing; zum Auswendiglernen to be learned by heart
<b>auswärts</b> <i>adv.</i> outward(s), abroad;	

## B

das Bächlein (—) brooklet	barfch <i>adj.</i> gruff, snappish
die Bachstelze (—n) wagtail	der Bart (—e) beard
backen (bäckt or backt, buk or backte, gebacken) <i>tr.</i> bake	der Bartputzer (—) beard-cleaner [a cat's name]
der Bäcker (—) baker	bast! <i>interj.</i> enough! stop!; damit basta! that's all there is to it!
baden <i>tr.</i> , <i>intr.</i> , and <i>refl.</i> bathe	bat <i>pret.</i> of bitten
bäen <i>intr.</i> bleat, baa; <i>more common, perhaps, is</i> blöen	der Bauch (—e) stomach, paunch; vor Lachen den Bauch halten hold their sides with laughter
die Bahn (—en) path, railway; Bahn brechen open the way, find an outlet	bauen <i>tr.</i> farm, till; build
der Bahnhof (—e) depot	der Bauer (—s and —n, —n) peasant, farmer
der Bahnhofsvorsteher (—) station-master	der Bauersmann (—leute) peasant
das Baiern Bavaria	der Baum (—e) tree
balb <i>adv.</i> soon, before long; balb . . . balb at one time . . . at another, now . . . now	der Baumeister (—) architect
der Balken (—) beam; = Sänenballen cock-loft, hen-roost	bäumen <i>refl.</i> rear [as of animals]
der Balkon' (—e or —s) balcony, upper porch	der Baumstamm (—e) pole, post
der Ball (—e) ball	der Baumstamm (—e) tree-trunk, log
band <i>pret.</i> of binden	die Baumwolle (—n) cotton
das Band (—er) ribbon	beach'ten <i>tr.</i> notice, heed
die Bank (—e) bench, seat; bank	der Beam'te ( <i>decl. as adj.</i> ) official
der Bankdirektor (—s, —en) director of a bank	bear'beiten <i>tr.</i> fashion, shape
der Barbier' (—e) barber	der Becher (—) beaker, goblet
	bedau'ern <i>tr.</i> regret, grieve, be sorry for
	bede'den <i>tr.</i> cover

- beden'ten** *intr.* mean, signify, be-token
- beden'tend** *part. adj.* considerable
- die **Bedin'gung** (-en) condition; unter welcher **Bedingung** on what condition
- das **Beefsteak** [*pron. as in English*] (-s) beefsteak
- bech'ren** *refl.* do one's self the honor, have the honor
- bee'ten** *refl.* make haste, hurry up
- been'det** *part. adj.* ended, finished
- die **Beere** (-n) berry
- das **Beet** (-e) [garden] bed
- befahl'** *pret. of* befehlen
- befand'** *pret. of* befinden
- der **Befehl'** (-e) command, order; zu **Befehl!** at your command! very good!
- befeh'len** (ie, a, o) *tr.* order, command
- befeh'lend** *part. adj.* commanding, imperious
- befin'den** *refl.* be; do; wie befinden **Sie** sich? how do you do?
- befrei'en** *tr.* free, release
- befrie'digend** *part. adj.* satisfactory
- begann'** *pret. of* beginnen
- bege'hen** (i, a, e) *refl.* betake one's self
- begeg'nen** *intr. w. dat.* (f.) meet
- bege'hen** (beging, begangen) *tr.* commit, be guilty of; celebrate
- begei'tern** *tr.* inspire
- begie'ßen** (begoß, begossen), *tr.* sprinkle
- begin'nen** (a, o) *intr.* begin
- beglü't'** *part. adj.* happy, radiant
- begon'nen** *p.p. of* beginnen
- begra'ben** (ä, u, a) *tr.* bury
- begrü'ßen** *tr.* greet, salute, bow to
- behaart'** *part. adj.* covered with hair
- beha'g'lich** *adj.* comfortable, cozy
- behal'ten** (ä, ie, a) *tr.* keep
- behau'beln** *tr.* handle, treat
- behaupt'en** *tr.* assert, affirm, maintain
- bei** *prep. w. dat.* at, at the house of, with, by, to, on; **bei** sich to himself; **bei** dem heißen **Wetter** in such hot weather
- beide** *adj. pl.* both, the two; alle **beide** both of us, both of them
- der **Beifall** applause
- beim** *contr. of* bei dem
- das **Bein** (-e) bone, leg
- beinahe** *adv.* almost, nearly
- beisam'men** *adv.* together
- beisei'te** *adv.* one side, aside
- das **Beispiel** (-e) example; zum **Beispiel** for instance, for example
- beißen** (biß, gebissen) *tr.* bite
- bekam'** *pret. of* bekommen
- bekannt'** *adj.* well-known, famous
- der **Bekann'te** (*decl. as adj.*) acquaintance
- die **Bekannt'schaft** (-en) acquaintance
- bekom'men** (bekam, bekommen) *tr.* get, receive
- bekiebt'** *part. adj.* loved, popular
- bellen** *intr.* bark, bay
- der **Bello** (*from* bellen bark) Bello [name of a dog]
- belog'** *pret. of* belügen
- die **Beloh'nung** (-en) reward
- der **Belt** Little Belt [sound off the

- east coast of Schleswig-Holstein]
- belü'gen** (o, o) *tr.* lie to, deceive
- bemer'ken** *tr.* note, observe, remark
- die Bemme** (-n) *dial.* slice of bread and butter
- benei'den** *tr.* envy
- der Bengel** (—) scamp, rascal
- der Benno** *prop. name* Benno
- beob'achten** *tr.* watch, observe
- bera'ten** (ü, ie, a) *refl.* confer, take counsel
- berau'shen** *tr.* intoxicate
- bereit'** *adj.* ready, prepared
- der Berg** (-e) mountain
- bergauf'** *adv.* up hill; **bergauf und bergin** up hill and down
- das Bergen** [town of] Bergen
- berich'ten** *tr.* tell, relate
- das Berlin'** [city of] Berlin
- der Berli'ner** (—) inhabitant of Berlin, Berliner
- der Bertram** *prop. name* Bertram
- berühmt'** *part. adj.* famous
- die Berührung'** (-en) touch, contact
- besü'eu** *tr.* sow
- beschäf'tigen** *tr.* busy, occupy
- beschämt'** *part. adj.* ashamed
- beschen'ken** *tr.* reward, give presents to
- besche'ren** *tr.* give, bestow
- beschlie'hen** (beschloß, beschlossen) *tr.* close, end
- beschnei'den** (beschnitt, beschnitten) *tr.* cut, trim, prune
- beschnit'ten** *p. p. of* beschneiden
- beschwö'ren** *tr.* conjure
- bese'hen** (ie, a, e) *tr.* inspect
- der Besen** (—) broom; scrub, stick [used of persons]
- besin'nen** (a, o) *refl.* meditate
- der Besi'ter** (—) proprietor
- besoh'len** *tr.* sole, put a sole on
- beson'der** *adj.* particular, individual, special
- beson'ders** *adv.* especially
- besor'gen** *tr.* provide, secure, get
- besser** (*compar. of* gut) *adj.* better
- die Besserung** (-en) betterment, reform
- best** (*superl. of* gut) *adj.* best; am besten the best; auf das beste their very best
- die Bestän'digkeit** steadfastness, constancy
- beste'hen** (bestand, bestanden) *intr.* endure, last; *w. aus* consist of; *w. auf* insist [upon], 'urge; *tr.* pass through, stand
- bestei'gen** (ie, ie) *tr.* mount
- bestel'ten** *tr.* deliver [a message]
- bestim'men** *intr.* determine
- bestimmt'** *part. adj.* decided, determined, firm
- bestra'fen** *tr.* punish
- der Besuch'** (-e) visit, call; auf Besuch kommen come on a visit
- besu'chen** *tr.* visit, attend, call upon
- beten** *intr.* pray
- betö'nen** *tr.* emphasize, accent
- betrach'ten** *tr.* examine, inspect
- das Betra'gen** bearing, conduct, behavior
- betref'fen** (betrifft, betraf, betroffen) *tr.* concern, have to do with
- betre'ten** (betritt, betrat, betreten) *tr.* enter



- betrifft'** *pres. 3d sg. of betreffen*  
**betrübt'** *part. adj.* sad, sorrowful;  
 zum Tode betrübt broken hearted  
**das Bett** (-es, -en) bed  
**betteln** *intr.* beg  
**betrog'** *pret. of betrügen*  
**betrübt'** *part. adj.* mournful  
**betrü'gen** (o, o) *tr.* cheat  
**der Bettelmann** (-leute) beggar-  
 man  
**der Bettler** (—) beggar  
**die Beule** (-n) bruise, bump  
**die Beute** booty, spoils  
**der Beutel** (—) purse  
**bevor'** *adv.* before  
**bewah'ren** *tr.* preserve, retain  
**bewe'gen** (bewegte *and* bewog, be-  
 wegt *and* bewegten) *tr. and refl.*  
 move, agitate, stir  
**die Bewe'gung** (-en) movement,  
 gesture, motion; emotion; ex-  
 ercise  
**bewoh'nen** *tr.* inhabit  
**bewußt'** *part. adj.* known; die be-  
 wußte Nachbarin the neighbor in  
 question  
**bezah'len** *tr.* pay  
**die Bezah'lung** (-en) payment  
**von Bielefeld** [a family name]  
**die Biene** (-n) bee  
**der Bienenkorb** (-e) bee-hive  
**das Bier** (-e) beer  
**der Bierbrauer** (—) brewer  
**bieten** (o, o) *tr.* offer, tender, bid  
**das Bild** (-er) picture  
**bilden** *tr.* form, constitute  
**billig** *adj.* reasonable, cheap  
**bin** *pres. of sein*  
**binden** (a, u) *tr.* bind, tie  
**die Birke** (-n) birch[-tree]
- die Birne** (-n) pear  
**bis** *conj.* until; *prep. w. acc.* to,  
 up to, as yet  
**der Bischof** (-e) bishop  
**bisher'** *adv.* till now, hitherto  
**biß** *pret. of beißen*  
**das Bißchen** (—) small bite, little  
 bit; ein bißchen a wee bit, a tri-  
 fle, somewhat  
**bißt** *pres. 2d pers. of sein*  
**biswei'len** *adv.* now and then  
**bitte** *interj.* pray do! please! don't  
 mention it!  
**die Bitte** (-n) request  
**bitten** (bat, gebeten) *tr.* ask, beg  
**bitter** *adj.* bitter; bitter [schlecht  
 awfully] bad  
**blank** *adj.* polished, shining  
**blasen** (ü, ie, a) *tr.* blow, sound  
**die Blässe** paleness; white spot  
**das Blatt** (-er) leaf  
**blau** *adj.* blue  
**bläulich** *adj.* bluish, purplish  
**bleiben** (ie, ie) *intr.* (f.) remain,  
 stick, stay; stehen bleiben stop,  
 stand still; wo bleibst du denn so  
 lange? where have you been all  
 this time?  
**bleich** *adj.* pallid, white  
**der Bleistift** (-e) pencil  
**der Blick** (-e) glance, look  
**blieb** *pret. of bleiben*  
**blies** *pret. of blasen*  
**blind** *adj.* blind  
**die Blindkuh** (*liter.* blind cow)  
 blindman's buff  
**blitzen** *intr.* gleam, glisten, flash,  
 sparkle  
**blitzschnell** *adj.* quick as lightning  
**der Blödsinn** imbecility, stupidity

- bloß** *adj.* naked, bare; *adv.* merely, barely, simply, only  
**blühen** *intr.* blossom, bloom, flourish, prosper  
**die Blume** (-n) flower  
**das Blut** blood  
**die Blüte** (-n) blossom, bloom  
**der Blütenduft** (-e) fragrance of blossoms  
**der Blütenkopf** (-e) flowering head, cluster  
**blutig** *adj.* bloody  
**blutrot** *adj.* blood-red  
**der Bod** (-e) goat, ram  
**der Bodsprung** (-e) goat's leap, wild spring, sudden caper  
**der Boden** (- and -en) ground, earth, territory  
**der Bogen** (-) arch, bow; sheet [of paper]  
**die Bohne** (-n) bean  
**die Bombe** (-n) bomb[shell];  
**Bomben und Granaten!** thunder and guns!  
**Bombenelement** *interj.* great guns!  
**der** (also **das**) **Bombon'** [bongbong] (-s) candy, sweet[meat]  
**das Bonn** [city of] Bonn  
**borgen** *tr.* borrow  
**böse** *adj.* bad, angry, mean, evil, cross  
**der Bote** (-n, -n) messenger  
**die Botschaft** (-en) message, tidings  
**bracht** *pret. of brechen*  
**brachte** *pret. of bringen*; **brachte nichts zu Ende** never finished anything  
**brachte zu** *pret. of zubringen*  
**braunte** *pret. of brennen*  
**der Bratapfel** (-) roast [or fried] apple  
**der Braten** (-) roast [meat]  
**braten** (ü, ie, a) *tr. and intr.* roast, broil, grill, fry  
**die Bratkartoffel** (-n) fried potato  
**brauchen** *tr.* need, use, want, take; **das brauche ich nicht** I don't have to  
**braun** *adj.* brown  
**Braun** Brown [a family name]  
**der Bräutigam** (-e) bridegroom, intended, betrothed  
**brav** *adj.* worthy, upright, good  
**die Bravour'** [muhr'] bravery  
**brechen** (i, a, o) *tr. and intr.* break  
**der Brei** (-e) porridge, broth  
**breit** *adj.* broad, wide  
**die Breite** (-n) breadth, width  
**das Bremen** [city of] Bremen  
**Bremer** *indecl. adj.* of Bremen  
**brennen** (brannte, gebrannt) *tr. and intr.* burn  
**das Brett** (-er) board  
**bricht** *pres. 3d pers. sg. of brechen*  
**der Brief** (-e) letter  
**die Briefmarke** (-n) postage-stamp  
**brillant'** [brilliant] *adj.* capital, first-rate  
**bringen** (brachte, gebracht) *tr.* bring, carry, take; **an den Tag bringen** bring to light, disclose  
**das Brot** (-e) bread, loaf  
**der Bratschrank** (-e) cupboard  
**die Brücke** (-n) bridge  
**der Bruder** (-) brother  
**brüderlich** *adj.* fraternal  
**brüllen** *intr.* bellow, bawl, roar; low, moo

- brummen** *intr.* growl; dazu **brummen** low an accompaniment  
**der Bruunen** (—) well, spring  
**die Brust** (—e) breast, bosom, heart  
**der Bube** (—n, —n) boy, lad; imp; *in direct address* my boy, "Johnny"  
**das Buch** (—er) book  
**der Buchbinder** (—) book-binder  
**die Buche** (—n) beech[-tree]  
**der Bücherwurm** (—er) book-worm  
**der Buchstabe** (—n[st], —n) letter [of the alphabet]  
**buchstabi'ren** *tr.* spell  
**die Wuhle** (—n) *archaic for Liebste* true-love  
**das Buffet'** (—e) bouquet  
**der Bummelpeter** *nickname* Dawdling Peter  
**das Bündel** (—) bundle  
**das Bündnis** (—fe) alliance, league  
**bunt** *adj.* gay, bright, variegated, [many] colored  
**die Bürde** (—n) burden  
**der Bürger** (—) burgher, citizen  
**der Burſche** (—n, —n) boy, lad, fellow; = **Offiziersburſche** soldier-servant, "rookie"  
**das Bürschlein** (—) little chap  
**Bürsten** *tr.* brush  
**der Busch** (—e) bush  
**die Butter** butter  
**das Butterbrot** (—e) sandwich  
**das Butterfaß** (—fasser) butter-cask  
**der Butterkuchen** (—) butter-cake

## C

- der Charakter** [ç=ʃ] (—e) character  
**das Charlot'tenburg** [[çar] Charlottenburg [a city on the Spree three miles west of Berlin, but practically a part of it]  
**der (and das) Chor** [ç=ʃ] (—e) choir, chorus; im **Chor** all together, in unison  
**der Choral'** [ç=ʃ] (—e) anthem, hymn  
**der Christ** [ʃʁɪst] 1. = **Christus** Christ; *der heilige Christ* *colloq.* [Father] Christmas; 2. (—en, —en) Christian  
**der Christbaum** (—e) Christmas tree  
**die Christfreude** (—n) Christmas joy  
**die Christ'ne** Christine  
**das Christkind** Christ child  
**das Christkindchen** infant Jesus  
**das Coupé** [supe'] (—s) compartment  
**die Coura'ge** [kura'zhe] courage  
**das Crescen'do** [ʃʁe'ʃen'do] crescendo

## D

- da** *adv. and conj.* there, here, on the spot; then; since, because, inasmuch as; when; in which;  
**von da ab** from that time forth  
**dabei'** *adv.* thereupon, then, mean-

- while, on that occasion, at the same time; with that, in this, in it, by, also, near it, at hand, present, to it; *ich bin schon dabei!* I won't keep you waiting!
- das Dach** (-er) roof
- der Dachboden** (—) garret, attic
- der Dachshund** (-e) badger-terrier, dachshund
- dachte** *pret. of denken*
- dadurch'** *adv.* on that account, by that means, because of it
- dafür'** *adv.* in its stead, in place of it, in return; for them, for it
- dagegen** *adv.* against this, for that; on the contrary
- das Daheim'** home
- daher'** *adv.* from that place, along, hence, therefore
- dahin'** *adv.* there, thither, off, away, to that place, distant; past, gone
- damals** *adv.* then, at that time
- die Dame** (-n) lady
- damit'** *adv. and conj.* with it, with them, in this, thereupon; in order that, by that
- danach'** *adv.* for that, for these
- daneben** *adv.* beside it
- die Dankbarkeit** gratitude
- danken** *intr. w. dat.* thank, give thanks to, say "thank you," express one's thanks; *danke* thanks; *danke bestens* thank you very much; *danke ergebenst* thank you most humbly
- dann** *adv.* then, thereupon
- daran'** *adv.* thereon, therein, thereat, of that, about it, at it, in it, on it, on them, near it
- darauf'** *adv.* on it, on them, on which; afterwards, thereupon
- daraus'** *adv.* therefrom, thence, from it, out of it, of it
- darf** *pret. of dürfen* ought, must, can
- darin'** *adv.* therein, in it
- darinnen** *adv.* within, inside them
- dariiber** *adv.* over it, at that, about it, thereupon, on them; *es ging ihm nichts dariiber* nought was more dear to him
- darum'** *adv.* around it, about that; for that reason, therefore
- darunter** *adv.* under it, beneath, among them
- das** *neut. of der*
- daß** *conj.* that, so that, in order that
- dasſelbe** *see derſelbe*
- dauern** *intr.* last, endure; *es dauerte zwei Jahre* it was two years; *es dauerte nicht lange* so it wasn't very long before
- der Däumling** (-e) Tom Thumb, Hop o' my thumb; *also written* Däumerling
- davon'** *adv.* of it, from that, from it, of them, from them; off, away
- davor'** *adv.* before it, in front
- dazu'** *adv.* for it, to [do] it, to that, about it, with it, for that purpose, besides, to boot, into the bargain
- dazwiſchen** *adv.* in between
- die Decke** (-n) cover[ing], ceiling
- der Deckel** (—) lid, cover, top

- beden** *tr.* cover; set [the table]  
**dein** (deine, dein) *poss. pron. and adj.* thy, thine, your, yours  
**dein(er)** *gen. of du*  
**demsel'ben** *see derselbe*  
**deneu** *dat. pl. of dem. and rel. pron. der*  
**denken** (dachte, gedacht) *tr. and intr.* [sometimes *w. gen.*] think, intend; *ich denke gar nicht daran* I haven't the slightest intention of doing so; *denke dir nur* just think of it; *denke dir* imagine  
**denn** *adv. and conj.* for, since, because; then, pray  
**der** (die, das) *def. art. the; dem. pron.* this [one], that [one]; *pers. pron.* he, she, it; *rel. pron.* who, which, what; *von dem und jenem* of this and that  
**derb** *adj.* blunt, vehement  
**deren** *gen. pl. of dem. pron.* whose  
**derer** *gen. pl. of dem. pron. der*  
**derglei'chen** *indecl. adj.* such, the like, something of that sort, all that sort of thing  
**dersel'be** (dieselbe, daselbe) *dem. pron.* the same; that, he, she, it  
**derweil** *adv.* meanwhile  
**deshalb'** *adv.* for that reason, on that account, therefore  
**dessen** *gen. sg. of der and welcher; statt dessen* instead of which  
**det** *dial. for das*  
**deutlich** *adj.* clear, distinct  
**deutsch** *adj.* German; *auf deutsch* in German  
**der Deutsche** (*decl. as adj.*) German  
**das Deutschland** Germany  
**deutsch-lateinisch** *adj.* German-Latin  
**der Dezem'ber** (-[s] —) December  
**dir** *acc. of du* thee, thyself, you, yourself  
**dicht** *adj.* thick, close, tight  
**dichten** *tr.* compose; *intr.* write poetry  
**der Dichter** (—) poet  
**die** *adj.* fat, stout, round  
**der Dieb** (-e) thief  
**der Diebstahl** (-e) theft  
**dieneu** *intr.* serve, be of service, work  
**der Diener** (—) servant  
**der Dienst** (-e) service, employment; *Dienst haben* be on duty  
**der Dienstag** (-e) Tuesday  
**der Diensthute** (-n, -n) servant, domestic, help  
**das Dienstmädchen** (—) servant-girl  
**dieser** (diese, dieses) *dem. pron.* this, that; the latter, this one, that one; he, it  
**diesmal** *adv.* this time  
**das Diktat'** (-e) dictation  
**die Dimension'** (-en) dimension  
**das Diner'** [bitneh] (-s) dinner  
**das Ding** (-e) thing; *guter Dinge sein* be of good cheer  
**die Diphtheri'tis** diphtheria  
**der Diplomat'** (-en, -en) diplomat[ist]  
**dir** *dat. of du*  
**direkt'** *adj.* straight, direct  
**der Direk'tor** (-s, -o'ren) [theater] director, manager

- der Dirigent' (-en, -en) [musical] director  
 disputie'ren *intr.* debate, argue, squabble  
 der Distelfint'(e) (-en, -en) thistlefinch, goldfinch  
 doch *adv. and conj.* yet, still, none the less, though, but; after all, pray, most certainly, to be sure; yes; why!; just the same; um doch etwas zu sagen just to have something to say  
 der Doktor (-s, -s'ren) doctor, Dr.  
 der Donner (-) thunder; wie vom Donner gerührt thunderstruck  
 das Donnerbrausen crash of thunder  
 donnern *intr.* thunder  
 der Donnerstag (-e) Thursday  
 der Doppelpunkt (-e) colon  
 doppelt *adj.* double, twice, twice as far  
 das Dorf (-er) village, town  
 der Dorn (-e[n] or -er) thorn  
 das Dornröschen (*liter.* little thorn rose) Sleeping Beauty  
 die Doroth'e-enstraße Dorothy Street  
 dort *adv.* there, yonder  
 Dr. *abbrev. of* Doktor  
 der Drache (-n, -n) dragon, kite; einen Drachen steigen lassen fly a kite; *also written* der Drachen (-)  
 dran *contr. of* daran  
 das Drängen crowding, pushing  
 das Drangsal (-e) hardship, tribulation, affliction  
 drauf *contr. of* darauf  
 drauß *dial. for* draußen  
 draußen *adv.* outside, without, out-of-doors; = in der Fremde in foreign parts, away from home  
 Drechsler (*liter.* lathe-turner)  
 Drechsler [a family name]  
 drehen *refl.* revolve, spin around, turn, wheel around  
 drei *num.* three  
 dreimal *adv.* three times; dreimal hoch! three cheers for you!  
 dreißig *num.* thirty  
 dreiviertel *num.* three-fourths; dreiviertel einß a quarter of one [o'clock]  
 drin *contr. of* darin  
 dringen (a, u) *intr.* (f.) press, break  
 drinnen *adv.* within, inside  
 dritt *num.* third  
 dröhnen *intr.* reverberate, shake  
 die Droschke (-n) cab  
 der Droschkentufcher (-) cab-driver, cabby  
 die Droffel (-n) thrush  
 drüber *adv.* over there  
 drüber *contr. of* darüber  
 drücken *tr.* press, oppress  
 drum *contr. of* darum  
 daß Du [the] thou [of familiar address]  
 du [*in letters* Du] (deiner, dir, dich) *pers. pron.* thou, you  
 die Du-Gruppe thou-group  
 dumm (dümmer, am dümmsten) *adj.* stupid, silly, dull  
 der Dumme (*decl. as adj.*) blockhead, dunce  
 dunkel *adj.* dark  
 das Dunkel darkness  
 die Dunkelheit darkness, gloom

der <b>Dunkelmann</b> ( <i>liter.</i> obscure person) Dunkelmann [a family name]	<b>durchreißen</b> <i>tr.</i> travel across, traverse
das <b>Dunkelmännchen</b> little Mr. Dunkelmann	<b>durchs</b> <i>contr. of durch</i> das
<b>dunkeln</b> <i>intr.</i> grow dusk; im Dunkel sein in the dark	<b>durchsuchen</b> <i>tr.</i> ransack
<b>dunkelrot</b> <i>adj.</i> dark red	<b>dürfen</b> (ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen, ihr dürft, sie dürfen; durfte, geburft) <i>mod. aux.</i> be permitted, be allowed, dare, need, may, must
das <b>Dur</b> [musical] major	<b>dürr</b> <i>adj.</i> dry, withered
<b>durch</b> <i>prep. w. acc.</i> through, by, by means of, because of	der <b>Durst</b> thirst
<b>durchgefroren</b> <i>part. adj.</i> frozen through and through	<b>durstig</b> <i>adj.</i> thirsty; macht durstig gives one a thirst
<b>durchprügeln</b> <i>tr.</i> beat soundly, give a sound thrashing	das <b>Düsseldorf</b> [city of] Dusseldorf
	das <b>Duſend</b> (-e) dozen

## E

<b>eben</b> <i>adj.</i> even, level, smooth; <i>adv.</i> just, simply, exactly	<b>ei</b> <i>interj.</i> ah! oh! why! indeed!; et was! well, of all things!
<b>ebenfalls</b> <i>adv.</i> likewise, equally	die <b>Eiche</b> (-n) oak
<b>ebenso</b> <i>adv.</i> likewise, just as	die <b>Eichel</b> (-n) acorn
das <b>Echo</b> (-s) echo	das <b>Eichhörnchen</b> (—) squirrel
<b>echt</b> <i>adj.</i> real, genuine	der <b>Eierkuchen</b> (—) omelet; egg-pancake
die <b>Ecke</b> (-n) corner	<b>eigen</b> <i>adj.</i> own, individual
<b>edel</b> <i>adj.</i> noble	<b>eigentlich</b> <i>adj.</i> real, true; <i>adv.</i> properly speaking, anyway
die <b>Ebelleute</b> ( <i>pl.</i> ) nobles	<b>eilen</b> <i>intr.</i> (f. and h.) hurry, hasten, scurry
der <b>Edelmann</b> (-leute) nobleman, aristocrat	<b>ein</b> (eine, ein) <i>num., indef. pron., and indef. art.</i> one, some one; a, an; die einen some
<b>ehe</b> <i>conj.</i> before	<b>einander</b> <i>adv.</i> each other, one another
<b>eher</b> ( <i>compar. of ehe</i> ) sooner, rather; ich konnte nicht eher I couldn't get here sooner	der <b>Eindruck</b> (-e) impression
<b>ehrbar</b> <i>adj.</i> honest, respectable	<b>einfach</b> <i>adj.</i> simple
die <b>Ehre</b> (-n) honor; Ehre machen do honor	<b>ein-fassen</b> (faßt, faſte, gefaßt) <i>tr.</i> encircle, surround
der <b>Ehrenpreis</b> [the flower] speedwell	der <b>Eingang</b> (-e) entrance [gate]
<b>ehrlieh</b> <i>adj.</i> honorable, honest	
das <b>Ei</b> (-er) egg	

- eingemacht** *part. adj.* preserved  
**ingerammt** *part. adj.* driven in; rooted to the spot  
**eingesperrt** *part. adj.* locked up  
**eingetroffen** *part. adj.* arrived; ich melde mich eingetroffen I report my arrival  
**ein'holen** *tr.* overtake  
**einige** (*pl. of einiger which is little used*) *adj. and indef. pron.* some, a few, several  
**die Einigkeit** concord, unity  
**die Einkehr** [place of] resort, inn  
**ein'kehren** *intr.* (f.) stop, put up  
**ein'laden** (u, a) *tr.* invite  
**die Einladung** (-en) invitation  
**einmal'** *adv.* once, just for once, once upon a time, sometime; noch einmal' some day or other, another time; komm einmal' her! come here, that's a good fellow!  
**ein'mal** *adv.* once, one time; auf ein'mal all at once, suddenly; noch ein'mal once more; nicht ein'mal not even; nun ein'mal once and for all  
**das Einmaleins'** (*liter.* one times one) multiplication table  
**ein'nehmen** (nimmt, nahm, genommen) *tr.* take, capture  
**ein'richten** *tr.* arrange  
**ein'rücken** *intr.* (f.) fall into rank  
**eins** *num.* one; one o'clock; halb eins half past twelve; breiviertel eins a quarter of one; wenn nur eins nicht wäre if it only wasn't for one thing  
**einsam** *adj.* lonely, solitary  
**ein'sammeln** *tr.* gather in, garner  
**ein'schieben** (o, o) *tr.* interpolate  
**ein'schlafen** (ä, ie, a) *intr.* (f.) fall asleep  
**ein'schließen** (schloß, geschlossen) *tr.* lock in, lock up, confine  
**ein'sehen** (ie, a, e) *intr.* realize  
**ein'setzen** *tr.* put in, insert  
**ein'ft** *adv.* once, formerly  
**ein'stedden** *tr.* put in one's pocket  
**ein'steigen** (ie, ie) *intr.* (f.) climb in, enter  
**ein'stellen** *refl.* make one's appearance  
**ein'stmals** *adv.* once, one day  
**ein'teilen** *tr.* divide, classify  
**ein'treffen** (trifft, traf, getroffen) *intr.* (f.) arrive, appear  
**ein'treten** (tritt, trat, getreten) *intr.* (f.) enter, make an appearance  
**ein'üben** *tr.* drill, train, practise  
**einunddreißigst** *num.* thirty-first  
**ein'werfen** (i, a, o) *tr.* break in, smash  
**der Einwohner** (—) inhabitant  
**einzelu** *adj.* separate, single  
**ein'ziehen** (zog, gezogen) *tr.* draw in; die Kute einziehen put the tail between the legs  
**einzigst** *superl. adj.* one and only  
**der Einzug** (=e) entry, entrance; seinen Einzug halten make his entrance  
**das Eis** ice  
**die Eisblume** (-n) frost-flower [figure made by frost on a window-pane]  
**das Eisen** (—) iron; das Eisen schmieden, solange es glüht strike the iron while it is hot  
**die Eisenbahn** (-en) railroad



- eisern** *adj.* iron; der Eiserne Kanzler Iron Chancellor [nickname of Prince Bismarck]  
**der Elefant** (-en, -en) elephant  
**elegant** *adj.* elegant, genteel  
**das Element** (-e) element  
**das Elfenkind** (-er) elf[-child]  
**das Elsaß** [country of] Alsace  
**die Eltern** *pl.* parents  
**der Emil** *prop. name* Emil  
**Émile** [ehmil'] *prop. name* Emil  
**empfan'den** *pres. of empfinden*  
**der Empfangs'salon** [hallong] (-s) drawing-room, reception-parlor  
**empfeh'len** (ie, a, o) *refl.* present one's [best] respects, send one's [kind] regards  
**die Empfehl'ung** (-en) recommendation; eine recht schöne Empfehl'ung sagen give one's very best regards  
**empfin'den** (a, u) *tr.* feel, experience  
**empor** *adv.* up, upwards, on high, aloft  
**en** *dial. for eine*  
**das Ende** (-s, -n) end, close; zu Ende over, at an end; zu Ende führen bring to an end, complete; zu Ende gingen were coming to an end; am Ende at last, finally  
**enden** (or endigen) *intr.* end  
**endlich** *adv.* finally, at last  
**endlos** *adj.* endless, boundless  
**eng** *adj.* narrow, close  
**der Engel** (—) angel  
**englisch** *adj.* English; auf englisch in English  
**der Enkel** (—) grandson  
**entde'cken** *tr.* discover  
**die Ente** (-n) duck  
**enteh'rend** *part. adj.* degrading  
**entfer'nen** *tr.* remove, take away  
**entfernt** *adj.* distant  
**entge'gen** *adv.* towards, to, to meet  
**entge'gen-sehen** (ie, a, e) *tr.* look forward to, await  
**entge'gen-spritzen** *intr.* spurt forth, gush forth  
**entgel'ten** (i, a, o) *tr.* atone for, suffer for  
**enthal'ten** (ä, ie, a) *refl.* abstain from, refrain from, forbear  
**entlang** *adv.* along  
**entlau'fen** (äu, ie, au) *intr.* (i.) flee, escape, run away  
**entschei'den** (ie, ie) *tr. and intr.* decide, determine, decree  
**entschul'digen** *tr.* excuse, pardon  
**die Entschul'digung** (-en) excuse, apology  
**das Entset'zen** horror, terror  
**entset'lich** *adj.* horrible, awful  
**entwe'der** *conj.* either  
**entzie'h'en** (entzog, entzogen) *refl.* throw off, elude  
**entzäu'den** *tr.* charm, enrapture  
**entzwei'** *adv.* in two, asunder  
**er** (seiner, ihm, ihn) *pers. pron.* he, it  
**der Erbe** (-n, -n) heir  
**die Erbse** (-n) pea  
**die Erbsensuppe** (-n) pea soup  
**die Erdbeere** (-n) strawberry  
**die Erde** (-n) earth, ground; auf Erden [old dative form] on earth

- erfab'ren** (ä, u, a) *tr.* experience, learn  
**die Erfah'rung** (-en) experience; **Erfahrung** macht **flug** experience is a great teacher  
**erfor'dern** *tr.* demand, require  
**erfreu'eu** *tr.* gladden, make happy  
**erfrie'ren** (o, o) *intr.* (f.) freeze [to death], die from cold  
**erge'ben** *part. adj.* humble, obedient  
**ergrei'fen** (ergriff, ergriffen) *tr.* grasp, clasp, grip  
**ergrei'fend** *part. adj.* affecting, thrilling  
**ergriff'** *pret. of* ergreifen  
**erhal'len** *intr.* resound  
**erhal'teu** (ä, ie, a) *tr.* receive, get  
**erhe'ben** (o, o) *tr.* raise; *refl.* arise  
**erhielt'** *pret. of* erhalten  
**erhob'** *pret. of* erhe'ben  
**der Erich** *prop. name* Eric  
**erin'nern** *tr.* remind; *refl.* [w. an] remember, recall, recollect  
**die Erin'nerung** (-en) recollection, memory  
**erken'nen** (erkannte, erkannt) *tr.* recognize  
**erkennt'lich** *adj.* grateful  
**erklä'ren** *tr.* explain, declare  
**erklä'gen** (a, a) *intr.* (f. rarely h.) ring out, sound forth, resound  
**erlau'ben** *tr.* allow, permit  
**erle'ben** *tr.* experience  
**erleuch'ten** *tr.* light up, illuminate  
**erua'h'ren** *tr.* nourish, provide for, support  
**der Ernst** severity, stern work  
**ernst** *adj.* earnest, serious  
**ernsthaft** *adj.* earnest, serious  
**ernuten** *tr.* reap  
**erra'teu** (ä, ie, a) *tr.* guess  
**errei'chen** *tr.* reach, attain  
**erret'ten** *tr.* rescue, deliver  
**erschäl'len** (erschallte or erscholl, erschallt or erschollen) *intr.* (f.) sound, resound, ring forth  
**erschei'nen** (ie, ie) *intr.* (f.) appear  
**erschie'ßen** (erschoss, erschossen) *tr.* kill, shoot  
**erscholl'** *pret. of* erschallen  
**erschöpft'** *part. adj.* exhausted  
**erschos'sen** *p.p. of* erschie'ßen  
**erschre'cken** *tr.* terrify, scare  
**erschüt'ternd** *part. adj.* affecting, effective, thrilling  
**erst** *num.* first; *adv.* first, for the first time, only; **erst als** not until  
**erstarr'ren** *tr.* numb, benumb, stiffen  
**erstaunt'** *part. adj.* astonished, astounded  
**ertappt'** *part. adj.* caught, found out  
**ertei'len** *tr.* confer, bestow  
**ertö'nen** *intr.* (f.) resound, sound out  
**ertrin'fen** (a, u) *intr.* (f.) drown, be drowned  
**ertrun'ten** *p.p. of* ertrinken  
**erwa'chen** *intr.* (f.) awake  
**erwar'ten** *tr.* expect, await  
**erwei'fen** (ie, ie) *tr.* confer, render  
**erwi'dern** *tr.* retort, return, reply  
**erzäh'len** *tr.* tell, relate, narrate  
**es** *indef. pron.* it, so, something

der <b>Esel</b> donkey, ass; idiot	<b> euch </b> <i>dat. and acc. of ihr, ye, you, yourselves</i>
<b>essen</b> (ißt, aß, gegessen) <i>tr.</i> eat	<b>euer</b> (eure, euer) <i>poss. adj. and pron. your</i>
das <b>Essen</b> eating, food, viands; meal, dinner	<b>euer</b> <i>gen. of ihr ye, you</i>
die <b>Essenszeit</b> time for eating	<b>ewig</b> <i>adj.</i> eternal, everlasting
der <b>Essig</b> (-e) vinegar	die <b>Ewigkeit</b> eternity; in <b>Ewigkeit</b> forever and aye
der <b>Eßlöffel</b> (—) tablespoon	<b>ewiglich</b> <i>adv.</i> [poetical for ewig] eternally
die <b>Eßtube</b> (-n) dining-room	das <b>Gem'peil</b> (—) example, problem
das <b>Eßzimmer</b> (—) dining-room	das <b>Eydtkuhnen</b> [town of] Eydtkuhnen
die <b>Etz</b> [river] Adige	
<b>etwa</b> <i>adv.</i> possibly, perhaps, about, do you suppose	
<b>etwas</b> <i>indef. pron. and adv.</i> some, something, somewhat, little	

## F

der <b>Fabrikant'</b> (-en, -en) manufacturer	das <b>Fami'liengeheimnis</b> (-e) family-secret
das <b>Fach</b> (-er) compartment, shelf; = Schubfach drawer	<b>famos'</b> <i>adj.</i> capital, fine, stunning, great
der <b>Faden</b> (-e) thread; kein trockener Faden not a dry rag	<b>fand</b> <i>pret. of finden</i>
das <b>Fahren</b> riding, driving	<b>fangen</b> (iß, iß, aß) <i>tr.</i> catch
<b>fahren</b> (iß, uß, aß) <i>intr.</i> (f.) drive, ride, pass, travel, go; start, jump; fuhr mit dem Finger in thrust his finger in; aus der Haut fahren jump out of one's skin; Schlitzen fahren go sleigh-riding; fährt in die Glieder gets into his limbs	die <b>Farbe</b> (-n) color, tint, tinge
der <b>Fall</b> (-e) fall, tumble; case; [water]fall	<b>färben</b> <i>tr.</i> color, paint; <i>refl.</i> be tinged with
<b>fallen</b> (fällt, fiel, gefallen) <i>intr.</i> (f.) fall, drop	der <b>Farbenkasten</b> (—) color-box, paint-box
<b>falsch</b> <i>adj.</i> false, wrong, deceitful	das <b>Faß</b> (Fässer) cask, barrel, hogshead
die <b>Fami'lie</b> (-n) family	<b>fassen</b> (faßte, gefaßt) <i>tr.</i> seize, grasp, grip, clasp, hold; sich ein Herz fassen pluck up courage
	<b>faßt</b> <i>adv.</i> almost, nearly
	<b>faul</b> <i>adj.</i> lazy, idle
	der <b>Faulen'zer</b> (—) lazybones
	der <b>Februar</b> (-e) February
	die <b>Feder</b> (-n) pen; feather
	der <b>Federkasten</b> (—) pen box

- fegen** *intr.* sweep, brandish  
**fehlen** *tr.* miss; *intr. v. dat.* miss, be missing, be absent, be wanting, be the matter with, ail, fail, lack; wo fehlt's? where is the trouble?  
**der Fehler** (—) defect, failing, fault, mistake; in den alten Fehler verfallen go back to his old ways  
**fehlgeschossen** *part. adj.* wide of the mark, mistaken  
**feierlich** *adj.* solemn, very earnest  
**feiern** *tr.* celebrate  
**der Feiertag** (—) day of rest; holiday; du sollst den Feiertag heiligen thou shalt keep holy the Sabbath day  
**feil** *adj.* for sale  
**fein** *adj.* fine, delicate, pretty, graceful; genteel, courteous  
**der Feind** (—) enemy  
**das Feinsliebchen** (—) true-love, bonnie [a common word for sweetheart in German popular ballads]  
**das Feld** (—er) field; [heraldic] shield; aufs Feld out into the fields  
**feldmarschmäßig** *adj.* ready to take the field, on a war-footing  
**der Feldwebel** (—) sergeant-major  
**das Fell** (—) skin, hide, coat  
**der Fels** (—en, —en) rock; also der Felsen (—)  
**der Felsenriff** (—) ledge of rocks, rocky reef  
**das Fenster** (—) window; zum Fenster hinaus out of the window; zum Fenster hinein in through the window  
**das Fensterbrett** (—er) window-sill  
**die Fenster Scheibe** (—n) window-pane  
**die Ferien** *pl.* vacation, holidays  
**fern** *adj.* far, far away, distant  
**die Ferne** (—n) distance  
**ferner** *adj.* further; *adv.* furthermore, besides  
**fertig** *adj.* finished, done, ready  
**das Fest** (—) festival, fête  
**fest** *adj.* fast, firm, close  
**festlich** *adj.* festive, splendid  
**der Festsaal** (—säle) banquet-hall  
**feucht** *adj.* moist, damp  
**das Feuer** (—) fire, camp-fire  
**feuerrot** *adj.* as red as fire, fiery red  
**feurig** *adj.* fiery, glowing  
**das Fieber** (—) fever  
**fiel** *pret. of* fallen  
**finden** (a, u) *tr.* find, discover; *refl.* be found, prove, turn out; take place  
**der Finger** (—) finger  
**der Finf(e)** (—en, —en) finch  
**der Fisch** (—e) fish  
**der Fischer** (—) fisherman  
**das Fischlein** (—) little fish  
**flammen** *intr.* flame, blaze  
**die Flasche** (—n) bottle, flask  
**flattern** *intr.* flutter, flit  
**der Fleck** (—e) place, spot  
**die Flebermaus** (—e) bat  
**flehen** *tr.* beg, implore, plead  
**das Fleisch** meat  
**die Fleischkette** (—n) chain of meat  
**fleißig** *adj.* diligent, industrious  
**fliden** *tr.* patch, mend

- das **Fliden** patching, mending  
 die **Fliege** (-n) fly  
 fliegen (o, o) *intr.* (f.) fly, pass  
 swiftly, sweep; zum Fliegen for  
 flying  
 fliehen (o, o) *intr.* (f.) flee, fly  
 fließen (floß, geflossen) *intr.* (f.)  
 flow  
 flimmern *intr.* glimmer, gleam,  
 twinkle  
 die **Flinte** (-n) gun, musket  
 flog *pret. of fliegen*  
 floh *pret. of fliehen*  
 die **Flöte** (-n) flute  
 der **Fluch** (-e) oath, curse  
 der **Flügel** (—) wing [of an ani-  
 mal, an army, a building,  
 etc.]  
 der **Flügeladjutant** (-en, -en) aide-  
 de-camp  
 die **Flur** (-en) field, plain,lea  
 der **Flur** (-e) vestibule, entrance-  
 hall  
 der **Fluß** (=ffe) river  
 flüstern *intr.* whisper  
 die **Flut** (-en) flood[-tide], water,  
 stream  
 folgen *intr. v. dat.* follow, ensue;  
 folgendes the following  
 die **Forderung** (-en) charge, de-  
 mand  
 die **Form** (-en) form, shape; con-  
 vention, usage  
 der **Förster** (*liter.* forester) För-  
 ster [a family name]  
 fort *adj.* away, gone, forth; fort  
 und fort on and on, contin-  
 uously  
 fortan' *adv.* henceforth  
 fort'-fahren (ü, u, a) *intr.* continue  
 fort'-machen *refl.* make one's es-  
 cape  
 der **Frack** (-s and -e) dress-coat,  
 evening dress  
 die **Frage** (-n) question, query  
 das **Fragen** questioning, swarm  
 of questions  
 fragen *tr.* ask, question, inquire;  
 was frage ich viel nach Geld what  
 do I care for money  
 der **Fragende** (*decl. as adj.*) ques-  
 tioner  
 das **Fragezeichen** (—) question-  
 mark, interrogation-point  
 das **Fraunfurt a. M.** [am Main]  
 Frankfort on the [river] Main  
 das **Franreich** France  
 das **Fränzchen** (—) *prop. name*  
 Frankie  
 der **Franzo'se** (-n, -n) French-  
 man  
 französisch *adj.* French  
 die **Frau** (-en) woman, lady,  
 dame; = Ehefrau wife; Mrs.,  
 mistress  
 das **Fräulein** (—) [unmarried]  
 young woman; Miss  
 frech *adj.* insolent  
 frei *adj.* free, open, unoccupied,  
 leisure; ins Freie hinaus wollten  
 wanted to escape  
 das **Freie** (*decl. as adj.*) open air;  
 ins Freie gehen go out-of-doors;  
 im Freien out-of-doors, in the  
 open  
 die **Freiheit** (-en) freedom, liberty  
 freilich *adv.* to be sure, of course  
 der **Freitag** (-e) Friday; [name of  
 a character in Robinson Cru-  
 soe]

- fremd** *adj.* strange, foreign  
**der Fremde** (*decl. as adj.*) stranger, foreigner  
**fressen** (*frisst, fraß, gefressen*) *tr.* eat [as of animals], devour; zum Fressen for eating  
**die Freude** (-n) joy, pleasure; hat seine Freude darin delights in it; das macht mir große Freude that makes me very happy  
**die Freudenträne** (-n) tear of joy  
**freudig** *adj.* happy, joyous  
**freuen** *refl.* rejoice, be glad  
**der Freund** (-e) friend  
**freundlich** *adj.* friendly, kindly  
**die Freundin** (-nen) [girl] friend  
**die Friedrichstraße** Frederick Street  
**frieren** (o, o) *intr.* (f.) freeze  
**frisch** *adj.* fresh, new, green, vigorous, gay, merry  
**frisst** *pres. 3d pers. sg. of fressen*  
**der Fritz** *prop. name* Fritz  
**froh** *adj.* glad, happy  
**fröhlich** *adj.* merry, joyous, cheerful  
**Fröhlich** (*liter.* cheerful) Fröhlich [a family name]  
**fromm** *adj.* pious, devout, gentle  
**die Front** (-en) front, head  
**der Frosch** (-e) frog  
**der Frost** (-e) frost, cold; Herr Frost Jack Frost  
**die Frucht** (-e) fruit  
**früh(e)** *adj.* early  
**die Frühe** early morning  
**das Frühjahr** spring  
**der Frühling** (-e) spring[time]  
**das Frühlingslied** (-er) spring song  
**das Frühstück** (-e) breakfast, lunch  
**der Frühstückstisch** (-e) breakfast table  
**der Fuchs** (-e) fox  
**fügen** *tr.* join, unite; ordain  
**fühlen** *tr., intr., and refl.* feel  
**fuhr** *pret. of fahren*  
**fuhr fort** *pret. of fortfahren*  
**die Fuhr** (-n) cart-load  
**führen** *tr.* lead, conduct, bring, manage, bear; den Namen führen bear the name  
**der Fuhrmann** (-leute) teamster, carter  
**füllen** *tr.* fill  
**fünf** *num.* five  
**fünfundsechzig** *num.* sixty-five  
**fünfundvierzig** *num.* forty-five  
**fünfundzwanzig** *num.* twenty-five  
**fünfzehn** *num.* fifteen  
**fünfzig** *num.* fifty  
**fünfzigmal** *adv.* fifty times  
**funkele** *intr.* gleam, glisten  
**für** *prep. w. acc.* for, in return for, instead of; für fünfzig Pfennige ten cents' worth [of]; für sich to himself  
**die Furcht** fear, fright  
**furchtbar** *adj.* awful, terrible  
**fürchten** *refl.* be afraid, fear  
**der Furchthase** (-n, -n) scaredy-cat, 'fraidy-cat  
**furchtsam** *adj.* timid  
**der Füsilier** (-e) fusileer  
**das Füsilier'bataillon** [taljōn] (-e) battalion of fusileers  
**der Fuß** (-e) foot; zu Fuße on foot  
**der Fußboden** (-e) floor  
**der Fußgänger** (—) pedestrian; daß ich kein Fußgänger bin that I don't have to walk  
**das Futter** food, feed, fodder  
**füttern** *tr.* feed, find provender for

## G

- gab *pret. of geben*  
 die Gabe (-n) gift; talent  
 die Gabel (-n) fork  
 der Galgen (—) gallows  
 der Galopp' canter, gallop  
 die Gans (=e) goose  
 das Gänschen (—) gosling, little  
 goose  
 das Gänstel (—) goosie  
 der Gänserich (-e) gander  
 ganz *adj.* whole, entire; *adv.* quite,  
 entirely; im ganzen altogether,  
 in all, on the whole  
 gar *adj.* done; *adv.* quite, entirely,  
 very; gar nichts nothing at all;  
 gar nicht not at all; gar kein none  
 at all, no . . . at all; gar zu gerne  
 only too willingly  
 die Garde (-n) guard  
 die Gardi'ne (-n) [window] cur-  
 tain  
 die Garnison' (-en) garrison  
 garstig *adj.* disagreeable, "nasty"  
 der Garten (=) garden  
 die Gasse (-n) lane, court  
 der Gast (=e) guest; zu Gaste sieht  
 views as his guests  
 der Gastgeber (—) entertainer,  
 host  
 der Gasthof (=e) hotel  
 der Gaumen (—) palate  
 Gautier' [gottē] Gautier [a family  
 name]  
 gebären (ie, a, o) *tr.* bear, give  
 birth to; geboren born  
 das Gebäu'de (—) building, edi-  
 fice  
 geben (i, a, e) *tr.* give; es gibt there  
 is, there are; es gab there was,  
 there were; Geben ist seliger als  
 Nehmen it is more blessed to  
 give than to receive  
 das Gebet' (-e) prayer; = Tischge-  
 bet grace  
 gebe'ten *p.p. of bitten*  
 gebil'det *part. adj.* [liberally] edu-  
 cated, cultured, refined  
 geblie'ben *p.p. of bleiben*  
 gebu'ren *p.p. of gebären*  
 das Gebot' (-e) commandment,  
 law  
 gebracht' *p.p. of bringen*  
 das Gebräu' (-e) brew, concoc-  
 tion  
 gebrau'chen *tr.* use, make use of  
 gebro'chen *p.p. of brechen*  
 der Geburt's tag (-e) birthday  
 das Geburt's tagskind (-er) birth-  
 day child  
 gedacht' *p.p. of denken*; brav gedacht  
 well reasoned  
 der Gedan'ke (-ns, -n) thought,  
 idea  
 gedeckt' *part. adj.* covered, spread,  
 set  
 das Gedicht' (-e) poem  
 gefal'len (gefällt, gefiel, gefallen)  
*intr. w. dat.* please; das laß' ich  
 mir nicht gefallen that won't go  
 down with me, I shall not en-  
 dure it  
 gefäl'lig *adj.* to one's liking; if  
 you please; agreeable, com-  
 plaisant

- gefan'gen** *part. adj.* captive, prisoner  
**gefiel'** *pret. of gefallen*  
**geflo'gen** *p.p. of fliegen*  
**gefro'ren** *p.p. of frieren*  
**gegen** *prep. w. acc.* against, to, for, towards, about; **gegen mich** in my direction  
**die Gegend** (-en) district, region  
**geg'e'fen** *p.p. of essen*  
**geheim'nis'voll** *adj.* mysterious  
**der Geheim'rat** (-e) privy counselor  
**das Gehen** walking  
**gehen** (ging, gegangen) *intr.* (f.) go, move, turn, walk; **geht nur!** go, if you want to!; = **geschehen** happen; **jetzt geht's** now they start; **zu Fuß gehen** walk; **das geht!** that works fine!; **so geht's** that's the way; **fort ging es** off they went; **wie geht's?** how are you? how do you do?; **die Augen gingen ihm über** his eyes brimmed with tears  
**gehö'ren** *intr. w. dat.* belong; **gehör i mein und dein** *dial.* I belong utterly to you  
**gehö'rig** *adv.* fitly, duly; with a vengeance  
**geht an** *pres. of angehen*  
**der Geist** (-er) spirit, mind; ghost; **alle guten Geister!** heavens and earth!  
**geizig** *adj.* stingy, miserly  
**getro'ten** *p.p. of friechen*  
**das Geläch'ter** [peals of] laughter  
**das Gelag'** (-e) carousal  
**gelang'** *pret. of gelingen*
- gelaf'sen** *part. adj.* composed, placid, cool  
**gelb** *adj.* yellow  
**das Geld** (-er) money  
**die Gele'genheit** (-en) opportunity, chance, occasion  
**der Gelehr'te** (*decl. as adj.*) scholar  
**gelin'gen** (a, u) *intr. w. dat.* (f.) succeed, be successful  
**gelten** (i, a, o) *intr.* be valid, be worth, be necessary, be good, be considered, pass [for]  
**gelun'gen** *p.p. of gelingen*  
**der Gemahl'** (-e) consort, husband  
**die Gemein'de** (-n) community  
**das Gemü'se** (-) vegetable  
**das Gemüt'** (-er) mind, soul, heart  
**gemüt'lich** *adj.* comfortable, cozy, snug; genial, jolly; **gemütlich bewegt** *musical* allegro  
**genau'** *adj.* exact, distinct, close  
**der General'** (-e) [army] general  
**die General'probe** (-n) dress-rehearsal  
**genie'ren** [g = zh] *refl.* feel embarrassed  
**genie'ßen** (genöß, genossen) *tr.* enjoy  
**genom'men** *p.p. of nehmen*  
**genug'** *adv.* enough, sufficient; a great deal of; **doch genug!** but enough of talking! **why say more!**  
**genü'gend** *part. adj.* sufficient  
**der Georg** *prop. name* George  
**der Geor'g** [editor of a well-known Latin school-dictionary]



- gera'be** *adj.* just, right, exact, straight; *der gerade Weg ist der beste* honesty is the best policy  
**gera'bezu** *adv.* straight out  
**das Gera'tewohl**, auf's Geratwohl at random, haphazard  
**gerecht'** *adj.* just, righteous; *der Schlaf der Gerechten* the sleep of the just  
**gering'** *adj.* small, insignificant, inferior  
**gerü'ten** *p.p.* of reiten  
**geru(e)** *adv.* gladly, willingly, with pleasure; *w. verbs* like to, be glad to  
**gesagt'** *part. adj.* said, told; *wie gesagt* as I've said before  
**der Gesang'** (-e) song  
**das Geschäft'** (-e) business, affair, occupation, duty  
**geschah'** *pret.* of geschehen  
**gesche'hen** (ie, a, e) *intr.* (f.) happen, come about, take place, pass off; *es ist ihm recht geschehen* it served him right  
**das Geschenk'** (-e) present, gift  
**die Geschich'te** (-n) story; affair, business  
**die Geschid'tlichkeit** (-en) skill  
**geschickt'** *adj.* clever, skilful  
**geschie'ben** *p.p.* of scheiden  
**geschlo'ssen** *p.p.* of schließen  
**das Geschmei'be** jewels, gems  
**geschos'sen** *p.p.* of schießen  
**das Geschrei'** cry, cries, outcry, clamor, bleating  
**geschrie'ben** *p.p.* of schreiben  
**geschwie'gen** *p.p.* of schweigen  
**geschwind'** *adj.* quick, fast; *machen Sie geschwind*, daß Sie fort kom-  
**men!** hurry and get away from here!  
**die Geschwi'f'ter** *pl.* brother(s) and sister(s)  
**der Gesel'l(e)** (-n, -n) prentice, fellow, comrade, mate  
**gesel'ten** *refl.* associate [with], join  
**die Gesell'schaft** (-en) society  
**gesell'schaftlich** *adj.* social, [pertaining to] society  
**geset'sen** *p.p.* of sitzen  
**das Gesicht'** (-er) face, visage, countenance; grimace  
**das Gespenst'** (-er) specter, ghost  
**gespon'nen** *p.p.* of spinnen; *es ist nichts so fein gesponnen*, *es kommt doch endlich an die Sonnenmürder* will out  
**gespren'telt** *part. adj.* spotted, speckled  
**gespro'chen** *p.p.* of sprechen  
**gesprun'gen** *p.p.* of springen  
**gestat'ten** *tr.* permit, allow  
**gestern** *adv.* yesterday  
**gesto'chen** *p.p.* of stechen  
**gestoh'len** *p.p.* of stehlen  
**gestor'ben** *p.p.* of sterben  
**das Gesträuch'** (-e) bushes, copse, thicket  
**gesund'** *adj.* well, healthy  
**gesun'gen** *p.p.* of singen  
**getan'** *p.p.* of tun  
**das Getrei'be** grain, corn  
**getroffen** *p.p.* of treffen  
**gewal'tig** *adj.* prodigious, vast, huge; strong, powerful, vivid  
**die Gewandt'heit** suppleness, nimbleness  
**das Gewehr'** (-e) weapon, gun;

- Gewehr auf! carry arms!; Ge-  
 wehr ab! ground arms!; präsenti-  
 tiert das Gewehr! present arms!  
 gewe'sen *p.p.* of sein  
 gewest' *dialect.* for gewesen  
 gewin'nen (a, o) *tr.* win, gain  
 gewiß' *adj.* certain, sure  
 gewöh'nen *refl.* accustom one's  
 self, get used; *tr.* accustom  
 gewöhn'lich *adj.* usual, customary,  
 ordinary  
 gewohnt' *part. adj.* used, accus-  
 tomed  
 gewon'nen *p.p.* of gewinnen  
 gewor'den *p.p.* of werden  
 gewußt' *p.p.* of wissen  
 gezö'gen *p.p.* of ziehen  
 gibt *pres. 3d pers.* of geben; es gibt  
 there is, there are  
 gießen (o, o) *tr.* pour  
 gilt *pres. 3d pers. sg.* of gelten  
 ging *pret.* of gehen  
 der Gipfel (—) top, summit  
 der Glanz radiance, splendor  
 glänzen *intr.* gleam, shine  
 das Glas (=er) glass  
 der Glaser (—) glazier  
 glatt *adj.* smooth, slippery  
 glauben *tr.* (*w. dat.* of the person,  
*acc.* of the thing) believe, sup-  
 pose; das will ich glauben well, I  
 should say so!; glauben Sie?  
 what's your opinion?  
 gleich *adj.* same, like, equal; =so-  
 gleich immediately, at once,  
 right away; =obgleich although  
 gleichen (i, i) *intr. w. dat.* be like,  
 resemble  
 gleichfalls *adv.* likewise  
 der Gletscher (—) glacier
- das Glied (-er) limb, member;  
 rank; in Reih' und Glied in rows  
 die Glocke (-n) bell  
 das Glück good fortune, luck; zum  
 Glück luckily, as luck would  
 have it; ich wünscht dir viel Glück  
 many happy returns  
 glücklich *adj.* lucky, happy  
 glühen *intr.* glow, gleam, be hot,  
 burn  
 gnädig *adj.* gracious; gnädiges  
 Fräulein my dear young lady,  
 mademoiselle; gnädige Frau  
 madame  
 das Gold gold  
 die Goldammer (-n) yellow-ham-  
 mer  
 golden *adj.* golden; aus goldenen  
 Tagen from the golden days  
 [of youth]  
 goldig *poetic* for golden  
 das Goldringlein (—) little gold  
 ring  
 das Goldstück (-e) gold piece  
 gönnen *tr.* grant, give  
 goß *pret.* of gießen  
 der Gott (=er) god, God  
 die Gottesgabe (-n) gift of God  
 das Grab (=er) grave  
 graben (ä, u, a) *tr.* dig  
 grab' *contr.* of gerade  
 der Graf (-en, -en) count  
 das Gramm (-e) gram  
 die Grana'te (-n) grenade, [bomb-]  
 shell  
 das Gras (=er) grass  
 grasen *intr.* graze; pasture [one's  
 herd]  
 grau *adj.* gray  
 grauen *impers.* have a dread,

- shudder; graut dir nicht? are you not afraid?
- graulich** *adj.* gruesome
- der **Graupelwetterfekl** (-e) (*liter.*) sleety weather fellow) dangerous customer
- der **Grauschimmel** (-) Dapple-gray
- das **Gravelotte** [gramlott'] Grave-lotte [a town in Lorraine]
- greifen** (griff, gegriffen) *tr.* seize, reach, grasp, clutch
- der **Grenadier** (-e) grenadier
- das **Grenadier'-Regiment** (-er) regiment of grenadiers
- die **Grenze** (-n) limit, boundary, border
- die **Grete** [*contr. of Margarete*] *prop. name* Margaret, Margery
- das **Grete** *prop. name* Maggie
- griff** *pret. of greifen*
- grob** *adj.* coarse, rough, rude
- groß** (größer, am größten) *adj.* large, big, great, tall
- der **Großhahn** (-es or -en, -en) [great-]great-grandfather
- großartig** *adj.* sublime, grand, great
- die **Großeltern** *pl.* grandparents
- die **Großmutter** (-) grandmother
- der **Großpapa** (-s) grandpapa
- der **Großvater** (-) grandfather
- die **Grube** (-n) pit, hole, ditch
- grün** *adj.* green, fresh
- der **Grund** (-e) ground; reason; bottom; valley, dale, glen
- gründen** *tr.* found, establish
- gründlich** *adj.* thorough
- der **Grundton** (-e) key-note
- grünen** *intr.* thrive, flourish
- der **Grünspan** verdigris
- die **Gruppe** (-n) group
- grüßen** *tr. and intr.* greet; bow, nod
- gucken** *intr.* peek, peer
- der **Gummischlauch** (-e) rubber tubing
- die **Gunst** favor, grace, kindness
- günstig** *adj.* favorable, opportune
- die **Gurke** (-n) cucumber
- gut** (besser, am besten) *adj.* good; *adv.* well; gute Stube best room, parlor; sich zugute tun give one's self credit, boast; gut! all right!
- das **Gut** (-er) good, possession
- die **Güte** goodness; die **Güte haben** be kind enough
- gütig** *adj.* kindly, kind
- gütigst** *superl. adv.* most graciously
- gutmütig** *adj.* good-natured



- das **Haar** (-e) hair; *pl.* locks
- haben** (ich habe, du hast, er hat, wir haben, ihr habt, sie haben; hatte, gehabt) *tr.* have, keep, hold; gern haben like, be fond of
- Habsburg** Habsburg [name of an ancient and illustrious German dynasty]
- Hagenau** (i) [sch] *prop. adj.* of the Hagenau [family]

- der **Hahn** (-e) cock, rooster; den  
 Hahn spannen cock [a gun]  
 der **Hahnenkloster** (—) cock-loft,  
 hen-roost  
 der **Haken** (—) hook  
 halb *adj.* half, half past; auf hal-  
 bem Wege half way there; halb  
 eins half past twelve  
 halbrund *adj.* semi-circular  
 halbtot *adj.* half dead; sich halbtot  
 lachen almost die laughing  
 half *pret.* of helfen  
 die **Halbte** (-n) half  
 hallen *intr.* echo, resound  
 der **Halb** (-e) neck, throat; aus  
 vollem Halbe with all his might,  
 as hard as he could; warf sich  
 mir um den Hals fell on my  
 neck  
 der **Halt** (-e) halt, stop; Halt ma-  
 chen (or halt'-machen) stop  
 halten (ä, ie, a) *tr. and intr.* hold,  
 restrain, have, keep, stop, halt;  
 w. von think of; w. für [mis]-  
 take for, deem; hielt das für gut  
 thought that was good advice;  
 halt! hold on! wait a minute!  
 halt!; *impers.* schwer halten be  
 difficult, be hard; das hält doch  
 gar zu sehr! oh, but that's too  
 mean for anything!; sich halten  
 bear one's self, carry one's  
 self  
 die **Haltung** carriage, deportment,  
 demeanor  
 das **Hamburg** [city of] Hamburg  
 han *dial.* for haben  
 die **Hand** (-e) hand  
 die **Handbewegung** (-en) gesture,  
 motion of the hand  
 der **Handel** business, transaction;  
 commerce  
 handeln *intr.* act  
 das **Handeln** acting, action  
 die **Handelsstadt** (-e) commercial  
 city  
 das **Handschuhgeschäft** glove busi-  
 ness  
 der **Handwerker** (—) workman,  
 tradesman  
 hängen *tr.* hang  
 hängen [or hängen] (i, a) *intr.* hang  
 [down], be suspended  
 das **Hannover** Hanover [city of;  
 country of]  
 der **Hans** (*short form of Johannes*)  
 John, Jack  
 das **Hänschen** *prop. name* Johnny,  
 Jack[ie]  
 hart *adj.* hard, cruel, severe  
 der **Harz** Harz Mountains  
 haschen *intr.* snatch, seize  
 das **Häschen** (—) rabbit  
 der **Hase** (-n, -n) hare; = das Ra-  
 nin'chen rabbit  
 das **Häslein** (—) little hare, rab-  
 bit  
 hassen (hasste, gehasht) *tr.* hate  
 häßlich *adj.* ugly  
 hatte *pret.* of haben  
 hauchen *intr.* breathe, gasp  
 hauen (hie, gehauen) *tr.* hew, cut  
 der **Haufe**(n) (-ns, -n) heap, pile  
 der **Hauptmann** (-leute) captain  
 [in the army]  
 der **Hauptweg** (-e) main path  
 das **Haus** (-er) house, home;  
 zu Hause at home; nach Hause  
 home[wards]; altes Haus! dear  
 old chap!

- der **Hausharzt** (\*e) family-physician  
 der **Haushdiener** (—) house servant  
 die **Haustür(e)** (-en) house-door  
 die **Haustürflügel** (-n) front door-bell  
 die **Haut** (\*e) skin; aus der Haut fahren jump out of one's skin  
**heben** (o, o) *tr.* lift, raise; *refl.* rise  
 die **Hede** (-n) hedge  
**heda** *interj.* heigh! I say! hi there!  
 das **Heer** (-e) army  
 das **Heft** (-e) copy-book, writing-book  
**hei** *interj.* hey! hurrah!  
 die **Heidelbeere** (-n) bilberry, whortleberry  
 der **Heidelbeerstrauch** (\*er) bilberry-bush, whortleberry-bush  
**heilig** *adj.* holy, sacred; der heilige Christ = Weihnachten Christmas  
**heillos** *adj.* fatal, wicked; abominable  
**heim** *adv.* home  
 die **Heimat** home  
**heim'-kehren** *intr.* (f.) go home, return, go back  
**heimlich** *adj.* secret; homelike, cozy  
 der **Heimweg** (-e) way home  
 der **Heinrich** *prop. name* Henry  
**heiß** *adj.* hot  
**heißen** (ie, ei) *intr.* be called, be named, be; *tr.* call, name, bid; mean; **heiß es** was the refrain; ein altes Sprichwort heißt an old proverb runs; **das heißt** that is to say; **bei vielen heißt es** the cry of many of them is; **heißt es** they say, the word goes around; **heiß einen Maler rufen** had a painter sent for  
**heiter** *adj.* cheerful, bright, clear, merry  
**heizen** *tr.* heat, make hot  
 der **Held** (-en, -en) hero; ein schlechter Held a poor sort of hero  
 die **Helene** *prop. name* Helen  
 das **Helfen** helping, assistance  
**helfen** (i, a, o) *intr. w. dat.* help, aid, assist; avail; **hilft nichts!** won't do any good!  
**hell** *adj.* clear, bright, distinct, loud; **die helle Wut** a sudden rage; **die helle Freude** a great delight; **helle Tränen** big tears  
**hellauf'** *adv.* out loud, joyously  
 der **Henger** (—) hangman, public executioner  
**her** *adv.* [towards the speaker or the speaker's point of view] here, hither; **her damit!** give it here! hand it over!  
**herab'** *adv.* down  
**heran'** *adv.* on, up, nigh, towards, to come up  
**herauf'** *adv.* up  
**heraus'** *adv.* out, out of [it]; *interj.* come out of there!  
**herau'her** *unusual for* heraus  
**herbei'** *adv.* here, hither, along, up  
 die **Herberge** (-n) shelter, accommodation; inn, public house  
 der **Herbst** (-e) autumn, fall  
 die **Herde** (-n) herd, flock  
**herein'** *adv.* in, into; *interj.* come in! enter!  
**her'-geben** (i, a, e) *tr.* give up, surrender

- die Herkunft descent, birth  
 der Herrmann *prop. name* Hermann  
 das Hermännel *dim. of* Hermann  
 hernie'ber *adv.* down, below  
 der Herr (-n, -en) gentleman, master, Lord; Mr.; sir  
 herrje' *interj.* jiminy!  
 herrlich *adj.* splendid, glorious  
 herrschen *intr.* rule, reign, prevail  
 her'-sagen *tr.* recite  
 herü'ber *adv.* over, across, to this side  
 herum' *adv.* round, around, about; um ihn herum round and round him  
 herun'ter *adv.* down  
 hervor' *adv.* forth, forward  
 das Herz (*gen. -ens, dat. -en, pl. -en*) heart; sich ein Herz fassen muster up courage; von Herzen from the bottom of my heart  
 der Herzensonkel (-) ideal uncle, dear old uncle  
 herzlich *adj.* hearty, stout-hearted  
 herzlich *adj.* cordial  
 der Herzog (-e and -e) duke  
 die Herzogin (-nen) duchess  
 der Herzschlag (-e) heart-beat  
 heßen *tr.* hunt, chase  
 das Heu hay  
 heute *adv.* to-day; heute abend (noch) this (very) evening; heute nacht to-night; heute mir, morgen dir every dog has his day; heute rot, morgen tot gold to-day, to-morrow dust  
 hentzutage *adv.* nowadays  
 die Hege (-n) witch  
 die Hegeart practise of witchcraft, conjury  
 die Hegestraße Witches' Street  
 hieb ab *pret. of* abhauen  
 hielt *pret. of* halten  
 hier *adv.* here; beginning a telephone talk this is  
 hierher' *adv.* over here  
 hieß *pret. of* heißen  
 die Hilfe (-n) help, assistance  
 hilft *pres. 3d pers. sg. of* helfen  
 die Himbeere (-n) raspberry  
 der Himmel (-) heaven, sky; am Himmel in the sky; im Himmel in heaven  
 himmelhoch *adj.* heaven-high  
 hin [away from the speaker or the speaker's point of view] away, down, along, there, thither, gone, lost; hin und her up and down, to and fro; wo soll ich hin? where can I go?  
 hinab' *adv.* down, below  
 hinau' *adv.* up  
 hinauf' *adv.* up, away up  
 hinaus' *adv.* out, forth, beyond, past  
 hindurch' *adv.* through them  
 hinein' *adv.* in, into  
 hing *pret. of* hängen  
 hinten *adv.* behind  
 hinter *prep. w. dat. and acc.* behind  
 das Hinterbein (-e) hind leg  
 der Hinterfuß (-e) hind foot  
 die Hintertür(e) (-en) rear door; wollte zur Hintertür hinaus tried to get out at the rear door  
 hinü'ber *adv.* over there, beyond, across

- hinun'ter** *adv.* down  
**hinzu'** *adv.* up (to), nearer, on(to), besides  
**hinzu'-fügen** *tr.* add, chime in  
**der Hirt(e)** (-en, -en) shepherd  
**der Hirtenbube** (-n, -n) shepherd-boy  
**hitig** *adj.* heated, excited, hasty  
**hm** *interj.* hum!  
**hob** *pret.* of heben  
**der Hobel** (—) plane  
**hobeln** *tr.* plane  
**hoch** [*when inflected hoch-*] (höher, am höchsten) *adj.* high, lofty, tall, grand; hoch erfreuen make very happy  
**hoch** *interj.* long live! three cheers for!  
**hochdeutsch** *adj.* High German, good German [*as opposed to niederdeutsch* Low German]  
**hochgewachsen** *adj.* tall, unusually tall  
**höchst** (*superl.* of hoch) *adj.* highest, greatest; *adv.* extremely, exceedingly  
**höchstens** *adv.* at the most  
**die Hochzeit** (-en) wedding  
**hoden** *intr.* squat, sprawl  
**hodie auf** *pret.* of aufhoden  
**der Hof** (-e) court, yard, farm  
**hoffen** *tr. and intr.* hope, hope for  
**die Hoffnung** (-en) hope  
**höflich** *adj.* polite, courteous  
**das Hoftor** (-e) courtyard gate  
**hoch-** *inflected form of hoch*  
**die Höhe** (-n) height; in die Höhe up, aloft, in the air, on high  
**holen** *tr.* fetch, get, bring, summon, go and get, come and get  
**das Holz** (-er) wood  
**das Holzbündel** (—) bundle of wood  
**hölzern** *adj.* wooden  
**die Holzkeule** (-n) wooden club  
**der Holzträger** (—) wood-carrier  
**home'risch** Homeric; homerisches  
**Gelächter** wild laughter  
**der Honig** honey  
**hopp** *interj.* hop! trot! skip!  
**der Hopfer** *dial. for Hüpfen* hopper  
**hören** *intr.* hearken, listen; hörte nach der Klingel listened for the sound of the bell  
**hören** *tr. and intr.* hear, listen to; höre! listen! say!  
**das Horn** (-er) horn  
**der Hornist'** (-en, -en) bugler  
**die Hose** (-n) trousers, breeches  
**das Hotel'** (-s) hotel  
**hub** *variant of hob* *pret.* of heben  
**hübsch** *adj.* pretty, nice; hübsch ruhig nice and quiet  
**der Hugo** *prop. name* Hugo  
**das Huhn** (-er) chicken  
**das Hühnerhaus** (-er) hen-roost, chicken-coop  
**hui** *interj.* wheel! whew!  
**der Hund** (-e) dog  
**hundert** *num.* hundred  
**hundertmal** *adv.* one hundred times  
**die Hundgasse** (-n) Dog-Lane  
**der Hunger** hunger; Hunger ist der beste Koch hunger is the best sauce  
**hungern** *intr.* be hungry, starve, fast  
**hungrig** *adj.* hungry

**hüpfen** *intr.* (f.) hop, skip; zum Hüpfen for hopping  
**husten** *intr.* cough  
 der Hut (-e) hat  
 das Hütchen (—) little hat, cap

**hüten** *tr.* watch, guard, tend; be confined to; *refl.* take care, beware  
 der Hutmacher (—) hatter, hat-maker

## §

**i** *dial.* for ich  
**i** *interj.* ayl why!  
**i-a** *interj.* hee-hawl [to imitate the braying of a donkey]  
**ich** (meiner, mir, mich) *pers. pron.* I  
**ihm** *dat.* of er and es  
**ihn** *acc.* of er  
**ihnen** *dat.* of sie they  
**Ihnen** *dat.* of Sie you  
**ihr** *dat.* of sie she  
**ihr** (euer, euch, euch) *pers. pron.* ye, you  
**ihr** (ihre, ihr) *poss. pron. and adj.* her, their, its  
**ihrer** *gen.* of sie she, they  
**Ihrer** *gen.* of Sie you  
**im** *contr.* of in dem  
**immer** *adv.* always, ever, just; with verbs *immer* is often best rendered by "keep": er ging immer he kept going, etc.

**immerfort** *adv.* continually  
**in** *prep. w. dat. and acc.* in, into  
**indem'** *conj.* while, because, as; *adverbial clauses introduced by indem* are often best rendered by *participial phrases*  
**indef'sen** *adv.* meanwhile, in the meantime  
**infol'gedessen** *adv.* consequently  
**innerlich** *adj.* inward  
**innig** *adj.* sincere, fervent  
**interessant'** *adj.* interesting  
**irdisch** *adj.* earthly, mundane  
**irgend** *adv.* some, any  
**die Ironie'** (-I'en) irony  
**ist** *pres. 3d pers. sg. of essen*  
**ist** *pres. 3d pers. sg. of sein*; was ist dir? what ails you?; was ist denn? why, what's the matter?

## §

**ja** *adv.* yes, to be sure, in all probability, you know, you see, don't you see, why!, I must say  
**die Jagd** (-en) chase, hunt  
**jagen** *tr.* chase, drive, hunt  
 der Jäger (...) hunter, huntsman

**das Jahr** (-e) year; seit Jahr und Tag since I don't know when;  
 alle hundert Jahre once a century; alle Jahre annually  
**die Jahreszeit** (-en) season  
**jammern** *intr.* wail, moan, lament



- jammerschade** *adv.* a sin and a shame, a thousand pities  
**der Januar** (-) January  
**jappen** *intr.* gasp, pant  
**jar** *dial.* for gar  
**das Jauchzen** exultation, jubilant song  
**jauchzen** *intr.* exult, shout triumphantly  
**ja wohl!** *adv.* yes indeed, of course, why, yes!  
**je** *adv.* ever, just; *je* nachdem according as; *adj.* [with comparatives] the; *je* älter, um so lieber the older, so much the more dear  
**jeber** (jede, jedes) *indef. pron.* any; each, every; *ein jeber* each one; *jeber* ist seines Glückes Schmied each man is the architect of his own fortune; *zu jeber Zeit* in every hour  
**jebermann** *indef. pron.* every one, everybody  
**jebeßmal** *adv.* every time, invariably  
**jeboch'** *adv.* however, yet, nevertheless  
**jeht** *dial.* for geht  
**jemand** *indef. pron.* somebody, [some] one  
**das Jena** Jena [a celebrated university town on the river Saale 45 miles s. w. of Leipsic]
- jeuer** (jene, jenes) *dem. pron.* that, that one, the former, he, she  
**jezt** *adv.* now  
**der Jocheu** *dial.* for Joachim Joachim [a proper name]  
**der Johann'** (or Johan'nes) John  
**die Johan'nisbeere** (-n) currant  
**der Jonas** *prop. name* Jonah  
**der Jörg** *dial.* for Georg  
**juu, bio** *etc.* [warbling or yodeling refrain of herdsmen's songs]  
**der Jubel** cheers, jubilation  
**jubeln** *intr.* rejoice, exult  
**die Jugend** youth; *Jugend hat keine Jugend* boys will be boys; *von Jugend auf* from his youth up  
**das Jugendabenteuer** (-) youthful adventure  
**der Juli** (-[ß], -ß) July  
**der Julius** *prop. name* Julius  
**jung** (jünger, am jüngsten) *adj.* young; *jung gewöhnt, alt getan* as the twig is bent, the tree is inclined  
**der Junge** (-n, -n) lad, youth, boy  
**der Jüngere** (*decl. as adj.*) junior; Jr.  
**die Jungfrau** (-en) virgin, maiden  
**der Junggefelle** (-n, -n) bachelor  
**jüngst** *adv.* recently, the other day  
**der Juni** (-[ß], -ß) [month of] June  
**jußt** *adv.* just, just now, even now; exactly

## R

- der Kaffee** (-ß) coffee  
**die Kaffeemühle** (-n) coffee-mill  
**kahl** *adj.* bald, bare
- der Kahn** (-e) canoe, boat  
**der Kaiser** (-) emperor; *über dein Grab reitet kein Kaiser* no

- emperor rides over thy grave  
 [as in the Grenadier-song of  
 Heine's]
- das **Kaiser-Alexander** Emperor-  
 Alexander [title of a famous  
 regiment of grenadiers]
- die **Kaiser-Wilhelm-Straße** (-n)  
 Emperor William Street
- das **Kalb** (=er) calf
- das **Kälbchen** (—) little calf
- kalt (kälter, am kältesten) *adj.* cold
- die **Kälte** cold
- kam *pret.* of kommen
- der **Kamerad**' (-en, -en) comrade
- das **Kamerun**' Kamerun [a Ger-  
 man colonial possession in  
 West Africa]
- der **Kamil'leutce** camomile-tea
- der **Kamm** (=e) comb
- kämmen *tr.* comb
- die **Kammer** (—) chamber, room
- die **Kammerfrau** (-en) waiting-  
 woman
- der **Kampf** (=e) fight, struggle
- der **Kanal**' (=e) canal
- der **Kana'rienvogel** (=) canary-  
 bird
- das **Kanin'chen** (—) rabbit
- kann *pres.* of können
- kannte *pret.* of kennen
- die **Kano'ne** (-n) cannon
- die **Kano'nenkugel** (-n) cannon-  
 ball
- der **Kanzler** (—) chancellor
- der **Kapitän**' (-e) captain
- der **Karl** *prop. name* Charles, Carl
- die **Karte** (-n) card
- die **Kartoffel** (-n) potato
- das **Kartoffelauge** (-s, -n) eye  
 made of a potato
- das **Kartoffelmus** mashed pota-  
 toes
- der **Käse** (—) cheese
- die **Kaser'ne** (-n) barracks
- der **Kaser'neuhof** (=e) barracks'  
 yard
- das **Kaser'nentor** (-e) barracks'  
 gate
- das **Kasi'no** (-s) casino, club-  
 [house]
- der **Kassie'rer** (—) cashier, ticket-  
 seller
- der **Kasten** (—) chest, box
- der (*and* das) **Kathe'der** (—) teach-  
 er's desk, platform
- das **Kätzchen** (—) kitten; *botanical*  
 catkin, fringe
- die **Katze** (-n) cat
- das **Kätzlein** (—) kitten, young  
 cat
- kaufen *tr.* buy, purchase
- der **Kaufladen** (=) shop, store
- der **Kaufmann** (-leute) merchant,  
 tradesman
- kaum *adv.* scarcely, hardly
- keck *adj.* bold, insolent, impudent
- die **Kehle** (-n) throat; aus voller  
 Kehle at the top of one's voice
- kehren *tr.* sweep; turn
- kein (*keine, kein*) *indef. pron. and*  
*adj.* no, not a, no one, neither  
 [one], none, nobody, not any;  
 keines von beiden neither of the  
 two; keine Antwort ist auch eine  
 Antwort silence gives consent;  
 keine Rose ohne Dornen every  
 rose has its thorn; kein Meister  
 fällt vom Himmel there is no  
 royal road to learning
- der **Keller** (—) cellar

- der **Kellner** (—) waiter  
**kennen** (kannte, gekannt) *tr.* know, be acquainted with; = erkennen recognize, tell  
 der **Kerl** (-e) fellow, chap  
 der **Kern** (-e) kernel, meat [of a nut]  
**Gerzeug(e)rade** *adj.* bolt upright, straight as an arrow  
 der **Kessel** (—) kettle  
 der **Kies** gravel  
 das **Kikeriki'** cock-a-doodle-doo  
 das (also der) **Kilometer** (—) kilometer [= 1000 meters]  
 das **Kind** (-er) child  
 die **Kinderstube** (-n) nursery  
 das **Kinn** (-e) chin  
 die **Kirche** (-n) church  
 der **Kirchturm** (+e) church-tower, steeple  
 die **Kirsche** (-n) cherry  
 der **Kirschbaum** (+e) cherry-tree  
**Klagen** *intr.* complain, lodge a complaint; wail, lament  
 der **Klang** (+e) sound, melody  
**Klappern** *intr.* rattle, clatter  
**Klar** *adj.* clear, evident  
 die **Klasse** (-n) class; fünfte Klasse fifth-form, seventh grade  
 der **Klassenlehrer** (—) grade-teacher  
**Klatschen** *intr.* pop, patter; in die Hände klatschen clap one's hands, applaud  
 der **Klaus** (*short form of Nikolaus*) Claus  
 das **Klavier**' (-e) piano  
 das **Kleid** (-er) dress, garment; *pl.* clothes; Kleider machen Leute fine feathers make fine birds  
 das **Kleidchen** (—) little dress  
**Kleiden** *tr.* clothe, dress  
 der **Kleiderschrank** (+e) clothes-press, bureau  
**klein** *adj.* small, little, short  
 der **Kleine** (*decl. as adj.*) little one, lad, youngster  
 der **Kleister** (—) glue, paste  
**Klettern** *intr.* (f.) climb, clamber  
**Klimmen** (Klomm or Kimmte, geklommen or geklimmt) *intr.* (f.) climb  
**Klingeln** *intr.* ring  
**Klingen** (a, u) *intr.* sound, ring  
**Klirren** *intr.* clatter, rattle, shake  
**Klönnen** *intr.* spin out a yarn; was sollte ich noch lange davon klönnen why should I go and do a lot of talking about it  
**Klopfen** *tr. and intr.* beat, knock; es klopft there is a knock, somebody is knocking; klopfenden Herzens with beating heart  
**Klug** *adj.* clever, wise, prudent; smart  
 der **Knabe** (-n, -n) boy, youth  
**Knabenhaft** *adj.* boyish, immature  
 die **Knabenschule** (-n) boys' school  
**Knack** *interj.* crack! snap!  
**Knäuerig** *adj.* niggardly, stingy  
 der **Knecht** (-e) servant, man  
**knicken** *tr.* snap, crack  
 das **Knie** (Knie) knee  
 der **Knochen** (—) bone  
 der **Knopf** (+e) button  
 die **Knospe** (-n) bud  
 der **Knudel** Knudel [the dog is so named to rhyme with Fudel]  
 der **Koch** (+e) cook

- kochen** *tr. and intr.* cook, boil; rave, rage  
**die Köchin** (-nen) [woman-]cook  
**die Kohle** (-n) coal  
**komisch** *adj.* comical, absurd  
**das Komma** (-s or -ta) comma  
**kommandie'ren** *tr. and intr.* order, command  
**kommen** (kam, gekommen) *intr.* (f.) come; so weit kann es kommen it can go as far as that  
**kommen** *archaic p.p. for* gekommen  
**die Kommode** (-n) chest of drawers  
**die Kompagnie'** [gn=n] (-'en) company; *also written* Kompanie  
**der Komponist'** (-en, -en) [musical] composer  
**die Komposition'** [ti=zi] (-en) composition, musical setting  
**die Konditorei'** (-en) confectioner's shop  
**konfirmie'ren** *tr.* confirm, take into the church  
**der König** (-e) king  
**königlich** *adj.* royal  
**das Königreich** (-e) kingdom  
**das Königsmahl** (-e and -er) royal banquet  
**können** (ich kann, du kannst, er kann, wir können, ihr könnt, sie können; konnte, gekonnt) *mod. aux.* can, be able, may; know  
**das Konzert'** (-e) concert  
**der Kopf** (-e) head, brain; den Kopf zuerst head first  
**die Kopfarbeit** (-en) head-work, brain-work  
**das Köpfchen** (—) little head  
**der Korb** (-e) basket  
**das Korn** (-er) grain, seed; corn  
**der Körper** (—) body; **der Körper des Menschen** the human body  
**die Körperreinigung** bodily cleanliness  
**die Kost** fare, food  
**kosten** *intr.* cost  
**der Krach** (-e) crash, crack  
**krachen** *intr.* crack, pop  
**die Kraft** (-e) strength, powers  
**der Kragen** (—) collar; **einem an den Kragen gehen** be a matter of life and death  
**krähen** *intr.* crow  
**der Krämer** (—) grocer, shopkeeper  
**krank** *adj.* ill, sick  
**der Kranke** (*decl. as adj.*) sick person, patient, invalid  
**kränken** *tr.* injure, offend  
**der Kranz** (-e) wreath  
**kratzen** *intr.* scratch  
**das Kraut** (-er) herb  
**der Krebs** (-e) crab  
**der Kredit'** (-e) credit  
**die Kreide** (-n) chalk  
**kreisen** *intr.* (f.) circle, wheel, revolve  
**kreuzen** *tr.* cross  
**kriechen** (o, o) *intr.* (f.) creep  
**kriegen** *tr. colloq. for* bekommen get, catch  
**der Krieger** (—) warrior  
**der Kriegsgefährte** (-n, -n) war-comrade  
**die Kriegsgeschichte** (-n) war-story  
**krön** *pret. of* kriecken  
**der Kronprinz** (-en, -en) crown-prince

der <b>Krug</b> (=e) jug, pitcher; <b>Krug</b> [a family name]	der <b>Künstler</b> (—) artist
die <b>Krümmung</b> (—en) bend, curve	das <b>Kupfer</b> copper
der <b>Kübel</b> (—) tub	der <b>Kürbis</b> (—e) pumpkin
die <b>Küche</b> (—n) kitchen	<b>kurie</b> 'ren <i>tr.</i> cure
der <b>Kuchen</b> (—) cake	der <b>Kurt</b> <i>prop. name</i> Curt
der <b>Kuckuck</b> (—e) cuckoo	<b>kurz</b> (kürzer, am kürzesten) <i>adj.</i> short, curt; <i>adv.</i> a short while;
die <b>Kugel</b> (—n) ball, bullet	kurz und gut in short
die <b>Kuh</b> (=e) cow	<b>kurzsichtig</b> <i>adj.</i> near-sighted
<b>kühl</b> <i>adj.</i> cool	<b>küssen</b> (küßte, geküßt) <i>tr.</i> kiss
<b>kümmern</b> <i>refl.</i> concern one's self	die <b>Kutsche</b> (—n) coach, carriage
der <b>Kunde</b> (—n, —n) customer	der <b>Kutscher</b> (—) coachman, driver

## 2

das <b>Lächeln</b> smile, simper	<b>langen</b> <i>tr.</i> seize, haul, take
<b>lächeln</b> <i>intr.</i> smile	<b>langsam</b> <i>adj.</i> slow, hesitant
<b>lachen</b> <i>intr.</i> laugh	<b>langst</b> <i>adv.</i> for a long time
das <b>Lachen</b> laugh[ter]	<b>langweilig</b> <i>adj.</i> boresome, tedious, stupid
<b>laden</b> (ä, u, a) <i>tr.</i> load; = einladen invite	der <b>Lärm</b> (or Lärmen) noise, ado, hubbub
der <b>Laden</b> (=) shop, store	<b>lassen</b> <i>pret. of</i> lassen
die <b>Ladentasse</b> (—n) [shop's] money- drawer, till	<b>lassen</b> (ich lasse, du läßt, er läßt, wir lassen, ihr laßt, sie lassen; ließ, ge- lassen) <i>tr.</i> let, let alone, cause, make, allow, have; = aufgeben
der <b>Ladestock</b> (=e) ramrod	cease, stop; ließ ihn kommen sent for him; laß dir's erzählen wait and I'll tell you; läßt du dir's gut schmecken they taste very good to you
<b>lag</b> <i>pret. of</i> liegen	die <b>Last</b> (—en) burden, load
das <b>Lager</b> (—) couch, bed; camp	das <b>Last</b> (—) vice
<b>lagern</b> <i>intr.</i> lodge; be encamped	das <b>Laub</b> (—e) foliage; <i>pl.</i> leaves
<b>lafo'nisch</b> <i>adj.</i> laconic, abrupt	die <b>Laube</b> (—n) arbor, summer- house
das <b>Land</b> (=er) land, country; auf dem Lande in the country; plot of soil	<b>laufen</b> (läu, le, au) <i>intr.</i> (f.) leap, run, walk [rapidly]; lauf <b>Ge-</b>
der <b>Landmann</b> (—leute) farmer	
<b>lang</b> (länger, am längsten) <i>adj.</i> long, tall	
die <b>Länge</b> length; der Länge nach lengthways, at full length	
<b>lange</b> <i>adv.</i> a long time, long; by far, by a long way	



- liegen** (a, e) *intr.* lie, rest, be situated; = sich befinden be  
**das Lieschen** *prop. name* Lizzie  
**ließ** *pret. of lassen*; ließ den Vuben kommen sent for the lad  
**liest** *pres. 3d pers. sg. of lesen*  
**die Lilie** (-n) lily  
**der Lindenbaum** (-e) linden-tree  
**das Lineal** (-e) ruler, rule  
**link** *adj.* left; zu meiner Linken at my left [hand]  
**links** *adv.* to the left, on the left  
**die Lippe** (-n) lip  
**das Liristrill** tiraliralee [call of the skylark]  
**Lobenswert** *adj.* praiseworthy  
**das Loch** (-er) hole; cell, lock-up  
**der Löffel** (-) spoon; ear of a hare  
**das Logis** [lozhi] (-) lodging  
**der Lohn** (-e) reward, wage  
**das Lokal** (-e) place, premises  
**die Lorelei** [or Loreley or Lore-Lei] Lorelei, Lurlei  
**loß** *adj.* loose; was ist loß? what's up? what's the matter?; auf den Vater loß straight towards his father; hat auf mich loß geschlagen hammered away at me good  
**loß'-gehen** (ging, gegangen) *intr.* (f.) start, begin; go off, explode  
**das Lothringen** [country of] Lorraine  
**Lothringisch** *adj.* [of] Lorraine  
**der Löwe** (-n, -n) lion  
**das Lübeck** [city of] Lübeck  
**die Luft** (-e) air, breeze  
**die Lüge** (-n) lie, falsehood; Lügen haben kurze Beine liars are short-lived  
**der Lumpen** (-) rag, tatter  
**die Lunge** (-n) lung  
**die Lust** (-e) pleasure, desire, mirth, fun, joy; er hat nicht Lust he has no desire  
**lustig** *adj.* happy, joyous; fine

## M

- die Maas** [river] Meuse  
**machen** *tr.* do, make, create, cause, perform; *intr.* [contrive to] do; es macht it goes; schnell machen hurry up; aus ihr mache ich mir nichts I don't care for her at all; ich mache es mit dir, wie I'll do to you what; sich auf den Weg machen set out, start; machten sich in die Äste got up in the branches; da machte ich, daß ich fort kam then I got away in a hurry, I tell you; will's schon machen I'll 'tend to it  
**das Mädchen** (-) maiden, girl  
**die Mädchenschule** (-n) girls' school  
**das Mädel** (- or -el) *colloq. for* Mädchen girl  
**mag** *pres. of mögen*  
**die Magd** (-e) maid, servant  
**das Magd(e)lein** (-) lassie  
**der Magen** (-) stomach  
**mähen** *tr.* mow  
**das Mahl** (-e or -er) meal

- mahlen** (mahlte, gemahlen) *tr.*  
 grind; wer erst kommt, mahlt erst  
 first come, first served  
**die Mahlzeit** (-en) meal-time,  
 meal, board  
**der Mai** (— *and* -[e]s, -[e]n)  
 [month of] May  
**die Maid** *poetic for Mädchen*  
**das Maiglöckchen** (—) lily of the  
 valley  
**das Mailand** [city of] Milan  
**das Maifed** (-er) May-song, may-  
 ing song  
**der Main** [river] Main  
**das Mainz** [city of] Mayence  
**Mainzer** *indecl. adj.* of May-  
 ence  
**die Majestät'** (-en) majesty  
**der Major'** (-e) major [in the  
 army]  
**das Mal** (-e) time; **das erste Mal**  
 [or **das erstmal**] [for] the first  
 time; **zweimal** twice; **zum ande-**  
**ren Male** for the second time  
**mal** *contr. of einmal'*; gib mit mal  
 come on and give me! just  
 hand me!; **das war mal** that  
 was, I can tell you!; **komm mal**  
 mit you just come with me;  
**weiß es ja gar nicht mal** why, he  
 doesn't know anything about  
 it, of course  
**malen** *tr.* paint  
**der Maler** (—) painter, artist  
**die Mama** (-s) mama  
**man** *indef. pron.* one, some one,  
 they; **man sagt it is said**; **man**  
*is often used in vulgar language*  
*without appreciable meaning*;  
**man muß sich nach den Deden**  
**streden** cut your coat according  
 to your cloth  
**manch** (mancher, manche, manches)  
*indef. pron.* many a, some,  
 much  
**mancherlei** *indecl. adj.* many sorts  
 of  
**manchmal** *adv.* often, sometimes,  
 occasionally  
**mangelhaft** *adj.* faulty  
**der Mann** (-er) man; = **Ehemann**  
 husband  
**das Männchen** (—) little man  
**das Männlein** (—) little man  
**das Männel** *dimin. from Herrmann*  
 Manny  
**die Mannschaft** (-en) force, troop  
**der Mantel** (-s) cloak  
**die Mappe** (-n) school-wallet,  
 portfolio  
**das Märchen** (—) tale, fairy-tale  
**die Marie'** *prop. name* Marie,  
 Mary  
**die Mark** (-en) mark [silver piece  
 worth 24 cts.]  
**der Markt** (-e) market(place)  
**die Marmelade** (-n) marmalade,  
 jam  
**marſch** *interj.* off with you! be off!  
**marſchte'ren** *intr.* (f.) march, step  
**die Marſeillai'se** [marſeillai'se] Mar-  
 seillaise hymn  
**der Martin** *prop. name* Martin  
**der Martinſtag** (-e) St. Martin's  
 Day, Martinmas  
**der März** (-en *and* -[e]s, -e)  
 [month of] March  
**der Marzipan** marchpane, al-  
 mond-paste  
**die Maſke** (-n) mask



- der **Maskenball** (+e) masquerade, fancy-dress ball  
 mäßig *adj.* moderate, temperate, reasonable; *musical* andante  
 die **Matthil'de** *prop. name* Matilda  
 der **Matro'se** (-n, -n) sailor  
 matt *adj.* faint, feeble, weak  
 die **Matte** (-n) mead, meadow  
 die **Mauer** (-n) wall  
 das **Maul** (+er) mouth, muzzle [of an animal]  
 die **Maulschelle** (-n) slap in the face  
 die **Maus** (+e) mouse  
 das **Mäus(e)lein** (—) little mouse; müuselein tot dead as a door-nail  
 mausen *intr.* catch mice; hook, pilfer, crib  
 mauſetet *adj.* dead as a door-nail  
 der **Max** *prop. name* Max  
 me *dial. for* man  
 medern *intr.* bleat  
 die **Medizin'** (-en) medicine  
 das **Meer** (-e) sea  
 meff *interj.* bowwow! woof!  
 das **Mehl** meal, flour  
 mehr (*compar. of viel*) *adj.* more; nicht mehr no longer  
 mehrere *adj. pl.* several  
 meiden (ie, ie) *tr.* avoid, shun; Schneiden und Meiden tut weh partings are grievous  
 mein (meine, mein) *poss. pron. and adj.* my, mine  
 meinen *tr.* think, mean, intend, remark  
 meist (*superl. of viel*) *adj.* most; *adv.* mostly, usually  
 meistens *adv.* for the most part  
 der **Meister** (—) master; employer  
 melden *tr.* report, announce  
 die **Melodei'** *unusual form for* Melodie  
 die **Melodie'** (i'en) melody, tune  
 die **Memel** [river] Memel  
 die **Menge** (-n) multitude  
 der **Mensch** (-en, -en) man[kind], person, human being, fellow; der Mensch denkt, Gott lenkt man proposes, God disposes  
 der **Menschenfresser** (—) cannibal, man-eater  
 das **Menschengebränge** (—) crowd of people  
 die **Menschengestalt** (-en) human form  
 merken *tr.* notice, observe  
 der **Merktrein** (-e) verse to memorize  
 der **Merksatz** (+e) sentence to memorize  
 merkwürdig *adj.* remarkable, curious  
 die **Messe** (-n) [church] mass  
 das **Messer** (—) knife  
 das **Metz** [city of] Metz  
 mi *dial. for* mich  
 miau'en *intr.* meow, mew  
 mich *acc. of* ich me, myself  
 der **Michel** *prop. name* Michael [stock name for a rough German peasant]  
 die **Miene** (-n) mien, look, feature  
 mieten *tr.* rent  
 die **Mieze** (-n) Puss, Tabby [a cat's name]  
 die **Milch** milk  
 der **Milchmann** (-leute) milkman

- militär'risch** *adj.* military; an das  
 Militär'sche to a military life  
 die Militär'kapelle (-n) military  
 band  
 die Million' (-en) million  
 die Minna *prop. name* Minnie  
 die Minu'te (-n) minute  
 mir *dat. of* ich  
 mir nichts dir nichts *adv.* without  
 ceremony, without as much as  
 "by your leave"  
 mischen *refl.* mingle; mischte sich  
 unter mingled with  
 mit *prep. w. dat.* with, by, to-  
 gether, in; *adv.* together with,  
 along, also, too  
 mit'-bringen (brachte, gebracht) *tr.*  
 bring along, fetch at the same  
 time  
 miteinan'der *adv.* with one an-  
 other  
 mit'-geben (i, a, e) *tr.* give at the  
 same time  
 das Mitglied (-er) member  
 mit'-machen *tr.* go through, take  
 part in  
 mit'nan'der *contr. of* miteinander  
 der Mitschüler (—) fellow-pupil  
 der Mittag (-e) noon, midday;  
 ihren Mittag halten take their  
 noonday-rest; zu Mittag essen  
 eat dinner  
 das Mittag'sbrot (-e) dinner  
 das Mittag'sessen dinner  
 der Mittag'stisch (-e) dinner-table  
 die Mitte middle, midst  
 mit'-teilen *tr.* communicate, im-  
 part  
 das Mittel (—) middle; medium;  
 means; = Heilmittel remedy  
 das Mittelalter Middle Ages  
 mitten (*w. in*) *adv.* in the midst of  
 die Mitternacht (-e) midnight  
 der Mittwoch (-e) Wednesday  
 mochte *pret. of* mögen  
 möchte *pret. subj. of* mögen might,  
 should like to  
 Mogelmann (*liter.* cheating fel-  
 low) Mogelmann [a family  
 name]  
 mögen (ich mag, du magst, er mag,  
 wir mögen, ihr mögt, sie mögen;  
 möchte, gemocht) *mod. aux.* may,  
 desire, like, can  
 möglich *adj.* possible; möglichst tief  
 deepest possible  
 der Monat (-e) month  
 der Mond (-e) moon  
 der Monatschein moonlight  
 Monsieur [*French for* Mein Herr]  
 sir, Mr.  
 der Montag (-e) Monday  
 das Moos (-e) moor, marsh; moss  
 das Müpschen (—) pug dog  
 die Moral' moral  
 morgen *adv.* to-morrow  
 der Morgen (—) morning, morn,  
 dawn; morgens, am Morgen in  
 the morning; alle Morgen every  
 morning; guten Morgen! good  
 morning!  
 das Morgenbrot (-e) breakfast  
 die Morgenfrühe early morning  
 die Morgenstunde (-n) morning-  
 hour; Morgenstunde hat Gold im  
 Munde the early bird catches  
 the worm  
 die Mücke (-n) gnat  
 die Mubbing *colloq.* mumsie, mam-  
 my

**müde** *adj.* tired  
**muß** *interj.* moo!  
**die Mühle** (-n) mill  
**das Mühlrad** (-er) mill-wheel  
**der Müller** (-) miller; Miller [a family name]  
**der Mund** (-e) mouth, lips; wie aus einem Munde as if with one voice  
**das Mündchen** (-) little mouth  
**das Mündlein** (-) little mouth; Mündlein rot rosy lips  
**die Münze** (-n) coin  
**murmeln** *tr. and intr.* murmur  
**die Muse** (-n) Muse [a divinity presiding over poetry]  
**die Musik** music  
**das Musikzimmer** (-) music-room  
**musizieren** *intr.* make music  
**müssen** (ich muß, du mußt, er muß, wir müssen, ihr müßt, sie müssen;

mußt, gemußt) *mod. aux.* must, have to, be obliged to, be compelled to  
**mustern** *tr.* survey, examine; review  
**muß** *pres. indic. of müssen*; muß ist eine harte Muß there is no virtue like necessity  
**der Müßiggang** idleness, sloth; Müßiggang ist aller Laster Anfang idleness is the root of all evil  
**der Mut** mood, humor; mir ist so schlecht zu Mute I'm feeling so very queer; Mut faßten took courage  
**mutig** *adj.* courageous  
**die Mutter** (-) mother  
**das Mütterchen** (-) mumsie, mammy  
**die Mütze** (-n) cap  
**mystisch** *adj.* mystical

## N

**na** *interj.* why! well! humph! huh! hm! how now?  
**nach** *prep. w. dat.* after, behind, at, to, towards, according to, for; nach und nach gradually, little by little; nach Hause zu in the direction of home  
**der Nachbar** (-s and -n, -n) neighbor; Nachbars Christel little Christine next door  
**die Nachbarin** (-nen) [woman-] neighbor  
**die Nachbarschaft** (-en) neighborhood

**nachdem'** *adv. and conj.* afterwards, after that, after, when; *adverbial clauses introduced by nachdem are often best rendered by participial phrases*  
**nach'denken** (nachte, gedacht) *intr.* reflect, think [a matter] over  
**der Nachdruck** energy, vigor; emphasis, stress  
**der Nachhau'weg** way home  
**nachher'** *adv.* afterwards, hereafter; after all, then  
**der Nachmittag** (-e) afternoon; nachmittags in the afternoon

- nächst (*superl. of nahe*) *adj.* next, nearest
- die Nacht (\*e) night; eines Nachts one night; nachts, des Nachts or zur Nacht at night; liebe lange Nacht livelong night
- die Nachtigall (-en) nightingale
- die Nachtmusik serenade
- nackt *adj.* naked, bare
- die Nadel (-n) needle, pin
- der Nagel (\*e) nail; an den Nagel hängen put on the shelf, abandon
- die Nähe vicinity, neighborhood
- nah(e) (näher, am nächsten) *adj.* near, close [by], adjacent
- nähen *tr. and intr.* sew
- nahm *pret. of nehmen*
- die Nähmaschine (-n) sewing-machine
- nähren *tr.* feed, nourish, entertain
- die Nahrung nourishment, food, nutriment
- die Nähterin (-nen) seamstress, dressmaker
- der Name (-ns, -n) name
- namens *adv.* by the name of
- nämlich *adj.* same; *adv.* namely, to wit, that is, as a matter of fact, you know
- nannte *pret. of nennen*
- der Narr (-en, -en) fool, idiot
- naschen *tr. and intr.* nibble, "eat things" [on the sly]
- die Nase (-n) nose
- nass (*with or without umlaut in compar. and superl.*) *adj.* wet
- die Natur' (-en) nature; natural world
- die Natur'geschichte (-n) natural history
- natürlich *adj.* natural, genuine; *adv.* of course, naturally
- 'naus *contr. of hinaus*
- ne *dial. for nein* nope! nix!
- neben *prep. w. dat. and acc.* near, beside
- nebenan' *adv.* close by, near at hand
- nebenher' *adv.* alongside
- die Nebenküche (-n) adjoining room
- der Neckar [river] Neckar
- der Nefte (-n, -n) nephew
- nehmen (nimmt, nahm, genommen) *tr.* take, accept, receive
- 'nein *contr. of hinein*
- nein *adv.* no
- Nei-tar *see* Neckar
- die Nelke (-n) carnation, pink
- nennen (nannte, genannt) *tr.* call, name
- das Nest (-er) nest
- net *dial. for nicht*
- neu *adj.* new; *adv.* recently; von neuem anew; neues? any news? anything new?; auf's neue anew
- das Neujahr New Year's [Day]; profit Neujahr! happy New Year!
- neulich *adv.* recently, the other day
- neun *num.* nine
- neunt *num.* ninth
- der Niaga'ta [falls of] Niagara
- nicht *dial. for nicht*
- nicht *adv.* not; gar nicht not at all; nicht mehr no longer; nicht doch!

- no you don't!; nicht? wasn't he? didn't he?
- der Nichtraucher (—) non-smoker; für Nichtraucher smoking forbidden
- nichts *indef. pron.* nothing; *interj.* not by a long shot! I should say not!
- niden *intr.* nod; mit dem Kopfe niden nod one's head
- nie *adv.* never
- nieder *adv.* down
- nieder-liegen *intr.* (f.) kneel [down]
- nieder-lassen (läßt, ließ, gelassen) *refl.* establish one's self, make one's home
- niederträchtig *adj.* mean, base, scurvy
- niedlich *adj.* neat, nice, pretty
- niedrig *adj.* low
- niemals *adv.* never
- niemand *indef. pron.* no one, no-body
- der Nikolaß [also Plass *abbrev. of* Nikolaus] Nick, St. Nick, Santa Claus
- nimmermehr *adv.* nevermore
- nimmt *pres. 3d. pers. sg. of nehmen*
- nimmt zu *pres. 3d. pers. of zunehmen*
- die Nixe (-n) water-sprite, nymph
- die Nixentochter (=) nixie
- der Nigenwalzer (—) waltz of the water-sprites
- no *dial. for noch*
- der Noah *prop. name* Noah
- noch *adv.* still, yet, besides, even, again; *conj.* nor; noch ein another, one more; noch nicht not yet; noch einmal once more, again; noch immer still, continually; noch etwas something more; noch heute this very day; noch diese Nacht this very night; noch viel a lot more; noch einige a few more
- nochmals *adv.* again
- der Nordwind (-e) north wind
- die Not (=e) need, distress, necessity; Not bricht Eisen necessity is the mother of invention; Not kennt kein Gebot necessity knows no law; aus der Not eine Tugend machen make a virtue of necessity
- notdürftig *adv.* scantily, barely
- die Note (-n) note; mark
- notie'ren *tr.* note
- nützig *adj.* needful, necessary
- der Novem'ber (-ß, —) November
- Nr. *abbrev. of Nummer*
- der Nu instant; im Nu in a trice, in no time
- der Nudelmann (*liter.* noodleman) Nudelmann [a family name]
- die Null (-en) zero
- die Nummer (-n) number, no.
- nun *adv.* now; *interj.* well!; nun einmal once and for all
- nur *adv.* only, just; geh! nur! go, if you want to!; wo hast du nur das her? now where in the world did you get that?
- die Nuß (Nüsse) nut; eine harte Nuß a difficult thing
- nutzen *intr.* be of use, avail
- nützlich *adj.* useful, needful

## O

- O** *interj.* oh!
- ob** *conj.* whether, [I wonder] if, [to see] whether; = *obgleich* although
- oben** *adv.* above, upstairs, up, top
- ober** *adj.* upper
- der Oberlehrer** (—) head-teacher
- obgleich** *conj.* although
- das Obst** fruit
- der Obstbaum** (\*e) fruit-tree
- der Ochse** (-en, -en) ox; dunce, blockhead; *also* *written* *Ochse*
- das Odenwald** [district in the province of Starkenburg, Hesse, famous for its legends]
- oder** *conj.* or
- der Ofen** (\*e) stove
- offen** *adj.* open, frank
- offenbar** *adj.* manifest, evident, apparent
- der Offizier** (-e) officer
- öffnen** *tr.* open
- oft** *adv.* often, many times
- ofters** *adv.* oftentimes, frequently
- ohne** *prep. w. acc.* without
- die Ohnmacht** (-en) swoon
- oho** *interj.* oho!
- das Ohr** (-es, -en) ear
- die Ohrfeige** (-n) box on the ear, cuff
- der Okto'ber** (-[s], —) October
- der Onkel** (—) uncle
- ordentlich** *adj.* orderly, regular, exact, ordinary; *adv.* *ordentlich* eine Freude a downright pleasure, jolly good fun; *ordentlicher* Professor full professor
- der Ordina'rius** (-ien) headmaster
- die Ordnung** (-en) arrangement, order
- das Original** (-e) original
- der Ort** (-e and \*er) place, region, locality, spot
- das Osterei** (-er) Easter egg
- der Osterhase** (-n, -n) Easter rabbit
- die Ostern** *pl.* Easter; *zu* Ostern at Eastertide
- das Ostpreußen** East Prussia
- der Otto** *prop. name* Otto

## P

- das Paar** (-e) pair, couple; ein paar a few
- der Padan'** Hold-fast [a dog's name]
- packen** *tr.* seize, clutch, grab; pack
- der Papa** (-s) papa
- das Papier** (-e) paper
- die Pappel** (-n) poplar
- der Para'demarsch** (\*e) parade, march past
- das Paradies** (-e) paradise
- der Paragraph** (-en, -en) paragraph, section
- das Paris**' Paris [capital of France]

- pas de tous** [paʃ detuʃ] not at all  
 say nothing about it!  
**passen** (paʃte, gepaʃt) *intr.* be suitable, be fit  
**der Pastor** (-s, -o'ren) pastor, minister  
**pas un sous** [paʃʏng suh] keinen Pfennig! not a cent!  
**der Patient** [ti=ʒi] (-en, -en) patient, sufferer  
**patrio'tisch** *adj.* patriotic  
**die Pauke** (-n) drum; die Pauken [Schlagen] play the kettle-drums  
**der Paul** *prop. name* Paul  
**die Pause** (-n) pause, lull; recess  
**der** (also **das**) **Pendel** (—) pendulum  
**die Person**' (-en) person, individual  
**der Peter** *prop. name* Peter  
**der Pfahl** (=e) pole, prop  
**die Pfeife** (-n) pipe  
**pfiffen** (piff, gepfiffen) *intr.* whistle, pipe  
**der Pfennig** (-e) [coin =  $\frac{1}{4}$  cent] penny, farthing  
**das Pferd** (-e) horse; zu Pferde [on] horseback  
**das Pferdehaar** (-e) horsehair  
**der Pferdemarkt** (=e) horse-market  
**p—ff** *interj.* puff! pop!  
**Pfg.** *abbrev. of* Pfennig  
**pfiffig** *adj.* artful, sharp, knowing  
**das Pfingstfest** (-e) Whitsuntide  
**die Pflanze** (-n) plant  
**pflanzen** *tr.* plant, implant  
**pflastern** *tr.* plaster; pave  
**die Plume** (-n) plum  
**die Pflicht** (-en) duty  
**plücken** *tr.* pluck, pick  
**das Pfund** (-e) pound  
**die Philosophie**' (-ien) philosophy  
**philosophie'ren** *intr.* philosophize  
**die Phrase** (-n) phrase  
**picken** *tr.* pick  
**die Pille** (-n) pill  
**die Pistole** (-n) pistol; also *written* das Pistol (-s, -en)  
**das Blappermaul** (=er) chatter-box  
**plappern** *intr.* chatter, babble  
**die Platte** (-n) plate, platter  
**der Platz** (=e) place, room, seat; [public] square; Platz machen make room  
**plätzen** *intr.* (f.) burst  
**plaudern** *intr.* chat  
**plötzlich** *adj.* sudden  
**pochen** *intr.* knock, pound, beat  
**polie'ren** *intr.* polish  
**die Politik**' politics  
**das Polizeiamt** (=er) police-station, court  
**der Polizei'richter** (—) police-magistrate  
**das Pommern** [land of] Pomerania  
**der Postbote** (-n, -n) postman  
**der Posten** (—) post, place  
**das Potsdam** Potsdam [a city near Berlin]  
**die Pracht** glory, splendor  
**prächtigt** *adj.* splendid  
**der Prachtmensc**h (-en, -en) splendid fellow  
**präsentie'ren** *tr.* present  
**der Präsident**' (-en, -en) president  
**der Preis** (-e) price, prize, praise  
**die Preißelbeere** (-n) preisel-berry [a small, tart red berry of the

cranberry species]; <i>also written</i> Preißel—	der Prügel (—) thrashing, "lick- ing"
die Prellerei' (-en) knavery, cheat- ing	prügeln <i>tr.</i> thrash, "lick"
das Preußen Prussia	der Pudel (—) poodle
preußisch <i>adj.</i> Prussian	puff <i>interj.</i> bang! crack!
der Primus (-i) head-boy	der Puls (-e) pulse
der Prinz (-en, -en) prince	das Pult (-e) desk
die Prinzenstraße Prince Street	der Punkt (-e) point, dot, period
die Probe (-n) test	das Pünktlein (—) dot
der Profes'sor (-s, -o'ren) professor	pünktlich <i>adj.</i> punctual
das Prono'men (— <i>and</i> Pronomi- na) pronoun	die Puppe (-n) doll
prophezei'en ( <i>p.p.</i> prophezeit) <i>tr.</i> prophecy	der Purzel ( <i>or</i> Durzel) (—) Dump- ling, Fatty [a dog's name]
	putzen <i>tr.</i> polish, scour, clean; blank putzen polish till it shines

## Q

die Quarta fourth class	die Quinta fifth class
der Quarta'ner (—) fourth-class boy	der Quinta'ner (—) fifth-class boy

## R

das Raab robb [call of the raven]	rasie'ren <i>tr.</i> shave
der Raabe (-n, -n) raven	das Räsonie'ren reasoning, argu- ment
die Rache revenge, vengeance	der Rat ( <i>pl.</i> Rat schläge) counsel, advice; zu Rate ziehen consult; nun ist guter Rat teuer now I'm in a pretty pickle
das Rad (-er) wheel	raten (ü, ie, a) <i>tr. and intr.</i> coun- sel, advise; = erraten guess; rat einmal schön give your prettiest guess
der Radfahrer (—) bicyclist	das Rathaus (-er) town hall
das Radies'chen (—) radish	ratschlagen <i>intr.</i> take counsel
der Rand (-er) edge, brim	das Rätsel (—) riddle, enigma
raute <i>pret. of</i> rennen	
rapportie'ren <i>tr.</i> report	
rasch <i>adj.</i> quick, sudden	
rascheln <i>intr.</i> rustle	
rasen <i>intr.</i> rage, bluster; raste wei- ter tore madly on	
der Rasenplatz (-e) lawn	



- der Räffelmann (-er) riddle-man  
 der Raubart [or Raubheiß; *studenti slang for churl, black-guard*]  
 der Räuber (-) robber  
 das Räuberhaus (-er) robbers' house, den of thieves  
 rauchen *tr.* smoke  
 der Raum (-e) room, space  
 räumen *tr.* clear, quit, yield  
 das Raupennest (-er) caterpillar's nest  
 rauschen *intr.* rustle; roar [dully]  
 Rauschenburg (*liter.* stronghold of roaring) Rauschenburg [a family name]  
 rauschend *part. adj.* thundering, uproarious; swelling  
 das Rebhuhn (-er) partridge  
 die Rechenkunst arithmetic  
 die Rechenstunde (-n) arithmetic-lesson  
 rechnen *tr. and intr.* reckon, calculate, cipher, do sums  
 die Rechnung (-en) reckoning, account, bill  
 das Recht (-e) right, privilege, law; recht haben be right; ist ganz in seinem Rechte is quite within his rights  
 recht *adj.* right, real, downright, regular; *adv.* aright; zu meiner Rechten at my right hand; was rechtes something fine; recht machen please, satisfy; will erst nicht recht kommen at first can't quite make up its mind to come; recht bald right soon  
 rechts *adv.* right, to the right  
 der Redakteur' [öhr] (-e) editor  
 die Rede (-n) talk, speech, discourse  
 reden *intr.* talk, speak; sie hörten reden they heard talking  
 die Redeart (-en) expression, phrase  
 redlich *adj.* honest  
 die Regel (-n) rule, precept, principle; in der Regel as a rule, generally  
 der Regen (-) rain  
 der Regentropfen (-) rain-drop  
 das Regenwetter rainy weather  
 die Regierung (-en) rule, government  
 das Regiment' (-er) regiment  
 die Regiments'musik regimental band  
 das Regiments'zeichen (-) regimental badge  
 die Regi'na *prop. name* Regina  
 der Registra'tor (-s, -o'ren) recorder, town-clerk  
 regnen *intr.* rain  
 regungslos *adj.* motionless  
 reiben (ie, ie) *tr.* rub  
 reich *adj.* rich; der Reiche (*decl. as adj.*) rich man  
 das Reich (-e) realm, empire  
 reichen *tr. and intr.* reach, extend, stretch; pass, hand, offer  
 das Reichsland imperial province  
 reif *adj.* ripe, mature, mellow  
 reifen *intr.* (f.) ripen  
 die Reihe (-n) row, line, rank, file; der Reihe nach successively; in Reih' und Glied in rank and file, in rows  
 der Reim (-e) rhyme, couplet  
 reimen *refl.* rhyme

- rein** *adj.* pure, clean; sheer, down-right  
**reinigen** *tr.* clean  
**die Reise** (-n) travel, journey  
**reisen** *intr.* (f.) travel, journey, fare  
**der Reisende** (*decl. as adj.*) traveler  
**der Reisetasche** (-n) traveling-bag, valise, satchel  
**der** (*also das*) **Reißaus'** running away, flight; **Reißaus nehmen** decamp, light out  
**reißen** (riß, gerissen) *tr.* tear, jerk  
**das Reiten** riding  
**reiten** (ritt, geritten) *tr. and intr.* (f. and h.) ride  
**der Reiter** (—) rider, horseman, trooper, cavalryman  
**reizend** *adj.* charming  
**der Rektor** (-s, -o'ren) rector [of a university]  
**relegie'ren** *tr.* expel  
**das Rennen** running, bustling  
**rennen** (rannte, gerannt) *intr.* (f. and h.) run, race, rush, tear  
**der Reser'vevorrat** (+e) surplus stock, extra store  
**der Rest** (-e) rest, remainder  
**das Restaurant'** [-'torang'] (-s) restaurant  
**der Restaurateur'** [-'toratöhr'] (-s) proprietor of the restaurant  
**retten** *tr.* save, succor, rescue  
**die Revolution'** [ti = ʒi] (-en) revolution  
**die Revue'** [vül] (-n) [vülen] review, muster  
**das Rezept'** (-e) prescription  
**der Rhein** [river] Rhine  
**der Richard** *prop. name* Richard  
**richtig** *adj.* correct, proper, regular; *interj.* sure enough! right you are!  
**riech** *pret. of reiben*  
**riechen** (o, o) *tr. and intr.* smell  
**rief** *pret. of rufen*  
**der Riese** (-n, -n) giant  
**das Rigoro'sum** [rigorous] examination [of medical students], finals  
**die Rinde** (-n) rind, bark  
**der Ringeltanz** (+e) circular dance; **den Ringeltanz machen** play Ring Around the Rosie  
**das Ringlein** (—) little ring  
**ringsumher'** *adv.* round about  
**der Riß** (-'sse) tear, hole, rent, rip  
**riß** *pret. of reißen*  
**der Ritt** (-e) ride  
**ritt** *pret. of reiten*  
**der Ritter** (—) knight; **arme Ritter** fritters  
**der Ritterschlag** (+e) stroke of knighthood; **den Ritterschlag erteilen** knight  
**roch** *pret. of riechen*  
**der Rochus** *prop. name* Rochus  
**der Rod** (+e) coat  
**der Rodtragen** (—) coat collar  
**das Röcklein** (—) little coat  
**das Rohr** (-e) tube, barrel  
**rollen** *tr. and intr.* roll, wheel; **mit den Augen rollen** roll one's eyes  
**die Rose** (-n) rose  
**der Rosi'nentloß** (+e) raisin-dumpling, plum-dumpling  
**das Roß** (-'sse) steed, horse  
**der Roßschweif** (-e) horse-tail [plume]

**röt** (röter, am rötesten) *adj.* red; ruddy  
**rötbäckig** *adj.* rosy-cheeked  
**der Rotkopf** (=e) Red-head, Sandy pate  
**rötlich** *adj.* reddish  
**die Rübe** (-n) turnip  
**der Ruck** (-e) jerk, start  
**der Rücken** (—) back  
**rückwärts** *adv.* backwards; ging rückwärts backed away  
**der Rudolf** *prop. name* Rudolph  
**rufen** (ie, u) *tr. and intr.* call, shout, cry, summon  
**die Ruhe** peace, quiet, calm (ness); in seiner Ruhe as quietly as you please  
**ruhen** *intr.* rest, repose, lie; ruhe sanft! peace to your ashes!

**ruhig** *adj.* calm, even, quiet  
**rühren** *tr.* stir, move, touch, beat, strike; wie vom Donner gerührt thunderstruck; rühre dich! fall out! stand at ease!; *intr.* = kommen come; daher rührt es so it comes about  
**das Ruteditu'** coo-coo-coo [call of the dove]  
**der Rumpf** (=e) body, trunk, torso  
**rund** *adj.* round  
**'ruunter** *contr. of* herunter  
**der Rüpel** (*liter.* lubber) Rüpel [a family name]  
**rippeln** *refl.* stir, move; also *writen* rippeln  
**russisch** *adj.* Russian  
**die Rute** (-n) rod, switch; = Schwanz tail

## S

**der Saal** (Säle) hall, ball-room  
**der Säbel** (—) saber, sword  
**der Säbelgurt** (-e) saber-belt  
**die Sache** (-n) affair, cause, thing, matter; unsere besten Sachen our Sunday best  
**das Sachsen** [kingdom of] Saxony  
**der Sack** (=e) sack, bag  
**die Säge** (-n) saw  
**die Sage** (-n) legend  
**der Sägemüller** (*liter.* saw-miller) Sägemüller [a family name]  
**sagen** *tr.* say, tell; wie gesagt as I've already said  
**fügen** *tr.* saw  
**sah** *pret. of* sehen  
**sah ein** *pret. of* einsehen

**der Salat'** (-e) salad; lettuce  
**der Salon'** [ballong] (-s) parlor  
**das Salz** (-e) salt  
**sammeln** *tr.* collect, gather  
**der Samstag** (-e) Saturday; cf. Sonnabend  
**der Sand** sand  
**das Sandkörnchen** (—) little grain of sand  
**sandte** *pret. of* senden  
**saft** *adj.* soft, gentle  
**der Sang** (=e) song  
**sang** *pret. of* singen  
**der Sänger** (—) singer  
**der Sarg** (=) coffin  
**sah** *pret. of* sitzen  
**der Satan** Satan

- fatt** *adj.* satisfied, satiated, full; weary, tired, sick; *sich* fatt essen eat one's fill
- fauber** *adj.* clean, neat, tidy
- fauer** *adj.* sour; glum, morose, peevish; in Sauer kochen cook in a sour sauce, boil in vinegar
- faufen** (tu, o, o) *tr.* drink [as of animals]
- faufen** *intr.* rush, whiz
- schade** *adj.* das ist schade that's too bad; wie schade! what a pity!
- schaden** *intr.* w. *dat.* harm, injure; das schadet nichts that makes no difference
- der Schade(n) (=n) damage, harm, grief; durch Schaden wird man klug experience is the best teacher
- das Schaf (-e) sheep
- der Schäfer (—) shepherd
- schaffen** (schuf, geschaffen) *tr.* create, make; (schaffte, geschafft) do, bring
- der Schaffner (—) [railway] guard brakeman
- die Schale (-n) shell; dish, cup
- der Schall (-e and =e) pealing, sound
- schallen** (schallte or scholl, geschallt or geschollen) *intr.* sound, ring
- die Scham shame, chagrin
- schämen** *refl.* be ashamed; schämen Sie sich! shame on you!
- die Schande shame, infamy
- schänden** *tr.* dishonor; den Sonntag schänden break the sabbath
- scharen** *refl.* collect, assemble
- scharf** (schürfer, am schürfeften) *adj.* sharp, pointed, keen
- schärfen** *tr.* sharpen, whet
- der Schatten (—) shadow; shade
- schattig** *adj.* shady
- der Schatz (=e) treasure; sweetheart
- das Schätzlein *dialect.* for Schätzlein sweetheart, best beloved
- das Schätzlein (—) sweetheart
- schauerhaft** *adj.* horrible, dreadful, shocking
- schauen** *tr. and intr.* look, behold, glance at
- schaukeln** *tr.* rock, trot
- das Schaukel Pferd (-e) rocking-horse, hobby-horse
- der Schaum foam; sap
- die Schauspielerin (-nen) actress
- die Scheibe (-n) disk, orb; slice; pane
- scheiden** (ie, ie) *intr.* (f.) part, depart; es soll geschieden sein it is necessary to part; *tr.* separate
- das Scheiden parting, departure; Scheiden tut weh partings are grievous
- der Schein (-e) radiance, splendor
- scheinen** (ie, ie) *intr.* shine; seem, appear
- der Schelm (-e) rogue, rascal
- der Schelmenstreich (-e) piece of roguery, villainy
- die Schelmeret' (-en) rascality
- schelmisch** *adj.* roguish, impish
- der Stuhl (—) stool
- die Schenke (-n) tap-room, tavern
- schenten** *tr.* give, present
- der Scherz (-e) joke, jest
- scherzen** *intr.* joke, jest
- schicken** *tr.* send, dispatch; *refl.* be suitable, be proper

- schieben (o, o) *tr.* shove, push  
 schieben *pret.* of [scheinen]  
 schießen (schuß, geschossen) *tr.* shoot  
 das Schiff (-e) ship, boat, skiff  
 der Schiffer (—) sailor, mariner, boatman  
 das Schild (-er) sign[-board]  
 der Schild (-e) shield  
 die Schildwache (-n) sentinel, sentry, guard  
 Schiller [Johann Friedrich von Schiller (1759-1805) Germany's greatest dramatist]  
 die Schillerstraße Schiller Street  
 der Schimmel (—) gray horse, white horse  
 schimpfen *intr.* curse, swear, scold  
 die Schlacht (-en) battle  
 schlachten *tr.* slaughter, kill  
 der Schlaf sleep, slumber  
 schlafen (ü, ie, a) *intr.* sleep  
 der Schläfer (—) sleeper  
 schlaflos *adj.* sleepless  
 die Schlafstätte (-n) place to sleep, lodging  
 die Schlafstube (-n) bedroom  
 der Schlag (=e) stroke, blow  
 schlagen (ü, u, a) *tr.* strike, beat, turn, throw  
 der Schlamm mud, mire, slime  
 schlank *adj.* slender  
 schlau *adj.* sly, cunning  
 der Schlauch (=e) tubing  
 der Schlaumeier (*liter.* sly dog) Schlaumeier [a family name]  
 schlecht *adj.* bad, evil; [schlechte Zeiten hard times; ein schlechter Held a poor sort of hero  
 schlechter (*compar.* of [schlecht]) *adj.* worse  
 schlecken *tr. and intr.* lick, lap; take a (stealthy) taste  
 schleichen (i, i) *intr.* (f.) *and refl.* slink, slip, steal, sneak  
 der Schleier (—) veil, cloak  
 die Schleife (-n) bow-knot  
 das Schleswig Schleswig [northern part of the province of Schleswig-Holstein]  
 schleudern *tr.* hurl, toss  
 schlief *pret.* of [schlafen]  
 schließen (schloß, geschlossen) *tr.* close, shut, lock  
 schlimm *adj.* bad, evil, ill; [schlimmer [*compar.*] worse  
 der Schlingel (—) rascal, naughty boy  
 der Schlitten (—) sled, sleigh; Schlitten fahren go sleigh-riding  
 das Schlittenfahren sleigh-riding  
 der Schlittschuh (-e) skate; Schlittschuh laufen go skating  
 das Schlittschuhlaufen skating  
 das Schloß (=f) castle, palace  
 schloß *pret.* of [schließen]  
 der Schlosser (—) locksmith  
 der Schluck (-e or =e) swallow; einen Schluck tun take a nip  
 schlucken *tr. and intr.* swallow, gulp [down]  
 schlug *pret.* of [schlagen]  
 der Schlummer doze, slumber  
 schlüpfen *intr.* (f.) slip  
 der Schluß (=ffe) end, close; *in telephonic parlance* done! finished!  
 der Schlüssel (—) key  
 die Schlüsselblume (-n) primrose, cowslip  
 schmal *adj.* narrow, thin

- der **Schmauß** (≈e) feast, banquet  
**schmauſen intr.** feast, banquet  
**ſchmeden tr. and intr.** taste, taste good  
**ſchmelzen** (i, o, o) *intr.* (f.) melt  
 der **Schmerz** (-es, -en) pain, grief  
 der **Schmetterling** (-e) butterfly  
 der **Schmied** (-e) [black]smith  
**ſchmieſen tr.** forge, mold; strike; concoct  
**ſchmilzt pres. 3d pers. of ſchmelzen**  
**ſchmolz pret. of ſchmelzen**  
 der **Schmutz** dirt  
**ſchmutzig adj.** dirty  
 der **Schnabel** (≈) beak, bill  
 der **Schnaps** (≈e) spirits, whisky  
**ſchnarchen intr.** snore  
 der **Schnarchenberg** (*liter.* mountain of snoring) Schnarchenberg [a family name]  
**ſchnattern intr.** cackle, gabble  
**Schnauzer** (*liter.* jawer) Schnauzer [a family name]  
 die **Schnecke** (-n) snail  
 der **Schnee** snow  
 der **Schneeball** (≈e) snowball; mit Schneebällen werfen throw snowballs  
 das **Schneeglöckchen** (—) snowbell, snowdrop  
 der **Schneemann** (≈er) snow man  
**ſchneiden** (ſchnitt, geſchnitten) *tr.* cut  
 der **Schneider** (—) tailor; Schneider [a family name]  
 die **Schneiderin** (-nen) dressmaker  
**ſchneien intr.** snow  
**ſchnell adj.** quick, fast, swift;  
**ſchnell machen** hurry up  
**ſchnellen intr.** (h. and f.) spring, fly  
 der **Schnellzug** (≈e) express-train  
**ſchnitt pret. of ſchneiden**  
 das **Schnitzel** (—) cutlet; Wiener Schnitzel veal cutlet  
 die **Schnur** (-en and ≈e) braid, cord, lacing  
**ſchnüren tr.** tie, strap up  
 der **Schnurrbart** (≈e) mustache  
**ſchob pret. of ſchieben**  
 die **Schokolade** (-n) chocolate  
**ſchon adv.** already, soon; nevertheless, even, anyway; don't fear, never you fear, all right, "fast enough," yet, probably, by all means; ſchon gut! never mind!; heute nacht ſchon this very night; ſchon wieder? what now? what is it?; du ſchläffst nun ſchon lange you've been sleeping this long time  
**ſchön adj.** pretty, fine, beautiful; *interj.* all right!; allerlei Schönes all sorts of good things; etwas Schönes something fine  
 der **Schorstein** (-e) chimney  
**ſchoß pret. of ſchießen**  
 der **Schoß** (≈e) lap  
 der **Schoßhund** (-e) lap-dog  
**ſchräg(e) adj.** oblique, slanting  
 der **Schrank** (≈e) case, cupboard, cabinet  
 der **Schrecken** (—) terror, alarm, dismay; *also* der Schreck (-e)  
 der **Schrei** (-e) cry, shriek  
**ſchreiben** (ie, ie) *tr. and intr.* write  
 der **Schreiber** (—) writer, clerk  
 das **Schreibheft** (-e) writing-book, copy-book  
**ſchreien** (ie, i) *intr.* shriek, shout, bray, call, cry  
 das **Schrei(e)n** *see* ſchreien

- der **Schrein** (-e) shrine, coffin  
 der **Schreiner** (-) joiner, cabinet-maker  
**schreiten** (schritt, geschritten) *intr.*  
 (f.) walk, stride  
 der **Schreibvogel** (*liter.* screech-bird) Schreibvogel [a family name]  
**schrie** *pret.* of schreiben  
**schrieb** *pret.* of schreiben  
 der **Schritt** (-e) step, pace  
**schritt** *pret.* of schreiten  
**scht** *interj.* sh! hush  
**schüchtern** *adj.* shy  
 der **Schuh** (-e) shoe  
 der **Schuhmacher** (-) shoemaker  
 die **Schularbeit** (-en) school work;  
 seine Schularbeiten machen do his home work  
 die **Schulbank** (-e) school bench  
 die **Schuld** (-en) debt; fault  
**schuldig** *adj.* guilty, at fault, indebted, owing; was bin ich schuldig? how much do I owe?  
 die **Schule** (-n) school  
 der **Schüler** (-n) pupil, student  
 das **Schulhaus** (-er) schoolhouse  
 der **Schulhof** (-e) school yard  
 der **Schulkamerad** (-en, -en) school comrade, chum  
 die **Schultafel** (-n) school board, blackboard  
 die **Schulter** (-n) shoulder  
**schultern** *tr.* shoulder  
 der **Schulze** (*liter.* mayor) Schulze [a family name]  
 das **Schulzimmer** (-) school-room  
 die **Schüssel** (-n) dish, plate  
**schußfertig** *adj.* ready to shoot  
 der **Schuster** (-) shoemaker, cobbler  
**schütteln** *tr.* shake  
 der **Schutz** protection; zu Schutz und Trutz for defense and offense  
**schützen** *tr.* protect, defend  
**schwach** (schwächer, am schwächsten) *adj.* weak, faint  
 die **Schwägerin** (-nen) sister-in-law  
 das **Schwälbchen** (-) little sparrow  
 der **Schwamm** (-e) sponge  
**schwand** *pret.* of schwinden  
 der **Schwanz** (-e) tail  
**schwarz** (schwärzer, am schwärzesten) *adj.* black  
**schwarzbraun** *adj.* dark brown; das schwarzbraune Mädchen the nut-brown maid  
 der **Schwarzwald** Black Forest  
 der **Schwätzle** (*liter.* gossip-ky) Schwätzle [a family name]  
**schweben** *intr.* hover, float  
 das **Schwefelholz** (-er) sulphur match  
 das **Schweigen** silence, saying nothing  
**schweigen** (te, te) *intr.* be stilled, be silent, say nothing, cease [speaking]; schweigen in silence  
 das **Schwein** (-e) pig  
 der **Schweinskopf** (-e) boar's head  
 der **Schweiß** sweat  
 die **Schweiz** Switzerland  
 die **Schwelle** (-n) = Türschwelle threshold  
**schwer** *adj.* heavy, hard, difficult  
 der **Schwerkrante** (*decl. as adj.*) severely sick man

- die Schwester** (-n) sister  
**schwieg** *pret.* of *schweigen*  
**schwimmelig** [*familiar for schwind-*  
*lig*] *adj.* dizzy, giddy  
**schwimmen** (a, o) *intr.* (f.) swim,  
 float  
**schwimmen** (a, u) *intr.* (f.) vanish,  
 disappear  
**der Schwindler** (*liter.* swindler)  
 Schwindler [a family name]  
**schwingen** (a, u) *tr.* swing  
**schwirren** *intr.* whir; chirp  
**Se** *dial. for Sie*  
**sechs** *num.* six  
**sechsjährig** *adj.* six-year-old  
**sechsmal** *adv.* six times  
**sechzehn** *num.* sixteen  
**sechzigmal** *num.* sixty times  
**das Sedan'** [city of] Sedan  
**die Seele** (-n) soul; inner vision  
**seelenruhig** *adv.* placidly, tran-  
 quilly  
**die Seestadt** (≠) seaport, mari-  
 time city  
**der Segen** blessing; abundance,  
 yield; *ber Segen der Felber* the  
 plenteous harvest  
**sehen** (ie, a, e) *tr. and intr.* see,  
 look  
**sehr** *adv.* very, much, very much,  
 extremely  
**die Seide** (-n) silk  
**der Seidel** (*liter.* pint) Seidel [a  
 family name]  
**das Seidenkleid** (-er) silk dress  
**die Seife** (-n) soap  
**sein** (ich bin, du bist, er ist, wir sind,  
 ihr seid, sie sind; war, gewesen)  
*intr.* (f.) be, exist, seem; was  
 soll denn das sein? what on earth  
 does that mean?; weil Ihr's  
 seid because it's you  
**sein** *poss. pron. and adj.* his, its  
**sein(er)** *gen. of er and es*  
**seit** *prep. and conj.* since, for  
**seitdem'** *adv.* since, ever since,  
 since then  
**die Seite** (-n) side; page [of a  
 book]  
**die Setun'be** (-n) second [of time];  
 Setunden lang for several sec-  
 onds  
**selbe** *adj.* same  
**selber** *indecl. pron.* self  
**selbst** *indecl. pron.* self; *adv.* in  
 person; even  
**selig** *adj.* blessed, blissful  
**seltsam** *adj.* strange, curious  
**das Semes'ter** (—) semester, half-  
 year  
**das Semikolon** (-s) semicolon  
**die Semmel** (-n) [bread-]roll  
**senden** (sendete or sandte, gesendet or  
 gesandt) *tr.* send  
**senken** *tr.* lower, cast down; *refl.*  
 fall  
**die Sense** (-n) scythe  
**der Septem'ber** (-[s], —) Septem-  
 ber  
**das Servier'brett** [herwier] (-er)  
 platter  
**die Serviet'te** [herw] (-n) nap-  
 kin  
**setzen** *tr.* set, seat, put, place; *refl.*  
 sit down; *imp. es setzt* 25 Stück  
 you'll get 25 pieces  
**seufzen** *intr.* sigh  
**die Sibyl'le** (-n) sibyl, prophetess  
**sich** *refl. and reciprocal pron.* him-  
 self, herself, itself, themselves;



- each other, one another; bei sich to himself
- die **Sichel** (-n) sickle; [humorous term for the tail-feathers of the rooster]; = Mond[sichel] crescent
- sicher** *adj.* sure, secure, certain
- die **Sicherheit** safety, security; zur Sicherheit to be on the safe side
- das **Sie** [the] you [of polite address]
- Sie** (Ihrer, Ihnen, Sie) *pers. pron.* you
- sie** (ihrer, ihr, sie) *pers. pron.* she, it
- sie** (ihrer, ihnen, sie) *pers. pron.* they
- das **Sieb** (-e) sieve
- sieben** *num.* seven
- siebent** *num.* seventh
- der **Sieg** (-e) victory
- die **Sie-Gruppe** you-group
- sieh** *interj.* lo! behold! look you!
- sieht** *pres. 3d pers. sg. of sehen*
- die **Silbe** (-n) syllable
- silbern** *adj.* silver
- sind** *pres. pl. of sein*
- singen** (a, u) *tr. and intr. sing; zum Singen* for singing
- der **Singvogel** (♂) song-bird
- sinken** (a, u) *intr.* (f.) sink, fall
- der **Sinn** (-e) sense, mind
- der **Sirup** (-e) sirup
- sitzen** (saß, gefessen) *intr.* sit, sit; be lodged, be
- so** *adv.* so, as, thus, therefore, then, now; *interj.* there! indeed!; so etwas that sort of thing; so ein such a
- sobald** *adv.* as soon as
- so daß** *conj.* so that
- soeben** *adv.* just now
- das **Sofa** (-s) sofa, lounge
- sofort** *adv.* at once, on the spot
- sogar** *adv.* even, actually
- sogenannt** *adj.* so-called
- sogleich** *adv.* immediately
- der **Sobesker** Thatshisname [pretended name of a dog]
- die **Sohle** (-n) [leather] sole
- der **Sohn** (-e) son
- das **Söhnchen** (-) little son
- solan'ge** *conj.* as long as, while; [the *adv.* is written so lange]
- solch** (solcher, solche, solches) *adj.* such; ein solcher such a
- der **Soldat** (-en, -en) soldier
- das **Solda'tenblut** soldier born and bred; echtes Soldatenblut thoroughbred soldier
- das **Solda'tenleben** soldier life
- die **Solda'tensachen** *pl.* soldier's things, soldier's kit
- sollen** (ich soll, du sollst, er soll) *mod. aux.* shall, must, ought; be to, be going to, be said to
- der (also das) **Solo** (-s and Soli) solo
- der **Sommer** (-) summer
- die **Sommerzeit** summer-time
- sondern** *conj.* after negative but
- der **Sonnabend** (-e) Saturday; cf. Samstag; Sonnabend abend Saturday evening
- die **Sonne** (-n) sun; *archaic acc. sg.* Sonnen
- der **Sonnenschein** sunshine
- der **Sonnenschirm** (-e) parasol
- der **Sonnenstrahl** (-s, -en) sunbeam
- die **Sonnenuhr** (-en) sun-dial

- der **Sonntag** (-e) Sunday; am  
 Sonntag geboren born on a  
 lucky day  
 die **Sonntagskleider** (*neut. pl.*)  
 Sunday clothes, Sunday best  
 sonst *adv. and conj.* else, or, other-  
 wise, than, formerly, usually  
 die **Sorge** (-n) sorrow, care, worry  
 soviel' *conj.* as much as  
 sowohl' *conj.* as well  
 spannen *tr.* stretch; hitch, har-  
 ness; den Hahn spannen cock [a  
 gun]  
 sparen *intr.* save, economize  
 der **Spaß** (=e and =sse) joke  
 spät *adj.* late  
 das **Späähchen** (—) little sparrow  
 spazie'ren *intr.* (f.) walk; spazieren  
 gehen go out walking  
 der **Spaziergang** (=e) walk, stroll,  
 turn; einen Spaziergang machen  
 take a stroll  
 speien (ie, i) *intr.* spit  
 die **Speisekammer** (-n) larder,  
 pantry  
 das **Speiseloal** (-e) eating-place  
 speisen *intr.* dine  
 der **Sperling** (-e) sparrow  
 spie *pret. of* speien  
 der **Spiegel** (—) looking-glass,  
 mirror  
 spiegeln *refl.* be reflected  
 das **Spiel** (-e) game, play, play-  
 ing  
 spielen *tr. and intr.* play  
 der **Spieler** (—) player, playfel-  
 low  
 der **Spielmann** (-leute) player,  
 minstrel  
 die **Spielsache** (-n) plaything, toy  
 der **Spieß** (-e) spear; spit [for  
 roasting]  
 der **Spinat**' spinach  
 die **Spinne** (-n) spider  
 spinnen (a, o) *tr. and intr.* spin  
 die **Spinne** (-n) spider's web,  
 cobweb; also written das **Spinne-  
 web** (-e)  
 spitig *adj.* pointed, sharp  
 der **Spitz** (-e) poodle, Pomeranian  
 dog  
 der **Spitzbube** (-n, -n) rogue, ras-  
 cal  
 die **Spitze** (-n) top, point, head;  
 pl. lace  
 der **Sporn** (Sporen) spur  
 der **Spott** mockery, derision  
 spotten *intr. w. gen.* deride, jeer at,  
 mock  
 sprach *pret. of* sprechen  
 die **Sprache** (-n) language  
 sprachlos *adj.* speechless, silent  
 sprang *pret. of* springen  
 sprechen (i, a, o) *tr. and intr.* speak,  
 talk, say, converse, speak with,  
 see  
 sprengen *tr.* burst  
 das **Spruchwort** (=er) proverb,  
 maxim  
 springen (a, u) *intr.* (f.) leap,  
 jump, spring, run  
 spritzen *tr.* squirt, inject  
 der **Spruch** (=e) saying, saw, max-  
 im  
 der **Sprung** (=e) leap, jump  
 der **Staat** (-es, -en) state, prov-  
 ince  
 die **Stachelbeere** (-n) gooseberry  
 die **Stadt** (=e) city  
 das **Städtlein** *dial. for* Städtlein

- little town; zum Stübtele hin-  
aus fare forth from the little  
town
- der Stadtmusikant (-en, -en) city  
musician
- das Stadttheater (—) city theater
- der Stall (-e) stable, stall
- die Stalltür(e) (-en) stable door
- der Stamm (-e) [tree-]trunk, log
- stammeln *intr.* stammer, stutter
- stampfen *intr.* stamp, paw
- stand *pret.* of stehen
- die Standuhr (-en) pendulum-  
clock
- der Star (-e) starling
- starb *pret.* of sterben
- stark (stärker, am stärksten) *adj.*  
strong, stout, thick
- starren *intr.* stare, gape
- die Station' [ti =ʒi] (-en) station,  
stop
- statt *prep. w. gen.* instead of; statt  
dessen instead of which
- der Staub dust
- stechen (i, a, o) *tr.* stick, prick
- stecken (*reg. or w. pret.* staf) *tr.*  
stick, put; *refl.* get into; *intr.*  
stick [fast]; be hidden, be; wo  
er wohl nur steckt? where on  
earth can he be?
- stehen (stand, gestanden) *intr.* stand,  
be; stehen bleiben stop, stand  
still; = anstehen become, suit,  
fit; steht zu verkaufen is [offered]  
for sale
- stehlen (ie, a, o) *tr. and intr.* steal
- steif *adj.* stiff
- steigen (ie, ie) *intr.* (f.) climb, as-  
cend, mount, rise, get; = nie-  
bersteigen get down
- steil *adj.* steep, straight up and  
down
- der Stein (-e) stone
- der Steinbrecher (*liter.* stone-  
breaker) Steinbrecher [a family  
name]
- die Stelle (-n) place; an derselben  
Stelle at this very spot; auf der  
Stelle on the spot, at once
- stellen *tr.* put, place; eine Frage  
stellen ask a question
- die Stellung (-en) place, position;  
posture; nimmt Stellung stands  
on guard
- das Ste. Marie aux Chenes [hängt  
marrie oh 'schen'] a village of  
Lorraine
- der Stengel (—) stalk, stem
- sterben (i, a, o) *intr.* (f.) die
- der Stern (-e) star
- stets *adv.* continually, constantly
- die Steuer (-n) tax
- der Stiefel (—) boot, shoe
- der Stiefelknecht (-e) bootjack
- stieg *pret.* of steigen
- der Stieglitz (-e) goldfinch
- stieß *pret.* of stoßen
- still *adj.* still, quiet, motionless;  
stille Wasser sind tief still waters  
run deep
- die Stille quiet, peace, stillness
- die Stimme (-n) voice
- stirbt *pres. 3d pers. sg. of sterben*
- die Stirn(e) (-en) forehead, brow
- stöhnen *intr.* groan
- stolz *adj.* proud
- der Stolz pride, expression of  
pride
- stolzte'ren *intr.* (h. and f.) strut
- der Storch (-e) stork

- führen *tr.* disturb  
 der Stoß (-e) thrust, shock, collision  
 stoßen (ß, ie, o) *tr.* thrust, run  
 stottern *intr.* stutter, stammer  
 die Strafe (-n) punishment; zur Strafe as a penalty  
 strafen *tr.* punish, rebuke  
 der Strahl (-s, -en) beam, ray  
 stramm *adj.* rigid, stiff  
 die Straße (-n) street, road  
 der Straßenbahnkondukteur [-tühr] (-e) street-car conductor  
 sträuben *refl.* struggle [against]  
 der Strauch (-er) bush  
 streben *intr.* strive  
 die Strede (-n) stretch; eine Strede some distance  
 strecken *tr.* stretch  
 der Streich (-e) stroke, prank, joke, trick  
 streichen (i, i) *tr.* stroke, rub, run one's hand  
 streifen *intr.* (f.) wander, roam  
 streuen *tr.* strew, scatter  
 der Strich (-e) stroke, touch  
 strich *pret.* of streichen  
 der Strid (-e) cord, rope  
 das Stroh straw  
 der Strom (-e) stream, current, river  
 die Strophe (-n) stanza  
 der Strumpf (-e) stocking  
 das Stübchen (-) little room  
 die Stube (-n) room; gute Stube parlor  
 das Stubenmädchen (-) parlor maid, housemaid  
 das Stück (-e) piece, article, [single] one, unit; slice; das Stück apiece  
 der Student' (-en, -en) student  
 das Studien'lieb (-er) student song  
 studie'ren *tr.* study  
 das Studier'zimmer (-) study room  
 das Studium (Studien) study  
 der Stuhl (-e) chair  
 stumm *adj.* dumb, mute, silent  
 stumpf *adj.* blunt, dull  
 die Stunde (-n) hour; lesson; hour's journey, league  
 der Stürmer (*liter.* blusterer) Stürmer [a family name]  
 stürzen *tr. and intr.* (f.) plunge, fall, rush, throw  
 die Subskription' [ti = ʒi] (-en) subscription  
 suchen *tr.* seek, search, look for  
 summen *tr. and intr.* hum, buzz  
 die Sünde (-n) sin; es ist Sünde und Schande it is a sin and a shame  
 das Sündengeld (-er) exorbitant price  
 die Suppe (-n) soup, broth  
 süß *adj.* sweet

T

- die Tafel (-n) table, board  
 der Tag (-e) day; alle Tage every day; eines Tages one day, some day; den Tag a day, daily; bei Tage in the daytime; vor drei Tagen three days ago; an den

- Tag bringen** bring to light, disclose  
**das Tageslicht** daylight  
**die Tageszeit** (-en) time of day  
**der Takt** (-e) time, measure; **den Takt schlagen** beat time  
**das Tal** (\*er) vale, valley  
**der Taler** (—) dollar [silver coin worth three marks or 72 cents]  
**der Tannenbaum** (\*e) fir-tree, Christmas-tree  
**der Tannenwald** (\*er) pine woods  
**die Tannadel** (-n) pine-needle  
**die Tante** (-n) aunt  
**der Tanz** (\*e) dance  
**tanzen** *tr.* dance, swirl  
**der Tänzer** (—) dancer  
**die Tasche** (-n) pocket; = *Reisetasche* satchel, valise  
**die Taschenuhr** (-en) watch  
**die Tasse** (-n) cup  
**tät** *pret.* of tun when this verb is used as an auxiliary of tense:  
**tät fragen** did ask  
**tat** *pret.* of tun  
**tat wehe** see weh  
**die Tat** (-en) deed, act, action; in der Tat indeed, in good sooth  
**das Tau** (-e) rope, cable  
**taub** *adj.* deaf  
**die Taube** (-n) dove, pigeon  
**der Taubenschlag** (\*e) dove-cote  
**der Taugenichts** (-e) ne'er-do-well, good-for-nothing [fellow]  
**die Täuschung** (-en) deception, delusion  
**tausend** *num.* thousand; *interj.* tausend auch! jiminy beeswax! great fish-hooks!  
**tausendmal** *adv.* a thousand times  
**das Tauwetter** thaw  
**der Tee** (-e) tea  
**die Teefanne** (-n) tea-caddy  
**der Teelöffel** (—) teaspoon  
**der (also das) Teil** (-e) part, share, portion  
**teilen** *tr.* divide  
**das Telephon**' (-e) telephone  
**der Teller** (—) plate  
**der Temperenzler** (—) temperance advocate  
**der Teppich** (-e) carpet, rug  
**teuer** *adj.* dear, precious, expensive, high, exorbitant  
**das Theater** (—) theater  
**der Theodor** *prop. name* Theodore  
**das Thule** [country of] Thule [believed by the ancients the northernmost land of the earth]  
**tief** *adj.* deep, low, far; in tiefer Nacht in the dead of night  
**das Tier** (-e) animal, beast  
**das Tierchen** (—) small animal, little fellow  
**der Tiger** (—) tiger  
**die Tinte** (-n) ink  
**das Tintenfaß** (-fässer) inkstand, ink-well  
**der Tisch** (-e) table; zu Tisch führen take in to dinner  
**das Tischgespräch** (-e) table-talk, conversation  
**der Tischherr** (-n, -en) table companion  
**der Tischler** (—) carpenter, joiner  
**die Tischrede** (-n) speech [made at table], toast; eine Tischrede halten make a speech, give a toast  
**das Tischtuch** (\*er) table-cloth

- die Tochter (<sup>a</sup>) daughter  
 das Töchterlein (—) young daughter  
 der Tod (— *or* Todesfälle) death;  
 ich war dem Tod nahe I could  
 almost have died  
 die Todesgefahr (—en) danger of  
 death  
 toll *adj.* mad, crazy  
 der Ton (<sup>a</sup>) tone, note, sound,  
 melody  
 tönen *intr.* sound  
 der Topf (<sup>a</sup>) pot, jar, crock  
 das Tor (—) gate  
 töricht *adj.* foolish, silly  
 der (*rarely* das) Tornister (—)  
 knapsack, school-satchel  
 tot *adj.* dead  
 töten *tr.* kill  
 die Totenbahre (—n) [death-]bier  
 tot'-schlagen (ü, u, a) *tr.* kill,  
 strike dead  
 tout est réglé [tuteh rehgleh'] alles  
 schon abgemacht! it's all settled!  
 traf *pret.* of treffen  
 tragen (ü, u, a) *tr.* bear, carry,  
 wear  
 trank *pret.* of trinken  
 trat *pret.* of treten  
 trat ein *pret.* of eintreten  
 die Traube (—n) grape  
 das Träubel *dial.* for Träublein  
 (—) little grape  
 trauen *intr.* *w. dat.* trust  
 die Traufe (—n) drip[ping]; =  
 Dachrinne eaves, gutter  
 der Traum (<sup>a</sup>) dream  
 träumen *intr.* dream; *imp.* es  
 träumte mir I dreamed  
 traurig *adj.* sad, mournful  
 treffen (trifft, traf, getroffen) *tr.*  
 strike, hit, meet  
 trefflich *adj.* excellent  
 treiben (ie, ie) *tr.* drive, urge, pro-  
 pel, turn; run, carry on; put  
 forth  
 trennen *tr.* separate  
 die Treppe (—n) staircase, [flight  
 of] steps; fünf Treppen sixth  
 floor; die Treppe herunter down-  
 stairs  
 treten (tritt, trat, getreten) *intr.* (f.)  
 tread, step, walk, come  
 treu *adj.* faithful, true, loyal  
 die Treue fidelity, faith; mir Treu'  
 versprochen plighted me her  
 troth  
 trieb *pret.* of treiben  
 trifft *pres.* 3d pers. sg. of treffen  
 das Trinken drinking, things to  
 drink  
 trinken (a, u) *tr. and intr.* drink  
 das Trinkgeld (—er) "drink-mon-  
 ey," tip  
 tritt *pres.* 3d pers. sg. of treten  
 der Triumph' (—e) triumph  
 trocken *adj.* dry  
 der Tropfen (—) drop  
 der Trost comfort, solace  
 der Troß defiance, daring  
 trotz *prep. w. gen. and dat.* in spite  
 of  
 trotzdem' *adv. and conj.* neverthe-  
 less, notwithstanding  
 trug *pret.* of tragen  
 der Trunk (<sup>a</sup>) drink, draught  
 die Truppe (—n) troop, force  
 der Truß *obsolete* for Troß; see  
 Schutz  
 der Tschako (—s, —ß) shako

<b>das Tü</b> [call of the black thrush]	<i>German, as a verbal auxiliary</i>
<b>das Tuch</b> (-er) cloth	do; gut tun benefit; vom Feuer
<b>tüchtig</b> <i>adj.</i> excellent, thorough,	tun take off the fire; einen Zug
strong, hearty, vigorous	[or Trumf] tun take a draught
<b>die Tugend</b> (-en) virtue	<b>die Tür(e)</b> (-en) door; zur Tür hin-
<b>die Tulpe</b> (-n) tulip	aus out of the door
<b>tun</b> (tat, getan) <i>tr.</i> do, make; act,	<b>der Turm</b> (-e) tower
pretend; weh tun hurt, pain,	<b>Türnagel</b> ( <i>liter.</i> door-nail) Tür-
ache, grieve; tun is used <i>dia-</i>	nagel [a family name]
<i>lectically, but not in standard</i>	<b>turnen</b> <i>intr.</i> practise gymnastics

## II

<b>über</b> <i>adv.</i> over, above, across;	<b>der U-haken</b> hook of the [letter] U
<i>prep. w. dat. and acc.</i> over,	<b>die Uhr</b> (-en) watch, clock, o'clock,
above, concerning, up to; über	hour; wieviel Uhr ist es? what
ein Jahr more than a year;	time is it? :
übers Jahr a year hence	<b>der Uhrmacher</b> (—) watchmaker
<b>überall</b> <i>adv.</i> everywhere, on every	<b>um</b> <i>prep. w. acc. and adv.</i> around,
side	about, over, for, at; at an end,
<b>überdies</b> <i>adv.</i> moreover, besides	over; =um zu in order to; um
<b>der Übergang</b> (-e) transition,	so [ <i>with comparatives</i> ] so much
change of mood	the more
<b>überle</b> 'gen <i>intr.</i> consider, meditate	<b>um'</b> fallen (fällt, fiel, gefallen) <i>intr.</i>
<b>übernäch</b> 'ten <i>intr.</i> spend the night	(f.) topple over, overturn
<b>überrä</b> 'gen <i>tr.</i> overtop, hang over	<b>umfasst</b> ' <i>part. adv.</i> tightly clasped,
<b>überrä</b> 'schen <i>tr.</i> surprise	in close embrace
<b>überströ</b> 'mend <i>part. adj.</i> overflow-	<b>um'</b> gehen (ging, gegangen) <i>intr.</i>
ing, exuberant	(f.) circulate
<b>überzie</b> 'hen (überzog, überzogen) <i>tr.</i>	<b>umgekehrt</b> <i>part. adj.</i> the opposite,
cover, crust, overlay	vice versa, the other way
<b>der Überzieher</b> (—) overcoat	round
<b>übrig</b> <i>adj.</i> remaining, rest of, left	<b>um'</b> graben (ä, u, a) <i>tr.</i> spade up,
[over], other	dig up
<b>übrigens</b> <i>adv.</i> however, besides	<b>umher</b> ' <i>adv.</i> around, about
<b>die Übung</b> (-en) exercise, practi-	<b>um'</b> kommen (kam, gekommen) <i>intr.</i>
tise; Übung macht den Meister	(f.) perish; spoil [from not be-
practise makes perfect	ing used]
<b>uh</b> <i>interj.</i> ooh!	<b>umran</b> 'ten <i>tr.</i> entwine

- umß** *contr. of um das*  
**um'-schauen** *refl.* look around  
**umschlie'ßen** (umschloß, umschloß-  
 fen) *tr.* surround, clasp, girdle  
**um'-sehen** (ie, a, e) *refl.* look  
 around one  
**der Umstand** (-e) circumstance  
**umstehend** *part. adj.* surrounding,  
 standing near  
**um'-stürzen** *tr.* overturn, over-  
 throw  
**um'-werfen** (t, a, o) *tr.* upset, over-  
 turn  
**um'-ziehen** (zog, gezogen) *tr.* change  
 one's clothes, undress  
**und** *conj.* and  
**der Undank** ingratitude; **Undank** ist  
 der Welt Lohn the wages of this  
 world are ingratitude  
**unerhört'** *adj.* unheard of, unpre-  
 cedented, unexampled  
**der Unfug** mischief; **Unfug** treiben  
 do mischief  
**ungebildet** *adj.* uncultured, ill-  
 bred  
**ungebuldig** *adj.* impatient  
**ungefähr** *adv.* about, nearly  
**ungenügend** *adj.* unsatisfactory  
**ungefähr** *adj.* awkward  
**das Ungetüm** (-e) monster  
**ungewaschen** *part. adj.* unwashed  
**unheimlich** *adj.* dismal, uncanny,  
 weird  
**die Uniform'** (-en) uniform  
**die Universität'** (-en) university  
**das Universitäts'gebäude** (—) uni-  
 versity building  
**das Unrecht** wrong, injustice; un-  
 recht haben be wrong  
**unreif** *adj.* unripe, immature  
**uns** *dat. and acc. of wir*  
**unschuldig** *adj.* innocent  
**unser** *gen. of wir*  
**unser** (unsere, unser) *poss. pron.*  
 and *adj.* our, ours  
**der Unsinn** nonsense  
**unten** *adv.* down, below, beneath,  
 downstairs, bottom  
**unter** *prep. w. dat. and acc., and*  
*adv.* under, below, beneath;  
 among, between; by  
**Unter den Linden** Under the Lin-  
 dens [famous boulevard in  
 Berlin]  
**unterdrückt'** *part. adj.* suppressed,  
 stifled  
**unterhaltend** *part. adj.* entertain-  
 ing  
**der Unterleib** (-e) abdomen  
**das Unterpfand** pledge, security  
**der Unterricht** instruction  
**unterschei'den** (ie, ie) *tr.* distin-  
 guish  
**untersu'chen** *tr.* examine  
**die Untersu'chung** (-en) examina-  
 tion, inquiry, investigation  
**unterwegs'** *adv.* on the road  
**die Untreue** unfaith, faithlessness  
**unvergeß'lich** *adj.* unforgettable,  
 memorable  
**unweit** *prep. w. gen.* a short dis-  
 tance from  
**unwert** *adj.* without worth  
**der Urgroßvater** (-e) great-grand-  
 father  
**die Ursache** (-n) cause, reason  
**der Ursprung** (-e) origin, source  
**das Urteil** (-e) judgment  
**usw.** *abbrev. of und so weiter* and  
 so forth, etc.





- der Vater (←) father  
 das Vaterhaus paternal house, ancestral roof  
 das Vaterland native country, fatherland  
 die Vaterlandsliebe patriotism  
 der Väteraal (-säle) hall of his fathers  
 das Vellchen (—) violet  
 die Verachtung contempt, disdain, scorn  
 veran'stalten *tr.* get up, arrange  
 verbeu'gen *refl.* make a bow, bow  
 die Verbeu'gung (-en) bow, obeisance  
 verbie'ten (o, o) *tr.* forbid  
 verbrau'gen *tr.* use up, exhaust  
 der Verbre'cher (—) criminal  
 verbren'nen (verbrannte, verbrannt) *intr.* (f.) burn up, be consumed  
 verbriu'gen (verbrachte, verbracht) *tr.* pass, spend, consume  
 verbe'den *tr.* cover up  
 verder'ben (i, a, o) *intr.* (f.) spoil, become spoiled; *tr.* ruin, destroy  
 verbie'nen *tr.* earn, deserve  
 verbrie'hen (verbroß, verbroffen) *tr.* vex, irritate  
 verbrieß'lich *adj.* vexed, fretful, peevish, sullen, moody  
 der Verein' (-e) society, club  
 verei'nigt *part. adj.* united  
 die Verei'nigten Staaten (*pl.*) United States  
 versal'ten (versällt, versiel, versalen) *intr.* (f.) fall in, revert; in den alten Fehler verfallen revert to his former bad habits  
 die Verfas'sung (-en) constitution  
 verflucht' *part. adj.* accursed  
 vergeb'lich *adv.* in vain, to no purpose  
 verge'hen (verging, vergangen) *intr.* (f.) pass, speed by; disappear, be lost; dem vergeht die Mahlzeit he loses his meal  
 verges'sen (vergißt, vergaß, verges'sen) *tr. and intr.* forget; sometimes *w. gen.*  
 das Vergiß'meinicht (-e) forget-me-not  
 das Vergnü'gen (—) pleasure  
 vergnügt' *part. adj.* delighted  
 vergröß'ern *tr.* enlarge  
 verhal'ten *intr.* (f.) die away  
 verhin'dern *tr.* prevent, hinder  
 verir'ren *refl.* lose one's way, get lost  
 verkau'fen *tr.* sell  
 verkehrt' *part. adj.* upside down, inverted; wrong, absurd  
 versta'gen *tr.* bring action against, sue  
 verflin'gen (a, u) *intr.* (f.) die away, cease  
 das Verlan'gen demand, desire  
 verlan'gen *tr.* demand  
 verlas'sen (verläßt, verließ, verlas'sen) *tr.* abandon, desert, leave  
 die Verle'genheit (-en) embarrassment  
 verleug'nen *tr.* deny; sich verleug-

- nen lassen deny one's self to visitors
- verlie'ren (o, o) *tr.* lose; verloren gehen be lost, get lost
- verlobt' *part. adj.* engaged [to be married], betrothed
- vermis'sen (vermis'ste, vermis'st) *tr.* miss, regret the absence of
- vermö'gen (ich vermag, du vermagst, er vermag, wir vermögen, ihr vermögt, sie vermögen; vermochte, vermocht) *intr.* be able, can
- vernahm' *pres. of* vernehmen
- verneh'men (vernimmt, vernahm, vernommen) *tr.* be aware of, hear, learn
- vernehm'lich *adj.* audible
- die Verren'kung (-en) distortion, dislocation; eine Verrenkung machen assume an unnatural posture
- verrich'ten *tr.* do, perform, execute, discharge
- verrin'nen (a, o) *intr.* (f.) pass away, elapse
- verron'nen *p.p. of* verrinnen
- verschaf'fen *tr.* provide
- verscheu'gen *tr.* banish, dispel
- verschie'den *part. adj.* various, different
- verschla'fen (ü, ie, a) *tr.* oversleep
- verschlie'ßen (verschloß, verschlossen) *tr.* lock; eine Tür zum Verschließen a door to lock it up
- verschlin'gen (a, u) *tr.* devour, engulf
- verschlo's'sen *p.p. of* verschließen
- verschlu'den *tr.* gulp down, swallow
- verschrei'ben (ie, ie) *tr.* prescribe
- verschwei'gen (ie, ie) *tr.* suppress, pass over in silence
- verschwin'den (a, u) *intr.* (f.) disappear, vanish
- verschwun'den *p.p. of* verschwinden
- versen'ten *tr.* plunge, bury
- verset'zen *tr.* put, place; reply, retort
- vers'i'chern *tr.* assure, aver, assert
- verspot'ten *tr.* make fun of, mock, ridicule
- verspre'chen (i, a, o) *tr.* promise
- der Verstand' mind, understanding, senses
- verstän'den *p.p. of* verstehen understand[, do you]?
- verständ'nisvoll *adj.* understanding, intelligent
- das Verste'den (or das Versted'spiel) hide and seek; I spy
- verste'hen (verstand, verstanden) *tr. and intr.* understand, know how; *refl. w. auf* be a good hand at
- verstoht' *part. adj.* hardened, impenitent
- verstop'fen *tr.* fill up, dam up
- verstum'men *intr.* (f.) become silent, dull away, cease
- der Versuch' (-e) attempt, trial
- versu'chen *tr.* attempt; try; sample; tempt
- vertei'len *tr.* divide, distribute
- der Verwand'te (*decl. as adj.*) relative
- die Verwir'rung (-en) confusion
- verwun'dert *part. adv.* in amazement
- verzei'hen (ie, ie) *tr.* pardon, forgive, excuse

- die **Verzeihung** (-en) pardon, forgiveness
- viel** (mehr, meist) *adj.* much, many; noch vieles mehr a lot of other things; viele Köche verderben den Brei too many cooks spoil the broth; viel Geschrei und wenig Wolle much smoke and little fire; viel Lärm um nichts much ado about nothing; wir machen uns nicht viel daraus we don't mind it much
- vielen *neut. adj.* much, a great deal, a lot of things; vieles andere many other things
- vielleicht *adv.* perhaps, maybe
- vier *num.* four
- vierhundert *num.* four hundred
- das **Viertel** (—) fourth [part], quarter; ein Viertel auf eins a quarter past twelve
- die **Viertelstunde** (-n) quarter of an hour
- vierunddreißig *num.* thirty-four
- vierundzwanzig *num.* twenty-four
- vierzehn *num.* fourteen; vierzehn Tage a fortnight
- das **Vierzehntel** (—) fourteenth
- vierzig *num.* forty
- die **Villa** [v=w] (Villen) villa, country-house
- der **Vogel** (=) bird; creature, fellow
- das **Vogelneft** (-er) bird's nest
- das **Vöglein** (—) little bird
- das **Volk** (=er) people, folk
- das **Volkslied** (-er) folk-song
- die **Volkschule** (-n) primary school
- die **Volksweise** (-n) folk-tune
- voll** *adj.* full
- vollends** *adv.* completely
- der **Vollmond** (-e) full moon
- vollständig** *adj.* complete
- vom** *contr. of von dem*
- von** *prep. w. dat.* of, from, by
- vor** *prep. w. dat. and acc., and adv.* before, in front of, forward; ago; vor vielen Jahren many years ago; vor mich hin to myself; vor Freude weinen weep for joy
- der **Vorabend** (-e) eve
- vorbei** *adv.* past; an der Schilbmache vorbei past the sentry
- die **Vorbereitung** (-en) preparation
- das **Vorderbein** (-e) foreleg
- der **Vorderfuß** (=e) forefoot
- vorfallen** (fällt, fiel, gefallen) *intr.* (f.) occur, take place
- vorhaben** (hat, hatte, gehabt) *tr.* intend, design, mean, be about
- vorher** *adv.* previously, sooner, before
- vorhin** *adv.* before; a little while ago
- vorig** *adj.* former, preceding, last
- vorkommen** (kam, gekommen) *intr.* (f.) occur, happen, seem, appear
- vorlegen** *tr.* submit, propound
- vorlesen** (te, a, e) *tr.* read aloud
- die **Vorlesung** (-en) lecture
- der **Vormittag** (-e) forenoon; neun Uhr vormittags nine o'clock in the morning
- voran**(e) *adv.* in front; von vorne from the beginning, over again
- vornehm** *adj.* aristocratic, fashionable, superior

<b>vor'-nehmen</b> (nimmt, nahm, genommen) <i>refl.</i> determine, resolve; <i>tr.</i> take up, resume	<b>die Vorstellung</b> (-en) idea, notion; introduction; performance
<b>vor's</b> <i>contr.</i> of vor das	<b>die Vorstellungssphäre</b> (-n) speech [acknowledging an introduction]
<b>die Vorsehung</b> Providence	<b>vor'-tragen</b> (ä, u, a) <i>tr.</i> perform, render
<b>vorsichtig</b> <i>adj.</i> cautious, prudent	<b>vorü'ber</b> <i>adv.</i> past, over, by, along; an . . . vorüber past
<b>vor'-singen</b> (a, u) <i>tr.</i> sing for one	
<b>vor'-stellen</b> <i>tr.</i> introduce, present; represent, impersonate	



<b>wachen</b> <i>intr.</i> be awake, wake	<b>wandte</b> <i>pret.</i> of wenden
<b>wachsen</b> (ä, u, a) <i>intr.</i> (f.) grow	<b>die Wanduhr</b> (-en) clock
<b>die Wacht</b> watch, guard	<b>die Wange</b> (-n) cheek
<b>wagen</b> <i>tr.</i> venture, risk, dare	<b>wann</b> <i>interr. adv.</i> when
<b>der Wagen</b> (-) wagon, cart	<b>das Wappen</b> (-) escutcheon, coat of arms
<b>der Wagner</b> (-) cartwright, wheelwright	<b>war</b> <i>pret.</i> of sein
<b>wählen</b> <i>tr.</i> choose, elect	<b>ward</b> <i>pret.</i> of werden
<b>wahr</b> <i>adj.</i> true; nicht wahr? isn't he? isn't that so? doesn't it? won't you? etc.	<b>wäre</b> <i>pret. subj.</i> of sein was, were, would be; wären wir da! would we were there!
<b>währen</b> <i>intr.</i> last, endure	<b>die Ware</b> (-n) ware; <i>pl.</i> goods
<b>während</b> <i>prep.</i> w. <i>gen.</i> and <i>conj.</i> during; while	<b>warf</b> <i>pret.</i> of werfen
<b>wahrlich</b> <i>adv.</i> truly, verily	<b>warm</b> (wärmer, am wärmsten) <i>adj.</i> warm
<b>wahrscheinlich</b> <i>adv.</i> in all probability, presumably	<b>die Wärme</b> warmth
<b>der Wald</b> (=er) forest, woods	<b>die Warnung</b> (-en) warning
<b>der Walfsisch</b> (-e) whale	<b>warten</b> <i>intr.</i> wait; warte nur! you just wait!
<b>die Wand</b> (=e) wall, partition	<b>warum'</b> <i>adv.</i> why, wherefore
<b>wandern</b> <i>intr.</i> (f.) wander, roam	<b>was</b> <i>short form of indef. pron.</i> et- was; some, something, little
<b>das Wandern</b> wandering, tramping	<b>was</b> <i>interr. and rel. pron.</i> what, that, which, that which, a thing which; =warum why; was nur whatever; was auch no matter what; was Süsschen
<b>der Wandersmann</b> (-leute) wanderer, rover	
<b>die Wandtafel</b> (-n) wall-board, blackboard	

- nicht lernt, lernt Hans nimmermehr it's hard to teach an old dog new tricks; was er konnte as fast as he could; was Sie nicht sagen you don't say so; was ist denn mit der Fliege? what on earth is the matter with the fly?
- die Wäsche wash; [soiled] linen  
waschen (ä, u, a) *tr.* wash  
die Wäscherin (-nen) washerwoman, laundress  
die Wäschfrau (-en) washerwoman  
der Wäschstisch (-e) wash-stand  
was für (ein) *adv.* what, what sort of  
das Wasser (—) water  
weben (webte or wob, gewebt or gewoben) *tr.* weave  
weden *tr.* wake  
weder *conj.* neither  
weg *adv.* away  
der Weg (-e) way, path; journey; über den Weg across his path; sich auf den Weg machen set out, start  
wegen *prep. w. gen.* on account of, because of  
weh *adj.* sore, aching; *adv.* weh tun hurt, pain, ache, grieve  
weh *interj.* alas!; o weh, o weh! alas and alack!  
das Weh pain, ache, woe; ergreift es mit wilbem Weh is overcome with an agony of longing  
wehen *intr.* blow  
das Weib (-er) woman; = Ehemelb wife  
weich *adj.* soft, tender  
die Weide (-n) willow; meadow, pasture  
die Weihnachten *pl.* Christmas  
der Weihnachtsbaum (-e) Christmas-tree  
das Weihnachtsfest (-e) Christmastide  
der Weihnachtstraum (-e) Christmas-dream  
die Weihnachtszeit Christmas-time  
weil *conj.* because, since, as  
das Weilchen short interval; ein ganzes Weilchen for quite a little while  
die Weile space of time, while  
der Wein (-e) wine; vine; wilber Wein Virginia creeper  
weinen *intr.* cry, weep  
weinerlich *adj.* tearful  
der Weingarten (*hier.* vineyard) Weingarten [a family name]  
das Weinglas (-er) wine-glass  
die Weinlese (-n) grape-harvest, vintage  
die Weintraube (-n) bunch of grapes  
weise *adj.* wise, prudent, cunning; weise Frau seeress, herb-woman  
der Weise (*decl. as adj.*) sage, wise man  
die Weise (-n) melody, tune; manner, way; das ist feine Weise! that's a fine way to do!  
weisen (ie, ie) *tr.* show, indicate  
die Weisheit wisdom  
weiß *adj.* white  
weiß *pres. 1st and 3d pers. sg. of* wissen  
weiß *pres. 2d pers. sg. of* wissen;

- weist's** schon, wohin you know where, well enough!
- weit** *adj.* wide, far, far off, distant, long; weit und breit far and wide
- weiter** *adv.* further, farther, on, forth; ohne Weiteres without more ado, without ceremony; *interj.* go on! proceed!
- wei'ter-gehen** (ging, gegangen) *intr.* (f.) continue
- weithin** *adv.* far into the distance
- der Weizen** wheat, corn
- welcher** (welche, welches) *interr. and rel. pron.* which, what, who, that which; = *etwelches* some
- die Welle** (-n) wave
- die Welt** (-en) world
- wenden** (wandte or wendete, gewendet or gewandt) *tr., intr., and refl.* turn
- wenig** *adj.* little; few; *adv.* a little; weniger less, minus
- wenigstens** *adv.* at least
- wenn** *adv. and conj.* if, when, whenever; wenn das Ferkel in den Brunnen gefallen ist, macht man ihn zu close the barn door after the horse is stolen
- wer** *rel. and interr. pron.* who, he who, the one who, somebody; wer auch whoever; wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein be hoist by one's own petard; wer erst kommt, mahlt erst first come, first served; wer nichts wagt, gewinnt nichts nothing ventured, nothing gained; wem sich die Augen leicht schließen he whose eyes close readily
- werden** (ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden; ward or wurde, geworden) *intr.* (f.) become, grow, get; *pass. aux.* be; *fut. aux.* shall, will; was kann aus dir noch werden? what will ever become of you?
- werfen** (i, a, o) *tr.* throw, cast
- das Werk** (-e) work, achievement
- die Werkstätte** workshop
- der Werktag** (-e) work-day
- wert** *adj.* worth, worthy, esteemed, valued, precious
- weshalb** *adv.* why, for what reason, on account of which
- wessen** *gen. of wer*
- der Westen** west
- die Wette** (-n) wager, bet; um die Wette for all they are worth
- wetten** *intr.* wager, bet
- das Wetter** weather
- wetzen** *tr.* whet, sharpen
- wider** *prep. w. acc.* against, contrary to
- der Widerhall** (-e) echo
- wie** *adv. and conj.* how, in what way; as if, as, like, such as; when, while, than; *interj.* what!; wie der Herr, so der Knecht like master, like man
- wieder** *adv.* back, again, anew
- wiederholen** *tr.* reiterate, repeat, review
- das Wiedersehen** meeting again; auf Wiedersehen! *au revoir!* till we meet again!
- wiederum** *adv.* again, anew
- der Wiedu** Likeyou [pretended name of a dog]
- die Wiege** (-n) cradle

- wieslan'ge** (or *wie lange*) *adv.* how long
- Wiener** *indecl. adj.* Viennese
- die Wiese** (-n) meadow
- wieso'** *adv.* how [so]?
- wieviel'** *adv.* how much; **wieviel**  
*Uhr ist es?* what time is it?
- das Wild** game; deer
- wild** *adj.* wild, fierce, unkempt, disordered
- das Wildbret** game, venison
- der Wilhelm** *prop. name* William
- will** *pres. of wollen* will, wants to, claims to, is about to; *er will in die Schule gehen* he is starting for school
- der Willigis** *prop. name* Willigis
- die Wimper** (-n) eyelash
- der Wind** (-e) wind; *kein guter Wind wehte* an ill wind was blowing; *nach allen vier Winden* towards every point of the compass
- der Winkel** (—) corner, angle
- winken** *tr.* beckon
- der Winter** (—) winter
- der Winterabend** (-e) winter evening
- die Winterkälte** winter cold
- der Winterkönig** (-e) winter-king
- die Winterzeit** winter-time
- der Wipfel** (—) top
- wir** (unser, uns, uns) *pers. pron.* we
- wird** *pres. 3d pers. sg. of werden* will, will be, will get, will grow
- wirft** *pres. 3d pers. sg. of werfen* **wirftlich** *adv.* really, actually
- wirft** *pres. 2d pers. sg. of werden*
- der Wirt** (-e) landlord, host
- die Wirtin** (-nen) landlady
- das Wirtshaus** (-er) hotel, inn, tavern
- wischen** *tr.* wipe, mop
- das Wissen** knowledge, learning
- wissen** (ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, ihr wißt, sie wissen; wußte, gewußt) *tr. and intr.* know; *weißt du was?* let me tell you something; *wißt ihr was* I tell you what we'll do
- wo** *adv. and conj.* where, wherever, when; since
- wobel'** *adv.* in which, in connection with which
- die Woche** (-n) week
- der Wochentag** (-e) week day
- wodurch'** *adv.* by what means, by means of which, in what way, how
- wofür'** *adv.* wherefor, for what, what for
- wohin'** *adv.* whence, where, from what direction
- wohin'** *adv.* whither, where, in what direction
- wohl** *adv.* well, indeed, perhaps, probably, evidently; do you suppose, I dare say, I presume, I wonder; *wohl gar* I suppose; *lassen sich's wohl sein* take their ease
- das Wohl** weal, welfare; *auf Ihr Wohl* to your health, in your honor; [*toast*] here's to you!
- wohlthätig** *adj.* beneficent, charitable

- wohnen** *intr.* live, dwell  
**die Wohnstube** (-n) living-room, sitting-room  
**die Wohnung** (-en) dwelling  
**die Wolke** (-n) cloud  
**die Wolle** (-n) wool  
**wollen** (ich will, du willst, er will, wir wollen, ihr wollt, sie wollen; wollte, gewollt) *mod. aux.* will, be willing, desire, want, wish, pretend, claim, intend; be on the point of; ich wollte sagen I meant to say; du willst wohl sagen you mean to say, I suppose  
**wollte** *pret. of wollen* wanted to, was going to, was on the point of; wollte gerade was just going to  
**womit'** *interr. and rel. adv.* with what, with which, wherewith  
**die Wonne** (-n) delight, bliss  
**woran'** *interr. and rel. adv.* whereon, whereat, on which, at which, with which, of what, of which, by what  
**worauf'** *interr. and rel. adv.* whereon, on which, of what, on what, to what  
**woraus'** *interr. and rel. adv.* from what, from which, whence, out of which, by what, in what, of what  
**worden** *short form of geworden*  
**das Wort** word; *pl.* Wörter (*unconnected or detached words*) and Worte (*connected or coherent words*); zu Wort kommen put in a word  
**das Wörtchen** (—) small word; syllable  
**das Wörterbuch** (-er) dictionary  
**worü'ber** *interr. and rel. adv.* about what, concerning which, whereupon  
**wovon'** *interr. and rel. adv.* of which, of what, about which  
**wovor'** *interr. and rel. adv.* of what, before which  
**wozu'** *adv.* wherefore, why  
**das Wunder** (—) wonder, marvel  
**wunderbar** *adj.* wonderful, marvelous, amazing  
**wunderlich** *adj.* curious, queer, odd, strange  
**wundermild** *adj.* wondrous kind  
**wundern** *refl.* be amazed, marvel  
**wundersam** *adj.* wondrous, exquisite  
**wunderschön** *adj.* very beautiful, exquisite, charming  
**wunderselten** *adj.* extremely rare  
**der Wunsch** (-e) wish, desire; nach Wunsch as well as possible, swimmingly  
**wünschen** *tr.* wish, desire  
**wurde** *pret. of werden*  
**würgen** *tr.* choke, gulp  
**die Wurst** (-e) sausage  
**die Wurzel** (-n) root  
**das Württemberg** Württemberg  
**wußte** *pret. of wissen*  
**die Wut** rage, fury  
**wütend** *part. adj.* raging, furious



## 8

- zäh** *adj.* tough  
**die Zahl** (-en) number  
**zählen** *tr.* count  
**zahlen** *tr.* pay  
**zahlreich** *adj.* numerous  
**der Zahn** (\*e) tooth  
**zappeln** *intr.* kick, jerk  
**zart** *adj.* tender, soft, weak; =  
 zärtlich fond, loving  
**zärtlich** *adj.* tender, affectionate,  
 fond, loving  
**der Zauberbar** (-en, -en) magic  
 bear; [title of a fairy-story  
 known in English as Snow-  
 White and Rose-Red]  
**der Zaubertrank** (\*e) magic potion  
**der Zaun** (\*e) fence  
**zausen** *tr.* touse, pull  
**die Zehne** (-n) reckoning, score,  
 bill  
**der Zecher** (—) drinker, toper  
**die Zehe** (-n) toe; *sometimes* der  
 Zeh (-es or -en, *pl.* -e or -en)  
**zehn** *num.* ten  
**das Zeichen** (—) token, sign,  
 mark; signal; auf ein Zeichen at  
 a given signal  
**die Zeichenstunde** (-n) drawing-  
 hour  
**zeigen** *tr.* show, point out to, point  
**die Zeile** (-n) line, verse  
**die Zeit** (-en) time, period; bei den  
 schlechten Zeiten because of the  
 hard times; auf kurze Zeit for a  
 short while; seit der Zeit from  
 that time on; die Zeit bieten bid  
 good day to, pass the time of  
 day with; mit der Zeit as time  
 goes on; vor alten Zeiten years  
 and years ago; lange Zeit for a  
 long time  
**die Zeitung** (-en) newspaper  
**der Zeitvertreib** pastime, amuse-  
 ment, happiness  
**die Zensur**' (-en) = Schulzeugnis re-  
 port  
**zerbrechen** (i, a, o) *tr. and intr.*  
 break in pieces, shatter  
**zerbrochen** *p. p.* of zerbrechen  
**zerkratzen** *tr.* scratch to pieces  
**zerreißen** (zerriß, zerrißen) *intr.* (f.)  
 break, snap, wear out  
**zerstört**' *tr.* smash, shatter  
**zerstört**' *tr.* (zerstört, zerstört)  
*tr.* cut in pieces, carve  
**zerstören** *tr.* destroy, ruin  
**zerstreut**' *part. adj.* abstracted, ab-  
 sent-minded  
**die Ziege** (-n) [she-] goat  
**der Ziegenbock** (\*e) he-goat  
**ziehen** (zog, gezogen) *tr.* draw, drag,  
 raise, take off, lift, pull; *intr.*  
 (f.) wander, roam, pass, go,  
 march  
**ziemlich** *adv.* rather, pretty, toler-  
 ably  
**zierlich** *adj.* elegant, graceful,  
 neat  
**der Zigarrenhändler** (—) cigar  
 dealer  
**das Zimmer** (—) room  
**die Zitron**'e (-n) lemon  
**zittern** *intr.* tremble, waver, shake  
**zug** *pret.* of ziehen

- zoolog'isch** *adj.* zoölogical  
**zornig** *adj.* angry  
**zu** *prep. w. dat.* to, unto, by, at, for; *adv.* too, to, closed, up, shut  
**zu'bringen** (brachte, gebracht) *tr.* spend, pass  
**zuden** *intr.* twitch, jerk; *babel* *zuckt keine Miene* in the meantime he does not move a muscle  
**der Zucker** sugar  
**die Zuckersache** (-n) sweet, sweetmeat  
**zu'beden** *tr.* cover up, replace  
**zueinan'ber** *adv.* to one another, to each other  
**zuerst'** *adv.* first, at first; *sprichst du nicht zuerst?* aren't you the first to speak?  
**der Zufall** (-e) chance, accident  
**zufrie'den** *adj.* contented, satisfied; *sich zufrieden geben* acquiesce, be content  
**der Zug** (-e) pull, move, gasp, draught; trait, feature; [railway] train; *einen Zug tun* take a pull (or a draught)  
**der Zügel** (—) bridle, rein  
**der Zugführer** (—) conductor  
**zugleich'** *adv.* at the same time; along with (it)  
**zugute;** *sich etwas zugute tun* give one's self some credit, brag a touch  
**zu'klappen** *tr.* close, clap shut  
**zum** *contr. of zu dem*  
**zu'machen** *tr.* close, shut  
**zunächst'** *adv.* first of all, to begin with  
**zu'nehmen** (nimmt, nahm, genommen) *intr.* increase  
**die Zunge** (-n) tongue  
**zupfen** *intr.* pull, tug, tweak  
**zur** *contr. of zu der*  
**zurüd'** *adv.* back, behind  
**zurüd'-geben** (i, a, e) *tr.* return, return  
**zurüd'-kehren** *intr.* (f.) return  
**zu'rufen** (ie, u) *tr.* shout, call  
**zusam'men** *adv.* together  
**zu'schießen** (schuß, geschossen) *intr.* fire away, go on shooting  
**das Zuschneiden** cutting out  
**der Zustand** (-e) condition  
**zu'stellen** *tr.* hand over, deliver  
**zuviel'** *adv.* too much  
**zuwei'len** *adv.* at times, now and then  
**zwanzig** *num.* twenty  
**zwanzigmal** *adv.* twenty times  
**zwar** *conj.* indeed, certainly, it is true, to be sure  
**zwei** *num.* two  
**der Zweig** (-e) twig, branch  
**zweimal** *adv.* twice  
**das Zweirad** (-er) bicycle  
**zweit** *num.* second  
**der Zwerg** (-e) dwarf  
**die Zwiebel** (-n) onion  
**zwischen** *prep. w. dat. and acc.* between, among  
**zwölf** *num.* twelve  
**zwölft** *num.* twelfth





## Modern German Texts

---

- Baker's German Stories.** Edited by G. M. BAKER of the William Penn Charter School, Philadelphia. A collection of seven short stories by modern German writers. *Vocabulary. New Edition.* 40 cents.
- Baumbach: Das Habichtsfraulein.** Edited by M. C. STEWART of Union College. *Vocabulary.* 40 cents.
- **Der Schwiegersohn.** Edited by OTTO HELLER of Washington University, St. Louis. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.
- **Sommermärchen.** Edited by E. S. MEYER of Western Reserve University. *Vocabulary.* 35 cents.
- Chamisso: Peter Schlemihl.** Edited by FRANK VOGEL of the Mass. Institute of Technology. 25 cents.
- Ebner-Eschenbach: Lotti die Uhrmacherin.** Edited by G. H. NEEDLER of the University of Toronto. 35 cents.
- Eichendorff: Aus dem Leben eines Taugenichts.** Edited by G. M. HOWE, Colorado College. *Vocabulary.* 40 cents.
- Fontane: Grete Minde.** Edited by HARVEY W. THAYER, Preceptor in Princeton University. [*In press.*]
- Fouqué: Undine.** Edited by H. C. G. VON JAGEMANN of Harvard University. *Vocabulary.* 50 cents.
- Freytag: Die Journalisten.** Edited by CALVIN THOMAS of Columbia University. *Vocabulary.* 35 cents.
- **Karl der Grosse. Nebst zwei anderen Bildern aus dem Mittelalter.** Edited by A. B. NICHOLS of Simmons College. 75 cents.
- Fulda: Der Dummkopf.** Edited by W. K. STEWART of Dartmouth College. 35 cents.
- **Der Talisman.** Edited by E. S. MEYER of Western Reserve University. 40 cents.
- **Unter vier Augen, and Benedix: Der Prozess.** Edited by WM. A. HERVEY of Columbia. *Vocabulary.* 35 cents.

### Modern German Texts (*Continued*)

- German Poems for Memorizing.** *New Edition.* With vocabulary by OSCAR BURKHARD of the University of Minnesota. 35 cents.
- Gerstäcker: Germalshausen.** Edited by L. A. McLOUTH of New York University. *Vocabulary and Exercises.* 35 cents.
- **Irrfahrten.** *New Edition.* Edited by MARIAN P. WHITNEY of Vassar College. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.
- Grillparzer: Die Ahnfrau.** Edited by F. W. J. HEUSER of Columbia University, and G. H. DANTON of Butler College. *Vocabulary.* 80 cents.
- **König Ottokar's Glück und Ende.** Edited by C. E. EGGERT of the University of Michigan. 60 cents.
- Gutzkow: Uriel Acosta.** Edited by S. W. CUTTING and A. C. VON NOÉ of the University of Chicago. 35 cents.
- Hauff: Lichtenstein.** Edited by J. P. KING of Williams College. 80 cents.
- Hauptmann: Die Versunkene Glocke.** Edited by T. S. BAKER of the Tome Institute. 80 cents.
- Hebbel: Herodes und Mariamne.** Edited by E. S. MEYER of Western Reserve University. 70 cents.
- Heine: Die Harzreise and Das Buch Le Grand.** Edited by R. H. FIFE of Wesleyan University. [*In press.*]
- Heyse: Anfang und Ende.** *New Edition.* Edited by L. A. McLOUTH of New York University. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.
- **Die Blinden.** Edited by W. H. CARRUTH and E. F. ENGEL of the University of Kansas. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.
- **Das Mädchen von Treppi.** Edited by C. F. BRUSIE. *Vocabulary.* 35 cents.
- **L'Arrabbiata.** Edited by MARY A. FROST, late of the German Department of Smith College. *Vocabulary.* 35 cents.
- **Vetter Gabriel.** Edited by ROBERT N. CORWIN of the Sheffield Scientific School of Yale University. 35 cents.
- Hillern: Höher als die Kirche.** Edited by MILLS WHITTLESEY. *Vocabulary.* 35 cents.

### Modern German Texts (*Continued*)

- Hoffmann: Das Fräulein von Scuderi.** Edited by GUSTAV GRUENER of Yale University. 35 cents.
- **Meister Martin der Kufner.** Edited by R. H. FIFE of Wesleyan University, Ct. 40 cents.
- Keller: Legenden.** Edited by MARGARETHE MÜLLER and CARLA WENCKEBACH of Wellesley College. *Vocabulary.* 35 cents.
- Leander: Träumereien.** Edited by IDELLE B. WATSON. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.
- Lewisohn's German Style.** Edited by LUDWIG LEWISOHN of the University of Wisconsin. 75 cents.
- Loening and Arndt: Deutsche Wirtschaft.** Edited by JOHN A. BOLE, Eastern District High School, Brooklyn, N. Y. *Vocabulary.* 35 cents.
- Ludwig: Der Erbförster.** Edited by M. C. STEWART of Union College. 35 cents.
- Meissner: Aus Deutschen Landen.** VON M. MEISSNER. With notes by C. W. PRETTYMAN of Dickinson College, and *Vocabulary* by JOSEPHA SCHRACKAMP. 45 cents.
- **Aus meiner Welt.** VON M. MEISSNER. Edited by CARLA WENCKEBACH. *Vocabulary.* 40 cents.
- **Das Märchen von Heute.** Edited by M. C. STEWART of Union College. *Vocabulary.* 35 cents.
- Meyer: Der Heilige.** Edited by C. E. EGGERT of the University of Michigan. 80 cents.
- Moltke: Die Beiden Freunde.** Edited by K. D. JESSEN of Bryn Mawr College. *Vocabulary.* 35 cents.
- Moser: Der Bibliothekar.** *New Edition.* Edited by H. A. FARR of Yale University. *Vocabulary.* 40 cents.
- **Ultimo.** Edited by C. L. CROW of the University of Florida. *Vocabulary.* 35 cents.
- Riehl: Burg Neideck.** Edited by ARTHUR H. PALMER of Yale University. *Vocabulary.* 35 cents.
- **Der Fluch der Schönheit.** Edited by FRANCIS L. KENDALL. *Vocabulary* by GEO. A. D. BECK. 35 cents.

### Modern German Texts (*Continued*)

- Rosegger: Die Schriften des Waldschulmeisters.** Edited by L. FOSSLER of the University of Nebraska.
- Saar: Die Steinklopfer.** Edited by CHAS. H. HANDSCHIN of Miami University, and E. C. ROEDDER of the University of Wisconsin. *Vocabulary.* 35 cents.
- Scheffel: Der Trompeter von Säkkingen.** Edited by MARY A. FROST. *New Edition.* Prepared by CARL OSTHAUS of Indiana University. 80 cents.
- **Ekkehard.** An Unabridged Edition. Edited by W. H. CARRUTH of the University of Kansas. \$1.25.
- Storm: Immensee.** Edited by ARTHUR W. BURNETT. *Vocabulary and Exercises.* 25 cents.
- **Auf der Universität.** Edited by R. N. CORWIN of Yale University. *Vocabulary.* 35 cents.
- Sudermann: Frau Sorge.** Edited by GUSTAV GRUENER of Yale University. 80 cents.
- **Teja.** Edited by HERBERT C. SANBORN, Bancroft School, Worcester, Mass. *Vocabulary.* 35 cents.
- Werner: Heimatklang.** Edited by M. P. WHITNEY of Vassar College. *Vocabulary.* 40 cents.
- Wichert: Die verlorene Tochter.** Edited by EUGENE H. BABBITT of Dartmouth College. *Vocabulary.* 35 cents.
- Wilbrandt: Jugendliebe.** Edited by THEODORE HENCKELS of Middlebury College. *Vocabulary.* 35 cents.
- Wildenbruch: Das edle Blut.** Edited by A. K. HARDY of Dartmouth College. *Vocabulary and Exercises.* 35 cents.
- Kindertränen.** Edited by A. E. VESTLING of Yale University. *Vocabulary and Exercises.* 35 cents.
- Wilhelmi: Einer muss heiraten, and Benedix: Eigensinn.** *New Edition.* Edited by WILLIAM A. HERVEY of Columbia University. *Vocabulary.* 35 cents.

---

HENRY HOLT AND CO.

34 West 33rd Street  
New York



## German Classical Texts

- Goethe: Dichtung und Wahrheit.** Selections. Edited by H. C. G. VON JAGEMANN of Harvard. 80 cents.
- **Egmont.** Edited by R. W. DEERING of Western Reserve University. 70 cents.
- **Faust.** ERSTER TEIL. Edited by JULIUS GOEBEL of the University of Illinois. \$1.12.
- **Götz von Berlichingen.** Edited by FRANK P. GOODRICH of Williams College. 70 cents.
- **Hermann und Dorothea.** Edited by CALVIN THOMAS of Columbia University. *Vocabulary.* 40 cents.
- **Iphigenie auf Tauris.** Edited by MAX WINKLER of the University of Michigan. 70 cents.
- **Poems.** Edited by JULIUS GOEBEL of the University of Illinois. 80 cents.
- Lessing: Minna von Barnhelm.** Edited by A. B. NICHOLS of Simmons College. 60 cents. *With vocabulary,* 75 cents.
- **Nathan der Weise.** Edited by H. C. G. BRANDT of Hamilton College. 70 cents.
- Schiller: Der Neffe als Onkel.** Edited by F. B. STURM of the University of Iowa. *Vocabulary.* 35 cents.
- **Die Braut von Messina.** Edited by ARTHUR H. PALMER of Yale University and JAY G. ELDRIDGE of the University of Idaho. 70 cents.
- **Die Jungfrau von Orleans.** Edited by A. B. NICHOLS of Simmons College. 60 cents. *With vocabulary,* 75 cents.
- **Geschichte des dreissigjährigen Kriegs. Drittes Buch.** Edited by A. H. PALMER of Yale. *Vocabulary.* 45 cents.
- **History of the Thirty Years' War.** Selections. Edited by A. H. PALMER of Yale. 80 cents.
- **Maria Stuart.** Edited by EDWARD S. JOYNES of South Carolina College. 60 cents. *With vocabulary,* 75 cents.
- **Minor Poems.** Edited by JOHN S. NOLLEN. 80 cents.
- **Wilhelm Tell.** Edited by ARTHUR H. PALMER of Yale. 60 cents. *With vocabulary,* 75 cents.

HENRY HOLT AND CO.

34 West 33d Street  
New York

## German Grammars

- Bierwirth's Beginning German.** By H. C. BIERWIRTH of Harvard University. 90 cents.
- **Elements of German.** By H. C. BIERWIRTH. \$1.25.
- Howe's First German Book.** By GEORGE M. HOWE of Colorado College. 90 cents.
- Otis's Elementary German Grammar.** Eighth edition, thoroly revised and provided with new exercises, by W. H. CARRUTH of the University of Kansas. 90 cents.
- Spanhoofd's Das Wesentliche der deutschen Grammatik.** By A. W. SPANHOOFD, Director of German in the Washington (D. C.) High Schools. 75 cents.
- Thomas's Practical German Grammar.** By CALVIN THOMAS of Columbia University. \$1.25 *Supplementary or Alternative Exercises.* By WM. A. HERVEY. 25 cents.
- Vos's Essentials of German.** (New Edition.) By B. J. Vos of Indiana University. 90 cents.
- Whitney's Compendious German Grammar.** By WILLIAM D. WHITNEY. *Revised.* \$1.30 *Supplementary or Alternative Exercises.* By ROBERT N. CORWIN of Yale University. 25 cents.
- **Brief German Grammar.** By WILLIAM D. WHITNEY. *Revised and enlarged.* 75 cents.

## German Readers

- Allen's Herein!** By P. S. ALLEN of the University of Chicago. 70 cents.
- Bronson's German Prose and Poetry.** Edited by T. B. BRONSON of the Lawrenceville School. \$1.25. *Part I, with vocabulary,* \$1.00; *Part II, with vocabulary,* 75 cents.
- Harris's German Reader.** By CHARLES HARRIS of Adelbert College. \$1.00.
- Nichols's Easy German Reader.** By A. B. NICHOLS of Simmons College. 40 cents.
- Schrakamp's Das deutsche Buch für Anfänger.** Von JOSEPHA SCHRAKAMP. *Revised.* 75 cents.
- Thomas and Hervey's German Reader and Theme-book.** By CALVIN THOMAS and WM. A. HERVEY of Columbia University. \$1.00.

## German Readers (*Continued*)

- Tuckerman's Am Anfang.** By JULIUS TUCKERMAN of the Central High School, Springfield, Mass. 50 cents.
- Whitney's Introductory German Reader.** By W. D. WHITNEY and MARIAN P. WHITNEY. \$1.00.

## German Composition and Conversation

- Bronson's Colloquial German.** With a summary of grammar. By T. B. BRONSON of the Lawrenceville School. 75 cents.
- Howe's German Prose Composition.** Based on Storm's *Immensee*. By GEORGE M. HOWE of Colorado College. 20 cents.
- Jagemann's Materials for German Prose Composition.** By H. C. G. VON JAGEMANN of Harvard. 90 cents.
- **Elements of German Syntax.** With special reference to translation from English into German. By H. C. G. VON JAGEMANN of Harvard. 90 cents.
- Jagemann and Poll's Materials for German Prose Composition.** By MAX POLL of the University of Cincinnati. With the vocabulary to JAGEMANN'S *Materials for German Prose Composition*. 90 cents.
- Pope's German Composition.** By PAUL R. POPE of Cornell University. 90 cents.
- Wenckebach's German Composition based on Humorous Stories.** By CARLA WENCKEBACH, late of Wellesley College. \$1.00.
- Whitney and Stroebe's Advanced German Composition.** By M. P. WHITNEY and L. L. STROEBE of Vassar College. 90 cents.
- Schrakamp's Exercises in Conversational German.** By JOSEPHA SCHRAKAMP. 55 cents.
- Stern's Studien und Plaudereien. FIRST SERIES.** By S. M. STERN. *With Grammatical Tables.* \$1.10.
- **Studien und Plaudereien im Vaterland. SECOND SERIES.** By S. M. STERN and MENDO STERN. \$1.20.
- Vos's Materials for German Conversation.** By B. J. Vos of Indiana University. 75 cents.

HENRY HOLT AND CO.

34 West 33d Street  
New York

# Modern Language Dictionaries

---

## Whitney's Compendious German and English Dictionary

viii + 538 + ii + 362 pp. 8vo. Retail price, \$1.50.

The extent of the vocabulary actually given is not far from 60,000 words, but these are so treated that the meanings of a vastly larger number are easily determined.

## Gasc's Student's French and English Dictionary

600 + 586 pp. 12mo. Retail price, \$1.50.

**Professor De Sumicrast**, in his *Harvard Lectures on Teaching*, says: "Gasc is as good a school dictionary as one wants."

## Gasc's Concise Dictionary of the French and English Languages

941 pp. 16mo. Retail price, \$1.25.

**Hugo A. Rennert**, *Professor in the University of Pennsylvania*: "It is the most comprehensive dictionary, for anything like its size, with which I am acquainted. . . I shall recommend it warmly."

**Edward S. Joynes**, *Professor in South Carolina College*: "The very best, for general and ready use, that I have ever seen."

## Gasc's Pocket French and English Dictionary

x + 647 pp. 18mo. \$1.00.

This edition differs from the one just described chiefly in being in much smaller type.

## Gasc's Library French and English Dictionary

956 pp. 8vo. \$4.00.

An expansion of the largest of the foregoing dictionaries, comparing favorably both for completeness and convenience with any French and English dictionary extant.

## Edgren and Burnet's French and English Dictionary

1252 pp. 8vo. Retail price, \$1.50.

**Arthur G. Canfield**, *Professor in the University of Michigan*: "It is superior to the other available dictionaries for students with which I have been able to compare it."

**W. B. Snow**, *English High School, Boston, Mass.*: "I consider it the best English-French and French-English dictionary that I have ever seen—the most complete, the most practical, and best arranged."

## Edgren's Italian and English Dictionary

viii + 1028 pp. 8vo. \$3.00.

**J. D. M. Ford**, *Professor in Harvard University*: "It marks an advance over all other Italian-English dictionaries. . . I shall recommend it to my classes."

---

HENRY HOLT AND COMPANY

34 West 33d St.

NEW YORK







To avoid fine, this book should be returned on  
or before the date last stamped below

SON-9-40

--	--	--





